



Éditions
UNESCO

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Atlas des Langues en danger dans le monde

Éditeur: Christopher Moseley

**Atlas des langues
en danger dans le monde**

Cartes

Publié par
l'Organisation des Nations Unies
pour l'éducation, la science et la culture

7, place de Fontenoy
75352 Paris 07 SP

© UNESCO 1^{re} édition 1996, 2^e édition 2010
(traduction de la troisième édition de l'original anglais)
Tous droits réservés

ISBN 978-92-3-204096-1

Titre original : *Atlas of the world's languages in danger*.
Publié en 2010 (3^e édition) par l'Organisation des Nations Unies
pour l'éducation, la science et la culture.

Les désignations employées dans cette publication et la présentation des
données qui y figurent n'impliquent de la part de l'UNESCO aucune prise
de position quant au statut juridique des pays, territoires, villes ou zones,
ou de leurs autorités, ni quant au tracé de leurs frontières ou limites.

Les idées et les opinions exprimées dans cette publication sont celles
des auteurs; elles ne reflètent pas nécessairement les points de vue de
l'UNESCO et n'engagent en aucune façon l'Organisation.

Mise en pages : UNESCO
Impression : Jobs Grafic's, Valence

Seconde édition 2010

Imprimé en Espagne

Atlas des langues en danger dans le monde

Deuxième édition, entièrement révisée, augmentée et mise à jour

Direction éditoriale : Christopher Moseley

Cartographie : Alexandre Nicolas

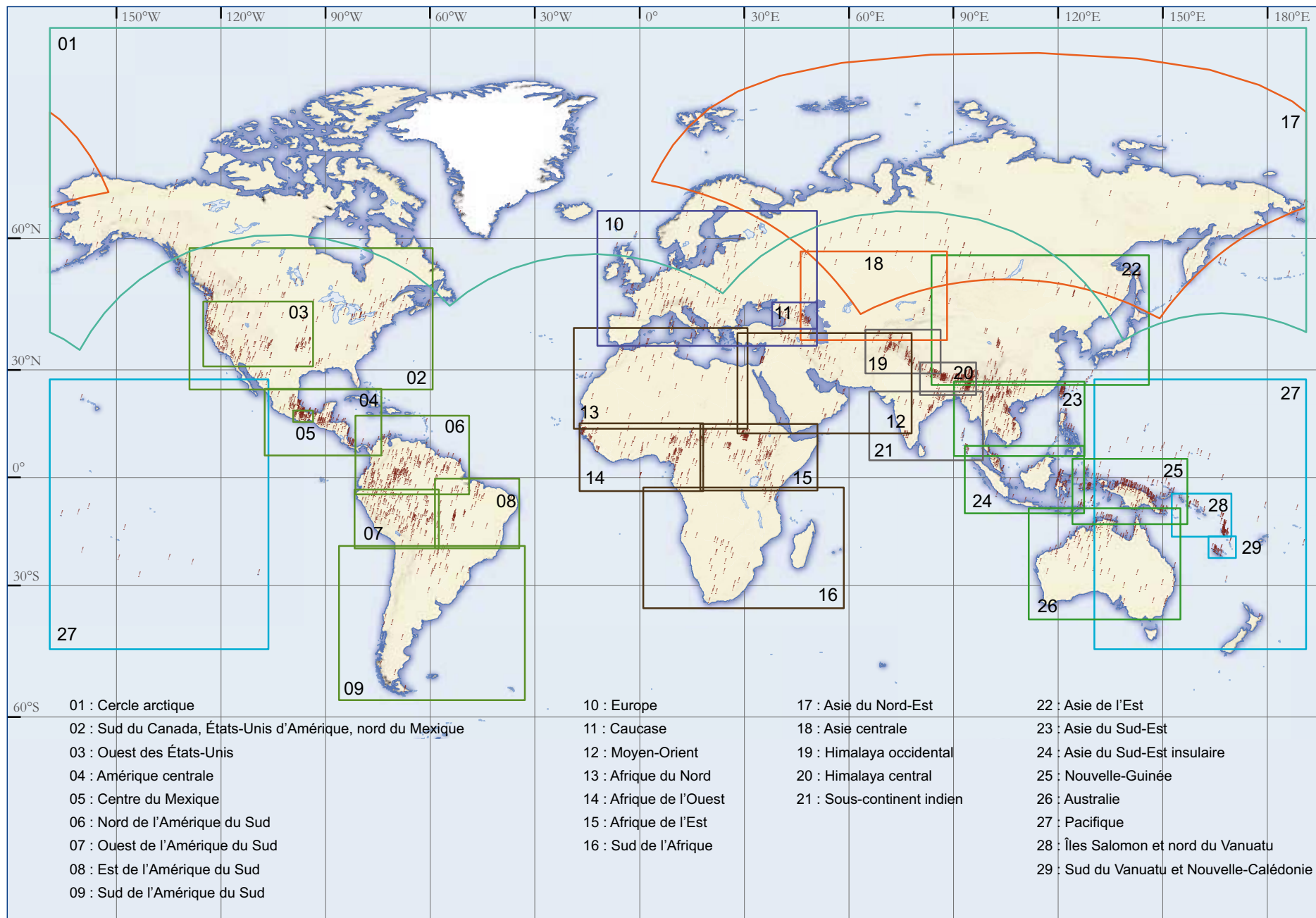


United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

UNESCO
Publishing

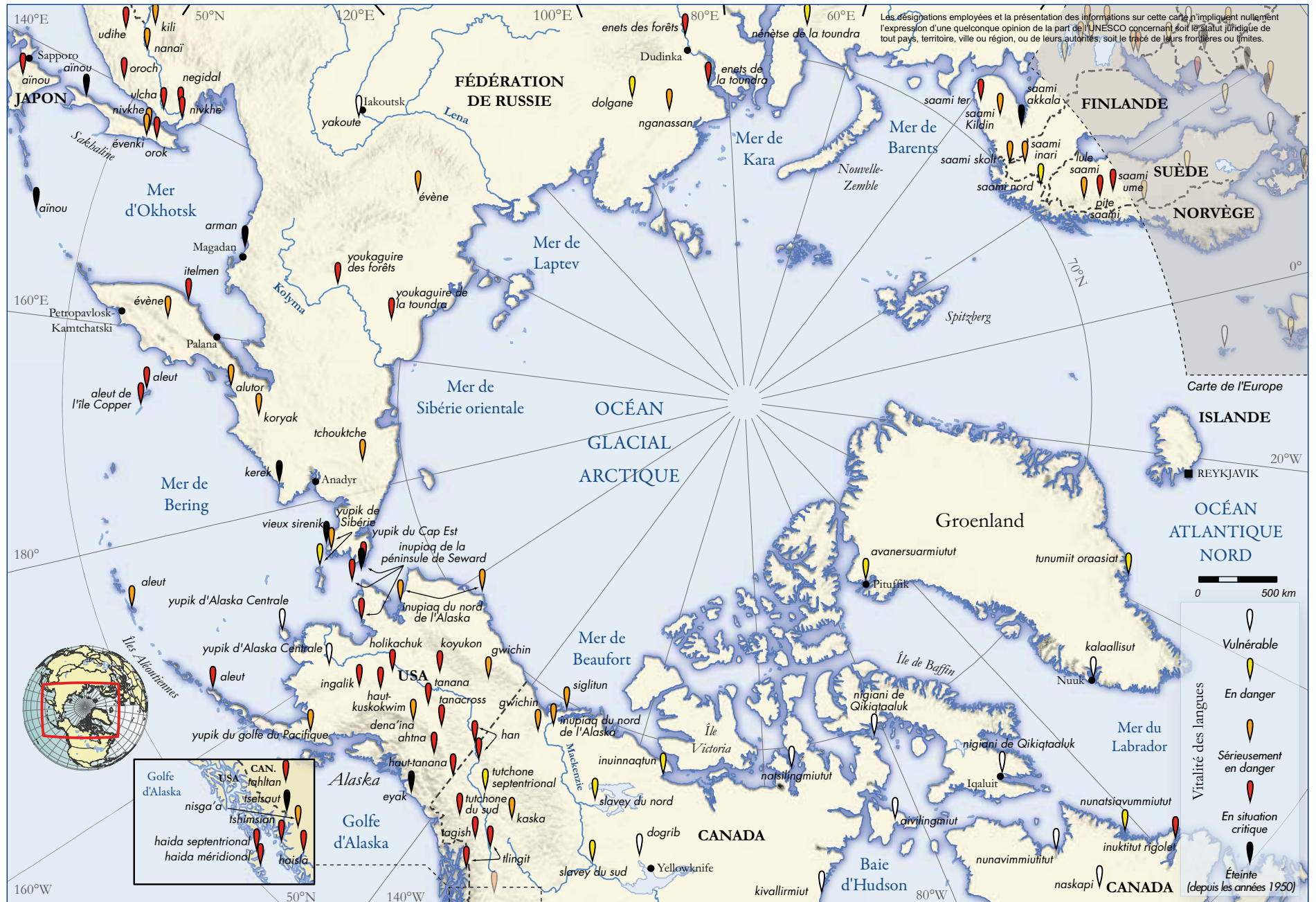
Collection Mémoire des peuples

Sommaire des cartes



Cette publication a été préparée avec le plus grand soin.
Cependant il se peut que quelques erreurs aient échappé à notre attention.
Nous remercions à l'avance nos lecteurs de porter à notre connaissance
toute erreur ou manque de précision pour nous permettre d'améliorer
les prochaines éditions de ce titre.

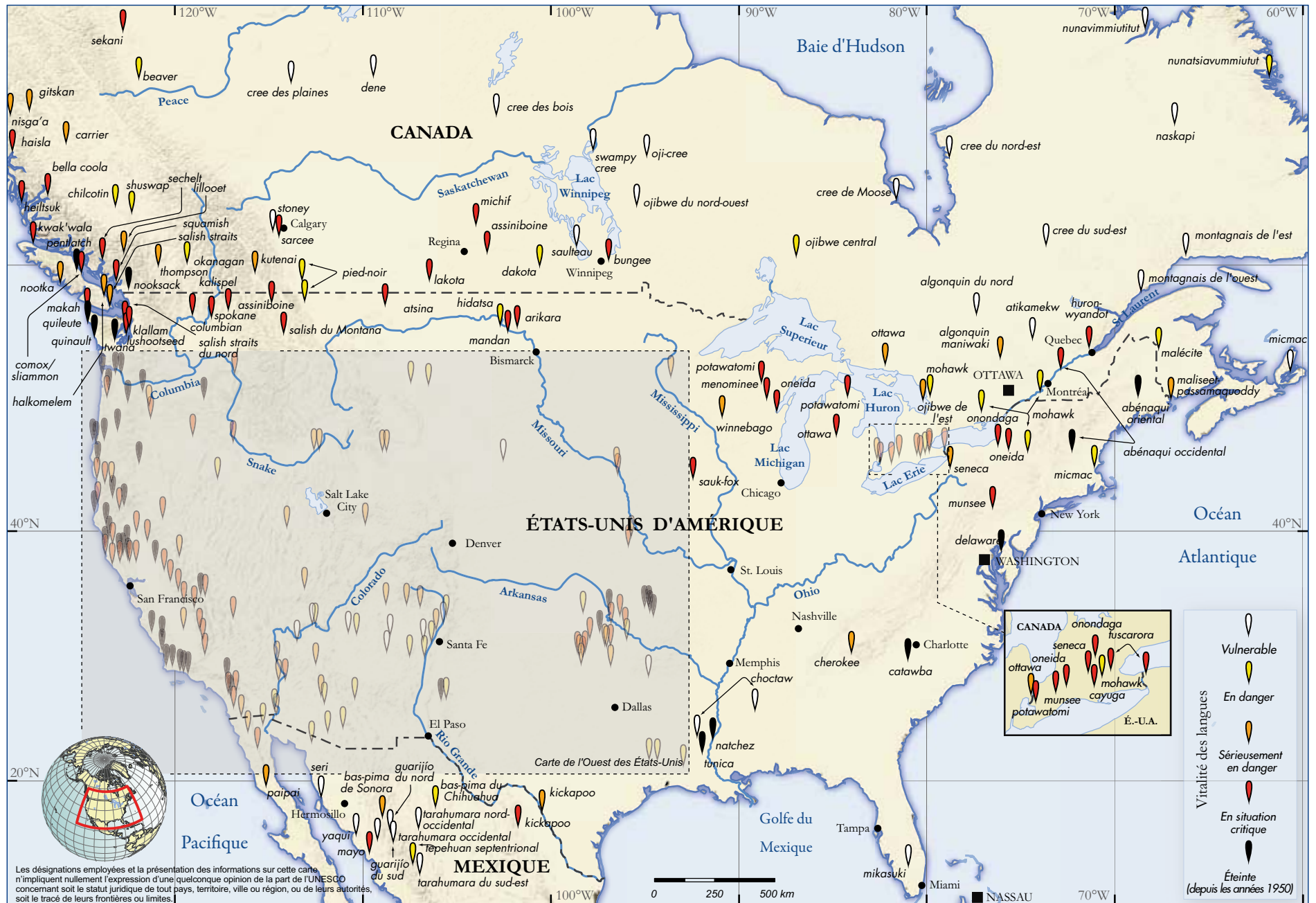
Cercle arctique Carte 1



Carte 1 Cercle arctique

- ahtna (USA) 📍
- aïnou (JPN; RUS) 📍
- aivilingmiut (CAN) 📍
- aleut (RUS; USA) 📍
- aleut de l'île Copper (RUS) 📍
- alutor (RUS) 📍
- arman (RUS) 📍
- avanersuarmitut (GRL) 📍
- carrier (CAN) 📍
- dena'ina (USA) 📍
- dogrib (CAN) 📍
- dolgane (RUS) 📍
- enets de la toundra (RUS) 📍
- enets des forêts (RUS) 📍
- évène (RUS) 📍
- évenki (CHN; MNG; RUS) 📍
- eyak (USA) 📍
- gitskan (CAN) 📍
- gwichin (CAN; USA) 📍
- haida méridional (CAN) 📍
- haida septentrional (CAN; USA) 📍
- haisla (CAN) 📍
- han (CAN; USA) 📍
- haut-kuskokwim (USA) 📍
- haut-tanana (CAN; USA) 📍
- holikachuk (USA) 📍
- ingalik (USA) 📍
- inuinnaqtun (CAN) 📍
- inuktitut rigolet (CAN) 📍
- inupiaq de la péninsule de Seward (RUS; USA) 📍
- inupiaq du nord de l'Alaska (CAN; USA) 📍
- itelmen (RUS) 📍
- kalaallisut (GRL) 📍
- kaska (CAN) 📍
- kerek (RUS) 📍
- kili (RUS) 📍
- kivallirmiut (CAN) 📍
- koryak (RUS) 📍
- koyukon (USA) 📍
- lule saami (NOR; SWE) 📍
- michif (CAN) 📍
- nanai (CHN; RUS) 📍
- naskapi (CAN) 📍
- natsilingmiutut (CAN) 📍
- negidal (RUS) 📍
- nénètse de la toundra (RUS) 📍
- nganassan (RUS) 📍
- nigiani de Qikiqtaaluk (CAN) 📍
- nisga'a (CAN) 📍
- nivkhe (RUS) 📍
- nunatsiavummiutut (CAN) 📍
- nunavimmiutit (CAN) 📍
- oroch (RUS) 📍
- orok (RUS) 📍
- pite saami (NOR; SWE) 📍
- saami akkala (RUS) 📍
- saami inari (FIN) 📍
- saami Kildin (RUS) 📍
- saami nord (FIN; NOR; RUS; SWE) 📍
- saami skolt (FIN; NOR; RUS) 📍
- saami ter (RUS) 📍
- saami ume (SWE) 📍
- selkoupe septentrional (RUS) 📍
- siglitun (CAN) 📍
- slavey du nord (CAN) 📍
- slavey du sud (CAN) 📍
- tagish (CAN) 📍
- tahltan (CAN) 📍
- tanacross (USA) 📍
- tanana (USA) 📍
- tatar baraba (RUS) 📍
- tchouktche (RUS) 📍
- tchoulim turcique (RUS) 📍
- tlingit (CAN; USA) 📍
- tsetsaut (CAN) 📍
- tshimsian (CAN) 📍
- tunumiit oraasiat (GRL) 📍
- tutchone du nord (CAN) 📍
- tutchone du sud (CAN) 📍
- uannangani de Qikiqtaaluk (CAN) 📍
- udihe (RUS) 📍
- ulcha (RUS) 📍
- vieux sirenik (RUS) 📍
- yakoute (RUS) 📍
- youkaguire de la toundra (RUS) 📍
- youkaguire des forêts (RUS) 📍
- yupik d'Alaska Centrale (USA) 📍
- yupik de Sibérie (RUS; USA) 📍
- yupik du Cap Est (RUS) 📍
- yupik du golfe du Pacifique (USA) 📍

Sud du Canada, États-Unis d'Amérique, nord du Mexique Carte 2



Carte 2 Sud du Canada, États-Unis d'Amérique, nord du Mexique

abénaqui occidental
(CAN; USA) ↓

abénaqui oriental (USA) ↓

algonquin du nord (CAN) ↓

algonquin maniwakî (CAN) ↓

arikara (USA) ↓

assiniboine (CAN; USA) ↓

atikamekw (CAN) ↓

atsina (USA) ↓

bas-pima de Sonora (MEX) ↓

bas-pima du Chihuahua

(MEX) ↓

beaver (CAN) ↓

bella coola (CAN) ↓

bungee (CAN) ↓

carrier (CAN) ↓

catawba (USA) ↓

cayuga (CAN; USA) ↓

cherokee (USA) ↓

chilcotin (CAN) ↓

choctaw (USA) ↓

columbian (USA) ↓

comox/sliammon (CAN) ↓

cree de Moose (CAN) ↓

cree des bois (CAN) ↓

cree des plaines (CAN) ↓

cree du nord-est (CAN) ↓

cree du sud-est (CAN) ↓

dakota (CAN) ↓

delaware (USA) ↓

dene (CAN) ↓

gitskan (CAN) ↓

guarijío du nord (MEX) ↓

guarijío du sud (MEX) ↓

haisla (CAN) ↓

halkomelem (CAN; USA) ↓

heiltsuk (CAN) ↓

hidatsa (USA) ↓

huron-wyandot (CAN; USA) ↓

kalispel (USA) ↓

kickapoo (MEX; USA) ↓

klallam (USA) ↓

kutenai (CAN; USA) ↓

kwak'wala (CAN; USA) ↓

lakota (CAN) ↓

lillooet (CAN) ↓

lushootseed (USA) ↓

makah (USA) ↓

malécite (CAN; USA) ↓

maliseet-passamaquoddy

(USA) ↓

mandan (USA) ↓

mayo (MEX) ↓

menominee (USA) ↓

michif (CAN) ↓

micmac (CAN; USA) ↓

mikasuki (USA) ↓

mohawk (CAN; USA) ↓

montagnais de l'est (CAN) ↓

montagnais de l'ouest (CAN) ↓

munsee (CAN; USA) ↓

naskapi (CAN) ↓

natchez (USA) ↓

nisga'a (CAN) ↓

nooksack (USA) ↓

nootka (CAN) ↓

nunatsiavummiutut (CAN) ↓

nunavimmiutitut (CAN) ↓

oji-cree (CAN) ↓

ojibwe central (CAN) ↓

ojibwe de l'est (CAN) ↓

ojibwe du nord-ouest (CAN) ↓

okanagan (CAN; USA) ↓

oneida (CAN; USA) ↓

onondaga (CAN; USA) ↓

ottawa (CAN; USA) ↓

paipai (MEX) ↓

pentlatch (CAN) ↓

pied-noir (CAN; USA) ↓

potawatomi (CAN; USA) ↓

quileute (USA) ↓

quinault (USA) ↓

salish du Montana (USA) ↓

salish straits (CAN; USA) ↓

salish straits du nord (USA) ↓

sarcee (CAN) ↓

sauk-fox (USA) ↓

saulteau (CAN) ↓

sechelt (CAN) ↓

sekani (CAN) ↓

seneca (CAN; USA) ↓

seri (MEX) ↓

shuswap (CAN) ↓

spokane (USA) ↓

squamish (CAN) ↓

stoney (CAN) ↓

swampy cree (CAN) ↓

tarahumara du sud-est

(MEX) ↓

tarahumara nord-occidental

(MEX) ↓

tarahumara occidental (MEX) ↓

tepehuan septentrional

(MEX) ↓

thompson (CAN) ↓

tunica (USA) ↓

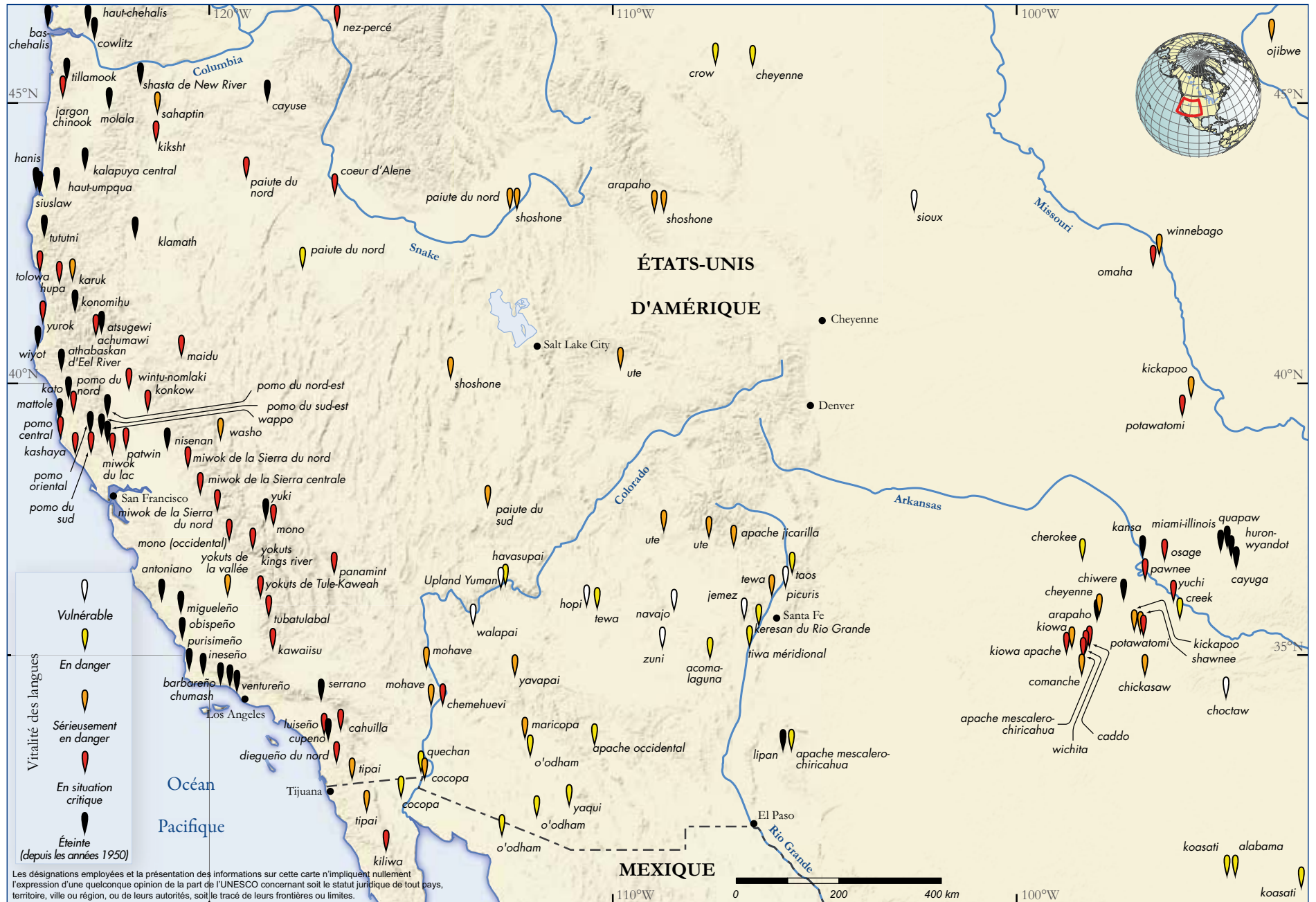
tuscarora (CAN; USA) ↓

twana (USA) ↓

winnebago (USA) ↓

yaqui (MEX; USA) ↓

Ouest des États-Unis Carte 3



Carte 3 Ouest des États-Unis

achumawi (USA) ↓
acoma-laguna (USA) ↓
alabama (USA) ↓
antoniano (USA) ↓
apache jicarilla (USA) ↓
apache mescalero-chiricahua (USA) ↓
apache occidental (USA) ↓
arapaho (USA) ↓
athabaskan d'Eel River (USA) ↓
atsugewi (USA) ↓
barbareño (USA) ↓
bas-chehalis (USA) ↓
caddo (USA) ↓
cahuilla (USA) ↓
cayuga (CAN; USA) ↓
cayuse (USA) ↓
chemehuevi (USA) ↓
cherokee (USA) ↓
cheyenne (USA) ↓
chickasaw (USA) ↓
chiwere (USA) ↓
choctaw (USA) ↓
chumash (USA) ↓
coeur d'Alene (USA) ↓
comanche (USA) ↓
cowlitz (USA) ↓
creek (USA) ↓
crow (USA) ↓
cucapá (MEX; USA) ↓
cupeno (USA) ↓
diegueño (MEX; USA) ↓
diegueño du nord (USA) ↓
hanis (USA) ↓
haut-chehalis (USA) ↓
haut-umpqua (USA) ↓
havasupai (USA) ↓
hopi (USA) ↓
hupa (USA) ↓
huron-wyandot (CAN; USA) ↓
ineseño (USA) ↓
jargon chinook (USA) ↓
jemez (USA) ↓
kalapuya central (USA) ↓
kansa (USA) ↓
karuk (USA) ↓
kashaya (USA) ↓
kato (USA) ↓
kawaiisu (USA) ↓
keresan du Rio Grande (USA) ↓
kickapoo (MEX; USA) ↓
kiksht (USA) ↓
kiliwa (MEX) ↓
kiowa (USA) ↓
kiowa apache (USA) ↓
klamath (USA) ↓
koasati (USA) ↓
konkow (USA) ↓
konomihu (USA) ↓
lipan (USA) ↓
luiseño (USA) ↓
maidu (USA) ↓
maricopa (USA) ↓
mattole (USA) ↓
miami-illinois (USA) ↓
migueleño (USA) ↓
miwok de la Sierra centrale (USA) ↓
miwok de la Sierra du nord (USA) ↓
miwok de la Sierra méridionale (USA) ↓
miwok du lac (USA) ↓
mohave (USA) ↓
molala (USA) ↓
mono (USA) ↓
navajo (USA) ↓
nez-percé (USA) ↓
nisenan (USA) ↓
o'odham (MEX; USA) ↓
obispeño (USA) ↓
ojibwe (USA) ↓
omaha (USA) ↓
osage (USA) ↓
paiute du nord (USA) ↓
paiute du sud (USA) ↓
panamint (USA) ↓
patwin (USA) ↓
pawnee (USA) ↓
picuris (USA) ↓
pomo central (USA) ↓
pomo du nord (USA) ↓
pomo du nord-est (USA) ↓
pomo du sud (USA) ↓
pomo du sud-est (USA) ↓
pomo oriental (USA) ↓
potawatomi (CAN; USA) ↓
purisimeño (USA) ↓
quapaw (USA) ↓
quechan (USA) ↓
sahaptin (USA) ↓
serrano (USA) ↓
shasta de New River (USA) ↓
shawnee (USA) ↓
shoshone (USA) ↓
sioux (USA) ↓
siuslaw (USA) ↓
taos (USA) ↓
tewa (USA) ↓
tillamook (USA) ↓
tiwa méridional (USA) ↓
tolowa (USA) ↓
tubatulabal (USA) ↓
tututni (USA) ↓
Upland Yuman (USA) ↓
ute (USA) ↓
ventureño (USA) ↓
walapai (USA) ↓
wappo (USA) ↓
washo (USA) ↓
wichita (USA) ↓
winnebago (USA) ↓
wintu-nomlaki (USA) ↓
wiyot (USA) ↓
yaqui (MEX; USA) ↓
yavapai (USA) ↓
yokuts de la vallée (USA) ↓
yokuts de Tule-Kaweah (USA) ↓
yokuts kings river (USA) ↓
yuchi (USA) ↓
yuki (BOL; USA) ↓
yurok (USA) ↓
zuni (USA) ↓

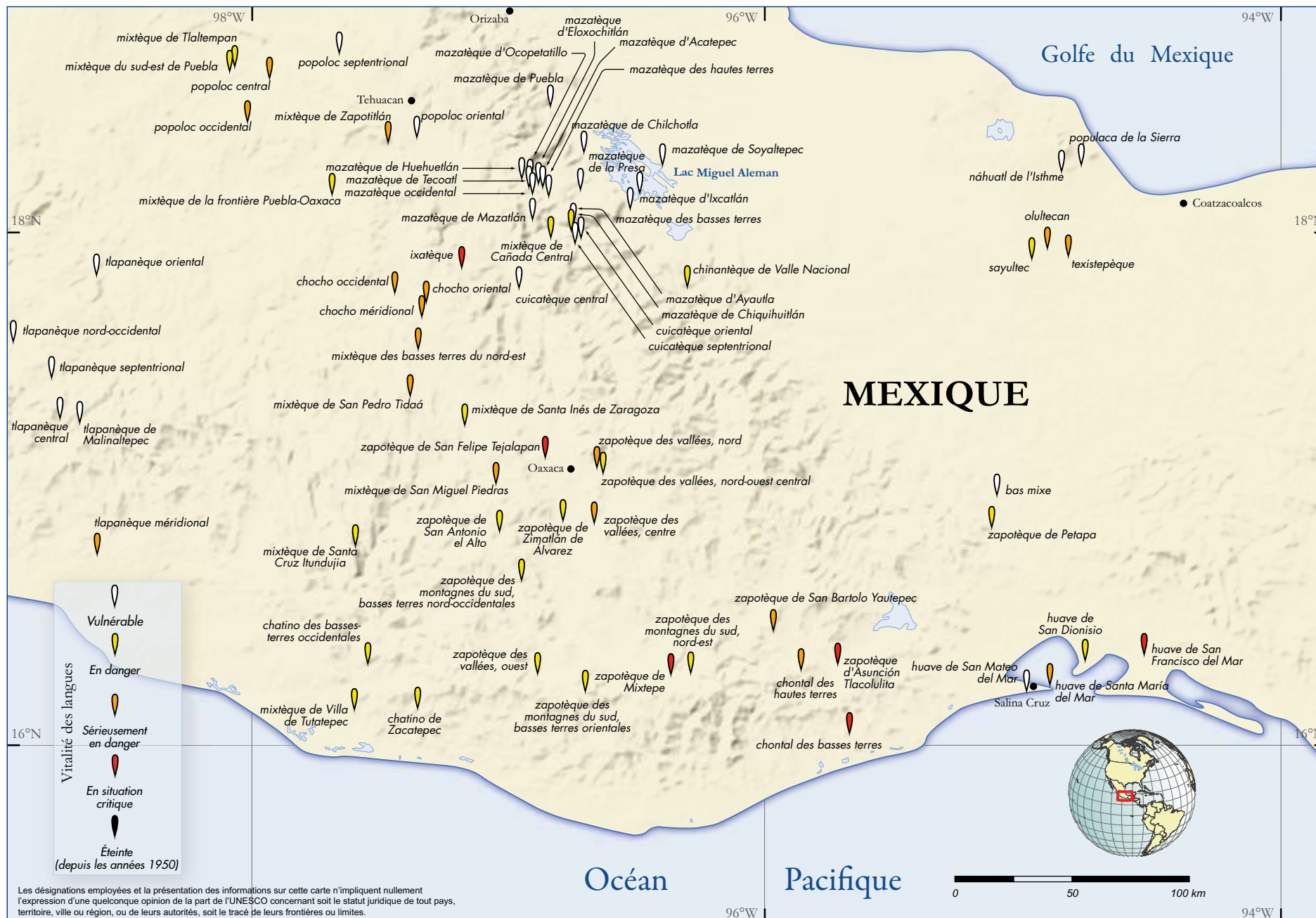
Amérique centrale Carte 4



Carte 4 Amérique centrale

- acatèque** (GTM; MEX) ↓
achi' (GTM) ↓
aruaco (COL) ↓
awacatèque (GTM; MEX) ↓
ayapanec (MEX) ↓
barí (COL) ↓
bas otomí du nord-est (MEX) ↓
boruca (CRI) ↓
bribri (CRI; PAN) ↓
buglé (PAN) ↓
cabecar (CRI) ↓
cacaopera (NIC) ↓
ch'orti' (GTM; HND) ↓
chichimèque (MEX) ↓
chimila (COL) ↓
chontal du Tabasco (MEX) ↓
chorotega (CRI) ↓
chuj (GTM; MEX) ↓
créole de Limón (CRI) ↓
créole de Mosquitia (NIC) ↓
créole de Palenque (COL) ↓
créole de Rama Cay (NIC) ↓
créole de San Andrés (COL) ↓
créole des Iles-de-la-Baie (HND) ↓
créole panaméen (PAN) ↓
damana (COL) ↓
embera (COL; PAN) ↓
garifuna (BLZ; GTM; HND; NIC) ↓
guatuso (CRI) ↓
- huichol** (MEX) ↓
itzá (GTM) ↓
ixil (GTM; MEX) ↓
jacaltèque (GTM; MEX) ↓
k'iche' (GTM; MEX) ↓
kaqchikel (GTM; MEX) ↓
kogui (COL) ↓
kuna (COL; PAN) ↓
lacandon (MEX) ↓
lenca (HND; SLV) ↓
mam (GTM; MEX) ↓
matagalpa (NIC) ↓
matlatzinca (MEX) ↓
mazahua occidentale (MEX) ↓
mazahua orientale (MEX) ↓
miskito (HND; NIC) ↓
mopán (BLZ; GTM) ↓
motocintèque (MEX) ↓
náhuatl central (MEX) ↓
náhuatl de la Sierra de Puebla (MEX) ↓
náhuatl de Tabasco (MEX) ↓
náhuatl du Huasteca (MEX) ↓
náhuatl occidentale (MEX) ↓
ngäbere (CRI; PAN) ↓
opon-carare (COL) ↓
otomí central (MEX) ↓
otomí d'Ixtenco (MEX) ↓
otomí d'Ocoyoacac (MEX) ↓
otomí de la Sierra (MEX) ↓
- otomí de Mezquital** (MEX) ↓
otomí de Tilapa (MEX) ↓
otomí nord-occidental (MEX) ↓
otomí occidental (MEX) ↓
pamé central (MEX) ↓
pamé septentrional (MEX) ↓
panamahka (NIC) ↓
pech (HND) ↓
pipil (SLV) ↓
pokomam (GTM) ↓
poqomchi' (GTM) ↓
purepecha (MEX) ↓
q'aañjob'al (GTM) ↓
q'eqchi' (BLZ; GTM) ↓
rama (NIC) ↓
sakapultèque (GTM) ↓
sipakapense (GTM) ↓
subtiaba (NIC) ↓
tawahka (HND) ↓
teko (MEX) ↓
tektitèque (GTM) ↓
Tepehua de Huehuetla (MEX) ↓
tepehua de Pisaflores (MEX) ↓
tepehua de Tlachichilco (MEX) ↓
tepehuan sud-occidental (MEX) ↓
teribe (CRI; PAN) ↓
tlahuica (MEX) ↓
tlapanèque occidentale (MEX) ↓
- tlapanèque sud-occidental** (MEX) ↓
tolupan (HND) ↓
totonaque d'Ozomatlán (MEX) ↓
totonaque de Filomeno Mata (MEX) ↓
totonaque de la Sierra (MEX) ↓
totonaque de Misantla (MEX) ↓
totonaque de Papantla (MEX) ↓
totonaque de Patla-Chicontla (MEX) ↓
totonaque septentrional (MEX) ↓
tuahka (NIC) ↓
tuzantec (MEX) ↓
tz'utujil (GTM) ↓
ulwa (NIC) ↓
uspantèque (GTM) ↓
waunana (COL; PAN) ↓
xinka (GTM) ↓
yucatèque (BLZ) ↓
zoque central (MEX) ↓
zoque méridional (MEX) ↓
zoque occidental (MEX) ↓

Centre du Mexique Carte 5

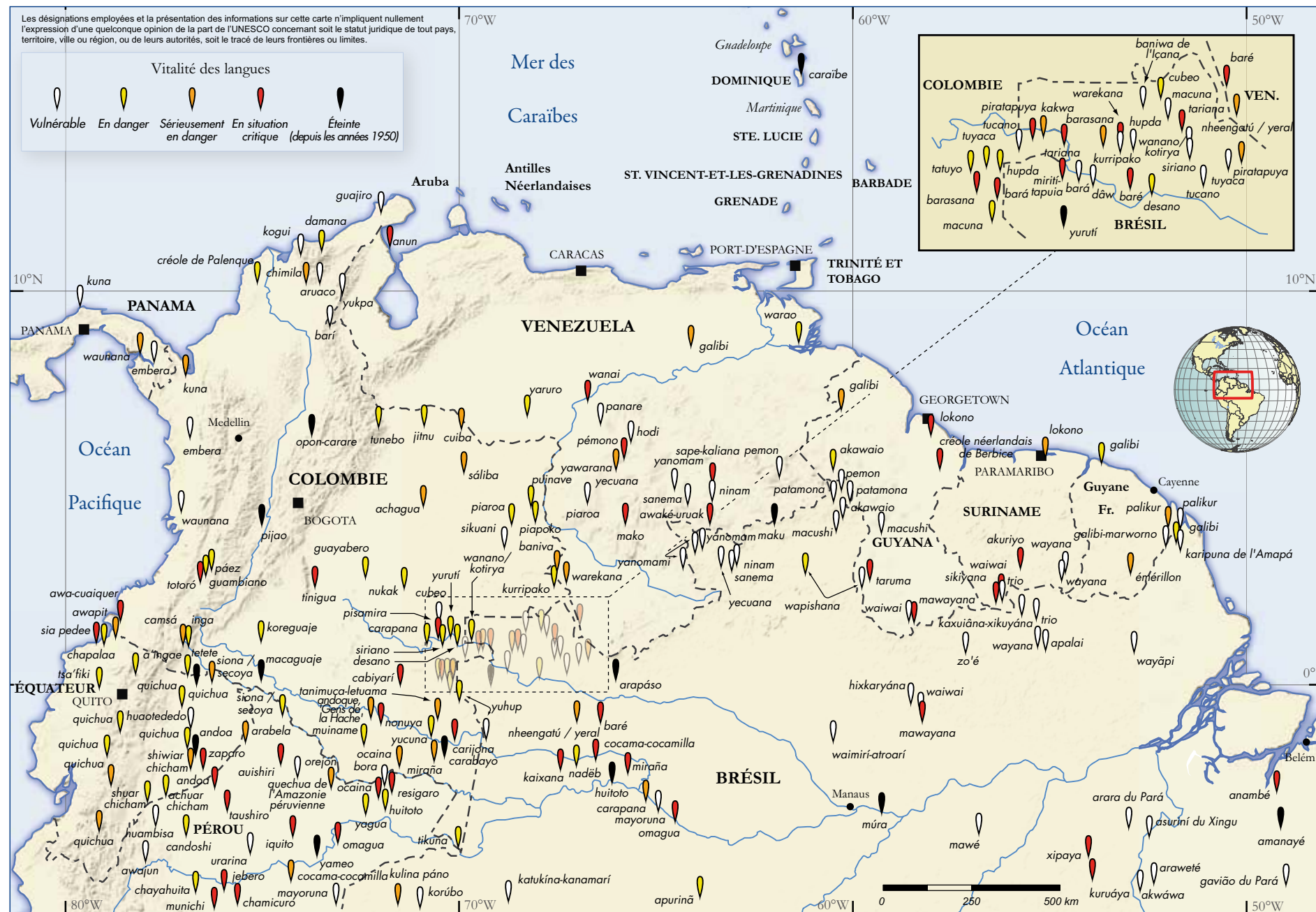


Les désignations employées et la présentation des informations sur cette carte n'impliquent nullement l'expression d'une quelconque opinion de la part de l'UNESCO concernant soit le statut juridique de tout pays, territoire, ville ou région, ou de leurs autorités, soit le tracé de leurs frontières ou limites.

Carte 5 Centre du Mexique

- bas mixte (MEX) ↓
chatino de Zacatepec (MEX) ↓
chatino des basses-terres occidentales (MEX) ↓
chinantèque de Valle Nacional (MEX) ↓
chocho méridional (MEX) ↓
chocho occidental (MEX) ↓
chocho oriental (MEX) ↓
chontal des basses terres (MEX) ↓
chontal des hautes terres (MEX) ↓
cuicatèque central (MEX) ↓
cuicatèque oriental (MEX) ↓
cuicatèque septentrional (MEX) ↓
huave de San Dionisio (MEX) ↓
huave de San Francisco del Mar (MEX) ↓
huave de San Mateo del Mar (MEX) ↓
huave de Santa María del Mar (MEX) ↓
ixatèque (MEX) ↓
mazatèque d'Acatepec (MEX) ↓
mazatèque d'Ayautla (MEX) ↓
mazatèque d'Eloxochitlán (MEX) ↓
mazatèque d'Ixcatlán (MEX) ↓
- mazatèque d'Ocopetatlillo (MEX) ↓
mazatèque de Chilchotla (MEX) ↓
mazatèque de Chiquihuitlán (MEX) ↓
mazatèque de Huehuetlán (MEX) ↓
mazatèque de la Presa (MEX) ↓
mazatèque de Mazatlán (MEX) ↓
mazatèque de Puebla (MEX) ↓
mazatèque de Soyaltepec (MEX) ↓
mazatèque de Tecoaatl (MEX) ↓
mazatèque des basses terres (MEX) ↓
mazatèque des hautes terres (MEX) ↓
mazatèque occidentale (MEX) ↓
mixtèque de Cañada Central (MEX) ↓
mixtèque de la frontière Puebla-Oaxaca (MEX) ↓
mixtèque de San Miguel Piedras (MEX) ↓
mixtèque de San Pedro Tidaá (MEX) ↓
mixtèque de Santa Cruz Itundujia (MEX) ↓
- mixtèque de Santa Inés de Zaragoza (MEX) ↓
mixtèque de Tlaltémpan (MEX) ↓
mixtèque de Villa de Tutatepec (MEX) ↓
mixtèque de Zapotitlán (MEX) ↓
mixtèque des basses terres du nord-est (MEX) ↓
mixtèque du sud-est de Puebla (MEX) ↓
náhuatl de l'Isthme (MEX) ↓
olultécan (MEX) ↓
popoloc central (MEX) ↓
popoloc occidental (MEX) ↓
popoloc oriental (MEX) ↓
popoloc septentrional (MEX) ↓
populaca de la Sierra (MEX) ↓
sayultec (MEX) ↓
textistèque (MEX) ↓
tlapanèque cental (MEX) ↓
tlapanèque de Malinaltepec (MEX) ↓
tlapanèque méridional (MEX) ↓
tlapanèque nord-occidental (MEX) ↓
tlapanèque oriental (MEX) ↓
tlapanèque septentrional (MEX) ↓
- zapotèque d'Asunción Tlacolulita (MEX) ↓
zapotèque de Mixtepe (MEX) ↓
zapotèque de Petapa (MEX) ↓
zapotèque de San Antonio el Alto (MEX) ↓
zapotèque de San Bartolo Yautepec (MEX) ↓
zapotèque de San Felipe Tejalapan (MEX) ↓
zapotèque de Zimatlán de Álvarez (MEX) ↓
zapotèque des montagnes du sud, basses terres nord-occidentales (MEX) ↓
zapotèque des montagnes du sud, basses terres orientales (MEX) ↓
zapotèque des montagnes du sud, nord-est (MEX) ↓
zapotèque des vallées, centre (MEX) ↓
zapotèque des vallées, nord (MEX) ↓
zapotèque des vallées, nord-ouest central (MEX) ↓
zapotèque des vallées, ouest (MEX) ↓

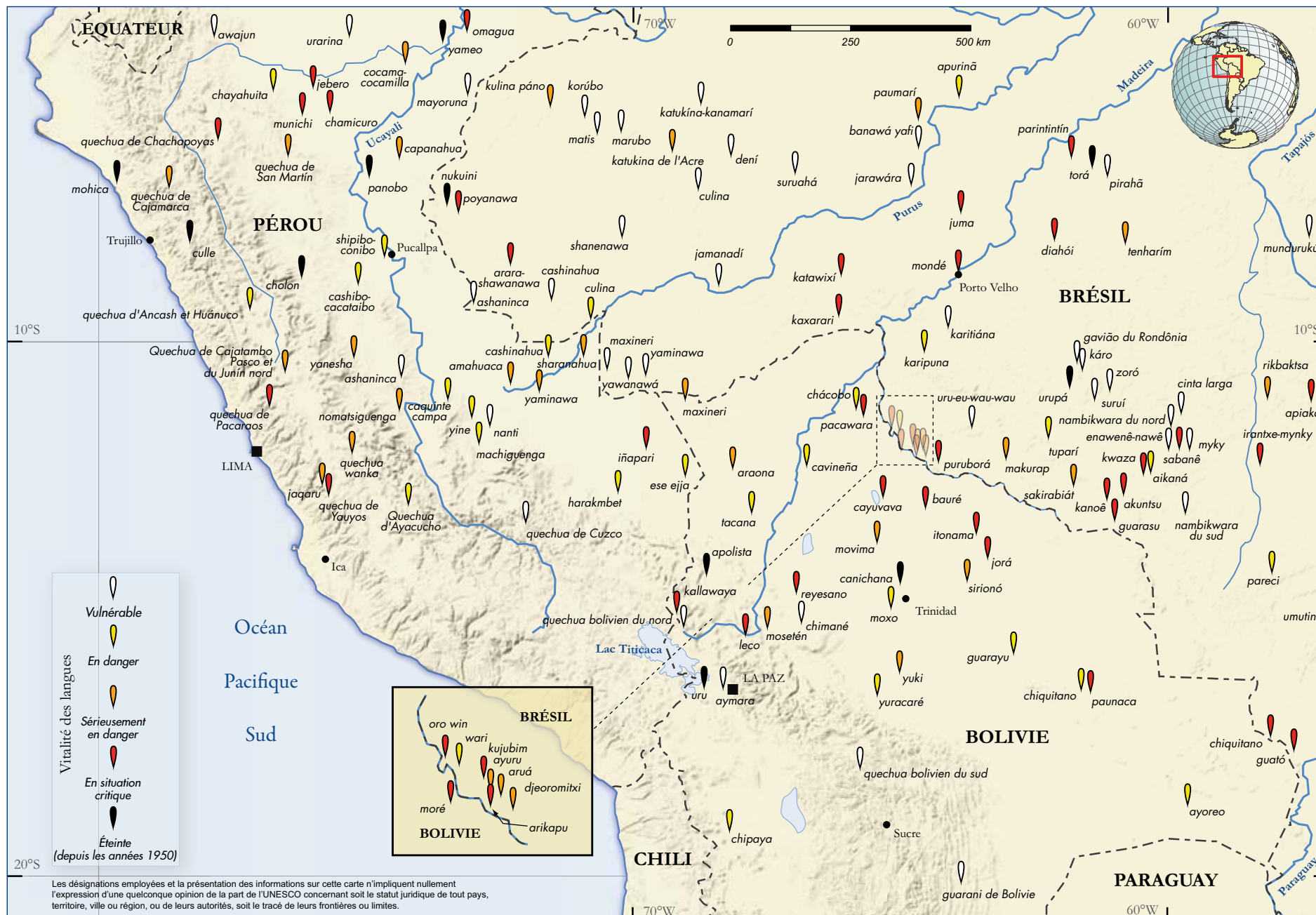
Nord de l'Amérique du Sud Carte 6



Carte 6 Nord de l'Amérique du Sud

- A'ingae / Cofan** (2) (COL; ECU) ↓
Achagua (COL) ↓
Achuar (ECU; PER) ↓
Akawaio (2) (BRA; GUY; VEN) ↓
Akuriyo (SUR) ↓
Akwáwa (BRA) ↓
Amanayé (BRA) ↓
Anambé (BRA) ↓
Andoa (2) (ECU; PER) ↓
Andoke (COL) ↓
Añu (VEN) ↓
Apalai (BRA) ↓
Apurinã (BRA) ↓
Arabela (PER) ↓
Arapáso (BRA) ↓
Arara do Pará (BRA) ↓
Araweté (BRA) ↓
Aruaco (COL) ↓
Asurini do Xingu (BRA) ↓
Awa Cuaiquer (COL) ↓
Awajun (PER) ↓
Awapit (ECU) ↓
Baniva (VEN) ↓
Baniwa do Içana (BRA; COL; VEN) ↓
Bara (2) (BRA; COL) ↓
Barasana (2) (BRA; COL) ↓
Baré (2) (BRA; VEN) ↓
Barí (COL) ↓
Berbice Dutch Creole (GUY) ↓
Bora (COL; PER) ↓
Cabiyarí (COL) ↓
Cacua (COL) ↓
Camsá (COL) ↓
Candoshi (PER) ↓
- Carabayo** (COL) ↓
Carapana (2) (BRA; COL) ↓
Carijona (COL) ↓
Cha'palaa (ECU) ↓
Chamicuro (PER) ↓
Chayahuita (PER) ↓
Chimila (COL) ↓
Cocama-Cocamilla (2) (BRA; PER) ↓
Cubeo (2) (BRA; COL) ↓
Cuiba (COL; VEN) ↓
Damana (COL) ↓
Dâw (BRA) ↓
Desano (2) (BRA; COL) ↓
Embera (2) (COL; PAN) ↓
Émérillon (GUF) ↓
Galibi Marworno (BRA) ↓
Gavião do Pará (BRA) ↓
Guajiro (COL; VEN) ↓
Guambiano (COL) ↓
Guayabero (COL) ↓
Hixkaryána (BRA) ↓
Hodi (VEN) ↓
Huitoto (2) (BRA; COL; PER) ↓
Hupda (2) (BRA; COL) ↓
Inga (COL) ↓
Iquito (PER) ↓
Island Carib (DMA) ↓
Jebero (PER) ↓
Jitnu (COL) ↓
Kaixána (BRA) ↓
Kari'ña (4) (BRA; GUF; GUY; SUR; VEN) ↓
Karipuna do Amapá (BRA) ↓
Katukína-Kanamari (BRA) ↓
- Katxuyana-Xikuyána** (BRA) ↓
Kogui (COL) ↓
Koreguaje (COL) ↓
Korúbo (BRA) ↓
Kulina Páno (BRA) ↓
Kuna (2) (COL; PAN) ↓
Kurripako (2) (BRA; COL; VEN) ↓
Kuruáya (BRA) ↓
Lokono (2) (GUF; GUY; SUR; VEN) ↓
Macaguaje (COL) ↓
Macuna (2) (BRA; COL) ↓
Macushi (2) (BRA; GUY) ↓
Mako (VEN) ↓
Máku (BRA) ↓
Mawayana (2) (BRA; GUY; SUR) ↓
Mawé (BRA) ↓
Mayoruna (2) (BRA; PER) ↓
Miraña (2) (BRA; COL) ↓
Mirití Tapuia (BRA) ↓
Muinane (COL) ↓
Munichi (PER) ↓
Múra (BRA) ↓
Nadëb (BRA) ↓
Nheengatu / Yeral (2) (BRA; VEN) ↓
Ninam (2) (BRA; VEN) ↓
Nonuya (COL) ↓
Nukak (COL) ↓
Ocaina (2) (COL; PER) ↓
Omagua (2) (BRA; PER) ↓
Opon-Carare (COL) ↓
Orejón (PER) ↓
Páez (COL) ↓
Palenque Creole (COL) ↓
Palikur (2) (BRA; GUF) ↓
- Panare** (VEN) ↓
Patamona (2) (BRA; GUY) ↓
Pemon (2) (BRA; GUY; VEN) ↓
Pémomo (VEN) ↓
Piapoko (COL; VEN) ↓
Piaroa (2) (COL; VEN) ↓
Pijao (COL) ↓
Piratapuya (2) (BRA; COL) ↓
Pisamira (COL) ↓
Puinave (COL; VEN) ↓
Pume (VEN) ↓
Quechua of Peruvian Amazonia (PER) ↓
Quichua (7) (ECU) ↓
Resígaro (PER) ↓
Sáliba (COL; VEN) ↓
San Andres Creole (COL) ↓
Sanema (2) (BRA; VEN) ↓
Sapé (VEN) ↓
Shiwiar (ECU) ↓
Shuar chicham (ECU) ↓
Sía Pedee (ECU) ↓
Sikiyana (SUR) ↓
Sikuani (COL; VEN) ↓
Siona / Secoya (3) (COL; ECU; PER) ↓
Siriano (2) (BRA; COL) ↓
Tanimuca-Letuama (COL) ↓
Tariana (2) (BRA; COL) ↓
Taruma (GUY) ↓
Tatuyo (COL) ↓
Taushiro (PER) ↓
Tetete (ECU) ↓
Ticuna (BRA; COL; PER) ↓
Tinigua (COL) ↓
- Totoró** (COL) ↓
Trio (2) (BRA; SUR) ↓
Tsafiki (ECU) ↓
Tucano (2) (BRA; COL) ↓
Tunebo (COL; VEN) ↓
Tuyuca (2) (BRA; COL) ↓
Urarina (PER) ↓
Uruak (VEN) ↓
Vacacocho (PER) ↓
Waimirí-Atroarí (BRA) ↓
Waiwai (3) (BRA; GUY; SUR) ↓
Wajãpi (BRA) ↓
Wampis (PER) ↓
Wanai (VEN) ↓
Wanano / Kotiria (2) (BRA; COL) ↓
Waotededo (ECU) ↓
Wapishana (2) (BRA; GUY) ↓
Warao (GUY; VEN) ↓
Warekena (2) (BRA; VEN) ↓
Waunana (2) (COL; PAN) ↓
Wayana (2) (BRA; SUR) ↓
Xipáya (BRA) ↓
Yagua (PER) ↓
Yameo (PER) ↓
Yanomám (BRA) ↓
Yanomami (2) (BRA; VEN) ↓
Yawarana (VEN) ↓
Yecuana (2) (BRA; VEN) ↓
Yucuna (COL) ↓
Yuhup (2) (BRA; COL) ↓
Yukpa (VEN) ↓
Yurutí (2) (BRA; COL) ↓
Zaparo (ECU; PER) ↓
Zo'é (BRA) ↓

Ouest de l'Amérique du Sud Carte 7



Carte 7 Ouest de l'Amérique du Sud

Aikana (BRA) ↓
Ajuru (BRA) ↓
Akuntsu (BRA) ↓
Amahuaca (PER) ↓
Apiaká (BRA) ↓
Apolista (BOL) ↓
Apurinã (BRA) ↓
Araona (BOL) ↓
Arára Shawādáwa (BRA) ↓
Arikapu (BRA) ↓
Aruá (BRA) ↓
Ashaninka (2) (BRA; PER) ↓
Awajun (PER) ↓
Aymara (BOL; CHL; PER) ↓
Ayoreo (BOL) ↓
Banawá Yafi (BRA) ↓
Baure (BOL) ↓
Callahuaya (BOL) ↓
Canichana (BOL) ↓
Capanahua (PER) ↓
Caquinte Campa (PER) ↓
Cashibo-Cacataibo (PER) ↓
Cashinahua (2) (BRA; PER) ↓
Cavineña (BOL) ↓
Cayuvava (BOL) ↓
Chácobo (BOL) ↓
Chamicuro (PER) ↓
Chayahuita (PER) ↓
Chimané (BOL) ↓
Chipaya (BOL) ↓

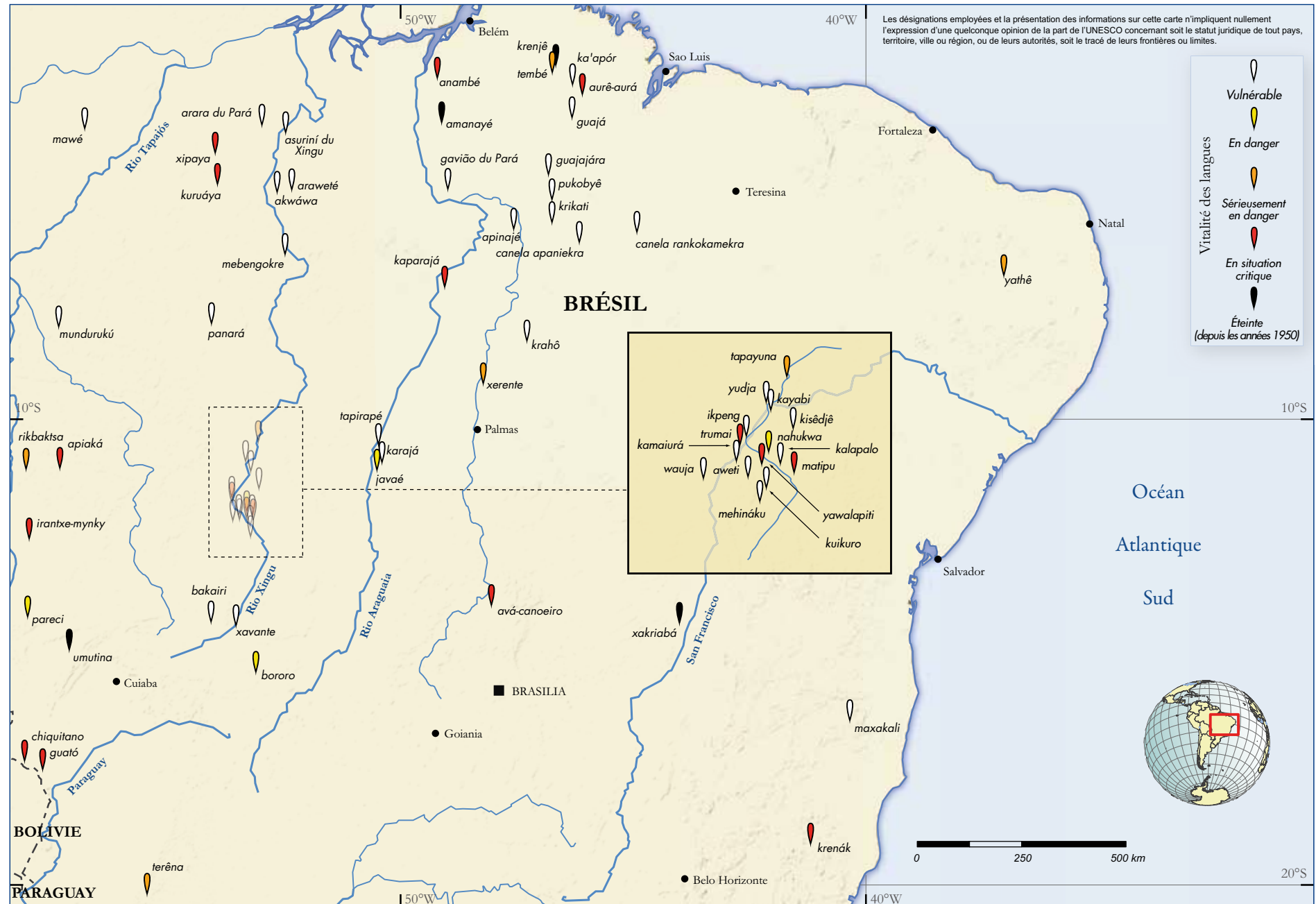
Chiquitano (2) (BOL; BRA) ↓
Cholón (PER) ↓
Cinta Larga (BRA) ↓
Cocama-Cocamilla (PER) ↓
Culina (2) (BRA; PER) ↓
Culle (PER) ↓
Dení (BRA) ↓
Diahóí (BRA) ↓
Djeoromitxi (BRA) ↓
Enawenê-Nawê (BRA) ↓
Ese eja (BOL; PER) ↓
Gavião de Rondônia (BRA) ↓
Guaraní Boliviano (ARG; BOL) ↓
Guarasu (BRA) ↓
Guarayu (BOL) ↓
Guató (BRA) ↓
Harakmbut (PER) ↓
Iñapari (PER) ↓
Iranxe (BRA) ↓
Itonama (BOL) ↓
Jamamadí (BRA) ↓
Jaqaru (PER) ↓
Jarawára (BRA) ↓
Jebero (PER) ↓
Jorá (BOL) ↓
Juma (BRA) ↓
Kanoê (BRA) ↓
Karipuna (BRA) ↓
Karitiana (BRA) ↓
Karo (BRA) ↓

Katawixi (BRA) ↓
Katukina do Acre (BRA) ↓
Katukina-Kanamari (BRA) ↓
Kaxarari (BRA) ↓
Korúbo (BRA) ↓
Kujubim (BRA) ↓
Kulina Páno (BRA) ↓
Kwazá (BRA) ↓
Leco (BOL) ↓
Machiguenga (PER) ↓
Machineri (2) (BOL; BRA) ↓
Makurap (BRA) ↓
Marúbo (BRA) ↓
Matis (BRA) ↓
Mayoruna (PER) ↓
Mochica (PER) ↓
Mojo (BOL) ↓
Moré (BOL) ↓
Mosetén (BOL) ↓
Movima (BOL) ↓
Mundurukú (BRA) ↓
Munichi (PER) ↓
Myky (BRA) ↓
Nambiquara do Norte (BRA) ↓
Nambiquara do Sul (BRA) ↓
Nanti (PER) ↓
Nomatsiguenga (PER) ↓
Nukiní (BRA) ↓
Omagua (PER) ↓
Oro Win (BRA) ↓

Pacahuara (BOL) ↓
Paiter (BRA) ↓
Panobo (PER) ↓
Pareci (BRA) ↓
Parintintin (BRA) ↓
Paumarí (BRA) ↓
Paunaca (BOL) ↓
Pirahã (BRA) ↓
Poyanawa (BRA) ↓
Puruborá (BRA) ↓
Quechua of Ancash and Huánuco (PER) ↓
Quechua of Ayacucho (PER) ↓
Quechua of Cajamarca (PER) ↓
Quechua of Cajatambo, Pasco and northern Junín (PER) ↓
Quechua of Chachapoyas (PER) ↓
Quechua of Cuzco (PER) ↓
Quechua of Northern Bolivia (BOL) ↓
Quechua of Pacaraos (PER) ↓
Quechua of San Martín (PER) ↓
Quechua of Southern Bolivia (BOL) ↓
Quechua of Yauyos (PER) ↓
Reyesano (BOL) ↓
Rikbaktsa (BRA) ↓
Sabanê (BRA) ↓

Sakurabiat (BRA) ↓
Salamây (BRA) ↓
Shanenawa (BRA) ↓
Sharanahua (PER) ↓
Shipibo-Conibo (PER) ↓
Sirionó (BOL) ↓
Suruahá (BRA) ↓
Tacana (BOL) ↓
Tenharim (BRA) ↓
Ticuna (BRA; COL; PER) ↓
Torá (BRA) ↓
Tupari (BRA) ↓
Umutina (BRA) ↓
Urarina (PER) ↓
Uru (BOL) ↓
Uru-eu-au-au (BRA) ↓
Urupá (BRA) ↓
Wanka Quechua (PER) ↓
Wari (BRA) ↓
Yameo (PER) ↓
Yaminahua (2) (BOL; BRA; PER) ↓
Yanesha (PER) ↓
Yawanawá (BRA) ↓
Yine (PER) ↓
Yuki (BOL) ↓
Yuracaré (BOL) ↓
Zoró (BRA) ↓

Est de l'Amérique du Sud Carte 8



Carte 8 Est de l'Amérique du Sud

Akwáwa (BRA) ↓

Amanayé (BRA) ↓

Anambé (BRA) ↓

Apiaká (BRA) ↓

Apinajé (BRA) ↓

Arara do Pará (BRA) ↓

Araweté (BRA) ↓

Asurini do Xingu (BRA) ↓

Aurê-Aurá (BRA) ↓

Ava-Canoeiro (BRA) ↓

Aweti (BRA) ↓

Bakairi (BRA) ↓

Bororo (BRA) ↓

Chiquitano (BRA) ↓

Gavião do Pará (BRA) ↓

Guajá (BRA) ↓

Guajajara (BRA) ↓

Guató (BRA) ↓

Ikpeng (BRA) ↓

Iranxe (BRA) ↓

Javaé (BRA) ↓

Ka'apór (BRA) ↓

Kalapalo (BRA) ↓

Kamaiurá (BRA) ↓

Kanela Apaniekra (BRA) ↓

Kanela Rankokamekra (BRA) ↓

Karajá (BRA) ↓

Kayabi (BRA) ↓

Kisêdjê (BRA) ↓

Krahô (BRA) ↓

Krenak (BRA) ↓

Krenjê (BRA) ↓

Krikati (BRA) ↓

Kuikuro (BRA) ↓

Kuruáya (BRA) ↓

Matipu (BRA) ↓

Mawé (BRA) ↓

Maxakali (BRA) ↓

Mebengokre (BRA) ↓

Mehináku (BRA) ↓

Mundurukú (BRA) ↓

Nahukwa (BRA) ↓

Panará (BRA) ↓

Pareci (BRA) ↓

Pukobyê (BRA) ↓

Rikbaktsa (BRA) ↓

Tapayuna (BRA) ↓

Tapirapé (BRA) ↓

Tembé (BRA) ↓

Terena (BRA) ↓

Trumai (BRA) ↓

Umutina (BRA) ↓

Wauja (BRA) ↓

Xakriabá (BRA) ↓

Xambioá (BRA) ↓

Xavante (BRA) ↓

Xerente (BRA) ↓

Xipáya (BRA) ↓

Yatê (BRA) ↓

Yawalapiti (BRA) ↓

Yudja (BRA) ↓

Sud de l'Amérique du Sud Carte 9



Carte 9 Sud de l'Amérique du Sud

Aché (PRY) ↓

Atacameño (ARG; BOL; CHL) ↓

Ava-Guaraní (ARG) ↓

Chamacoco (BRA; PRY) ↓

Chaná (ARG) ↓

Chorote Iyojwa'ja (ARG; PRY) ↓

Guaná (PRY) ↓

Guaraní Boliviano (ARG; BOL) ↓

Gününa Küne (ARG) ↓

Huilliche (CHL) ↓

Kadiwéu (BRA) ↓

Kaingang (BRA) ↓

Kaiowá Guaraní (BRA) ↓

Kinikinau (BRA) ↓

Lengua (PRY) ↓

Maká (PRY) ↓

Manjui (ARG; BOL; PRY) ↓

Mapuche (2) (ARG; CHL) ↓

Mbya Guaraní (3) (ARG; BRA; PRY;
URY) ↓

Mocoví (ARG) ↓

Ñandeva Guaraní (BRA) ↓

Nivaclé (PRY) ↓

Ofayé (BRA) ↓

Ona (ARG) ↓

Pilagá (ARG) ↓

Qawasqar (CHL) ↓

Quechua of Santiago del

Estero (ARG) ↓

Sanapaná (PRY) ↓

Tapieté (ARG; BOL; PRY) ↓

Tehuelche (ARG) ↓

Terena (BRA) ↓

Toba (ARG) ↓

Toba-Maskoy (PRY) ↓

Vilela (ARG) ↓

Wichi (ARG; BOL) ↓

Xetá (BRA) ↓

Xokleng (BRA) ↓

Yahgan (CHL) ↓

Europe Carte 10



Carte 10 Europe

Alderney French (GBR) ↓

Alemannic (AUT; CHE; DEU; FRA; ITA; LIE) ↓

Algherese Catalan (ITA) ↓

Alpine Provençal (FRA; ITA) ↓

Aragonese (ESP) ↓

Arbanasi (HRV) ↓

Arbëresh (ITA) ↓

Aromanian (ALB; BGR; GRC; MKD; SRB) ↓

Arvanitika (GRC) ↓

Asturian-Leonese (ESP; PRT) ↓

Auvergnat (FRA) ↓

Banat Bulgarian (ROU; SRB) ↓

Basque (ESP; FRA) ↓

Bavarian (AUT; CHE; CZE; DEU; HUN; ITA) ↓

Belarusian (BRB; LTU; LVA; POL; RUS; UKR) ↓

Breton (FRA) ↓

Burgenland Croatian (AUT; HUN; SVK) ↓

Burgundian (FRA) ↓

Campidanese (ITA) ↓

Cappadocian Greek (GRC) ↓

Champanois (BEL; FRA) ↓

Chuvash (RUS) ↓

Cimbrian (ITA) ↓

Corfiot Italkian (GRC) ↓

Cornish* (GBR) ↓

Corsican (FRA; ITA) ↓

Crimean Tatar (2) (BGR; ROU; UKR) ↓

Crimean Turkish (UKR) ↓

Csángó Hungarian (ROU) ↓

Dalecarlian (SWE) ↓

Dalmatian (HRV) ↓

East Franconian (CZE; DEU) ↓

Eastern Mari (RUS) ↓

Eastern Slovak (SVK; UKR) ↓

Emilian-Romagnol (ITA; SMR) ↓

Erzya (RUS) ↓

Faetar (ITA) ↓

Faroese (FRO) ↓

Franc-Comtois (CHE; FRA) ↓

Francoprovençal (CHE; FRA; ITA) ↓

Friulian (ITA) ↓

Gagauz (4) (BGR; GRC; MDA; MKD; ROU; TUR; UKR) ↓

Gallo (FRA) ↓

Gallo-Sicilian (ITA) ↓

Gallurese (ITA) ↓

Gardiol (ITA) ↓

Gascon (ESP; FRA) ↓

Ghomara (MAR) ↓

Gottscheerish (SVN) ↓

Griko (2) (ITA) ↓

Guernsey French (GBR) ↓

Gutnish (SWE) ↓

Ingrian (RUS) ↓

Irish (GBR; IRL) ↓

Istriot (HRV) ↓

Istro-Romanian (HRV) ↓

Jersey French (GBR) ↓

Judezmo (ALB; BGR; BIH; DZA; GRC; HRV; MAR; MKD; ROU; SRB; TUR) ↓

Karagash (RUS) ↓

Karaim (3) (LTU; UKR) ↓

Karelian (4) (FIN; RUS) ↓

Kashubian (POL) ↓

Komi (RUS) ↓

Ladin (ITA) ↓

Languedocian (FRA) ↓

Latgalian (LVA; RUS) ↓

Ligurian (FRA; ITA; MCO) ↓

Limburgian-Ripuarian (BEL; DEU; NLD) ↓

Limousin (FRA) ↓

Livonian* (LVA) ↓

Logudorese (ITA) ↓

Lombard (CHE; ITA) ↓

Lorrain (BEL; FRA) ↓

Low Saxon (DEU; DNK; NLD; POL; RUS) ↓

Lude (RUS) ↓

Manx* (GBR) ↓

Mariupolitan Greek (UKR) ↓

Megleno-Romanian (GRC; MKD) ↓

Mòcheno (ITA) ↓

Moksha (RUS) ↓

Molise Croatian (ITA) ↓

Moselle Franconian (BEL; DEU; FRA; LUX) ↓

Nogay (2) (ROU; UKR) ↓

Norman (FRA) ↓

North Frisian (DEU) ↓

Olonetsian (FIN; RUS) ↓

Picard (BEL; FRA) ↓

Piedmontese (ITA) ↓

Plautdietsch (UKR) ↓

Poitevin-Saintongeais (FRA) ↓

Polesian (BRB; POL; UKR) ↓

Provençal (FRA) ↓

Resian (ITA) ↓

Rhenish Franconian (DEU; FRA) ↓

Romani (ALB; AUT; BGR; BIH; BRB; CHE; CZE; DEU; EST; FIN; FRA; GBR; GRC; HRV; HUN; ITA; LTU; LVA; MKD; MNE; NLD; POL; ROU; RUS; SRB; SVK; SVN; TUR; UKR) ↓

Romansh (CHE) ↓

Rusyn (HUN; POL; ROU; SVK; UKR) ↓

Sanhaja of Srair (MAR) ↓

Sassarese (ITA) ↓

Saterlandic (DEU) ↓

Scanian (DNK; SWE) ↓

Scots (GBR) ↓

Scottish Gaelic (GBR) ↓

Sened (TUN) ↓

Sicilian (ITA) ↓

Slovincian (POL) ↓

Sorbian (DEU) ↓

South Italian (ITA) ↓

South Jutish (DEU; DNK) ↓

South Saami (NOR; SWE) ↓

Tacenwit (DZA) ↓

Tamazight (2) (DZA; TUN) ↓

Tayurayt (DZA) ↓

Töitschu (ITA) ↓

Torlak (ALB; BGR; MKD; ROU; SRB) ↓

Transylvanian Saxon (ROU) ↓

Tsakonian (GRC) ↓

Ubykh (TUR) ↓

Urum (GEO; RUS; UKR) ↓

Venetan (HRV; ITA; SVN) ↓

Veps (RUS) ↓

Vilamovian (POL) ↓

Vojvodina Rusyn (HRV; SRB) ↓

Võro-Seto (EST; RUS) ↓

Vote (RUS) ↓

Walloon (BEL; FRA; LUX) ↓

Welsh (GBR) ↓

West Flemish (BEL; FRA; NLD) ↓

West Frisian (NLD) ↓

Western Armenian (TUR) ↓

Western Mari (RUS) ↓

Yiddish (AUT; BEL; BRB; CHE; CZE; DEU; DNK; EST; FIN; FRA; GBR; HUN; ITA; LTU; LUX; LVA; MDA; NLD; NOR; POL; ROU; RUS; SVK; SWE; UKR) ↓

Yurt Tatar (RUS) ↓

Zenatiya (DZA) ↓

Caucase Carte 11



Carte 11 Caucase

Abaza (RUS; TUR) ↓

Abkhaz (GEO; RUS; TUR) ↓

Adyge (IRQ; ISR; JOR; MKD; RUS; SYR; TUR) ↓

Agul (RUS) ↓

Akhvakh (RUS) ↓

Alabugat Tatar (RUS) ↓

Andi (RUS) ↓

Archi (RUS) ↓

Avar (RUS) ↓

Bagvalal (RUS) ↓

Bats (GEO) ↓

Bezhta (RUS) ↓

Bohtan Neo-Aramaic (GEO; RUS) ↓

Botlikh (RUS) ↓

Budukh (AZE) ↓

Chamalal (RUS) ↓

Chechen (RUS) ↓

Dargwa (RUS) ↓

Godoberi (RUS) ↓

Hinukh (RUS) ↓

Homshetsma (2) (GEO; RUS; TUR) ↓

Hunzib (RUS) ↓

Ingush (RUS) ↓

Inkhokvari (RUS) ↓

Juhur (AZE; RUS) ↓

Kabard-Cherkes (RUS; TUR) ↓

Kalmyk (RUS) ↓

Karachay-Balkar (RUS) ↓

Karata (RUS) ↓

Khinalug (AZE) ↓

Khvarshi (RUS) ↓

Kryz (AZE) ↓

Kumyk (RUS) ↓

Lak (RUS) ↓

Laz (GEO; TUR) ↓

Lezgian (AZE; RUS) ↓

Mingrelian (GEO) ↓

Nogay (RUS) ↓

Ossete (GEO; RUS) ↓

Pontic Greek (ARM; GEO; GRC; RUS; TUR; UKR) ↓

Rutul (AZE; RUS) ↓

Svan (GEO) ↓

Tabasaran (RUS) ↓

Tat (AZE) ↓

Tindi (RUS) ↓

Trukhmen (RUS) ↓

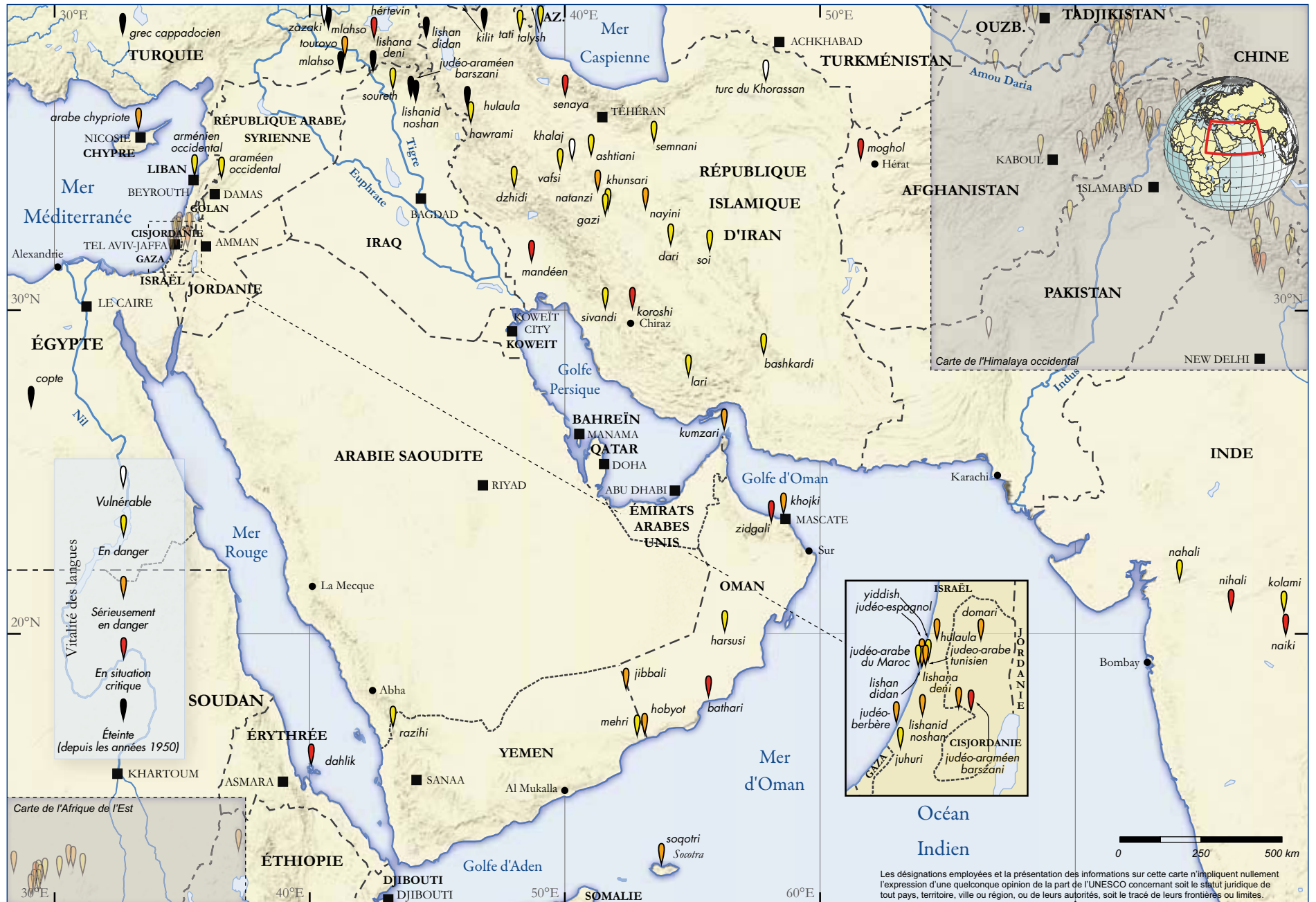
Tsakhur (AZE; RUS) ↓

Tsez (RUS) ↓

Ubykh (RUS) ↓

Udi (2) (AZE; GEO) ↓

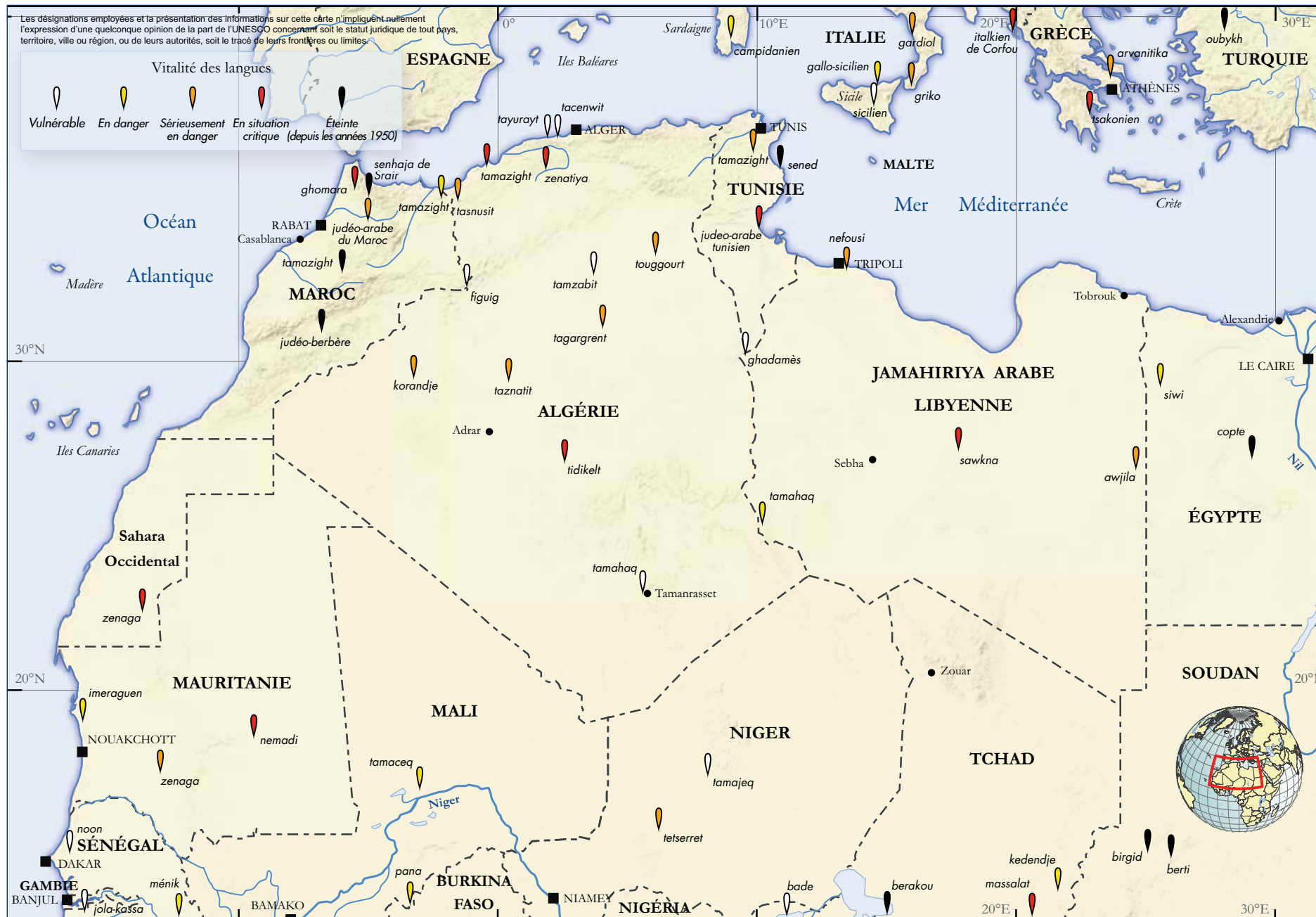
Moyen-Orient Carte 12



Carte 12 Moyen-Orient

- Ashtiani (IRN) ↓
- Barzani Jewish Neo-Aramaic (2) (IRQ; ISR) ↓
- Bashkardi (IRN) ↓
- Bathari (OMN) ↓
- Cappadocian Greek (TUR) ↓
- Coptic (EGY) ↓
- Cypriot Arabic (CYP) ↓
- Dahaalik (ERI) ↓
- Dari (IRN) ↓
- Domari (EGY; ISR; JOR; LBN; LBY; PSE; SYR) ↓
- Dzhidi (IRN) ↓
- Gazi (IRN) ↓
- Harsusi (OMN) ↓
- Hawrami (IRN; IRQ) ↓
- Hértevin (TUR) ↓
- Hobyot (OMN; YEM) ↓
- Hulaula (2) (IRN; ISR) ↓
- Jibbali (OMN) ↓
- Judeo-Berber (ISR) ↓
- Judezmo (ISR) ↓
- Juhur (ISR) ↓
- Khalaj (IRN) ↓
- Khojki (OMN) ↓
- Khorasani Turk (IRN) ↓
- Khunsari (IRN) ↓
- Kilit (AZE) ↓
- Kolami (IND) ↓
- Koroshi (IRN) ↓
- Kumzari (OMN) ↓
- Lari (IRN) ↓
- Lishan Didan (2) (IRN; ISR) ↓
- Lishana Deni (2) (IRQ; ISR) ↓
- Lishanid Noshan (2) (IRQ; ISR) ↓
- Mandaic (IRN; IRQ) ↓
- Mehri (OMN; YEM) ↓
- Mlahso (2) (SYR; TUR) ↓
- Moghol (AFG) ↓
- Moroccan Judeo-Aramaic (ISR) ↓
- Nahali (IND) ↓
- Naiki (IND) ↓
- Natanzi (IRN) ↓
- Nayini (IRN) ↓
- Nihali (IND) ↓
- Razihi (YEM) ↓
- Semnani (IRN) ↓
- Senaya (IRN) ↓
- Sivandi (IRN) ↓
- Soi (IRN) ↓
- Soqotri (YEM) ↓
- Suret (ARM; IRN; IRQ; SYR; TUR) ↓
- Talysh (AZE; IRN) ↓
- Tati (IRN) ↓
- Tunisian Judeo-Aramaic (ISR) ↓
- Turoyo (SYR; TUR) ↓
- Vafsi (IRN) ↓
- Western Armenian (IRQ; LBN; SYR) ↓
- Western Neo-Aramaic (SYR) ↓
- Yiddish (ISR) ↓
- Zazaki (TUR) ↓
- Zidgali (OMN) ↓

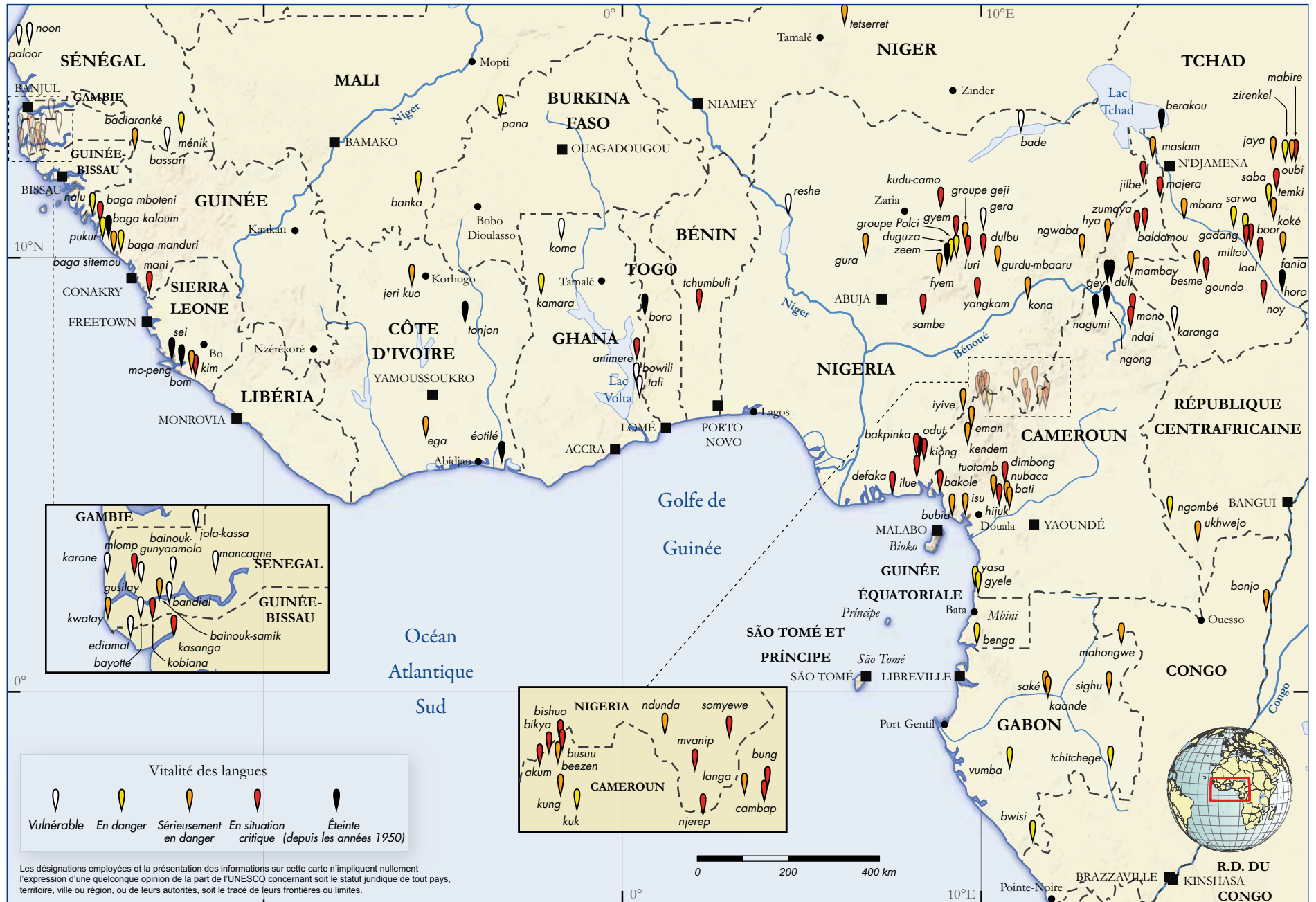
Afrique du Nord Carte 13



Carte 13 Afrique du Nord

Arvanitika (GRC) ⚠	Kendeje (TCD) ⚠	Tagargrent (DZA) ⚠
Awjila (LBY) ⚠	Korandje (DZA) ⚠	Tamaceq (MLI) ⚠
Bade (NGA) ⚠	Logudorese (ITA) ⚠	Tamahaq (2) (DZA; LBY) ⚠
Berakou (TCD) ⚠	Massalat (TCD) ⚠	Tamajeq (NER) ⚠
Berti (SDN) ⚠	Menik (SEN) ⚠	Tamazight (4) (DZA; MAR; TUN) ⚠
Birgid (SDN) ⚠	Moroccan Judeo-Arabic (MAR) ⚠	Tamzabit (DZA) ⚠
Campidanese (ITA) ⚠	Nafusi (LBY) ⚠	Tasnusit (DZA) ⚠
Coptic (EGY) ⚠	Nemadi (MRT) ⚠	Tayurayt (DZA) ⚠
Corfiot Italkian (GRC) ⚠	Noon (SEN) ⚠	Taznatit (DZA) ⚠
Figuig (MAR) ⚠	Paloor (SEN) ⚠	Tetserret (NER) ⚠
Gallo-Sicilian (ITA) ⚠	Pana (BFA) ⚠	Tidikelt (DZA) ⚠
Gardiol (ITA) ⚠	Panhaja of Srair (MAR) ⚠	Touggourt Tamazight (DZA) ⚠
Ghadames (LBY) ⚠	Sawkna (LBY) ⚠	Tsakonian (GRC) ⚠
Ghomara (MAR) ⚠	Sened (TUN) ⚠	Tunisian Judeo-Arabic (TUN) ⚠
Griko (ITA) ⚠	Sicilian (ITA) ⚠	Ubykh (TUR) ⚠
Imeraguen (MRT) ⚠	Siwi (EGY) ⚠	Zenaga (2) (ESH; MRT) ⚠
Jola-Kassa (SEN) ⚠	Tacenwit (DZA) ⚠	Zenatiya (DZA) ⚠
Judeo-Berber (MAR) ⚠		

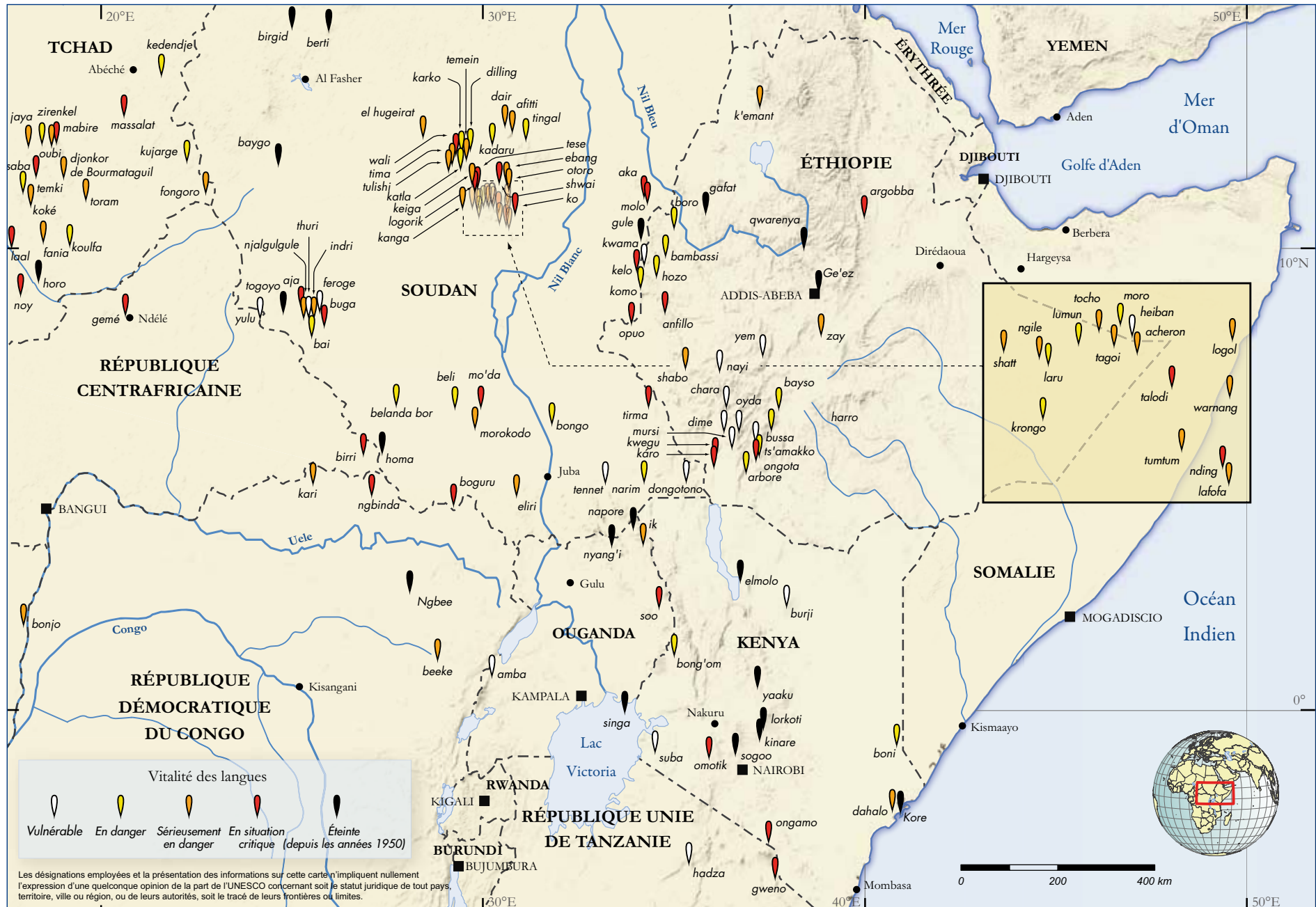
Afrique de l'Ouest Carte 14



Carte 14 Afrique de l'Ouest

- Akum (CMR; NGA) 📍
- Animere (GHA) 📍
- Bade (NGA) 📍
- Badiaranke (GIN) 📍
- Baga Kalem (GIN) 📍
- Baga Manduri (GIN) 📍
- Baga Mboteni (GIN) 📍
- Baga Sitemu (GIN) 📍
- Bainouk-Gunyaamolo (SEN) 📍
- Bainouk-Samik (SEN) 📍
- Bakole (CMR) 📍
- Bakpinka (NGA) 📍
- Baldemu (CMR) 📍
- Bandial (SEN) 📍
- Banka (MLI) 📍
- Bassari (SEN) 📍
- Bati (CMR) 📍
- Bayot (SEN) 📍
- Beezen (CMR) 📍
- Benga (GAB; GNQ) 📍
- Berakou (TCD) 📍
- Besme (TCD) 📍
- Bikya (CMR) 📍
- Bishuo (CMR) 📍
- Bom (SLE) 📍
- Bonjo (COG) 📍
- Boor (TCD) 📍
- Boro (TGO) 📍
- Bubia (CMR) 📍
- Bung (CMR) 📍
- Busuu (CMR) 📍
- Bwisi (COG; GAB) 📍
- Cambap (CMR) 📍
- Cobiana (GNB; SEN) 📍
- Defaka (NGA) 📍
- Dimbong (CMR) 📍
- Duguza (NGA) 📍
- Dulbu (NGA) 📍
- Duli (CMR) 📍
- Ediamat (GNB) 📍
- Ega (CIV) 📍
- Eman (CMR) 📍
- Eotile (CIV) 📍
- Fania (TCD) 📍
- Fyem (NGA) 📍
- Gadang (TCD) 📍
- Geji cluster (NGA) 📍
- Gera (NGA) 📍
- Gey (CMR) 📍
- Goundo (TCD) 📍
- Gura (NGA) 📍
- Gurdu-Mbaaru (NGA) 📍
- Gusilay (SEN) 📍
- Gyele (CMR; GNQ) 📍
- Gyem (NGA) 📍
- Hijuk (CMR) 📍
- Horo (TCD) 📍
- Hya (CMR; NGA) 📍
- Ilue (NGA) 📍
- Isu (CMR) 📍
- Iyive (CMR) 📍
- Jaya (TCD) 📍
- Jeri (CIV) 📍
- Jilbe (NGA) 📍
- Jola-Kassa (SEN) 📍
- Kaande (GAB) 📍
- Kamara (GHA) 📍
- Karang (TCD) 📍
- Karone (SEN) 📍
- Kasanga (GNB) 📍
- Kendem (CMR) 📍
- Kim (SLE) 📍
- Kiong (NGA) 📍
- Koke (TCD) 📍
- Kona (NGA) 📍
- Konni (GHA) 📍
- Kudu-Camo (NGA) 📍
- Kuk (CMR) 📍
- Kung (CMR) 📍
- Kwatay (SEN) 📍
- Laal (TCD) 📍
- Langa (CMR) 📍
- Luri (NGA) 📍
- Mabiri (TCD) 📍
- Mahongwe (GAB) 📍
- Majera (CMR) 📍
- Mambai (TCD) 📍
- Mancagne (SEN) 📍
- Mani (GIN; SLE) 📍
- Maslam (CMR; TCD) 📍
- Mbara (TCD) 📍
- Menik (SEN) 📍
- Miltu (TCD) 📍
- Mlomp (SEN) 📍
- Mo-peng (SLE) 📍
- Mono (CMR) 📍
- Mvanip (NGA) 📍
- Nagumi (CMR) 📍
- Nalu (GIN) 📍
- Ndai (CMR) 📍
- Ndunda (NGA) 📍
- Ngombe (CAF) 📍
- Ngong (CMR) 📍
- Ngwaba (NGA) 📍
- Njerep (CMR) 📍
- Noon (SEN) 📍
- Noy (TCD) 📍
- Nubaca (CMR) 📍
- Odut (NGA) 📍
- Paloor (SEN) 📍
- Pana (BFA) 📍
- Polci cluster (NGA) 📍
- Pukur (GIN) 📍
- Reshe (NGA) 📍
- Saba (TCD) 📍
- Sake (GAB) 📍
- Sambe (NGA) 📍
- Sarwa (TCD) 📍
- Sei (SLE) 📍
- Sighu (GAB) 📍
- Somyev (CMR; NGA) 📍
- Tafi (GHA) 📍
- Tamki (TCD) 📍
- Tchitchege (GAB) 📍
- Tchumbuli (BEN) 📍
- Tetserret (NER) 📍
- Tonjon (CIV) 📍
- Tuotomb (CMR) 📍
- Tuwuli (GHA) 📍
- Ubi (TCD) 📍
- Ukhwejo (CAF) 📍
- Vumbu (GAB) 📍
- Yangkam (NGA) 📍
- Yasa (CMR; GNQ) 📍
- Zeem (NGA) 📍
- Zirenkel (TCD) 📍
- Zumaya (CMR) 📍

Afrique de l'Est Carte 15



Carte 15 Afrique de l'Est

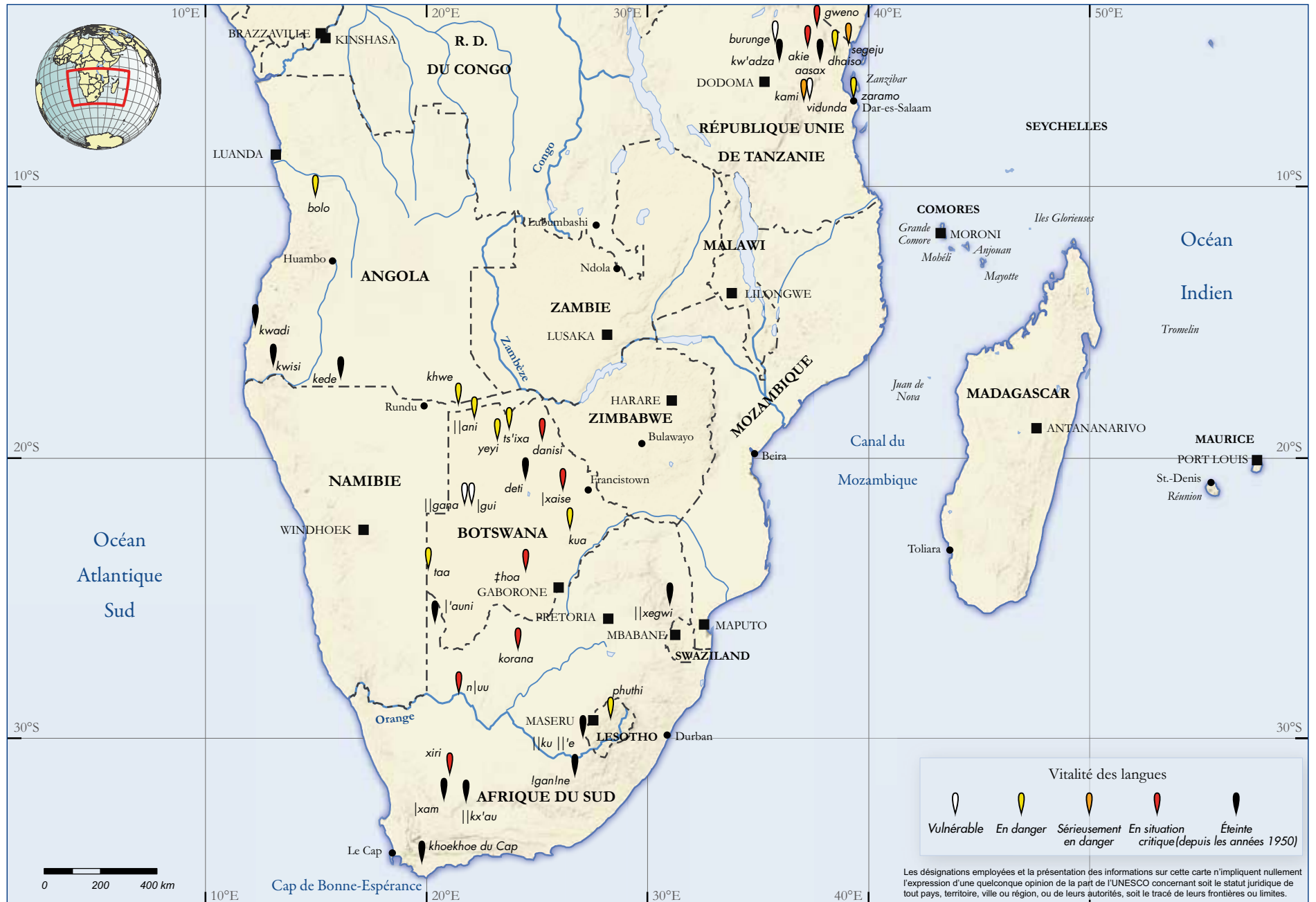
'Ongota (ETH) ⚠️
 Acheron (SDN) ⚠️
 Afitti (SDN) ⚠️
 Aja (SDN) ⚠️
 Aka (SDN) ⚠️
 Amba (UGA) ⚠️
 Anfillo (ETH) ⚠️
 Arbore (ETH) ⚠️
 Argobba (ETH) ⚠️
 Bai (SDN) ⚠️
 Bambassi (ETH) ⚠️
 Baygo (SDN) ⚠️
 Bayso (ETH) ⚠️
 Beeke (ZAI) ⚠️
 Belanda Bor (SDN) ⚠️
 Beli (SDN) ⚠️
 Berti (SDN) ⚠️
 Birgid (SDN) ⚠️
 Birri (CAF) ⚠️
 Boguru (SDN; ZAI) ⚠️
 Bong'om (KEN) ⚠️
 Bongo (SDN) ⚠️
 Boni (KEN) ⚠️
 Bonjo (COG) ⚠️
 Boro (ETH) ⚠️
 Buga (SDN) ⚠️
 Burji (KEN) ⚠️
 Bussa (ETH) ⚠️
 Chara (ETH) ⚠️
 Dahalo (KEN) ⚠️
 Dair (SDN) ⚠️
 Dilling (SDN) ⚠️
 Dimme (ETH) ⚠️
 Dongotono (SDN) ⚠️
 Ebang (SDN) ⚠️

El Hugeirat (SDN) ⚠️
 Eliri (SDN) ⚠️
 Elmolo (KEN) ⚠️
 Fania (TCD) ⚠️
 Feroge (SDN) ⚠️
 Fongoro (TCD) ⚠️
 Gafat (ETH) ⚠️
 Gats'ama - Ganjule - Harro (ETH) ⚠️
 Ge'ez (ETH) ⚠️
 Geme (CAF) ⚠️
 Gule (SDN) ⚠️
 Gweno (TZA) ⚠️
 Hadza (TZA) ⚠️
 Heiban (SDN) ⚠️
 Homa (SDN) ⚠️
 Horo (TCD) ⚠️
 Hozo (ETH) ⚠️
 Ik (UGA) ⚠️
 Indri (SDN) ⚠️
 Jaya (TCD) ⚠️
 Jonkor Bourmataguil (TCD) ⚠️
 K'emant (ETH) ⚠️
 Kadaru (SDN) ⚠️
 Kanga (SDN) ⚠️
 Kari (ZAI) ⚠️
 Karko (SDN) ⚠️
 Karo (ETH) ⚠️
 Katla (SDN) ⚠️
 Keiga (SDN) ⚠️
 Kelo (SDN) ⚠️
 Kendeje (TCD) ⚠️
 Kinare (KEN) ⚠️
 Ko (SDN) ⚠️
 Koke (TCD) ⚠️

Komo (ETH; SDN) ⚠️
 Kore (KEN) ⚠️
 Krongo (SDN) ⚠️
 Kujarge (TCD) ⚠️
 Kulfa (TCD) ⚠️
 Kwama (ETH) ⚠️
 Kwegu (ETH) ⚠️
 Laal (TCD) ⚠️
 Lafofa (SDN) ⚠️
 Laro (SDN) ⚠️
 Li-Ngbee (ZAI) ⚠️
 Logol (SDN) ⚠️
 Logorik (SDN) ⚠️
 Lorkoti (KEN) ⚠️
 Lumun (SDN) ⚠️
 Mabiri (TCD) ⚠️
 Massalat (TCD) ⚠️
 Mo'da (SDN) ⚠️
 Molo (SDN) ⚠️
 Moro (SDN) ⚠️
 Morokodo (SDN) ⚠️
 Mursi (ETH) ⚠️
 Napore (UGA) ⚠️
 Narim (SDN) ⚠️
 Nayi (ETH) ⚠️
 Nding (SDN) ⚠️
 Ngbinda (ZAI) ⚠️
 Ngile (SDN) ⚠️
 Njalgulgule (SDN) ⚠️
 Noy (TCD) ⚠️
 Nyang'i (UGA) ⚠️
 Omotik (KEN) ⚠️
 Ongamo (KEN) ⚠️
 Opuuo (ETH) ⚠️
 Otoro (SDN) ⚠️

Oyda (ETH) ⚠️
 Qwarenya (ETH) ⚠️
 Saba (TCD) ⚠️
 Shabo (ETH) ⚠️
 Shatt (SDN) ⚠️
 Shwai (SDN) ⚠️
 Singa (UGA) ⚠️
 Sogoo (KEN) ⚠️
 Soo (UGA) ⚠️
 Suba (KEN; TZA) ⚠️
 Tagoi (SDN) ⚠️
 Talodi (SDN) ⚠️
 Tamki (TCD) ⚠️
 Temein (SDN) ⚠️
 Tennet (SDN) ⚠️
 Tese (SDN) ⚠️
 Thuri (SDN) ⚠️
 Tima (SDN) ⚠️
 Tingal (SDN) ⚠️
 Tirma (SDN) ⚠️
 Tocho (SDN) ⚠️
 Togoyo (SDN) ⚠️
 Toram (TCD) ⚠️
 Ts'amay (ETH) ⚠️
 Tulishi (SDN) ⚠️
 Tumtum (SDN) ⚠️
 Ubi (TCD) ⚠️
 Wali (SDN) ⚠️
 Warnang (SDN) ⚠️
 Yaaku (KEN) ⚠️
 Yem (ETH) ⚠️
 Yulu (CAF; SDN; ZAI) ⚠️
 Zay (ETH) ⚠️
 Zirenkel (TCD) ⚠️

Sud de l'Afrique Carte 16



Carte 16 Sud de l'Afrique

!gan!ne (ZAF) ↓
'auni (ZAF) ↓
|gui (BWA) ↓
|xaise (BWA) ↓
|xam (ZAF) ↓
aasax (TZA) ↓
akie (TZA) ↓
bolo (ANG) ↓
burunge (TZA) ↓
danisi (BWA) ↓
deti (BWA) ↓
dhaiso (TZA) ↓
gweno (TZA) ↓

kami (TZA) ↓
kede (ANG) ↓
khoekhoe du Cap (ZAF) ↓
khwe (NAM) ↓
korana (ZAF) ↓
kua (BWA) ↓
kw'adza (TZA) ↓
kwadi (ANG) ↓
kwisi (ANG) ↓
n|uu (ZAF) ↓
phuthi (LSO) ↓
segeju (TZA) ↓
taa (BWA) ↓

ts'ixa (BWA) ↓
vidunda (TZA) ↓
xiri (ZAF) ↓
yeyi (BWA) ↓
zaramo (TZA) ↓
||ani (BWA) ↓
||gana (BWA) ↓
||ku ||'e (ZAF) ↓
||kx'au (ZAF) ↓
||xegwi (ZAF) ↓
||hoa (BWA) ↓

Asie du Nord-Est Carte 17



Carte 17 Asie du Nord-Est

- aïnou (JPN; RUS) 🔴
- aleut (RUS; USA) 🟡
- aleut de l'île Copper (RUS) 🔴
- altaï méridional (RUS) 🟡
- altaï septentrional (RUS) 🟡
- alutor (RUS) 🟡
- arman (RUS) 🔴
- bachkir (RUS) 🟡
- bouriate (CHN; MNG; RUS) 🟡
- chor (RUS) 🟡
- dagour (CHN) 🟡
- dolgane (RUS) 🟡
- enets de la toundra (RUS) 🔴
- enets des forêts (RUS) 🔴
- évène (RUS) 🟡
- évenki (CHN; MNG; RUS) 🟡
- inupiaq de la péninsule de Seward (RUS; USA) 🔴
- inupiaq du nord de l'Alaska (CAN; USA) 🟡
- itelmen (RUS) 🔴
- kamasse (RUS) 🔴
- kerek (RUS) 🔴
- ket (RUS) 🟡
- khakasse (RUS) 🟡
- khamnigan mongol (CHN; MNG; RUS) 🟡
- khanty méridional (RUS) 🔴
- khanty oriental (RUS) 🟡
- khanty septentrional (RUS) 🟡
- kilen (CHN; RUS) 🔴
- kili (RUS) 🟡
- komi (RUS) 🟡
- komi yazva (RUS) 🟡
- koryak (RUS) 🟡
- mandchou (CHN) 🔴
- mansi du Nord (RUS) 🟡
- mansi du Sud (RUS) 🔴
- mansi occidental (RUS) 🔴
- mansi oriental (RUS) 🔴
- nanaï (CHN; RUS) 🟡
- negidal (RUS) 🔴
- nénètse de la toundra (RUS) 🟡
- nénètse des forêts (RUS) 🟡
- nganassan (RUS) 🟡
- nivkhe (RUS) 🟡
- orok (RUS) 🔴
- oudmourte (RUS) 🟡
- ouïghour uryangkhai (MNG) 🔴
- permiak (RUS) 🟡
- saami inari (FIN) 🟡
- saami Kildin (RUS) 🟡
- saami nord (FIN; NOR; RUS; SWE) 🟡
- saami skolt (FIN; NOR; RUS) 🟡
- saami ter (RUS) 🔴
- selkoupe méridional (RUS) 🔴
- selkoupe septentrional (RUS) 🟡
- selkup central (RUS) 🔴
- soyote (RUS) 🔴
- tatar baraba (RUS) 🟡
- tatar de Sibérie (RUS) 🟡
- taz (RUS) 🟡
- tchouktche (RUS) 🟡
- tchoulim turcique (RUS) 🔴
- tofa (RUS) 🔴
- touvain (CHN; MNG; RUS) 🟡
- tukha (MNG) 🟡
- turc kamasse (RUS) 🔴
- udihe (RUS) 🔴
- ulcha (RUS) 🔴
- vieux sirenik (RUS) 🔴
- yakoute (RUS) 🟡
- youkaguire de la toundra (RUS) 🔴
- youkaguire des forêts (RUS) 🔴
- yug (RUS) 🔴

Asie centrale Carte 18

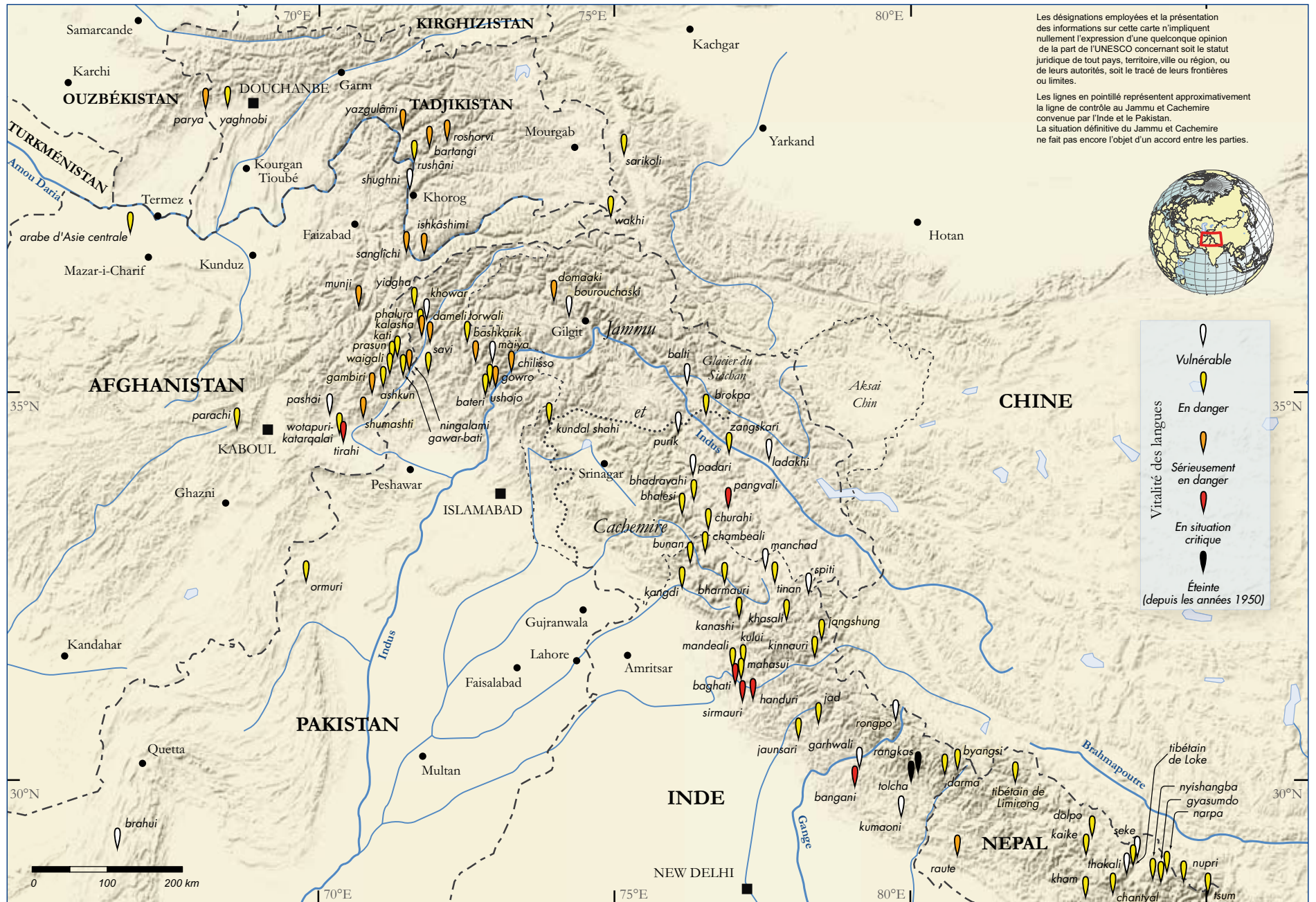


Carte 18 Asie centrale

altaï méridional (RUS) ↓
altaï septentrional (RUS) ↓
arabe d'Asie centrale (AFG; TJK; UZB) ↓
bachkir (RUS) ↓
bartangi (TJK) ↓
boukharique (UZB) ↓
chor (RUS) ↓
dagour du Sinkiang (CHN) ↓
doungane (KAZ; KGZ) ↓
ili turki (CHN) ↓
ishkâshimi (TJK) ↓
karagash (RUS) ↓
mari occidental (RUS) ↓
mari oriental (RUS) ↓
oïrat (CHN; KGZ; MNG) ↓
oudmourte (RUS) ↓
parya (AFG; TJK; UZB) ↓

roshorvi (TJK) ↓
rushâni (AFG; TJK) ↓
sanglîchi (AFG; TJK) ↓
sarikoli (CHN) ↓
shughni (AFG; TJK) ↓
solon d'Ongkor (CHN) ↓
talysh (AZE; IRN) ↓
tatar baraba (RUS) ↓
tatar de Sibérie (RUS) ↓
tatar yurt (RUS) ↓
tati (IRN) ↓
tchouvache (RUS) ↓
turc du Khorassan (IRN) ↓
wakhi (AFG; CHN; PAK; TJK) ↓
xibe (CHN) ↓
yaghnobi (TJK) ↓
yazgulâmi (TJK) ↓

Himalaya occidental Carte 19



Carte 19 Himalaya occidentale

arabe d'Asie centrale

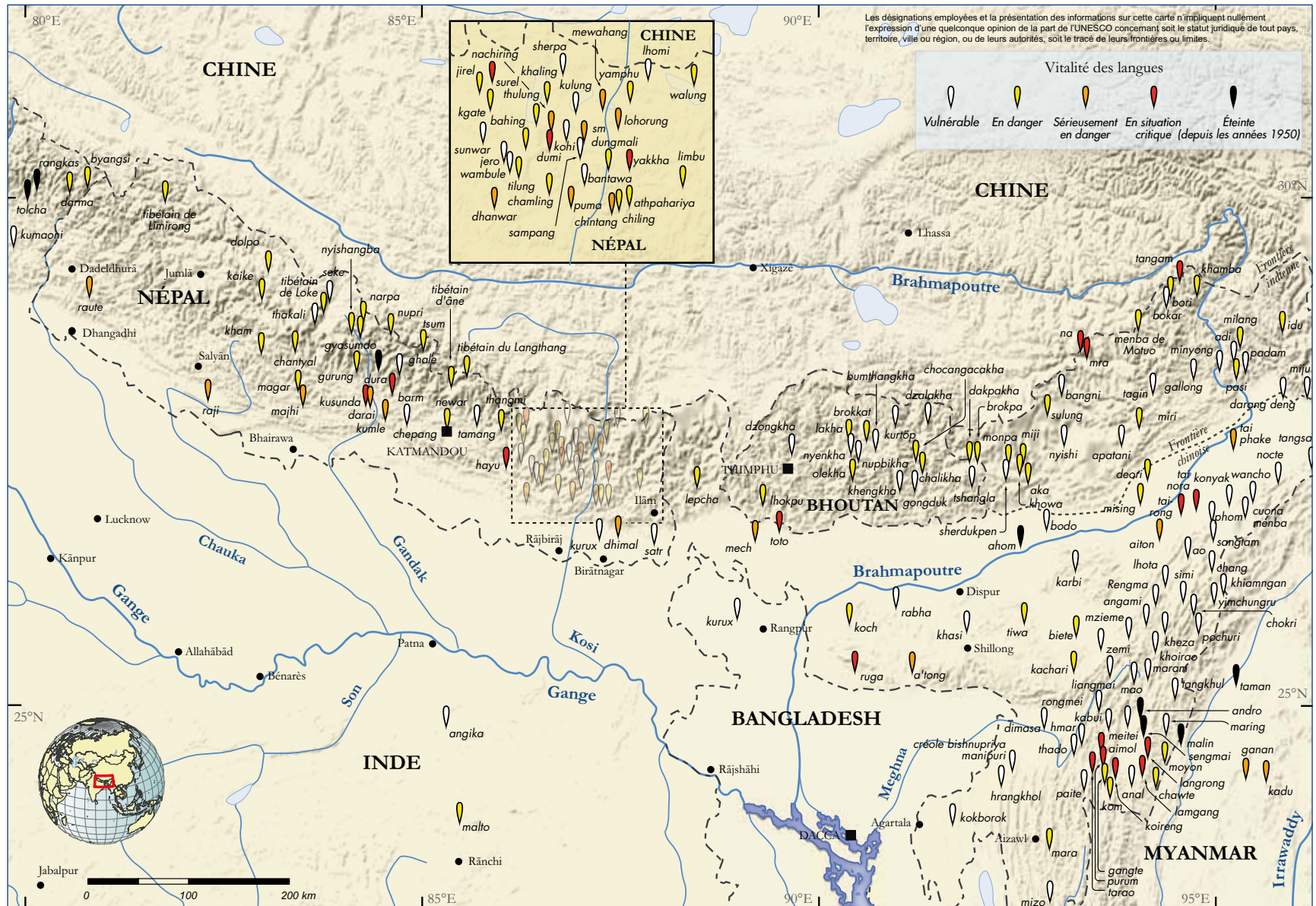
(AFG; TJK; UZB) ↓
ashkun (AFG) ↓
baghati (IND) ↓
balti (IND; PAK) ↓
bangani (IND) ↓
bartangi (TJK) ↓
bashkarik (PAK) ↓
bateri (PAK) ↓
bhadravahi (IND; PAK) ↓
bhalesi (IND) ↓
bharmauri (IND) ↓
bourouchaski (PAK) ↓
brahui (AFG; IRN; PAK) ↓
brokpa (IND) ↓
bunan (IND) ↓
byangsi (IND; NPL) ↓
chambeali (IND) ↓
chantyal (NPL) ↓
chilisso (PAK) ↓
churahi (IND) ↓
dameli (PAK) ↓
darma (IND; NPL) ↓
dolpo (NPL) ↓

domaaki (PAK) ↓
gambiri (AFG) ↓
garhwali (IND) ↓
gawar-bati (AFG; PAK) ↓
gowro (PAK) ↓
gyasumdo (NPL) ↓
handuri (IND) ↓
ishkâshimi (TJK) ↓
jad (IND; PAK) ↓
jangshung (IND) ↓
jaunsari (IND) ↓
kaike (NPL) ↓
kalasha (PAK) ↓
kanashi (IND) ↓
Kangdi (IND) ↓
kati (AFG; PAK) ↓
kham (NPL) ↓
khasali (IND) ↓
khowar (PAK) ↓
kinnauri (IND) ↓
kului (IND) ↓
kumaoni (IND; NPL) ↓
kundal shahi (IND; PAK) ↓
ladakhi (CHN; IND) ↓



mahasui (IND) ↓
maiya (PAK) ↓
manchad (IND) ↓
mandeali (IND) ↓
munji (AFG) ↓
narpa (NPL) ↓
ningalami (AFG) ↓
nupri (NPL) ↓
nyishangba (NPL) ↓
ormuri (AFG; PAK) ↓
padari (IND) ↓
pangvali (IND) ↓
parachi (AFG) ↓
parya (AFG; TJK; UZB) ↓
pashai (AFG) ↓
phalura (PAK) ↓
prasun (AFG) ↓
purik (IND; PAK) ↓
rangkas (IND) ↓
raute (NPL) ↓
rongpo (IND) ↓
roshorvi (TJK) ↓
rushâni (AFG; TJK) ↓
sanglichi (AFG; TJK) ↓
































sarikoli (CHN) ↓
savi (AFG; PAK) ↓
seke (NPL) ↓
shughni (AFG; TJK) ↓
shumashti (AFG) ↓
sirmauri (IND) ↓
spiti (IND; PAK) ↓
thakali (NPL) ↓
tibétain de Limirong (NPL) ↓
tibétain de Loke (NPL) ↓
tinan (CHN; IND) ↓
tirahi (AFG) ↓
tolcha (IND) ↓
torwali (PAK) ↓
tsum (NPL) ↓
ushojo (PAK) ↓
waigali (AFG) ↓
wakhi (AFG; CHN; PAK; TJK) ↓
wotapuri-katarqalai (AFG) ↓
yaghnobi (TJK) ↓
yazgulâmi (TJK) ↓
yidgha (PAK) ↓
zangskari (IND; PAK) ↓

























Himalaya central Carte 20




































Carte 20 Himalaya central

a'tong (IND) 
adi (CHN; IND) 
ahom (IND) 
aimol (IND) 
aiton (IND) 
aka (IND; SDN) 
anal (IND) 
andro (IND) 
angami (IND) 
angika (IND; NPL) 
ao (IND) 
apatani (IND) 
athpahariya (NPL) 
bahing (NPL) 
bangni (IND) 
bantawa (NPL) 
barām (NPL) 
biete (IND) 
bodo (IND) 
bokar (CHN; IND) 
bori (CHN; IND) 
brokkat (BTN) 
brokpa (BTN) 
bumthangkha (BTN) 
byangsi (IND; NPL) 
chalikha (BTN) 
chamling (NPL) 
chang (IND) 
chantyal (NPL) 
chawte (MMR) 
chepang (NPL) 
chintang (NPL) 
chiling (NPL) 

chocangacakha (BTN) 
chokri (IND) 
créole bishnupriya manipuri (BGD; IND) 
cuona menba (BTN; CHN; IND) 
dakpakha (BTN; IND) 
darai (NPL) 
darang deng (CHN; IND; MMR) 
darma (IND; NPL) 
deori (IND) 
dhanwar (NPL) 
dhimal (NPL) 
dimasa (IND) 
dolpo (NPL) 
dumi (NPL) 
dungmali (NPL) 
dura (NPL) 
dzalakha (BTN) 
dzongkha (BTN) 
gallong (IND) 
ganan (MMR) 
gangte (IND) 
ghale (NPL) 
gongduk (BTN) 
gurung (NPL) 
gyasumdo (NPL) 
hayu (NPL) 
hmar (IND) 
hrangkhol (IND) 
idu (CHN; IND) 
jero (NPL) 
jirel (NPL) 

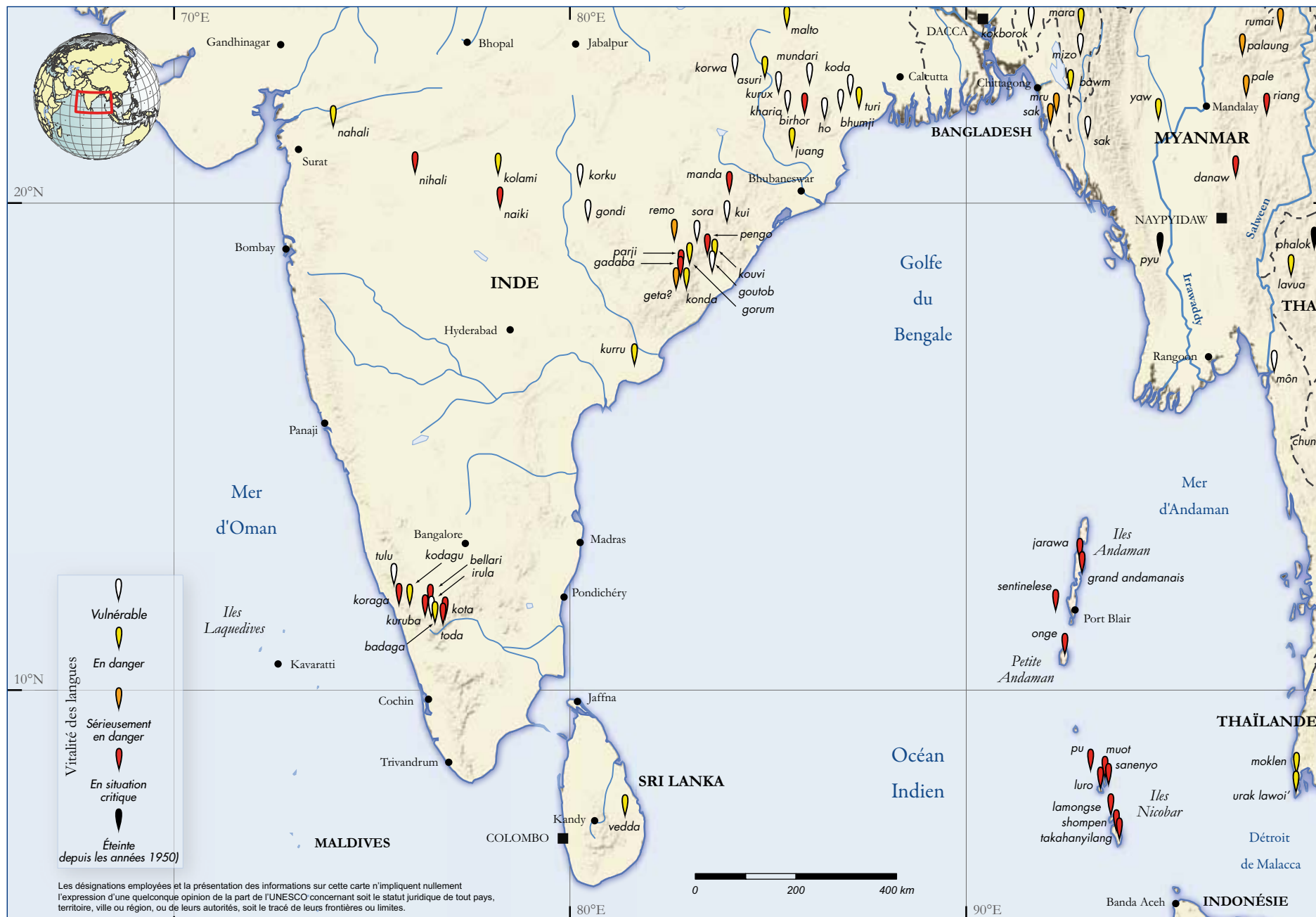
kabui (IND) 
kachari (IND) 
kadu (MMR) 
kāgate (NPL) 
kaike (NPL) 
karbi (IND) 
khaling (NPL) 
kham (NPL) 
khamba (CHN; IND) 
khasi (IND) 
khengkha (BTN) 
kheza (IND) 
khiamngan (IND) 
khoirao (IND) 
khowa (IND) 
koch (IND) 
kohi (NPL) 
koireng (IND) 
kokborok (BGD; IND) 
kom (IND) 
konyak (IND) 
kulung (NPL) 
kumāle (NPL) 
kumaoni (IND; NPL) 
kurtöp (BTN) 
kurux (BGD; IND; NPL) 
kusunda (NPL) 
lakha (BTN) 
lamgang (IND) 
langrong (IND) 
lepcha (BTN; IND; NPL) 
lhokpu (BTN) 
lhomi (CHN; NPL) 

lhota (IND) 
Liangmai (IND) 
limbu (IND; NPL) 
lohorung (NPL) 
magar (NPL) 
majhi (NPL) 
malin (MMR) 
malto (IND) 
mao (IND) 
mara (IND) 
maram (IND) 
maring (IND) 
mech (IND) 
meitei (IND) 
menba de Motuo (CHN; IND) 
mewahang (NPL) 
miji (IND) 
miju (CHN; IND) 
milang (IND) 
minyong (IND) 
miri (IND) 
mising (IND) 
mizo (IND) 
monpa (IND) 
moyon (IND) 
mra (CHN; IND) 
mzieme (IND) 
na (CHN; IND) 
nachiring (NPL) 
narpa (NPL) 
newar (NPL) 
nocte (IND) 

nupbikha (BTN) 
nupri (NPL) 
nyenkha (BTN) 
nyishangba (NPL) 
nyishi (IND) 
olekha (BTN) 
padam (IND) 
paite (IND) 
pasi (IND) 
phom (IND) 
pochuri (IND) 
puma (NPL) 
purum (IND) 
rabha (IND) 
raji (NPL) 
rangkas (IND) 
raute (NPL) 
Rengma (IND) 
rongmei (IND) 
ruga (IND) 
sām (NPL) 
sampang (NPL) 
sangtam (IND) 
satār (NPL) 
seke (NPL) 
sengmai (IND) 
sherdukpen (IND) 
sherpa (CHN; IND; NPL) 
simi (IND) 
sulung (CHN; IND) 
sunwar (NPL) 
surel (NPL) 
tagin (IND) 

tai nora (IND) 
tai phake (IND) 
tai-rong (IND) 
taman (MMR) 
tamang (IND; NPL) 
tangam (IND) 
tangkhul (IND) 
tangsa (IND) 
tarao (IND) 
thado (IND) 
thakali (NPL) 
thangmi (NPL) 
thulung (NPL) 
tibétain d'âne (NPL) 
tibétain de Limirong (NPL) 
tibétain de Loke (NPL) 
tibétain du Langthang (NPL) 
tilung (NPL) 
tiwa (IND) 
tolcha (IND) 
toto (IND) 
tshangla (BTN; CHN; IND) 
tsum (NPL) 
walung (NPL) 
wambule (NPL) 
wancho (IND) 
yakkha (NPL) 
yamphu (NPL) 
yimchungru (IND) 
zemi (IND) 

Sous-continent indien Carte 21



Carte 21 Sous-continent indien

asuri (IND) ⚠
badaga (IND) ⚠
bawm (BGD; IND) ⚠
bellari (IND) ⚠
bhumji (IND) ⚠
birhor (IND) ⚠
chung (KHM; THA) ⚠
danaw (MMR) ⚠
gadaba (IND) ⚠
geta? (IND) ⚠
gondi (IND) ⚠
gorum (IND) ⚠
goutob (IND) ⚠
grand andamanais (IND) ⚠
ho (IND) ⚠
irula (IND) ⚠
jarawa (IND) ⚠
juang (IND) ⚠
kharria (IND) ⚠
koda (IND) ⚠
kodagu (IND) ⚠
kokborok (BGD; IND) ⚠
kolami (IND) ⚠
konda (IND) ⚠

koraga (IND) ⚠
korku (IND) ⚠
korwa (IND) ⚠
Kota (IND) ⚠
kouvi (IND) ⚠
kui (IND) ⚠
kurru (IND) ⚠
kuruba (IND) ⚠
kurux (BGD; IND; NPL) ⚠
lamongse (IND) ⚠
lavua (THA) ⚠
luro (IND) ⚠
malto (IND) ⚠
manda (IND) ⚠
mara (IND) ⚠
mizo (IND) ⚠
moklen (MMR; THA) ⚠
môn (MMR; THA) ⚠
mru (MMR) ⚠
mundari (IND) ⚠
muot (IND) ⚠
nahali (IND) ⚠
naiki (IND) ⚠
nihali (IND) ⚠

ongé (IND) ⚠
palaung (MMR) ⚠
pale (MMR) ⚠
parji (IND) ⚠
pengo (IND) ⚠
phalok (THA) ⚠
pu (IND) ⚠
pyu (IDN; MMR) ⚠
remo (IND) ⚠
riang (MMR) ⚠
rumai (MMR) ⚠
sak (BGD; MMR) ⚠
sanenyo (IND) ⚠
sentinelese (IND) ⚠
shompen (IND) ⚠
sora (IND) ⚠
takahanyilang (IND) ⚠
toda (IND) ⚠
tulu (IND) ⚠
turi (IND) ⚠
urak lawoi' (MYS; THA) ⚠
vedda (LKA) ⚠
yaw (MMR) ⚠

Asie de l'Est Carte 22



Carte 22 Asie de l'Est

aïnou (JPN; RUS) ↓

altaï méridional (RUS) ↓

altaï septentrional (RUS) ↓

amani (JPN) ↓

anong (CHN; MMR) ↓

baheng (CHN; VNM) ↓

baima (CHN) ↓

bonan (CHN) ↓

bouriate (CHN; MNG; RUS) ↓

choni (CHN) ↓

chor (RUS) ↓

choyi (CHN) ↓

dagour (CHN) ↓

dongxiang (CHN) ↓

eleuthe mandchou (CHN) ↓

ersu (CHN) ↓

évenki (CHN; MNG; RUS) ↓

gangou (CHN) ↓

gelao aqaw (CHN) ↓

gelao blanc (CHN; VNM) ↓

gelao vert (CHN; VNM) ↓

guiqiong (CHN) ↓

hachijō (JPN) ↓

kangjia (CHN) ↓

khakasse (RUS) ↓

khamnigan mongol (CHN;
MNG; RUS) ↓

khampti (IND) ↓

kilen (CHN; RUS) ↓

kili (RUS) ↓

kirghiz de Mandchourie

(CHN) ↓

kunigami (JPN) ↓

mandchou (CHN) ↓

miju (CHN; IND) ↓

minhe monguor (CHN) ↓

monguor de Huzhu (CHN) ↓

mulao (CHN) ↓

muya (CHN) ↓

naluo (CHN) ↓

namuyi (CHN) ↓

nanai (CHN; RUS) ↓

negidal (RUS) ↓

nivkhe (RUS) ↓

oïrat (CHN; KGZ; MNG) ↓

ordos (CHN) ↓

oroch (RUS) ↓

orok (RUS) ↓

ouïghour uryangkhai (MNG) ↓

salar (CHN) ↓

sari yougour (CHN) ↓

shira yougur (CHN) ↓

shixing (CHN) ↓

singpho (IND) ↓

solon (CHN) ↓

soyote (RUS) ↓

talou (CHN) ↓

tangwang (CHN) ↓

taz (RUS) ↓

tofa (RUS) ↓

touvain (CHN; MNG; RUS) ↓

tujia du nord (CHN) ↓

tujia du sud (CHN) ↓

tukha (MNG) ↓

udihe (RUS) ↓

ulcha (RUS) ↓

waxiang (CHN) ↓

wutun (CHN) ↓

yi de miqie (CHN) ↓

zaiwa (CHN; IND) ↓

zhaba (CHN) ↓

Carte 23 Asie du Sud-Est

abai sungai (MYS) ↓	bru (THA) ↓	jinuo (CHN) ↓	maleng (LAO) ↓	phula (CHN; VNM) ↓	taokas (CHN) ↓
agta d'Isarog (PHL) ↓	bunu jiongnai (CHN) ↓	juk (LAO) ↓	mang (CHN; VNM) ↓	phunoi (LAO) ↓	taroko (CHN) ↓
agta de Cagayan central (PHL) ↓	bunu numao (CHN) ↓	kanakanabu (CHN) ↓	maniq (THA) ↓	pong (LAO) ↓	tayal (CHN) ↓
agta de Cagayan oriental (PHL) ↓	bunu wunai (CHN) ↓	kasong (KHM; THA) ↓	maonan (CHN) ↓	pupeo (CHN) ↓	tempuan (KHM) ↓
agta de Camarines-nord (PHL) ↓	bunu younuo (CHN) ↓	katabaga (PHL) ↓	may (LAO; VNM) ↓	pyu (IDN; MMR) ↓	thai loi (MMR) ↓
agta de Dicamay (PHL) ↓	bunun (CHN) ↓	katou (CHN) ↓	miyako (JPN) ↓	pyuma (CHN) ↓	thao (CHN) ↓
agta de l'île d'Alabat (PHL) ↓	buyang (CHN) ↓	kavalan (CHN) ↓	mlabri (LAO; THA) ↓	rao (CHN) ↓	thavung (LAO; THA) ↓
agta du Mont Iraya (PHL) ↓	cham de l'est (VNM) ↓	kensiw (MYS; THA) ↓	mo'ang (CHN; VNM) ↓	riang (MMR) ↓	theen (LAO) ↓
ahau (LAO) ↓	cham de l'ouest (KHM) ↓	kentak (MYS) ↓	mok (CHN; LAO; MMR; THA) ↓	ruc (LAO; VNM) ↓	triw (LAO) ↓
akeu (LAO; MMR; THA) ↓	chatong (LAO) ↓	ketangalan (CHN) ↓	moklen (MMR; THA) ↓	rukai (CHN) ↓	tsou (CHN) ↓
alta du nord (PHL) ↓	chepya (LAO) ↓	khang quang lam (VNM) ↓	môn (MMR; THA) ↓	rumai (MMR) ↓	u (CHN) ↓
aluo (CHN) ↓	chesu (CHN) ↓	khmin (CHN) ↓	mpi (THA) ↓	saarua (CHN) ↓	urak lawoi' (MYS; THA) ↓
amis (CHN) ↓	chintaw (CHN) ↓	kraco' (KHM) ↓	mru (MMR) ↓	sach (LAO; VNM) ↓	utsat (CHN) ↓
amok (MMR) ↓	chong (KHM; THA) ↓	kraol (KHM) ↓	muda (CHN) ↓	saek (LAO; THA) ↓	wa (MMR) ↓
angku (MMR) ↓	chrau (VNM) ↓	kravet (KHM) ↓	muji (CHN) ↓	saisiyat (CHN) ↓	wuse (CHN) ↓
arem (LAO; VNM) ↓	chru (VNM) ↓	kreung (KHM) ↓	mulam (CHN) ↓	sak (BGD; MMR) ↓	yaeyama (JPN) ↓
arta (PHL) ↓	chuang (KHM) ↓	kri (LAO) ↓	nataoran (CHN) ↓	samatao (CHN) ↓	yami (CHN) ↓
ata (PHL) ↓	chung (KHM; THA) ↓	kuay (KHM) ↓	nguon (VNM) ↓	samatu (CHN) ↓	yaw (MMR) ↓
atta faire (PHL) ↓	công (VNM) ↓	kulun (CHN) ↓	nung ven (VNM) ↓	samrai (KHM) ↓	yerong (CHN) ↓
ayizi (CHN) ↓	cosung (CHN; VNM) ↓	lachi (VNM) ↓	nyahkur (THA) ↓	samre (KHM) ↓	yonaguni (JPN) ↓
ayta du Bataan (PHL) ↓	dakkang (LAO) ↓	laemaie (CHN) ↓	nyoe (THA) ↓	sangkong (CHN) ↓	zaozou (CHN) ↓
ayta du sud (PHL) ↓	danaw (MMR) ↓	laghuu (VNM) ↓	okinawaïen (JPN) ↓	sani (CHN) ↓	
babuza (CHN) ↓	En (MMR) ↓	laha (VNM) ↓	paiwan (CHN) ↓	sanyi (CHN) ↓	
baheng (CHN; VNM) ↓	gazhuo (CHN) ↓	laji (CHN) ↓	pakan (CHN) ↓	she (CHN) ↓	
bana (LAO) ↓	gelao blanc (CHN; VNM) ↓	lajia (CHN) ↓	palaung (MMR) ↓	sila (LAO; VNM) ↓	
basay (CHN) ↓	gelao rouge (CHN; VNM) ↓	lalo (CHN) ↓	pale (MMR) ↓	siraya (CHN) ↓	
batak (PHL) ↓	gelao vert (CHN; VNM) ↓	lamongse (IND) ↓	paliu (CHN) ↓	so-ng (KHM) ↓	
bawm (BGD; IND) ↓	gong (THA) ↓	lamu (CHN) ↓	papora (CHN) ↓	somray (KHM; THA) ↓	
bisu (MMR; THA) ↓	hlersu (CHN) ↓	lanoh (MYS) ↓	pasing (LAO) ↓	stieng (KHM) ↓	
bola (CHN) ↓	hoanya (CHN) ↓	laomian (CHN; MMR) ↓	patua (CHN) ↓	swoeng (LAO) ↓	
brao (KHM; LAO; VNM) ↓	hpun (MMR) ↓	lavua (THA) ↓	pazeh (CHN) ↓	tai daeng (LAO; VNM) ↓	
	hu (CHN) ↓	lua (THA) ↓	pear (KHM) ↓	tai nua (LAO) ↓	
	hung (LAO; VNM) ↓	mak (CHN) ↓	phalok (THA) ↓	tamang du nord-ouest (LAO) ↓	
	iduh (LAO; VNM) ↓	malais de patani (THA) ↓	phnong (KHM) ↓	tanglang (CHN) ↓	
	jahai (MYS) ↓		phong (LAO) ↓		

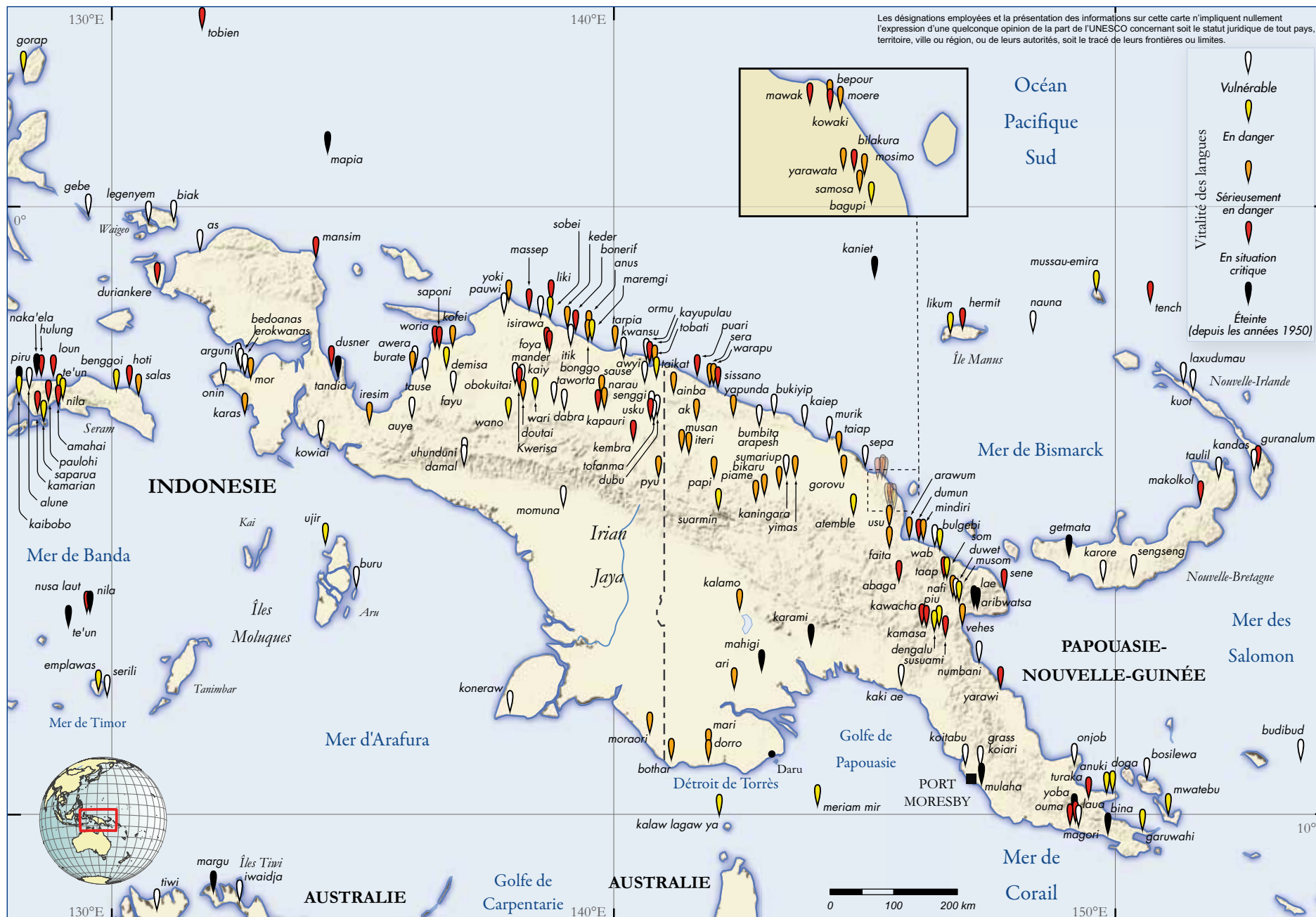
Asie du Sud-Est insulaire Carte 24



Carte 24 Asie du Sud-Est insulaire

abai sungai (MYS) ⚠	helong (IDN) ⚠	lisela (IDN) ⚠	semai (MYS) ⚠
adabe (TLS) ⚠	hukumina (IDN) ⚠	lolak (IDN) ⚠	semaq beri (MYS) ⚠
ampibabo-lauje (IDN) ⚠	ibu (IDN) ⚠	mah meri (MYS) ⚠	semelai (MYS) ⚠
andio (IDN) ⚠	jah hut (MYS) ⚠	maku'a (TLS) ⚠	seru (MYS) extinct
aputai (IDN) ⚠	jahai (MYS) ⚠	malais de patani (THA) ⚠	sian (MYS) ⚠
bahonsuai (IDN) ⚠	kadai (IDN) ⚠	maniq (THA) ⚠	taba (IDN) ⚠
baleasang (IDN) ⚠	kairui-midiki (TLS) ⚠	menri' (MYS) ⚠	taje (IDN) ⚠
baras (IDN) ⚠	kalao (IDN) ⚠	moksela (IDN) ⚠	tajio (IDN) ⚠
batek (MYS) ⚠	kanowit (MYS) ⚠	napu (IDN) ⚠	taloki (IDN) ⚠
behoa (IDN) ⚠	kao (IDN) ⚠	naueti (TLS) ⚠	talondo (IDN) ⚠
belum, mapor (IDN) ⚠	kayeli (IDN) ⚠	oirata (IDN) ⚠	temiar (MYS) ⚠
boano (IDN) ⚠	kenaboi (MYS) ⚠	orang hulu (MYS) ⚠	temuan (MYS) ⚠
budong-budong (IDN) ⚠	kensiw (MYS; THA) ⚠	orang kanaq (MYS) ⚠	tialo (IDN) ⚠
busoa (IDN) ⚠	kentak (MYS) ⚠	orang seletar (MYS) ⚠	tobada (IDN) ⚠
che wong (MYS) ⚠	kodeoha (IDN) ⚠	padoe (IDN) ⚠	tomadino (IDN) ⚠
créole javindo (IDN) ⚠	koroni (IDN) ⚠	palu'e (IDN) ⚠	tombelala (IDN) ⚠
créole pecok (IDN) ⚠	kristang (MYS) ⚠	palumata (IDN) ⚠	totoli (IDN) ⚠
dakka (IDN) ⚠	Laiyolo (IDN) ⚠	panasuan (IDN) ⚠	urak lawoi' (MYS; THA) ⚠
dampal (IDN) ⚠	lanoh (MYS) ⚠	pendau (IDN) ⚠	waima'a (TLS) ⚠
dampelas (IDN) ⚠	Lauje (IDN) ⚠	punan batu (MYS) ⚠	waru (IDN) ⚠
dondo (IDN) ⚠	lemolang (IDN) ⚠	rahambuu (IDN) ⚠	wotu (IDN) ⚠
enggano (IDN) ⚠	Lengilu (IDN) ⚠	ratahan (IDN) ⚠	
habu (TLS) ⚠	liliali (IDN) ⚠	saluan kahumamahon (IDN) ⚠	

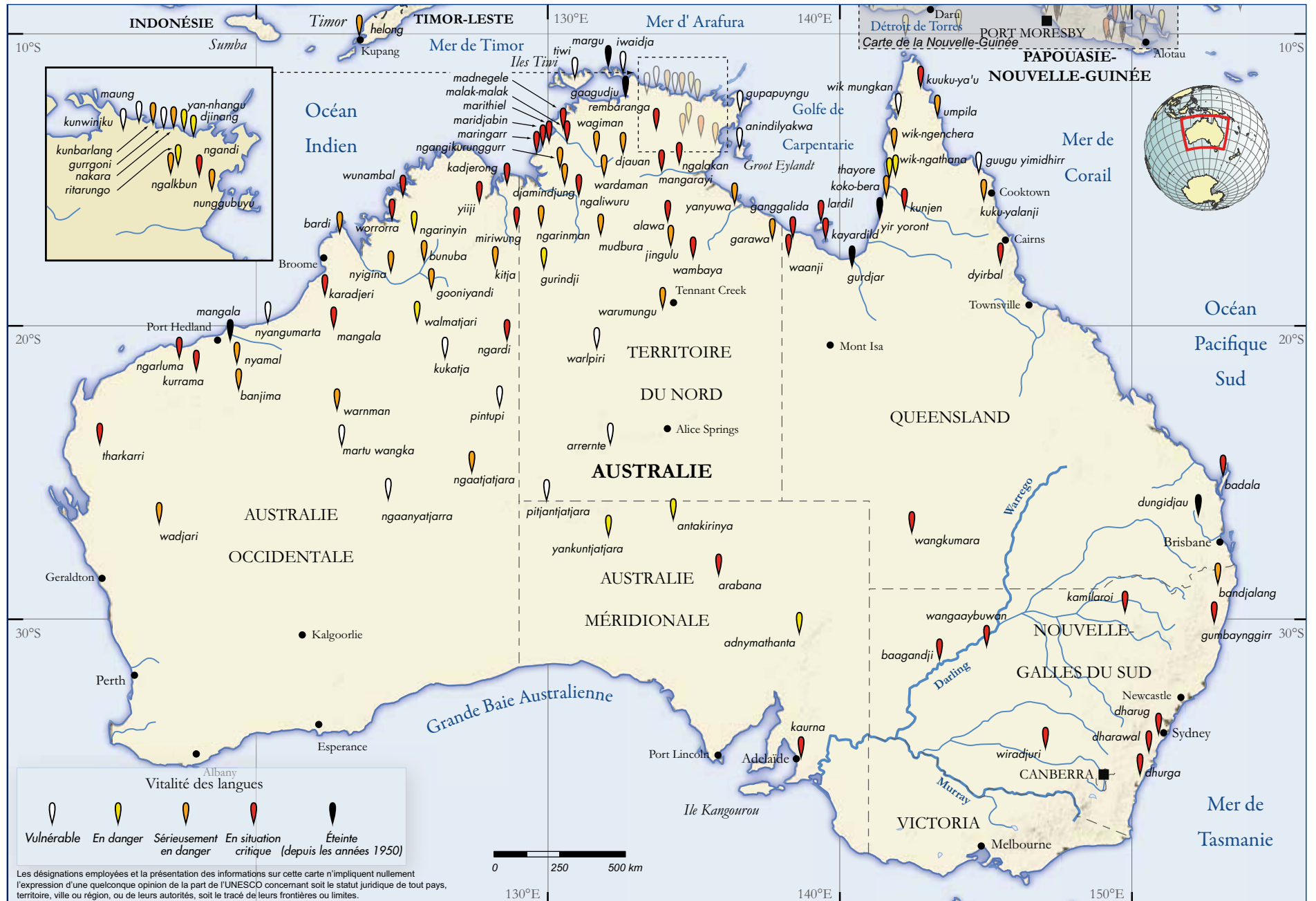
Nouvelle-Guinée Carte 25



Carte 25 Nouvelle-Guinée

abaga (PNG) ↓	damal (IDN) ↓	kalamo (PNG) ↓	mapia (IDN) ↓	piru (IDN) ↓	turaka (PNG) ↓
ainba (PNG) ↓	demisa (IDN) ↓	kalaw lagaw ya (AUS) ↓	maremgi (IDN) ↓	piu (PNG) ↓	uhunduni (IDN) ↓
ak (PNG) ↓	dengalu (PNG) ↓	kamarian (IDN) ↓	margu (AUS) ↓	puari (PNG) ↓	ujir (IDN) ↓
alune (IDN) ↓	doga (PNG) ↓	kamasa (PNG) ↓	mari (PNG) ↓	pyu (IDN; MMR) ↓	usku (IDN) ↓
amahai (IDN) ↓	dorro (PNG) ↓	kandas (PNG) ↓	massep (IDN) ↓	salas (IDN) ↓	usu (PNG) ↓
anuki (PNG) ↓	doutai (IDN) ↓	kaniet (PNG) ↓	mawak (PNG) ↓	samosa (PNG) ↓	vehes (PNG) ↓
anus (IDN) ↓	dubu (IDN) ↓	kaningara (PNG) ↓	meriam mir (AUS) ↓	saparua (IDN) ↓	wab (PNG) ↓
arawum (PNG) ↓	dumun (PNG) ↓	kapauri (IDN) ↓	mindiri (PNG) ↓	saponi (IDN) ↓	wano (IDN) ↓
arguni (IDN) ↓	duriankere (IDN) ↓	karami (PNG) ↓	moere (PNG) ↓	sause (IDN) ↓	warapu (PNG) ↓
ari (PNG) ↓	dusner (IDN) ↓	karas (IDN) ↓	momuna (IDN) ↓	sene (PNG) ↓	wari (BRA; IDN) ↓
aribwatsa (PNG) ↓	duwet (PNG) ↓	karore (PNG) ↓	mor (IDN) ↓	senggi (IDN) ↓	woria (IDN) ↓
as (IDN) ↓	emplawas (IDN) ↓	kawacha (PNG) ↓	moraori (IDN) ↓	sengseng (PNG) ↓	yapunda (PNG) ↓
atemble (PNG) ↓	erokwanas (IDN) ↓	kayupulau (IDN) ↓	mosimo (PNG) ↓	sepa (PNG) ↓	yarawata (PNG) ↓
auye (IDN) ↓	faita (PNG) ↓	keder (IDN) ↓	mulaha (PNG) ↓	sera (PNG) ↓	yarawi (PNG) ↓
awera (IDN) ↓	fayu (IDN) ↓	kembra (IDN) ↓	murik (PNG) ↓	serili (IDN) ↓	yimas (PNG) ↓
awyi (IDN) ↓	foya (IDN) ↓	kofei (IDN) ↓	musan (PNG) ↓	sissano (PNG) ↓	yoba (PNG) ↓
bagupi (PNG) ↓	garuwahi (PNG) ↓	koitabu (PNG) ↓	musom (PNG) ↓	sobei (IDN) ↓	yoki (IDN) ↓
bedoanas (IDN) ↓	gebe (IDN) ↓	koneraw (IDN) ↓	mussau-emira (PNG) ↓	som (PNG) ↓	
benggoi (IDN) ↓	getmata (PNG) ↓	kowaki (PNG) ↓	mwatebu (PNG) ↓	suarmin (PNG) ↓	
bepour (PNG) ↓	gorap (IDN) ↓	kowiai (IDN) ↓	nafi (PNG) ↓	sumariup (PNG) ↓	
biak (IDN) ↓	gorovu (PNG) ↓	kuot (PNG) ↓	naka'ela (IDN) ↓	susuami (PNG) ↓	
bikaru (PNG) ↓	grass koiari (PNG) ↓	Kwansu (IDN) ↓	narau (IDN) ↓	taap (PNG) ↓	
bilakura (PNG) ↓	guranalum (PNG) ↓	Kwerisa (IDN) ↓	nauna (PNG) ↓	taiap (PNG) ↓	
bina (PNG) ↓	hermit (PNG) ↓	lae (PNG) ↓	nila (IDN) ↓	taikat (IDN) ↓	
bonerif (IDN) ↓	hoti (IDN) ↓	laua (PNG) ↓	numbani (PNG) ↓	tandia (IDN) ↓	
bonggo (IDN) ↓	hulung (IDN) ↓	laxudumau (PNG) ↓	nusa laut (IDN) ↓	tarpia (IDN) ↓	
bosilewa (PNG) ↓	iresim (IDN) ↓	legenyem (IDN) ↓	obokuitai (IDN) ↓	taulil (PNG) ↓	
bothar (PNG) ↓	isirawa (IDN) ↓	liki (IDN) ↓	onin (IDN) ↓	tause (IDN) ↓	
budibud (PNG) ↓	iteri (PNG) ↓	likum (PNG) ↓	onjob (PNG) ↓	taworta (IDN) ↓	
bukiyip (PNG) ↓	itik (IDN) ↓	loun (IDN) ↓	ormu (IDN) ↓	te'un (IDN) ↓	
bulgebi (PNG) ↓	iwaidja (AUS) ↓	magori (PNG) ↓	ouma (PNG) ↓	tench (PNG) ↓	
bumbita arapesh (PNG) ↓	kaibobo (IDN) ↓	mahigi (PNG) ↓	papi (PNG) ↓	tiwi (AUS) ↓	
burate (IDN) ↓	kaiep (PNG) ↓	makolkol (PNG) ↓	paulohi (IDN) ↓	tobati (IDN) ↓	
buru (IDN) ↓	kaiy (IDN) ↓	mander (IDN) ↓	pauwi (IDN) ↓	tobien (PLW) ↓	
dabra (IDN) ↓	kaki ae (PNG) ↓	mansim (IDN) ↓	piame (PNG) ↓	tofanma (IDN) ↓	

Australie Carte 26



Carte 26 Australie

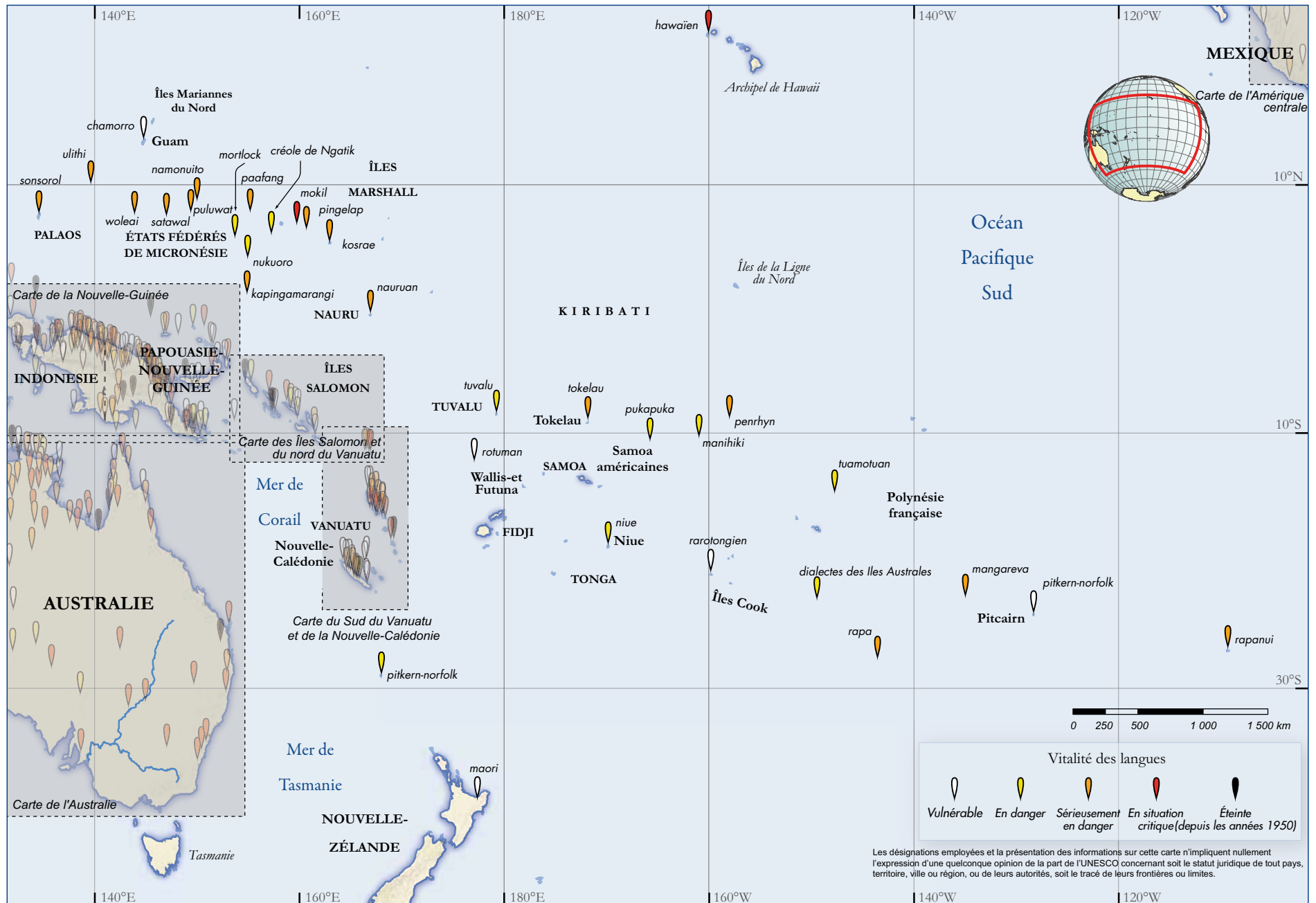
adnymathanta (AUS) ♪
alawa (AUS) ♪
anindilyakwa (AUS) ♪
antakirinya (AUS) ♪
arabana (AUS) ♪
arrernte (AUS) ♪
baagandji (AUS) ♪
badala (AUS) ♪
bandjalang (AUS) ♪
banjima (AUS) ♪
bardi (AUS) ♪
bunuba (AUS) ♪
dharawal (AUS) ♪
dharug (AUS) ♪
dhurga (AUS) ♪
djamindjung (AUS) ♪
djauan (AUS) ♪
djinang (AUS) ♪
dungidjau (AUS) ♪
dyirbal (AUS) ♪
gaagudju (AUS) extinct
ganggalida (AUS) ♪
garawa (AUS) ♪
gooniyandi (AUS) ♪
gumbayngirr (AUS) ♪
gupapuyngu (AUS) ♪

gurdjar (AUS) ♪
gurindji (AUS) ♪
gurrgoni (AUS) ♪
guugu yimidhirr (AUS) ♪
helong (IDN) ♪
jingulu (AUS) ♪
kadjerong (AUS) ♪
kamilaroi (AUS) ♪
karadjeri (AUS) ♪
kurna (AUS) ♪
kayardild (AUS) ♪
kitja (AUS) ♪
koko-bera (AUS) ♪
kukatja (AUS) ♪
kuku-yalanji (AUS) ♪
kunbarlang (AUS) ♪
kunjen (AUS) ♪
kunwinjku (AUS) ♪
kurrama (AUS) ♪
kuuku-ya'u (AUS) ♪
lardil (AUS) ♪
madnegele (AUS) ♪
malak-malak (AUS) ♪
mangala (AUS) ♪
mangarayi (AUS) ♪
maridjabin (AUS) ♪

maringarr (AUS) ♪
marithiel (AUS) ♪
martu wangka (AUS) ♪
maung (AUS) ♪
miriwung (AUS) ♪
mudbura (AUS) ♪
nakara (AUS) ♪
ngaanyatjarra (AUS) ♪
ngaatjatjara (AUS) ♪
ngalakan (AUS) ♪
ngaliwuru (AUS) ♪
ngalkbun (AUS) ♪
ngandi (AUS) ♪
ngangikurunggurr (AUS) ♪
ngardi (AUS) ♪
ngarinman (AUS) ♪
ngarinyin (AUS) ♪
ngarla (AUS) ♪
ngarluma (AUS) ♪
nunggubuyu (AUS) ♪
nyamal (AUS) ♪
nyangumarta (AUS) ♪
nyigina (AUS) ♪
pintupi (AUS) ♪
pitjantjatjara (AUS) ♪
rembaranga (AUS) ♪

ritarungo (AUS) ♪
tharkarri (AUS) ♪
thayore (AUS) ♪
umpila (AUS) ♪
waanji (AUS) ♪
wadjari (AUS) ♪
wagiman (AUS) ♪
walmartjari (AUS) ♪
wambaya (AUS) ♪
Wangaaybuwan (AUS) ♪
wangkumara (AUS) ♪
wardaman (AUS) ♪
warlpiri (AUS) ♪
warnman (AUS) ♪
warumungu (AUS) ♪
wik mungkan (AUS) ♪
wik-ngathana (AUS) ♪
wik-ngenchera (AUS) ♪
wiradjuri (AUS) ♪
worrorra (AUS) ♪
wunambal (AUS) ♪
yan-nhangu (AUS) ♪
yankuntjatjara (AUS) ♪
yanyuwa (AUS) ♪
yiji (AUS) ♪
yir yoront (AUS) ♪

Pacifique Carte 27



Carte 27 Pacifique

chamorro (GUM) ↓

créole de Ngatik (FSM) ↓

dialectes des Iles Australes
(PYF) ↓

hawaïen (USA) ↓

kapingamarangi (FSM) ↓

kosrae (FSM; NRU) ↓

mangareva (PYF) ↓

manihiki (COK) ↓

maori (NZL) ↓

mokil (FSM) ↓

mortlock (FSM) ↓

namonuito (FSM) ↓

nauruan (NRU) ↓

niue (NIU) ↓

nukuoro (FSM) ↓

paafang (FSM) ↓

penrhyn (COK) ↓

pingelap (FSM) ↓

pitkern-norfolk (NFK; PCN) ↓

pukapuka (COK) ↓

puluwat (FSM) ↓

rapa (PYF) ↓

rapanui (CHL) ↓

rarotongien (COK) ↓

rotuman (FJI) ↓

satawal (FSM) ↓

sonsorol (PLW) ↓

tokelau (TKL) ↓

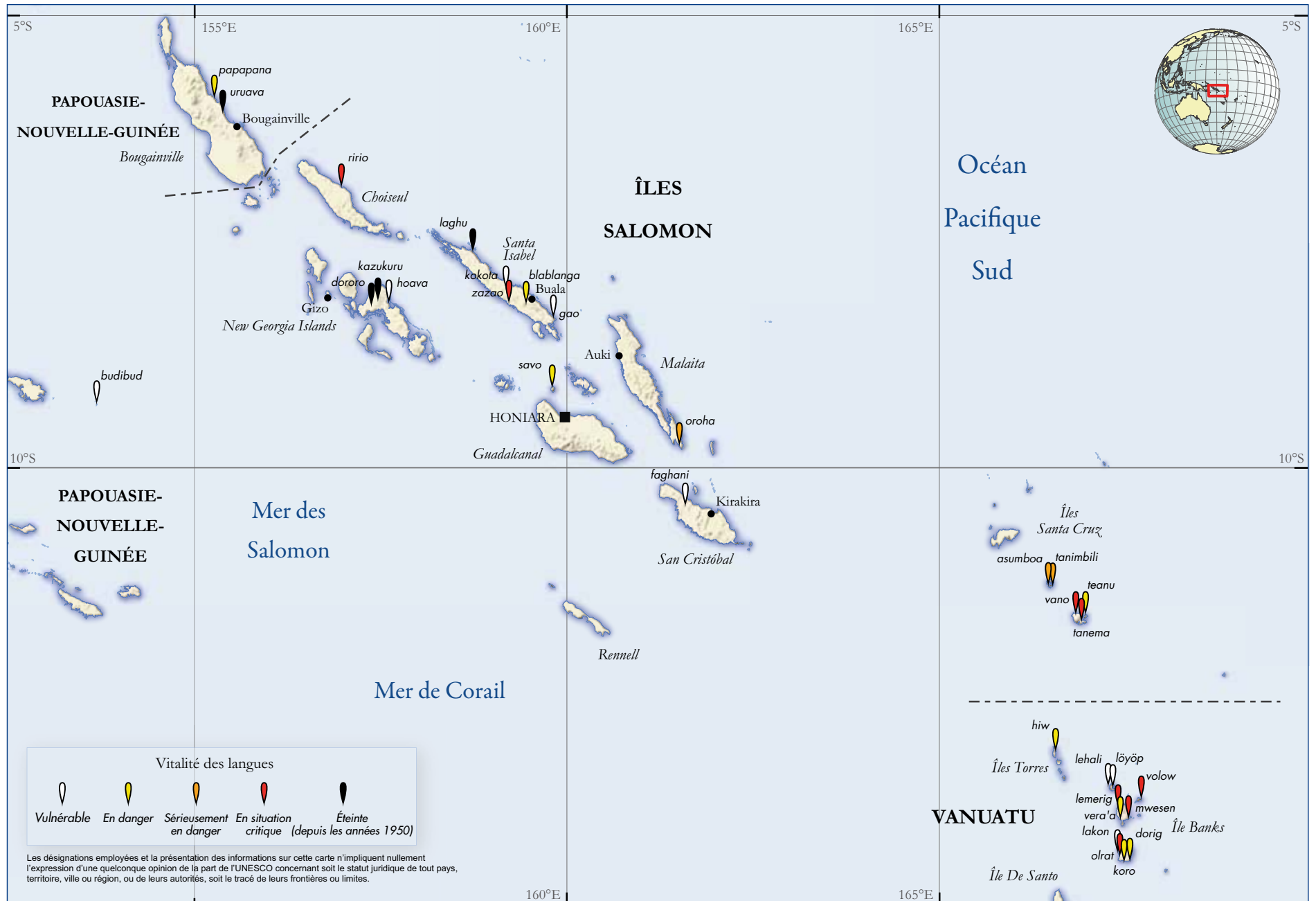
tuamotuan (PYF) ↓

tuvalu (TUV) ↓

ulithi (FSM) ↓
















woleai (FSM) ↓

Îles Salomon et nord du Vanuatu Carte 28

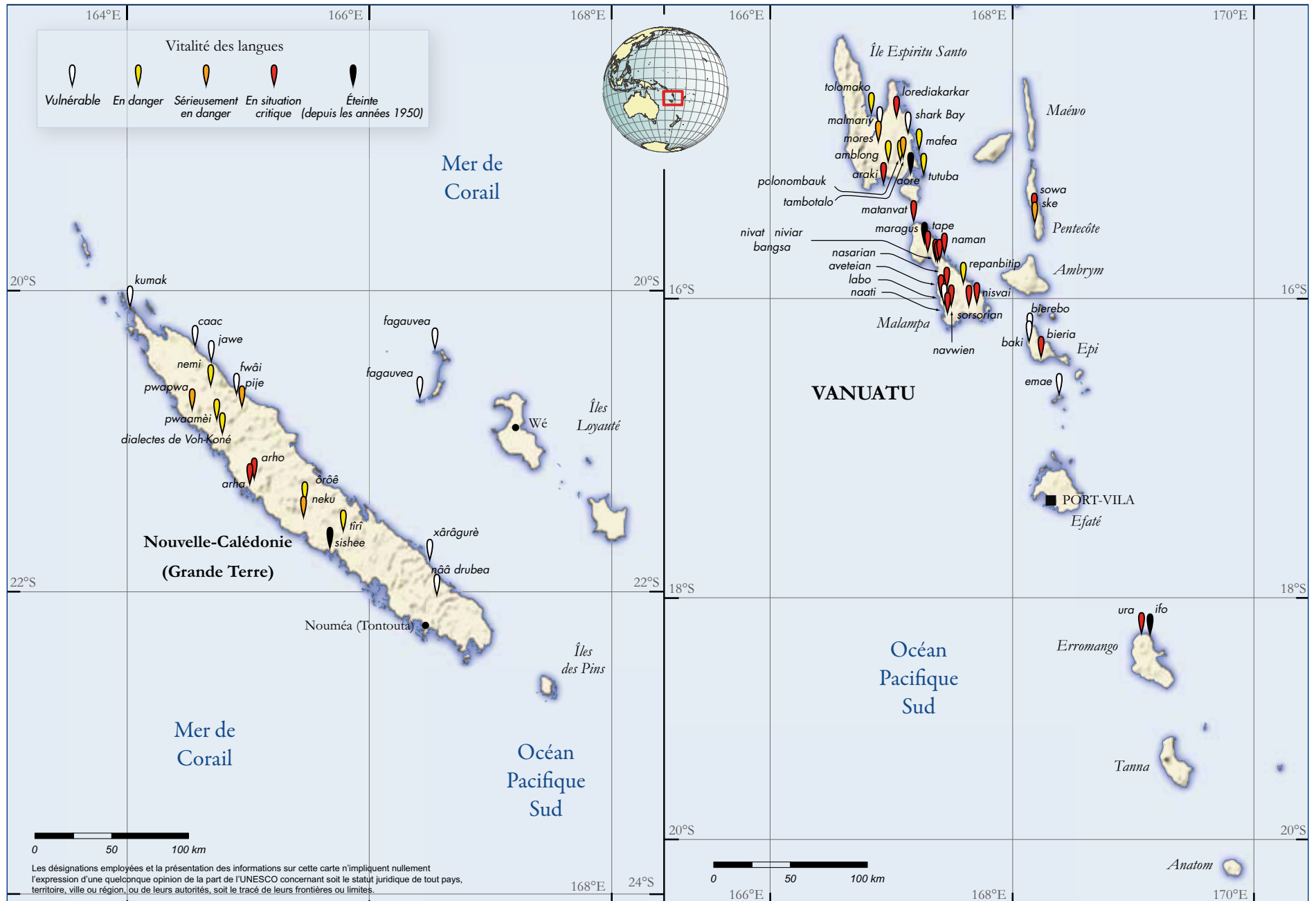


Carte 28 Îles Salomon et nord du Vanuatu

asumboa (SLB) 
blablanga (SLB) 
budibud (PNG) 
dorig (VUT) 
dororo (SLB) 
faghani (SLB) 
gao (SLB) 
hiw (VUT) 
hoava (SLB) 
kazukuru (SLB) 
kokota (SLB) 
koro (VUT) 
laghu (SLB) 
lakon (VUT) 
lehali (VUT) 
lemerig (VUT) 

löyöp (VUT) 
mwesen (VUT) 
olrat (VUT) 
oroha (SLB) 
papapana (PNG) 
ririo (SLB) 
savo (SLB) 
tanema (SLB) 
tanimbili (SLB) 
teanu (SLB) 
uruava (PNG) 
vano (SLB) 
vera'a (VUT) 
volow (VUT) 
zazao (SLB) 

Sud du Vanuatu et Nouvelle-Calédonie Carte 29



Carte 29 Sud du Vanuatu et Nouvelle-Calédonie

amblong (VUT) ⚠	labo (VUT) ⚠	pije (NCL) ⚠
aore (VUT) ⚠	lorediakarkar (VUT) ⚠	polonombauk (VUT) ⚠
araki (VUT) ⚠	mafea (VUT) ⚠	pwaamèi (NCL) ⚠
arha (NCL) ⚠	malmariv (VUT) ⚠	pwapwa (NCL) ⚠
arho (NCL) ⚠	maragus (VUT) ⚠	repanbitip (VUT) ⚠
aveteian (VUT) ⚠	matanvat (VUT) ⚠	shark Bay (VUT) ⚠
baki (VUT) ⚠	mores (VUT) ⚠	sishee (NCL) ⚠
bangsa (VUT) ⚠	nââ drubea (NCL) ⚠	ske (VUT) ⚠
bierebo (VUT) ⚠	naati (VUT) ⚠	sorsorian (VUT) ⚠
bieria (VUT) ⚠	naman (VUT) ⚠	sowa (VUT) ⚠
caac (NCL) ⚠	nasarian (VUT) ⚠	tambotalo (VUT) ⚠
dialectes de Voh-Koné (NCL) ⚠	navwien (VUT) ⚠	tape (VUT) ⚠
emae (VUT) ⚠	neku (NCL) ⚠	tîrî (NCL) ⚠
fagauvea (NCL) ⚠	nemi (NCL) ⚠	tolomako (VUT) ⚠
fwâi (NCL) ⚠	nisvai (VUT) ⚠	tutuba (VUT) ⚠
ifo (VUT) ⚠	nivat (VUT) ⚠	ura (VUT) ⚠
jawe (NCL) ⚠	niviar (VUT) ⚠	xârâgurè (NCL) ⚠
kumak (NCL) ⚠	ôrôê (NCL) ⚠	

Atlas des langues en danger dans le monde

Publié par
l'Organisation des Nations Unies
pour l'éducation, la science et la culture

7, place de Fontenoy
75352 Paris 07 SP

© UNESCO 1^{re} édition 1996, 2^e édition 2010
(traduction de la troisième édition de l'original anglais)
Tous droits réservés

ISBN 978-92-3-204096-1

Titre original : *Atlas of the world's languages in danger*.
Publié en 2010 (3^e édition) par l'Organisation des Nations Unies
pour l'éducation, la science et la culture.

Les désignations employées dans cette publication et la présentation des données qui y figurent n'impliquent de la part de l'UNESCO aucune prise de position quant au statut juridique des pays, territoires, villes ou zones, ou de leurs autorités, ni quant au tracé de leurs frontières ou limites.

Les idées et les opinions exprimées dans cette publication sont celles des auteurs; elles ne reflètent pas nécessairement les points de vue de l'UNESCO et n'engagent en aucune façon l'Organisation.

Mise en pages : UNESCO
Impression : Jobs Graphic's, Valence

Seconde édition 2010

Imprimé en Espagne

Atlas des langues en danger dans le monde

Deuxième édition, entièrement révisée, augmentée et mise à jour

Direction éditoriale : Christopher Moseley

Cartographie : Alexandre Nicolas



Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Éditions
UNESCO

Collection Mémoire des peuples

Préface

Irina Bokova, Directrice générale de l'UNESCO

Depuis quelques décennies, alors que les technologies de l'information permettent à un nombre croissant de personnes d'accéder avec une rapidité sans précédent à toujours plus de connaissances, la diversité linguistique de l'humanité ne cesse de décroître. Pour inexorable qu'il soit, ce processus n'est toutefois pas inéluctable : la coopération internationale, conjuguée à des politiques linguistiques judicieusement planifiées et mises en œuvre avec intelligence, peut renforcer les efforts permanents des communautés de locuteurs pour préserver leur langue maternelle et la transmettre à leurs enfants, malgré les forces puissantes qui font pression sur eux pour qu'ils adoptent des langues d'usage plus large. En publiant en 1996 la première édition de *l'Atlas des langues en danger dans le monde*, l'UNESCO tirait un signal d'alarme international qui a été entendu depuis par des fonctionnaires et des responsables politiques, des communautés linguistiques et des spécialistes des langues, les médias et la société civile un peu partout dans le monde. Avec cette troisième édition — disponible depuis février 2009 en version numérique en ligne — et bien que la gravité et l'urgence du problème de la disparition de langues restent toujours aussi critiques, les outils dont nous disposons pour comprendre le phénomène sont de plus en plus efficaces et notre répertoire de réponses éprouvées s'enrichit de jour en jour.

La perte d'une langue entraîne un appauvrissement de l'humanité à de multiples égards. Chaque langue — qu'elle ait beaucoup ou peu de locuteurs — appréhende et organise la réalité à sa façon ; en perdre une seule, c'est se priver de découvertes potentielles permettant d'avancer dans la connaissance de l'homme et de l'esprit. La mort d'une langue provoque inévitablement la disparition de diverses formes du patrimoine culturel immatériel, telles que les arts du spectacle, les pratiques sociales, les rituels et événements festifs, l'artisanat tradi-

tionnel et l'héritage inestimable des traditions et expressions orales des communautés, telles que la poésie, les plaisanteries, les proverbes et les légendes. La perte de langues vernaculaires porte également atteinte à la biodiversité : la connaissance traditionnelle de la nature et de l'univers, les croyances spirituelles et les valeurs culturelles exprimées à travers les langues vernaculaires sont en effet des mécanismes qui ont fait leurs preuves pour l'exploitation durable des ressources naturelles et la gestion des écosystèmes, rendues encore plus critiques par l'émergence des nouveaux défis pressants que pose le changement climatique.

Afin de compléter son catalogue d'instruments normatifs internationaux destinés à défendre la diversité culturelle en tant que patrimoine commun de l'humanité, l'UNESCO travaille à produire des outils pratiques pour la sauvegarde des langues en danger, tels que la présente publication et sa version numérique. Alors que la première et la deuxième édition ne couvraient que six cents et neuf cents langues respectivement, l'édition actuelle a été considérablement augmentée pour faire le point sur la situation d'environ trois fois plus de langues. Le nombre de langues prises en compte approche ainsi l'estimation du nombre de langues en danger généralement admise par les linguistes, soit quelque deux mille cinq cents langues.

Faute d'informations précises, les douze cartes de la première édition laissaient vierges de grandes parties du monde. Les trente cartes de la deuxième édition couvraient le monde entier, mais de façon encore incomplète. Avec la présente édition, en particulier sa version numérique régulièrement mise à jour, l'*Atlas* est devenu un outil puissant de suivi de l'évolution de la situation des langues menacées d'extinction, tout en conservant son rôle d'instrument de sensibilisation des responsables politiques, du public en général et des locuteurs de langues menacées de disparition en particulier.

Cette nouvelle édition comporte une autre amélioration majeure : elle décrit de nombreuses expériences conduites au niveau local pour sauvegarder et revitaliser des langues en danger, ainsi que plusieurs initiatives politiques nationales qui accompagnent ces efforts. Alors que les menaces auxquelles sont confrontées les langues ne sont ni moins importantes ni moins nombreuses qu'en 1996 et que le péril reste aussi alarmant, l'efficacité croissante de la riposte au niveau mondial est un signe encourageant. Nous devons continuer à chercher les meilleurs moyens d'accompagner les efforts des locuteurs de langues menacées d'extinction dont l'attachement à la langue maternelle est le facteur le plus décisif pour la survie de cette langue et la pérennité des résultats obtenus.

Line Borouq

Cette publication a été préparée avec le plus grand soin.
Cependant, il se peut que quelques erreurs aient échappé à notre attention.
Nous remercions à l'avance nos lecteurs de porter à notre connaissance
toute erreur ou tout manque de précision pour nous permettre d'améliorer
les prochaines éditions de ce titre.

Sommaire

Préface	4	Asie du Sud-Est, Chine du Sud et Taiwan (Chine)	72
<i>Irina Bokova, Directrice générale de l'UNESCO</i>		<i>David Bradley</i>	
Introduction	8	Zone du Grand Pacifique	83
<i>Christopher Moseley</i>		<i>Darrell T. Tryon</i>	
Représentation cartographique des langues en danger dans le monde	14	Australie	88
<i>Christopher Moseley</i>		<i>Michael Walsh</i>	
Afrique subsaharienne	21	Amérique du Sud	95
<i>Matthias Brenzinger et Herman Batibo</i>		<i>Willem Adelaar</i>	
Afrique du Nord et Moyen-Orient	28	Amérique du Sud : région andine	104
<i>Salem Mezhoud et Yamina El Kirat El Allame</i>		<i>Marleen Haboud</i>	
Europe et Caucase	35	Mexique et Amérique centrale	112
<i>Tapani Salminen</i>		<i>Yolanda Lastra</i>	
Asie occidentale et centrale	48	États-Unis d'Amérique	117
<i>Hakim Elnazarov</i>		<i>Chris Rogers, Naomi Palosaari et Lyle Campbell</i>	
Asie du Nord-Est	54	Canada et Groenland	122
<i>Juha Janhunen</i>		<i>Mary Jane Norris</i>	
Inde et chaîne himalayenne	66	<i>Contributeurs</i>	132
<i>Stuart Blackburn et Jean Robert Opgenort</i>		<i>Bibliographie</i>	135
		<i>Index</i>	147

Introduction

Christopher Moseley

Neuf années se sont écoulées depuis la parution de la dernière édition de cet atlas. Cela fait également neuf ans que le professeur Stephen Wurm de l'Université nationale d'Australie, responsable des deux premières éditions, nous a quittés. Ces deux éditions étaient la première tentative pour localiser sur des cartes les langues les plus menacées dans un avenir prévisible. Elles attiraient l'attention sur des régions particulières du monde où la diversité linguistique était en train de diminuer de façon inquiétante.

Ce projet est né de l'inquiétude suscitée par la perte de diversité de cette ressource humaine fondamentale. Il fait pendant aux préoccupations croissantes liées à la perte de diversité biologique dans le monde et aux phénomènes connexes : perte d'habitats isolés et autarciques à cause de l'urbanisation envahissante, de la concentration économique et de l'homogénéisation des cultures humaines qui en résulte.

De par sa nature même, cet atlas a tendance à être périmé plus rapidement qu'un atlas des langues ordinaire. Ce qui est indiqué sur ses cartes, ce sont les équilibres linguistiques les plus fragiles : les langues menacées de disparition, voire susceptibles de disparaître d'une édition à l'autre.

La présente édition est la suite logique de la deuxième édition de 2001, laquelle était divisée en cinq parties : une introduction exposant en détail les évolutions survenues dans l'étude des langues en péril depuis la première édition ; la description du phénomène de menace d'extinction et de mort des langues ; un bref compte rendu des efforts de la communauté scientifique pour décrire et collecter les langues en péril ; une présentation relativement détaillée des langues en péril dans les principales régions du monde ; un petit atlas de quatorze cartes qui étaient soit nouvelles, soit des mises à jour de l'édition précédente.

Ce que l'édition de 2001 qualifiait de « principales régions du monde » pourrait être défini comme étant les régions où la pression sur les langues minoritaires était la plus forte, pour dire les choses simplement. La présente édition étend la couverture à la quasi-totalité du monde habité, indépendamment de la densité des langues en péril, en changeant l'échelle des cartes pour qu'elles puissent contenir et indiquer les zones où la diversité linguistique est la plus importante ou la plus menacée.

Les cinq années qui ont séparé les deux premières éditions ont été marquées par une forte prise de conscience et l'explosion des travaux de recherche sur les langues en danger. Plusieurs facteurs sont à l'origine de ce phénomène. Mon prédécesseur, Stephen Wurm, évoquait dans l'introduction à l'édition précédente plusieurs initiatives engagées en même temps que la première édition de *l'Atlas*, notamment des publications et la création d'organisations de défense des langues menacées de disparition. Plusieurs années auparavant, des forums internationaux avaient attiré l'attention sur la menace qui pesait sur la diversité des espèces vivantes, créant au sein de l'opinion publique un état d'esprit qui l'avait amenée à s'intéresser également à la préservation de la diversité des langues et de la culture matérielle des hommes. Grâce au dévouement des linguistes de nombreux pays, pour la première fois dans l'histoire de l'humanité, il est devenu possible, tout au moins en théorie, de cataloguer et de localiser avec précision toutes les langues du monde. Le compendium *Ethnologue : languages of the world* (Lewis, 2009), publié à intervalles réguliers depuis 1951 par SIL International, est l'une des initiatives les plus importantes dans ce domaine et *l'Encyclopedia of the world's endangered languages* (Moseley, 2007) l'une des plus récentes. Les seules langues omises furent celles parlées par les quelques peuples établis dans les

régions les plus inaccessibles du monde, avec lesquels il n'y avait pas eu de contact.

Les langues sans contact avec l'extérieur et les langues en danger ne sont, bien entendu, pas la même chose. Mais à partir du moment où un contact est établi avec le monde extérieur, on doit partir du principe que le groupe avec lequel il n'y avait (précédemment) pas de contact n'est pas l'initiateur du contact, qu'il a été « découvert » et que ceux qui l'ont découvert représentent une communauté linguistique beaucoup plus grande, probablement internationale, qui possède au minimum l'infrastructure nécessaire pour organiser une telle expédition. On doit aussi considérer que la partie qui entre en contact avec l'autre s'intéresse soit à la communauté linguistique concernée, soit à la terre qu'elle occupe. L'expansion et l'exploitation commerciales sont souvent le motif d'explorations et d'intrusions.

Des premiers contacts de ce type sont rares de nos jours, mais se produisent parfois. Il arrive aussi que des locuteurs repoussent délibérément toute tentative de contact, comme ce fut le cas des locuteurs du sentinelese sur l'île Sentinel de l'archipel Andaman, en Inde, et de certains groupes d'Amazonie. Au XXI^e siècle, alors que le mode de vie traditionnel des chasseurs-cueilleurs a été pratiquement abandonné, il est valorisé et ardemment soutenu par des associations de défense des peuples autochtones comme Survival International.

Du point de vue du chercheur-linguiste, c'est une arme à double tranchant. Pour pouvoir décrire et transcrire de façon précise une langue (généralement avec l'aide d'un intermédiaire bilingue), le linguiste doit être sensible aux facteurs non seulement linguistiques mais aussi culturels et non linguistiques dont l'ignorance peut provoquer l'éloignement du groupe étudié et rendre la coopération impossible. De nos jours, que leurs buts soient missionnaires ou purement scientifiques, les linguistes

professionnels suivent une formation poussée sur les méthodes à employer sur le terrain. C'est en soi un facteur important pour la préservation future des langues menacées de disparition dans le monde.

Qu'est-ce qui définit une langue en danger? Les linguistes ont des avis divergents sur ce qu'est exactement une langue en danger et sur les niveaux de risque (voir les écrits de Joshua Fishman, 1991, 2000, qui fut un pionnier dans ce domaine, concernant les méthodes pour évaluer la viabilité d'une langue en vue de sa revitalisation), mais la définition la plus simple que l'on puisse donner est la suivante : une langue est en danger si elle n'est pas transmise aux jeunes générations.

De nombreuses complications, nuances et incertitudes sont mêlées à cette définition. Par exemple, une langue peut être employée au sein de la famille mais ne pas être enseignée à l'école. Dans ce cas, il est probable qu'il ne s'agit pas d'une langue écrite et qu'en conséquence, sa transmission s'effectue oralement. Une langue peut être l'outil d'un sous-prolétariat dont les soutiens de famille sont obligés d'aller chercher ailleurs du travail et qui, lorsqu'ils se retrouvent au milieu d'une communauté linguistique plus grande, peuvent ne pas pouvoir continuer à utiliser leur propre langue au quotidien. Les circonstances varient d'une région à l'autre, comme on le verra dans les analyses du présent ouvrage, mais le point commun de toutes ces analyses est que les langues en danger manquent de prestige, même aux yeux de leurs propres locuteurs; elles souffrent du manque de pouvoir et d'indépendance économiques, d'infrastructures stables et, dans la plupart des cas, d'alphabétisme. C'est pourquoi localiser et faire connaître ces langues est une mission importante de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), pour la prise de conscience commune de l'humanité et le bien commun de ses États membres.

Entre les première et deuxième éditions de l'*Atlas*, des progrès rapides ont été faits en matière d'étude coordonnée des langues en danger dans le monde. Des recherches sur les langues sérieusement en danger dans diverses parties du monde ont été effectuées dans le cadre d'un contrat entre la section du Patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO et le Comité international permanent des linguistes (CIPL), grâce à une série de subventions. Des soutiens financiers ont été apportés à des projets de documentation et de sauvetage des langues du Cercle linguistique de Copenhague, de la Fondation Volkswagen en Allemagne, de la Foundation for Endangered Languages basée au Royaume-Uni, de l'Endangered Languages Fund aux États-Unis d'Amérique, et au Projet sur les langues en danger du pourtour du Pacifique piloté de Kyoto, au Japon. Le financement de la recherche sur le terrain repose sur des assises beaucoup plus solides depuis l'établissement, en 2002, du Hans Rausing Endangered Languages Project, basé à l'École d'études orientales et africaines (School of Oriental and African Studies, SOAS) de l'Université de Londres.

Le renouveau de langues éteintes depuis longtemps ou récemment disparues est en train de devenir une question d'actualité dans de nombreuses parties du monde, les descendants des derniers locuteurs réclamant des éléments d'information sur leurs langues ancestrales afin de savoir à quoi elles ressemblaient et comment elles fonctionnaient, afin de les réapprendre tout au moins en partie et de pouvoir en employer des mots et des phrases comme symboles de leur identité retrouvée. En Australie, par exemple, on a fait revivre plusieurs langues en voie d'extinction ou éteintes qui ont déjà plusieurs douzaines de locuteurs; les membres des différentes communautés ethniques sont en effet de plus en plus nombreux à réapprendre leur langue ancestrale.

Les pays dans lesquels la langue dominante est une langue mondiale de l'expansion coloniale, mais où sont parlées des langues minoritaires dont le territoire se rétrécit de plus en plus, ont souvent eu du mal à assumer leur patrimoine autochtone et ne se sont pas suffisamment intéressés à la sauvegarde des langues. C'est vrai non seulement de l'Australie, du Canada et des États-Unis, où l'anglais a tout balayé devant lui, mais aussi du Brésil lusophone et du monde hispanophone en général. C'est l'une des raisons pour lesquelles ce volume international répond à un besoin pressant : comparer les situations de perte de diversité et prendre des initiatives pour rétablir l'équilibre présentent un intérêt évident.

L'histoire de la cartographie des langues du monde est presque aussi récente que la prise de conscience du danger auquel sont exposées certaines langues — elles vont en effet de pair. Non seulement cette édition de l'*Atlas* offre une couverture géographique plus complète que les éditions précédentes, mais les cartes ont été réalisées de façon totalement différente. Pour la première fois, l'*Atlas* est disponible en version imprimée et en version électronique en ligne. Les données ont été reportées sur les cartes de façon interactive, à l'aide d'une interface mise au point par l'UNESCO à partir de la plate-forme Google Maps. L'édition en ligne utilise également cette plate-forme connue et facilement accessible pour présenter toutes les données qui figurent dans l'édition imprimée, plus de nombreuses autres informations.

Certaines cartes sont des mises à jour de l'édition précédente, tandis que d'autres sont nouvelles. De la même manière, beaucoup de ceux qui ont collaboré à cette édition participent au projet depuis sa création, tandis que d'autres (en particulier ceux qui ont travaillé sur les nouvelles cartes) ont été recrutés spécialement pour cette édition. La présentation de l'*Atlas* n'a toutefois pratiquement pas changé : un texte

examinant les questions générales de risque d'extinction des langues dans chacune des régions selon lesquelles les cartes sont découpées, suivi d'un ensemble de cartes sur lesquelles les langues sont indiquées selon un code couleurs correspondant aux niveaux de danger. Les marques sont toutes de la même taille : il serait impossible de représenter clairement les petites communautés linguistiques au sein d'une vaste région occupée par des langues majoritaires. La version en ligne indique, quand on clique avec la souris sur une marque, les coordonnées exactes (latitude et longitude) d'une langue ainsi que beaucoup d'autres informations, et permet la contribution interactive des linguistes, agents de recensement et, le plus important, des communautés linguistiques du monde.

L'érosion et l'extinction des langues étant un processus très lent qui s'étend généralement sur plusieurs générations, l'*Atlas* a dû être quelque peu arbitraire dans le choix des langues à exclure. Notre but est de tirer la sonnette d'alarme pour les langues qui sont, comme l'indique le titre, en danger. Pour nous, cela signifie toutes les langues que l'on sait en déclin au point de risquer de disparaître — et qui n'ont pas de mécanismes pour assurer leur transmission aux générations futures —, déclin qui est prévisible, sans pour autant être inéluctable.

La terminologie des niveaux de danger a légèrement changé depuis les première et deuxième éditions de l'*Atlas*. Le professeur Wurm a instauré la pratique de désigner ces cinq niveaux de la façon suivante : langue vulnérable : la langue est apprise à un nombre décroissant d'enfants ; langue en danger : les locuteurs les plus jeunes sont de jeunes adultes ; langue sérieusement en danger : les locuteurs les plus jeunes ont dépassé l'âge mûr ; langue en situation critique : il ne reste que quelques locuteurs très âgés ; enfin, langue éteinte : marquée dans les éditions précédentes par une croix noire aux endroits où, selon les

informations disponibles, elle était parlée en dernier. Bien entendu, le monde est rempli de langues mortes et celles qui figurent ici sont uniquement celles qui ont disparu récemment, il y a deux ou trois générations. Concrètement, cela signifie : depuis que l'on a constaté une prise de conscience de leur situation désespérée et de leur extinction imminente. Toute trace de ces langues a, dans certains cas, disparu à jamais.

Après deux années de recherches menées par un groupe de linguistes à la demande de l'UNESCO, un document intitulé *Vitalité et disparition des langues* (UNESCO, 2003) a été publié. Il distingue six degrés de vitalité des langues en fonction de leur transmission d'une génération à l'autre :

Sûre (5) : la langue est parlée par toutes les générations. Sa transmission est ininterrompue d'une génération à l'autre. [Par conséquent, ces langues ne figurent pas dans l'Atlas.]

Stable et pourtant menacée (5-) : dans la plupart des cas, la langue est parlée par toutes les générations qui ne cessent de la transmettre, bien que le plurilinguisme dans la langue maternelle et une ou plusieurs langues dominantes aient usurpé certains domaines de communication importants. Il faut dire que le plurilinguisme ne constitue pas forcément à lui seul une menace pour les langues.

Vulnérable (4) : dans la plupart des cas, les ménages et les enfants d'une communauté donnée parlent leur langue maternelle en première langue, mais cela peut se limiter à des domaines spécifiques (par exemple, à la maison où les enfants dialoguent avec leurs parents et leurs grands-parents).

En danger (3) : la langue n'est plus enseignée aux enfants comme langue maternelle à la maison. Les plus jeunes locuteurs appartiennent donc à la génération parentale. Dans ce cas, les parents continuent de s'adresser à leurs enfants dans leur langue, mais en général leurs enfants ne leur répondent pas dans cette langue.

Sérieusement en danger (2) : la langue est seulement parlée par les grands-parents et les générations plus âgées; certes, les parents arrivent encore à comprendre cette langue mais ne l'emploient plus avec leurs enfants ni entre eux.

En situation critique (1) : les derniers locuteurs sont de la génération des arrière-grands-parents et la langue n'est pas pratiquée dans la vie de tous les jours. Les anciens, qui n'en ont qu'un souvenir partiel, ne la parlent pas régulièrement d'autant qu'il reste peu de gens avec qui ils peuvent dialoguer.

Éteinte (0) : personne ne parle plus la langue ni ne s'en souvient.

Ce sont les définitions qui ont été adoptées pour cette édition et nous avons décidé de représenter les langues des cinq dernières catégories : vulnérable, en danger, sérieusement en danger, en situation critique et éteinte.

Signe de la vigueur des efforts de revitalisation des langues dans diverses parties du monde, lors de la préparation de l'Atlas notre équipe s'est heurtée à des objections concernant l'emploi du terme « éteinte » pour qualifier selon nos critères objectifs les langues qui ont perdu leurs derniers locuteurs (dont c'était la langue maternelle) de mémoire d'homme. Notre équipe a offensé certaines des personnes qui

réussissent à réactiver des langues ayant juste quelques locuteurs, voire à rétablir l'usage de langues que l'on croyait définitivement perdues. Cela nous redonne espoir et c'est avec une grande satisfaction que nous reconnaissons que le terme abrupt « éteinte » ne reflète pas la situation réelle de certaines langues. Il s'agit de langues dont l'usage et la transmission se sont interrompus pendant une ou plusieurs générations. Les éditions antérieures de l'Atlas n'avaient pas eu à prendre en compte les mouvements de revitalisation, mais depuis la dernière édition on assiste dans de nombreux endroits à une montée en puissance des efforts de revitalisation de ces langues qui deviennent des langues secondes. Ces langues, qui pourraient être maintenant qualifiées de « sérieusement en danger », « vulnérables » ou autre qualificatif de notre terminologie, seront décrites comme étant en cours de revitalisation.

Enfin, il convient d'ajouter un mot à propos d'un facteur essentiel dans la transmission des langues : l'alphabétisme (savoir lire et écrire). Il aurait été souhaitable, dans cet atlas, de préciser sur les cartes si chaque langue indiquée possède une forme écrite. Mais ce n'est ni simple ni facile. Premièrement, les locuteurs peuvent savoir lire et écrire mais seulement dans une langue de plus grand prestige et de tradition écrite plus ancienne que leur propre langue. Deuxièmement, la « forme écrite » peut avoir été conçue par des linguistes extérieurs à des fins de transcription, plutôt que pour la création d'un corpus d'œuvres écrites ou comme moyen de communication ordinaire par les locuteurs. Troisièmement, une tradition écrite peut avoir disparu avant la forme orale et elle peut avoir été instable et d'usage limité. Avec autant de variables, il n'est pas possible de présenter ces informations sous forme graphique. Mais l'alphabétisme occupe une place importante dans les analyses des rédacteurs régionaux des différents chapitres du présent volume.

■ ■ Remerciements

L'équipe de rédacteurs régionaux et ceux qui les ont secondés ont travaillé pendant plusieurs mois sur ce projet de grande envergure en se soumettant à un calendrier extrêmement serré ; cela a exigé d'eux un travail constant de consultation. Le projet a été piloté de main de maître par mes collègues de la section du Patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO auxquels je dois de nombreux conseils avisés. La collaboration des auteurs des chapitres régionaux a été extraordinaire : sans relâche, à tout moment du jour ou de la nuit, quelqu'un travaillait quelque part dans le monde, démêlant des problèmes et des contradictions apparemment insolubles et me tenant régulièrement informé de l'avancement du travail.

Les auteurs ont bénéficié de l'aide de plusieurs personnes, parmi lesquelles j'aimerais mentionner plus particulièrement Gustavo Solis Fonseca, Tulio Rojas Curieux, Denny Moore et Bruna Franchetto, qui ont grandement contribué à améliorer notre connaissance de la situation des langues en Amérique du Sud. En Amérique centrale, également, une équipe d'assistants a travaillé sur le projet ; leurs noms sont indiqués dans le chapitre concerné. Parmi les rédacteurs régionaux, Tapani Salminen mérite des louanges spéciales pour son zèle à traquer les incohérences et les lacunes entre régions ; son aide nous a en outre été extrêmement précieuse pour résoudre les problèmes méthodologiques et terminologiques. Nous avons tous beaucoup appris les uns des autres.

Représentation cartographique des langues en danger dans le monde

Christopher Moseley

La première édition de cet atlas avait été coordonnée par feu le professeur S. A. Wurm depuis la Research School of Pacific Studies de l'Université nationale d'Australie, à Canberra. Disposant d'un département de cartographie particulièrement bien outillé, cet établissement était bien placé pour prendre en charge la représentation graphique de la localisation des langues. Depuis, la science de la cartographie a considérablement évolué, de même que la quantité de données linguistiques disponibles. À l'occasion de cette troisième édition, nous avons adopté quelques méthodes très différentes pour donner un instantané de la situation actuelle des langues en danger dans le monde.

L'équipe éditoriale a longuement réfléchi à la question de savoir s'il fallait représenter la localisation des langues par des polygones (ou des surfaces délimitées par des frontières), correspondant exactement, par la taille, au territoire occupé par la langue ou, comme dans les éditions précédentes, par un point (voire plusieurs dans certains cas). Nous avons finalement décidé, pour la version en ligne comme pour la version imprimée, de retenir le point de taille standard. Il y a plusieurs raisons à cela : premièrement, de nombreuses langues menacées de disparition sont typiquement parlées sur un territoire très limité et qui, souvent, diminue progressivement. Deuxièmement, la forme d'un polygone laisserait entendre que la ou les langues environnantes occupent également un territoire de forme distincte qui a par contre été omis des cartes. Troisièmement, cela laisserait également supposer l'existence d'un monolinguisme distinct, ce qui est peu probable. Les locuteurs de langues en danger sont généralement contraints par les circonstances à apprendre à parler couramment une ou plusieurs langues majoritaires pour communiquer avec d'autres exogroupes plus importants. Quatrièmement, et par voie de conséquence, il faudrait que les polygones se

chevauchent pour représenter le multilinguisme, ce qui nuit à l'impact de points isolés, très souvent agglutinés dans les zones complexes à degrés multiples de risque.

Dans sa première édition, l'*Atlas* était étroitement lié au *Livre rouge sur les langues en danger* (UNESCO, 1993) dont il tirait son nom. Les buts annoncés du projet étaient notamment : (a) la poursuite du travail de collecte d'informations sur les langues qui doivent être considérées comme menacées, sur leur situation et sur le degré d'urgence de leur étude, en vue de leur transmission au Clearing House for Scientific Information à Tokyo; (b) la collecte de documents dans les langues en danger jusque-là peu étudiés, en particulier ceux qui présentaient un intérêt pour la typologie; (c) la préservation et la protection des langues. La publication de l'*Atlas* devait permettre d'atteindre ces objectifs et d'autres encore. Il n'y avait pas d'intention affichée de couvrir la totalité du globe, mais plutôt d'attirer l'attention sur les régions où des langues étaient particulièrement menacées. Pour illustrer l'ampleur du problème, certaines régions types avaient été sélectionnées sur chaque continent. Lors de la préparation de cette troisième édition, la nécessité d'une couverture beaucoup plus complète s'est imposée à nous. Des langues sont menacées sur tous les continents et l'UNESCO considère que c'est là un problème universel qu'il faut traiter.

La géographie linguistique, si on peut la nommer ainsi, est une discipline jeune qui n'est pas encore une branche reconnue de la science. Pendant la majeure partie du siècle dernier, la cartographie des langues s'est intéressée à certains pays présentant des phénomènes linguistiques particuliers, tels que la répartition des dialectes et les isoglosses. Des cartes couvrant des continents et des régions entières sont apparues au cours des deux dernières décennies du XX^e siècle, mais il a fallu attendre la parution de l'*Atlas of the world's languages* (Moseley

et Asher, 1994) pour disposer d'une couverture réellement mondiale. Le catalogage des langues du monde a été entrepris pour la première fois par le Summer Institute of Linguistics (aujourd'hui SIL International) dans son volume régulièrement mis à jour, *Ethnologue : languages of the world* (Lewis, 2009); si celui-ci contient des cartes dans sa version imprimée comme dans sa version en ligne, ces cartes sont subsidiaires par rapport à l'identification et à la description textuelles des langues.

Indépendamment de cela, la science de la cartographie a fait de grands progrès. La répartition des langues est, bien entendu, intimement liée à la topographie, au climat, aux sols et à de nombreux autres facteurs permettant les établissements humains; or, on peut aujourd'hui montrer la répartition des langues sur un fond topographique qui indique la densité de population et les conditions qui ont favorisé l'apparition d'établissements humains. L'humanité est infiniment adaptable mais, manifestement, les régions les plus densément peuplées sont celles qui offrent un accès facile à la nourriture et celles qui le sont le moins sont, en règle générale, celles où le climat est le plus rude et les sols les plus arides.

Comme pour les deux éditions précédentes, une équipe d'experts en linguistique du monde entier a été constituée pour entrer les données les plus récentes sur les langues des régions définies pour les cartes, mais en employant une nouvelle méthode. Sous la supervision de l'éditeur Web de l'UNESCO, ils ont pu saisir directement les données destinées aux deux versions de l'*Atlas* (imprimée et en ligne) sur des cartes fournies par Google Earth. Ces cartes ont l'avantage, par rapport aux éditions précédentes, de donner une image claire et précise de la topographie de la région considérée. Dans l'édition en ligne, il est en outre possible de zoomer plus ou moins sur n'importe quelle zone d'intérêt linguistique.

Du fait de la précision beaucoup plus grande de la représentation géographique, l'équipe de linguistes a été confrontée à plusieurs difficultés nouvelles. Il lui fallait, à l'aide d'un point de taille standard, indiquer avec une grande précision la localisation des langues; sans compter que, dans la plupart des cas, la répartition d'une langue ne peut être montrée de façon satisfaisante par un seul point. C'est pourquoi nous avons souvent jugé nécessaire de mettre plusieurs points pour indiquer l'expansion d'une langue. En effet, dans certains endroits, une langue en péril peut être circonscrite à un seul village alors qu'ailleurs, chez les peuples nomades par exemple, dans les régions faiblement peuplées, son territoire peut être extrêmement vaste. Nous admettons donc volontiers qu'un point unique n'est qu'une approximation grossière. D'un autre côté, l'expérience nous a montré que changer la taille des points en fonction de celle de la population ou du territoire aurait pour effet, dans les zones multilingues, d'évincer des langues minoritaires, surtout les plus petites, rendant les cartes moins lisibles. Un simple coup d'œil à la carte générale du monde, avec ses innombrables points, suffira à nous en convaincre.

Nous avons jugé plus pertinent de conserver le système de points uniques avec des codes couleurs pour indiquer le niveau de menace auquel sont exposées les langues. Si les données qui figurent sur les cartes sont parfois difficiles à interpréter, le texte qui les accompagne devrait apporter quelques éclaircissements. Dans les régions peu peuplées, comme l'Alaska, il existe de nombreuses langues qui ont peu de locuteurs et ces locuteurs peuvent être extrêmement éparpillés; dans ce cas, les points ont été étalés pour donner une idée de l'expansion de la langue. Prétendre à une plus grande précision, quand les locuteurs concernés sont aussi peu nombreux, rendrait notre cartographie rapidement périmée.

Les langues en danger ne connaissent pas les frontières nationales et les exemples abondent, dans cet atlas, de langues qui enjambent les frontières. La même langue peut se trouver dans une situation différente de part et d'autre d'une frontière nationale à cause de la situation économique, des politiques linguistiques nationales en vigueur ou d'autres facteurs. La langue basque, en Europe, en est un bon exemple : elle traverse la frontière franco-espagnole, mais ne connaît pas la même situation côté français et côté espagnol, ce qui est indiqué sur la carte. Naturellement, il existe des langues qui se portent bien dans certains endroits (et qui ne sont donc pas indiquées), alors qu'elles dépérissent ailleurs. Pour les régions montagneuses et les basses terres d'Amérique du Sud, par exemple, nos rédacteurs se sont appliqués à cartographier la situation réelle du continuum quechua/quichua qui franchit plusieurs frontières. (C'est un argument de plus contre l'emploi de polygones sur nos cartes.) Lorsque différentes variétés de la même langue sont indiquées séparément, nous avons essayé, dans toute la mesure du possible, de les distinguer par des désignations appropriées et reconnaissables.

Pour chaque langue en danger, nous nous sommes efforcés de fournir quelques données de base (plus détaillées dans l'édition en ligne qu'imprimée) : coordonnées géographiques (latitude et longitude); le nom par lequel elle est le plus couramment désignée; les autres noms (le cas échéant en utilisant d'autres écritures); le nombre de locuteurs et la date du dernier recensement au cours duquel ce nombre a été déterminé; une description textuelle de la localisation; et le code ISO-639. Cette méthode d'identification des langues par un code standard à trois lettres mis au point par l'Organisation internationale de normalisation (ISO) a été appliquée par l'éditeur de l'*Ethnologue*, le SIL. C'est parce que plusieurs langues très différentes peuvent porter le même nom

ou des noms semblables risquant de créer la confusion que ce code est nécessaire. Quelle langue, par exemple, le nom « tonga » désigne-t-il? S'agit-il d'une langue bantoue parlée au Malawi, en Zambie et au Zimbabwe, ou d'une langue minoritaire parlée en Thaïlande ou encore de la langue officielle de l'État insulaire du Tonga? C'est tout cela à la fois et seuls les codes distincts affectés à chaque langue permettent de supprimer la confusion. Les sources d'information sont également indiquées de la façon la plus complète possible. L'ambition de cet atlas est de dresser un tableau précis de la situation, en 2009, de cette ressource fragile de l'humanité que sont les langues, dans leur état le plus précaire. Cette situation changeant constamment, nos méthodes ont été étudiées pour pouvoir suivre constamment son évolution au cours des prochaines années.

Mais nos rédacteurs n'ont pas utilisé aveuglément les codes ISO-639. Dans de nombreux cas, nous nous sommes aperçus que le même code était donné à deux langues qui sont, d'après ce que nous en savons, distinctes; *a contrario*, il est arrivé dans le passé que deux codes soient affectés à ce qui s'est avéré, en y regardant de plus près, être une seule et même langue. Nous avons employé les codes du mieux que nous avons pu, mais nous espérons que nos observations aideront à corriger certaines désignations incorrectes.

Quand la répartition des langues minoritaires en danger est relativement dense (en Afrique de l'Ouest ou dans l'Himalaya, par exemple), la topographie (montagnes et vallées, terrain difficile) se prête à la présence de communautés linguistiques distinctes et par conséquent leur représentation par des points isolés peut être sans équivoque et ne pas prêter à controverse. Mais cela peut aussi signifier que la langue, bien que parlée par un petit nombre de personnes, est stable et non menacée, et par conséquent n'a pas sa place dans l'Atlas. Toutefois, quand la communauté

linguistique est dispersée sur une grande étendue, sans obstacles topographiques pour l'entraver comme c'est le cas en Sibérie, dans une grande partie de l'Amérique du Nord et dans la partie australe de l'Amérique du Sud, sa représentation au moyen de ce système est problématique et force est de reconnaître que notre méthode de cartographie est un compromis. Par nature, les langues en danger tendent à avoir peu de locuteurs et ces locuteurs sont souvent multilingues : ils parlent la langue majoritaire régionale ou nationale et très souvent d'autres langues minoritaires voisines. Le multilinguisme est un facteur que notre méthode ne permet pas de montrer sur une carte, bien qu'il soit abordé en divers endroits dans le corps du texte. Nous sommes tous parfaitement conscients du problème et de la nécessité de trouver un compromis. À titre d'illustration, je citerai une question posée par l'un de nos rédacteurs régionaux au concepteur du système de saisie :

Un seul point pour une langue parlée dans un seul village ira très bien, mais un seul point ou quelques points pour une langue parlée sur des milliers de kilomètres carrés fera apparaître cette langue comme très peu représentée : par exemple, le yup'ik, l'eskimo, l'inuit, le cree, les diverses formes de quechua, l'arabe, etc. En Argentine, par exemple, comment ferez-vous pour indiquer la limite du mapudungu (mapuche) et la distinguer des zones où il n'y a aucun locuteur d'aucune langue (ou seulement de l'espagnol)? Dans le nord de l'Argentine, comment montrer où se termine le wichi (c'est-à-dire l'étendue de son territoire) et où l'espagnol est la seule langue? En Amérique du Nord, comment montrer que le navajo couvre une grande étendue géographique et le hopi seulement une petite étendue?

Ces préoccupations extrêmement pertinentes appelaient une réponse mûrement réfléchie. En dehors du problème de la représentation du multilinguisme dans une région présentée comme apparemment monolingue, se pose également la question de la notion de territoire ancestral. Dans certaines parties du monde, notamment en Amérique du Nord mais aussi en Australie et ailleurs, des populations ont été chassées de leurs territoires traditionnels et parquées dans des réserves dont les limites sont généralement clairement définies. Se contenter d'indiquer ces limites ou, au contraire, les territoires ancestraux rendrait en fin de compte un mauvais service aux locuteurs, car cela ne rendrait pas compte de leur situation actuelle. Cela pourrait donner au lecteur une image fautive de l'état et de la vitalité de langues frappées de déclin rapide.

Pour toutes ces raisons et pour d'autres motifs d'ordre pratique, nous avons décidé de reprendre le système de « points » utilisé dans les éditions précédentes, mais d'augmenter considérablement le nombre de langues couvertes et de suivre attentivement et, le cas échéant, modifier l'indication du degré de vitalité. Nous sommes conscients des points faibles de cette cartographie sélective, mais notre but premier était d'attirer l'attention sur les langues les plus menacées dans le monde, indépendamment de la surface qu'elles occupent. Comme exemple extrême de communautés linguistiques éparpillées ou concentrées, on peut citer les Nénètse de la toundra et les Enets de la toundra, en Sibérie : les premiers sont éparpillés sur plusieurs milliers de kilomètres carrés tandis que les seconds se cantonnent aujourd'hui dans un seul village.

Ce que le lecteur ne trouvera pas sur ces cartes, ce sont les pidgins et les langues de commerce. Ces « langues de communication interculturelle élargie », comme on les appelle parfois, apparaissent et disparaissent au gré de l'apparition et de la disparition du besoin

de passerelle entre des langues mutuellement inintelligibles. Elles sont par nature la seconde langue de leurs locuteurs, de sorte que la question du nombre de locuteurs dont elles sont la première langue ne se pose pas. Outre le fait que ces langues naturellement mobiles sont très difficiles à cartographier à l'aide de points fixes, les données qui concernent leur utilisation sont extrêmement variables; c'est pourquoi nous les avons consciemment omises. De plus, le but de l'*Atlas* est d'insister sur la diversité plutôt que sur l'homogénéité, à l'instar de l'objectif déclaré de l'UNESCO de rendre compte de la diversité biologique du monde, et d'établir un parallèle direct entre la conservation de la diversité de la nature et celle de la culture humaine. Les pidgins et les langues de commerce sont toutefois un phénomène intéressant et important, c'est pourquoi elles sont évoquées dans le texte quand il y a lieu.

Les langues créoles (langues mixtes qui sont devenues des langues premières) sont un cas différent et, là où elles sont en danger, nous nous sommes efforcés de les indiquer. Toutefois, dans de nombreuses parties du monde, l'apparition d'un créole implique l'extinction et le remplacement d'une ou de plusieurs langues vernaculaires par une langue ayant un nombre de locuteurs beaucoup plus important (mais ce n'est pas toujours le cas : il peut aussi résulter du mélange de différentes populations immigrées).

Nous n'avons pas non plus abordé la question des langues des signes, avec toutefois une exception notable en Afrique subsaharienne. Les langues des signes pour malentendants sont en effet extrêmement diverses et des arguments convaincants peuvent être avancés pour les considérer comme menacées, mais elles sont généralement utilisées sur une étendue beaucoup plus grande que la plupart des langues parlées qui sont en danger et leur érosion peut être attribuée à des facteurs non

linguistiques, parmi lesquels des innovations techniques telles que les implants cochléaires.

On pourrait objecter que nous avons négligé d'indiquer sur ces cartes un facteur très important de préservation des langues, à savoir l'alphabétisme, déjà évoqué dans l'introduction. L'existence d'une forme écrite contribue généralement à la préservation des langues vernaculaires, renforce leur prestige par rapport aux autres langues, les rend transmissibles à des générations et dans des endroits imprévus, assurant ainsi leur avenir. Malheureusement, la question n'est pas simple : certes, nous aurions pu élaborer une méthode pour indiquer l'alphabétisme des populations de locuteurs en utilisant notre système de symboles de couleur ; or, trop souvent dans les données, l'alphabétisme de la langue maternelle et celui de la seconde langue ou de la langue majoritaire sont confondus. Certaines langues en danger, comme le sorbien en Allemagne, ont une forme littéraire (dans le cas présent, deux formes distinctes) et un haut degré d'alphabétisme en tant que langue maternelle, mais cela ne les a pas empêchées d'être menacées d'extinction. Peut-être cela a-t-il ralenti le processus.

Cette question est abordée plus longuement dans les différents chapitres régionaux, mais dans les pays à grande diversité ethnique et à faible revenu où les possibilités d'éducation sont limitées au sein des communautés de locuteurs de langues en danger, l'éducation dans une langue autre que la langue maternelle est la norme plutôt que l'exception. Cette situation a peu de chances de changer d'ici une génération, malgré le soutien de l'UNESCO et de nombreux éducateurs et gouvernements. Espérons toutefois que l'*Atlas* fera prendre conscience du problème de l'analphabétisme dans la langue maternelle, afin que l'on puisse mieux suivre son évolution dans les éditions futures.

La distinction entre langue et dialecte est une question difficile et nous n'avons pas la prétention de dire qu'il existe des réponses faciles. Nos rédacteurs régionaux ont été confrontés à de nombreuses questions à ce sujet et à la difficulté de trancher. Dans le cadre d'une langue globalement forte et répandue qui possède une forme écrite, comme l'arabe par exemple, l'*Atlas* devrait-il indiquer les formes universellement considérées comme des dialectes mais en cours d'extinction ? Une « langue » qui traverse les frontières nationales est-elle un « dialecte » de l'autre côté de la frontière ? On peut bien sûr appliquer des critères objectifs — vocabulaire commun, intelligibilité mutuelle, analyses grammaticale et morphologique, mesurés en pourcentages — mais, dans un nombre trop important de cas, il y a un manque de connaissances ou de consensus sur la question ; c'est pourquoi notre concept de « langue » et de « dialecte » reste élastique et nos rédacteurs régionaux ont fait comme bon leur semblait. Les locuteurs de dialectes auront tendance à écrire dans la langue littéraire, comme ils l'ont appris à l'école, quelles que soient les libertés prises par rapport à ses normes dans leur propre expression orale, et à prendre cette forme comme référence du langage « correct ».

Les langues des diasporas non territoriales posent un autre problème cartographique. Il s'agit des langues que l'on trouve partout dans le monde et qu'il a été impossible de cartographier de façon précise ou exhaustive, comme le romani et le yiddish. On aurait pu cartographier certaines localisations de ces langues, mais cela ne suffirait pas à donner un tableau complet de la situation et ne représenterait que quelques témoignages. Il y en a également certaines, comme le plautdietsch et le ladino, qui ont migré très loin de leur territoire d'origine mais qui occupent encore des établissements distincts et identifiables qui peuvent

être cartographiés. (Ces langues sont traitées dans les chapitres concernés.)

Les rédacteurs régionaux de la présente édition se sont efforcés, dans toute la mesure du possible, d'utiliser les données les plus récentes et les plus documentées concernant les chiffres de recensement, la classification des langues et leur localisation. Si les États membres de l'UNESCO sont tous désignés sur les cartes par leur nom officiel, les données présentées n'ont pas fait l'objet d'une quelconque approbation de la part des gouvernements et sont la responsabilité des rédacteurs et de leurs collaborateurs. Les sources sont citées de la façon la plus complète possible pour toutes les données.

Cette troisième édition de *l'Atlas des langues en danger dans le monde* est un travail nouveau et innovant à bien des égards, mais plus particulièrement en termes de cartographie. La courbe d'apprentissage pour la préparation des cartes de la version en ligne a été minime pour les rédacteurs régionaux et leurs assistants, et j'aimerais leur adresser à tous mes sincères remerciements pour leur patience, leur indulgence et leur acceptation du calendrier extrêmement serré.

Il s'agit d'un projet de longue durée où il ne peut y avoir d'édition finale définitive tant que les êtres humains resteront des animaux doués de parole. Les lecteurs sont invités à signaler toute omission ou erreur de fait, afin que nous puissions les corriger dans les éditions futures.

Afrique subsaharienne

Matthias Brenzinger et Herman Batibo

L'Afrique subsaharienne réunit un tiers environ des langues parlées dans le monde. Aujourd'hui encore, les Africains communiquent dans plus de deux mille langues, ce qui représente une part importante de la diversité linguistique mondiale avec, en outre, une grande variation typologique.

Jusqu'à 10 % des langues africaines — en particulier celles parlées par les petites communautés linguistiques — risquent de disparaître au cours des cent prochaines années. La plupart d'entre elles figurent parmi les quelque trois cents langues répertoriées dans cet atlas. Plus de cent autres n'existent que de nom et ont, pour cette raison, été laissées de côté dans notre panorama des langues en danger.

Outre ces petites communautés linguistiques éparpillées à travers le continent, il existe des régions à haut risque pour certaines langues et leurs locuteurs. Cependant, la menace la plus répandue pour la diversité linguistique en Afrique n'a pas encore été suffisamment documentée par les spécialistes et n'est pas non plus abordée dans la présente étude : la lente évolution de centaines de langues, là où des langues génétiquement liées sont en contact. Batibo (2005), par exemple, montre que le zaramo cède peu à peu la place au swahili, malgré une population ethnique forte de plus de deux cent mille personnes. Les locuteurs eux-mêmes ne sont pas conscients de la disparition de leur langue, et des langues africaines considérées comme encore parlées par cent mille personnes pourraient, en fait, avoir pratiquement disparu.

A contrario, il existe un nombre relativement important de langues africaines qui sont extrêmement vivantes et qui gagnent même de nouveaux locuteurs, certaines en étant acquises en tant que langue supplémentaire, d'autres en se développant aux dépens de langues vernaculaires africaines. Globalement, l'anglais et le français

— ex-langues coloniales pour la majeure partie du continent africain — n'évincent pas des langues africaines, du moins pas au stade actuel. Ce sont des langues africaines qui remplacent les langues africaines.

Le marché des langues africaines

Le marché des langues continentales comprend plus de deux mille langues ethniques, c'est-à-dire des langues vernaculaires parlées en tant que langue maternelle par des communautés linguistiques africaines. Les quelque cent *lingua franca* (ou langues véhiculaires, c'est-à-dire employées comme moyen de communication à un niveau plus large ou interethnique) internationales, nationales, régionales et locales sont généralement acquises en tant que langues supplémentaires; certaines d'entre elles sont parlées par plusieurs millions de personnes.

Les langues maternelles des Africains sont généralement des langues africaines, si l'on considère que l'afrikaans et les divers créoles en font partie. Les langues employées comme langues véhiculaires sont soit des langues vernaculaires africaines qui se sont étendues au-delà de leurs groupes ethniques, comme le hawsa (Afrique de l'Ouest), le wolof (Sénégal) et l'amharic (Éthiopie), soit des pidgins et des créoles. Ces derniers sont de deux grands types : ceux qui sont basés sur des langues africaines, comme le lingala (principalement en République démocratique du Congo et au Congo) et le kituba (République démocratique du Congo), et ceux qui sont basés sur des langues européennes, comme le krio (Sierra Leone) et le Nigerian pidgin à base lexicale anglaise (Nigéria), ainsi que les différentes variantes de français (Côte d'Ivoire, Cameroun, etc.). Beaucoup de ces pidgins non seulement gagnent de nouveaux locuteurs du fait de l'urbanisation et d'autres formes de mobilité contemporaine mais aussi bénéficient d'une reconnaissance

croissante. Au Nigéria, le nigerian pidgin à base lexicale anglaise s'est transformé en créole et remplace d'autres langues africaines en tant que nouvelle langue maternelle. Les pidgins et les créoles sont les langues les plus jeunes du continent et celles qui se développent le plus rapidement; elles devraient jouer un rôle important en tant que langues de remplacement.

Si, dans les années 1960, les langues européennes étaient couramment acquises en Afrique subsaharienne en tant que langues supplémentaires, principalement par les élites, ce n'est plus la règle générale de nos jours. Dans les pays à taux élevé d'urbanisation, comme le Gabon en Afrique centrale, le français est devenu une langue véhiculaire parlée par tout le monde, voire la langue maternelle de nombreux enfants des villes. Les langues vernaculaires africaines ont survécu en grand nombre pour plusieurs raisons, parmi lesquelles l'économie de subsistance qui prévaut encore, mais aussi la pauvreté généralisée et la marginalisation des communautés rurales. Le marché du travail reste très limité et les gens gagnent généralement leur vie au sein de leur communauté. Les structures communautaires des unités sociales soumises à de fortes pressions exigent généralement de leurs membres qu'ils se conforment à des normes sociales, la maîtrise de la langue héritée étant une exigence fondamentale.

En Afrique, les sociétés et les individus sont couramment multilingues; beaucoup de gens utilisent plus de quatre ou cinq langues dans leur vie quotidienne. Les systèmes multilingues dans lesquels les différentes langues sont affectées à des domaines et fonctions spécifiques restent relativement stables. Dans leur répertoire linguistique individuel, les locuteurs disposent d'un choix de langues différentes pour communiquer au sein de la famille, au marché, à l'école, à l'église ou à la mosquée.

Les contextes de remplacement des langues

En Afrique subsaharienne, non seulement les langues mais souvent aussi les locuteurs eux-mêmes sont sous la menace de forces externes telles que des pressions militaires, économiques, religieuses, culturelles ou éducatives. Certaines de ces pressions deviennent des forces internes, comme l'attitude négative d'une communauté à l'égard de sa propre langue, ou entraînent un déclin général de l'identité collective. Quand elles sont réunies, ces forces mettent en péril la transmission des traditions linguistiques et culturelles d'une génération à l'autre. La pauvreté et la marginalisation sont souvent associées aux minorités ethnolinguistiques et à leurs langues. C'est la raison pour laquelle les parents de ces communautés décident souvent d'élever leurs enfants dans d'autres langues que la leur. Ils espèrent ainsi vaincre la discrimination, parvenir à l'égalité des chances et en tirer des avantages économiques pour eux-mêmes et leurs enfants.

Les scénarios dans lesquels des langues africaines sont actuellement remplacées vont des contextes infranationaux aux contextes nationaux et régionaux, et, enfin, aux environnements qui sont formés sous l'effet de la mondialisation. Pour comprendre la dynamique de remplacement des langues, il faut tenir compte des contextes spécifiques dans lesquels ces remplacements interviennent.

Dans le contexte régional ou international, les langues africaines utilisées pour la communication élargie se sont répandues en tant que langues de commerce, de travail, de l'armée ou de la religion, ou à la faveur de l'urbanisation galopante. En Afrique de l'Ouest, le changement d'affiliation religieuse, par exemple, a entraîné l'adoption de nouvelles langues maternelles, celles associées à la nouvelle religion :

le hawsa au Nigéria et dans les pays voisins et, plus à l'ouest, le dyula qui s'est répandu avec l'islam à une échelle régionale plus large. Les communautés défavorisées sur le plan économique semblent mieux s'en sortir au sein d'une société musulmane parlant le hawsa ou le dyula. En Afrique de l'Est, le swahili est également associé depuis longtemps à l'islam. Il est évident, d'après nombre de ses expressions, que cette langue est l'un des agents de propagation de la foi. Les communautés islamisées d'Afrique de l'Est abandonnent souvent leur langue naturelle au profit du swahili. Grâce à l'amélioration des infrastructures qui favorise une plus grande mobilité, le bambara en Afrique de l'Ouest, le lingala en Afrique centrale et de nombreuses autres langues régionales semblent prendre de l'expansion et se renforcer chaque jour un peu plus.

Au niveau des États, les gouvernements misent manifestement sur les langues dans lesquelles ils dirigent leur pays. Les langues majoritaires nationales sont utilisées dans l'administration et la politique, la science et l'éducation, la littérature et les médias. Après avoir accédé à l'indépendance, les gouvernements des pays d'Afrique subsaharienne ont généralement décrété les ex-langues coloniales (à savoir l'anglais, le français et le portugais) langues officielles de l'État. Cette politique est encore appliquée de nos jours, les gouvernements faisant valoir que ces langues étrangères ne sont pas propres à une ethnie et donnent accès au monde entier. En les employant, les gouvernements africains ont voulu mettre en pratique l'idéologie européenne du XIX^e siècle : « Une nation, un peuple, une langue. » Cependant, toujours dans ce contexte, on trouve également des langues africaines qui ont le statut de « langues officielles » ou, du moins, qui sont officiellement reconnues comme telles. Dans un tel contexte, où la loyauté à la nation est liée à l'emploi de la langue

nationale, les minorités ethniques sont souvent incapables de résister à ces pressions externes.

Le swahili en République-Unie de Tanzanie, le setswana au Botswana, le sango en République centrafricaine, le wolof au Sénégal et le bambara au Mali, pour ne citer que quelques exemples, font partie des langues africaines qui sont devenues des moyens de communication à l'échelle nationale. Certaines, le swahili et le setswana en particulier, ont été qualifiées de menaces pour les autres langues locales. Le swahili représente ainsi une menace pour plus de cent trente langues tanzaniennes et le setswana fait de même pour une trentaine de langues parlées au Botswana. La pression de ces deux langues est subtile et leurs effets sur les autres langues sont difficiles à déterminer. Le remplacement des langues, dans ces contextes, est davantage un phénomène d'évolution des langues que de conversion. Il ne sera probablement même pas remarqué jusqu'à ce qu'il soit trop tard. Très peu de langues de la République-Unie de Tanzanie sont considérées comme étant en danger, alors que l'on pourrait faire valoir que beaucoup de celles qui sont parlées dans l'arrière-pays côtier commencent déjà à perdre des locuteurs parmi les jeunes au profit du swahili.

Le Soudan est non seulement le plus grand pays d'Afrique par sa superficie, mais aussi l'un de ceux où la diversité linguistique est la plus grande. On y parle largement plus de cent langues, auxquelles s'ajoute l'arabe, utilisé depuis deux siècles comme langue véhiculaire dans de nombreuses régions du pays. Après l'indépendance, la politique nationale s'est attachée à « soudaniser » le pays, ce qui sous-entendait une réduction de la multiplicité ethnique et linguistique. De nos jours, de nombreuses communautés linguistiques sont dispersées, pour la plupart dans les zones urbaines. Les jeunes ont abandonné leur langue d'origine au profit de l'arabe. Bien qu'une politique plus

libérale ait été officiellement annoncée en 2004, peu de changements ont été réellement observés du point de vue de la politique de « soudanisation »¹.

La plupart des langues africaines minoritaires restent menacées dans les contextes infranationaux et c'est essentiellement dans ces contextes que l'on observe le remplacement des langues en Afrique subsaharienne. Il se produit dans des situations de contact local et pour des raisons très différentes; nous en mentionnerons brièvement quelques-unes ci-après.

Des langues africaines qui remplacent des langues africaines

Au niveau infranational ou local, le phénomène de remplacement de langues semble, en Afrique, coïncider avec une réorientation de la population vers les systèmes de valeurs d'autres communautés africaines. Au cours des décennies passées, plusieurs communautés de chasseurs-cueilleurs ont assimilé et adopté la langue des sociétés pastorales. Dans ces dernières, posséder du bétail est d'importance primordiale et les chasseurs-cueilleurs sont méprisés parce qu'ils n'en possèdent pas. D'anciennes communautés de chasseurs-cueilleurs telles que les Yaaku, les Aasax et les Akie ont abandonné leur langue d'origine et adopté le maa en même temps que le mode de vie pastoral. Les jeunes générations de ces anciens chasseurs-cueilleurs sont des éleveurs et partagent désormais le préjugé à l'égard des « pauvres qui n'ont pas de

¹ On trouvera de plus amples informations sur la situation linguistique au Soudan dans le chapitre consacré à l'Afrique du Nord et au Moyen-Orient.

bétail » ; en d'autres termes, ils méprisent leurs propres ancêtres, parfois même leurs anciens.

Chaque remplacement de langue s'inscrit dans un contexte, une histoire et une dynamique propres. Selon Cronk (2004), l'importance croissante accordée au « prix de la mariée », par exemple, a conduit les Yaaku, autrefois cueilleurs, à changer d'abord de mode de subsistance, puis d'identité ethnique et linguistique. Quand des femmes yaaku ont commencé à épouser les éleveurs voisins, les parents ont reçu du bétail en guise de dot et non plus des ruches, comme c'était la coutume chez les Yaaku. Cela a obligé les jeunes hommes yaaku à acquérir du bétail, puisque les pères yaaku exigeaient désormais du bétail comme « prix de la mariée ». Les chasseurs-cueilleurs étant considérés comme pauvres, les jeunes hommes yaaku ont dû, pour fonder une famille, devenir éleveurs et adopter la langue maa. On pourrait citer d'autres exemples, par exemple au Gabon où des communautés de chasseurs-cueilleurs telles que celle des Babongo ont adopté les langues de leurs voisins (Masango, Tsogo, Simba, etc.), les Bakoya l'ungom, les Makina (Shiwa) le fang et les Sekiani le mpongwe.

Dans des contextes similaires, de petites communautés sont également en train d'adopter les langues de leurs voisins immédiats, langues qui sont elles-mêmes souvent parlées seulement par de petites communautés linguistiques. Dans le sud de l'Éthiopie, l'ongota (birale) est remplacé par le ts'amakko (ts'amay), le kwegu (koegu) par le mursi, le shabo par le majang et le harro par le bayso. La langue étant le principal indicateur de l'identité de groupe, le peuple ongota survit aujourd'hui en tant que ts'amay; et naturellement, pour devenir des Ts'amay, les Ongota doivent parler ts'amakko.

D'autres contextes infranationaux propices à la disparition de langues au niveau local résultent de modifications considérables de

l'environnement physique. En Afrique de l'Est, la vallée du Rift qui s'étire de l'Éthiopie jusqu'en Afrique du Sud est parsemée d'innombrables lacs. Plusieurs langues distinctes sont parlées uniquement sur les îles que l'on trouve sur certains de ces lacs, mais il se pourrait qu'elles disparaissent bientôt. L'introduction dans les lacs de nouvelles espèces de poisson pour la production commerciale a provoqué un grave déclin des stocks de tilapias et d'autres espèces de poissons autochtones; ces derniers représentaient traditionnellement l'essentiel des prises dans la pêche de subsistance pratiquée par les insulaires. Les peuples zay du lac Zway, bayso et harro du lac Abaya d'Éthiopie, elmolo du lac Turkana au Kenya ont quitté leurs îles parce qu'il ne pouvait plus vivre de la pêche. Dans leurs nouveaux environnements, les enfants de ces communautés grandissent aux côtés des voisins dominants. Le remplacement linguistique a déjà entraîné l'extinction de leur langue dans le cas des Elmolo, et on fait état de sérieuses menaces pour la transmission des langues dans celui des Zay et des Harro. Le bayso est encore parlé, mais pas par tous les enfants, et cette petite communauté linguistique devra faire face à une pression croissante dans le futur.

La corrélation entre la langue et l'affiliation religieuse faisant intervenir des langues régionales a déjà été mentionnée, mais il y a également des contextes locaux où ce phénomène conduit à l'abandon des langues. Les Jeri, qui travaillent le cuir, vivent parmi les Sienare Senufo dans le nord de la Côte d'Ivoire. Comme Kastenholz (1998) a pu le constater, la communauté a abandonné sa propre langue pour adopter comme langue maternelle l'un des deux idiomes suivants, en fonction de l'affiliation religieuse de ses membres : le sienare pour les non-musulmans et le mandingue pour les musulmans.

Les gouvernements africains continuent, nous l'avons déjà dit, à utiliser les langues des anciennes puissances coloniales. Celles-ci restent

les langues dominantes dans l'administration nationale, dans l'enseignement secondaire et supérieur et dans la littérature contemporaine. Mais certaines des menaces les plus grandes pour la diversité linguistique de l'Afrique sont probablement dues à d'autres facteurs.

Menaces pour la diversité linguistique en Afrique

Le présent atlas donne un aperçu des langues en danger et des langues récemment disparues. Les cartes de l'Afrique subsaharienne font apparaître une grande concentration de langues en danger au nord et le long de l'Équateur, plus ou moins au centre géographique du continent. Cette forte occurrence de langues menacées d'extinction est principalement due au fait que c'est à cet endroit que sont parlées le plus grand nombre de langues africaines.

Les menaces pour la diversité linguistique ne se limitent toutefois nullement au nombre de langues en danger, car leur état génétique est manifestement d'importance cruciale. L'extinction de langues appartenant à de petites familles linguistiques et la disparition de groupes linguistiques isolés ont un sérieux impact sur la diversité linguistique en général.

En 1963, Joseph Greenberg a classé les langues africaines en quatre grands *phyla* — niger-congo, afro-asiatique, nilo-saharien et khoïsan —, affirmant qu'il existait une relation génétique entre tous les membres appartenant à l'une de ces « superfamilles » (Greenberg, 1963). Bien que la plupart des spécialistes utilisent encore ces quatre unités, la validité de la théorie génétique a été remise en question. Les regroupe-

ments génétiques, qui peuvent être à juste titre qualifiés de « familles », ont été tout récemment scindés en unités beaucoup plus petites.

La totalité du *phylum* khoïsan, aujourd'hui couramment employé comme unité spatio-typologique, doit être considérée comme en danger, car la plupart des langues khoïsan ne sont plus parlées que par d'anciennes petites communautés marginalisées de chasseurs-cueilleurs. Leurs conditions de vie ne leur permettent plus de se nourrir selon leur mode de vie traditionnel. L'acculturation et le remplacement linguistique sont de ce fait très courants dans la plupart des communautés linguistiques.

Les autres familles de langues en danger sont les langues kordofaniennes au Soudan et les langues kuliak en Ouganda, car toutes les langues membres de cette famille sont parlées par de petites communautés qui vivent dans des environnements très hostiles.

Parmi les langues en danger ou éteintes qui sont considérées comme des isolats linguistiques non classés, beaucoup ne sont connues que de nom et pour cette raison n'ont pas été incluses dans notre panorama. Des études ont été faites sur l'ongota et le shabo dans le sud de l'Éthiopie, le hadza en République-Unie de Tanzanie, le laal au Tchad et le kwadi en Angola; ce dernier s'est cependant éteint il y a plus de cinquante ans.

Les perspectives

En Afrique subsaharienne, les langues des minorités ethnolinguistiques sont nombreuses à avoir survécu du fait de la marginalisation persistante de leurs locuteurs. Mais ce qui les a sauvées jusqu'à présent est sur le point de se retourner contre elles. Nettle et Romaine (2000) estiment

que l'absence d'accès aux ressources économiques est, à notre époque, le facteur déterminant de remplacement et d'extinction des langues.

Même les communautés rurales des régions reculées d'Afrique ne vivent plus en vase clos et il est probable que très peu l'ont fait dans le passé. La pauvreté n'est pas seulement une menace croissante pour les langues parlées par les minorités ethnolinguistiques, mais pourrait devenir pour les locuteurs le premier critère d'abandon de leur langue. Si rien n'est fait pour conférer une valeur économique et sociale aux langues d'une communauté, celle-ci les abandonnera dès qu'elle aura la possibilité de progresser dans la vie économique et sociopolitique moderne. Pour maintenir et perpétuer la diversité linguistique de l'Afrique, il faut que les locuteurs de ces langues trouvent des raisons économiques et culturelles valables de conserver leurs langues ancestrales comme moyen vital de communication au quotidien avec leurs enfants.

■ ■ Les langues des signes africaines en danger

Les langues des signes africaines sont encore très peu documentées et les informations qui suivent proviennent essentiellement des travaux de Nyst (2007) et Kamei (2006). Des langues des signes locales sont apparues en milieu urbain et rural; à quelques rares exceptions près, notamment la langue des signes hawsa dans le nord du Nigéria, elles sont sérieusement menacées d'extinction. L'éducation formelle des sourds est en effet effectuée dans les langues des signes nationales, lesquelles se basent sur des langues des signes étrangères importées, principalement l'ASL (*American sign language*, langue des signes américaine). À l'instar des langues parlées, ces langues des signes nationales gagnent du terrain aux dépens de versions africaines locales. L'éducation des malentendants dans les langues des signes nationales

exerce une forte pression sur les langues des signes locales, notamment avec la création d'internats où sont éduqués des enfants de toutes les régions du pays qui ne vivent donc plus au sein de leurs communautés.

Quelques langues des signes africaines sont apparues dans des contextes urbains : c'est le cas, par exemple, de la langue des signes mbour dans la ville sénégalaise de Mbour, de la langue des signes mali à Bamako et de la langue des signes hawsa dans la ville de Kano, dans le nord du Nigéria. D'autres sont apparues en milieu rural, dans des endroits où un taux élevé de surdité a fait de la langue des signes la forme naturelle de communication, même avec les membres entendants de la communauté; c'est le cas notamment de la langue des signes adamorobe, dans le sud-est du Ghana. Enfin, certaines langues des signes africaines locales sont employées par de petites communautés ou des familles élargies, comme la langue des signes nanabin au Ghana, la langue des signes bura dans le nord du Nigéria et la langue des signes tebul ure en Pays dogon au Mali; ces deux dernières ont été brièvement documentées par Blench et Nyst (2003).

Afrique du Nord et Moyen-Orient

Salem Mezhoud et Yamina El Kirat El Allame

Il pourrait sembler paradoxal, à première vue, de réunir au sein d'une même zone les langues de l'Afrique du Nord et du Moyen-Orient, à ceci près que l'arabe est utilisé comme moyen de communication interculturel par les populations extrêmement hétérogènes de cette vaste région. Il s'agit davantage d'une aire géopolitique ou politico-religieuse que d'une aire linguistique homogène. Ne serait-ce que pour des raisons pratiques, et pour une meilleure compréhension de la situation linguistique, regrouper les langues d'Afrique du Nord avec celles de la sous-région du Sahel, en Afrique de l'Ouest, pourrait être une méthodologie plus adaptée pour analyser le degré de vitalité des langues dans cette région. Non seulement les langues en danger sont plus étroitement liées entre elles en tant que composante africaine de la famille afro-asiatique (par opposition à la famille sémitique), mais beaucoup de langues parlées au Sahel appartiennent au groupe tamazight (berbère).

Collecte des données

■ Afrique du Nord

Aucun État d'Afrique du Nord n'a jamais organisé d'études sociolinguistiques ni inclus la répartition géographique des langues dans un recensement de population et les tentatives pour recueillir des statistiques linguistiques sont souvent découragées. Les administrations coloniales ne se sont pas non plus préoccupées des questions linguistiques, même au plus fort de leur politique consistant à « diviser pour régner ». Les seules statistiques disponibles étaient des estimations de linguistes qui, à de rares exceptions près, ne disposaient pas de solides outils de recensement et qui ne bénéficiaient ni du soutien des autorités officielles, ni de l'aide de la bureaucratie. Ces estimations

approximatives continuent de servir de base à toutes les estimations concernant la répartition des langues en Afrique du Nord.

Historiquement, la langue berbère a été parlée sans interruption de l'Égypte jusqu'aux îles Canaries. Sous l'effet des divisions géographiques et politico-administratives, elle a progressivement donné naissance à de nombreux dialectes présentant des degrés divers d'intelligibilité mutuelle. Le mot « berbère » est un exonyme. L'endonyme est « tamazight », terme qui était, jusqu'à une époque récente, exclusivement employé dans et appliqué à quelques communautés, principalement du Moyen Atlas marocain. Il est aussi employé sous diverses formes (tamaheq, tamajeq, tamasheq) dans le Sahara algérien, ainsi qu'au Niger et au Mali. Depuis les années 1960, le terme « tamazight » est de plus en plus employé à la place de « berbère » par les linguistes et la population d'Afrique du Nord. Le masculin de « tamazight », « amazigh », est employé principalement comme adjectif (par exemple, le peuple amazigh parle le tamazight).

Comme la plupart des langues de la région, le tamazight est souvent considéré comme appartenant à la famille afro-asiatique. Avant que le terme « afro-asiatique » ne soit forgé par Joseph Greenberg (voir Greenberg, 1963), le terme trompeur « hamito-sémitique » et la désignation erronée « hamites » étaient parfois appliqués aux Berbères et à la langue berbère. Si les langues sémitiques forment un groupe linguistique bien établi, les autres composantes de la famille afro-asiatique ne constituent pas une sous-famille et les liens qui les unissent sont plus ténus.

Les estimations les plus courantes des locuteurs actuels du tamazight avancent les chiffres suivants : environ 40 % de la population totale du Maroc, 17 % de la population de l'Algérie, 1 % de la population de la Tunisie, 5 % de la population de la Libye et une part infime de la population de la Mauritanie. Au lieu de s'appuyer sur de nouvelles tentatives

pour recueillir des informations valides, les diverses estimations sont seulement de nouvelles interprétations de données anciennes. Même quand les données sont fournies par des professionnels, elles souffrent de l'absence de recherches réelles.

Un rapide examen de la littérature coloniale (Mezhoud, 1996) consacrée à l'Algérie donne le chiffre d'environ 60 % de berbérophones à la fin du XIX^e siècle. On s'est aperçu que les bureaucrates, parfois fraîchement arrivés de la métropole et ayant une connaissance très limitée du pays, essayaient de faire une distinction entre Berbères et Kabyles, ces derniers étant les plus connus de tous les groupes berbères. Cela a contribué à une sérieuse sous-estimation du nombre de locuteurs du tamazight. La découverte ultérieure d'un grand nombre de Berbères au Maroc, quand le royaume est passé sous protectorat français, n'a fait qu'ajouter à la confusion.

Les quelques spécialistes rigoureux, tels qu'André Basset (voir Basset, 1952), qui essaieront plus tard de brosser un tableau fidèle de la situation linguistique ne pouvaient ni ignorer cet héritage, ni obtenir les moyens de couvrir un territoire aussi vaste. Aujourd'hui, bien qu'il n'y ait pas de réel consensus, il est généralement admis que les locuteurs du tamazight représentent entre 60 et 80 % de la population marocaine et pourraient constituer entre 45 et 55 % de la population algérienne. Bien que difficile à prouver, en l'absence de réel recensement, cette estimation n'a pas moins de valeur que le chiffre habituellement avancé, à savoir entre 17 et 20 %. Un facteur important vient étayer ces chiffres : le fait que de grands centres urbains qui ont une forte proportion de locuteurs du tamazight, tels qu'Alger, Casablanca et Constantine, ne sont généralement pas pris en compte parce que leur population est bilingue (contrairement à Agadir, Tizi Ouzou et Bejaia qui sont pour l'essentiel monolingues).

Tout en faisant un large usage des documents publiés par les générations antérieures et plus récentes, cet atlas a également utilisé plusieurs sources non publiées, des contacts locaux, des études effectuées par les auteurs et un nombre croissant de sources trouvées sur Internet. La profusion de sociétés et d'associations de défense du tamazight, tant en Afrique du Nord que parmi les communautés immigrées d'Europe et d'Amérique du Nord, a également permis de recueillir et de corroborer certaines informations. Rappelons toutefois que, malgré de nombreux efforts pour améliorer la précision des données, les chiffres indiqués ne sont que des estimations.

■ ■ Moyen-Orient

Une grande partie des données sur le Moyen-Orient est désormais fournie par des organisations de la diaspora et par quelques spécialistes et militants internationaux. À cause de l'instabilité qui règne dans de nombreux pays de la région, beaucoup de publications sont périmées, parfois même dès qu'elles sortent des presses. Certaines organisations de la diaspora ont pu nous fournir des informations plus récentes ainsi que des contacts avec des représentants de communautés ayant une connaissance de première main ou récente des dangers qui menacent les langues. Bien que les données existantes soient la plupart du temps plutôt exactes, la rapidité avec laquelle la situation change oblige à les réévaluer constamment.

Contexte de la situation linguistique en Afrique du Nord

L'arabe s'est implanté en Afrique du Nord avec l'arrivée de l'islam, toutefois dans certaines limites. Il est devenu la langue de l'érudition et de la religion, comme cela avait été le cas du latin en Europe. Après le retrait des musulmans d'Espagne en 1492, l'Afrique du Nord a connu un déclin culturel relatif. L'arabe classique est tombé en désuétude, tandis que l'arabe parlé a commencé à se répandre dans la région, au détriment du tamazight. Ce mouvement s'est poursuivi avec l'essor des centres urbains à l'époque coloniale.

Bien que la grande majorité de la population d'Afrique du Nord soit d'origine tamazight, tous les pays de la région ont décidé, quand ils ont pris leur indépendance, de se définir officiellement comme étant des États arabes. Une partie non négligeable de la population, en particulier en Algérie, au Maroc et en Libye, a estimé que ses droits étaient bafoués par cette politique. Premièrement, la seule langue « nationale » ou officielle autorisée (l'arabe classique ou standard) venait du Moyen-Orient, n'avait pratiquement plus été utilisée en Afrique du Nord depuis le XVI^e siècle et n'avait pas grand-chose à voir avec les diverses formes d'arabe parlées dans la région. Deuxièmement, on a découragé les locuteurs du tamazight d'employer leur langue et les gouvernements ont adopté des politiques qui ont accéléré son déclin. En Mauritanie, le pulaar, le soninke et le wolof ont connu le même sort.

Le tamazight n'était enseigné ni à l'école ni à l'université et n'avait pas accès aux médias, ou alors très peu. Les programmes en langues amazigh des radios locales ont été de moins en moins diffusés et, dans certains cas, la puissance et la portée des émetteurs ont été réduites. On a obligé les organisateurs de concerts locaux à inclure des numéros

en langue arabe dans leurs programmes et on a interdit les conférences relatives à la culture tamazight. C'est l'annulation d'une conférence du romancier et érudit Mouloud Mammeri sur la poésie tamazight ancienne qui a déclenché le fameux soulèvement d'avril 1980 qui prendra le nom de « Printemps amazigh (ou berbère) ».

Le Printemps amazigh a lancé un mouvement pour la revitalisation de la culture tamazight qui a gagné d'abord le Maroc, puis pratiquement tous les pays de la région, y compris le Niger et le Mali. Il est à l'origine de certaines réformes introduites ces dernières années qui contribuent à une solution durable du problème du risque d'extinction du tamazight.

■ ■ Risque d'extinction et revitalisation du tamazight

Il y a une unité linguistique reconnue entre toutes les langues de la sphère amazigh (Chaker, 1995). La domination et/ou le prestige d'autres langues (français, arabe) ont longtemps séparé de nombreuses communautés les unes des autres et ont provoqué l'apparition de caractéristiques phonologiques spécifiques et, dans certains cas, de légères différences syntaxiques. La plupart des variétés sont mutuellement intelligibles.

La majorité des langues en danger d'Afrique du Nord qui sont mentionnées ici sont parfois désignées collectivement comme étant le groupe amazigh ou berbère. Elles constituent des poches de communautés linguistiques qui survivent mais disparaissent rapidement, entourées de locuteurs de l'arabe nord-africain qui sont eux-mêmes d'anciens locuteurs du tamazight arabisés. Ces communautés linguistiques varient en importance : certaines sont relativement importantes (plusieurs millions de locuteurs) telles que les Tacelhit, les Tarifit, les Taqbaylit (Kabyles) et les Tacawit; d'autres sont de taille moyenne (Tanfusit,

Tamzabit); d'autres encore constituent les poches les plus petites (Tayurart, Zenaga).

En Algérie et au Maroc, une mobilisation croissante, en particulier au sein des principaux groupes linguistiques, a permis une plus grande sensibilisation aux risques d'extinction des langues et à leur préservation. On peut le constater au niveau politique et au sein de la population. Au niveau politique, des initiatives ont été prises dans les deux pays, notamment le statut de « langue nationale » conféré au tamazight en Algérie, décision aujourd'hui entérinée par la Constitution algérienne. Il est à souhaiter qu'elle soit suivie de mesures concrètes, juridiques ou pratiques (telles que la généralisation de l'usage du tamazight dans l'administration, les médias et l'éducation). Au Maroc, le tamazight est désormais officiellement enseigné dans les écoles, bien qu'il ne soit pas encore employé pour les études scientifiques ou la recherche (El Kirat El Allame, 2008). La création de centres universitaires et scientifiques, dont le plus connu est l'Institut royal de la culture amazigh (IRCAM) à Rabat, au Maroc, et de petites unités au sein des universités de Tizi Ouzou et Bejaia (Bgayet) en Kabylie (Algérie) est un premier pas vers la mise en place, au niveau national (pas encore achevée), de l'enseignement supérieur et de la recherche en tamazight dans les deux pays.

Malgré les ressources limitées, on pense que certains des groupes tamazight les plus importants, en particulier les Taqbaylit (Kabyles), ne sont plus en danger ni vulnérables. La communauté linguistique kabyle, par exemple, a atteint un niveau de sensibilisation et de mobilisation tel qu'une revitalisation est en cours. La situation est différente en Libye, en Tunisie et en Mauritanie, où le nefoussa, le souara, le sokna, l'aoujila, le ghadamès et le zenaga sont menacés d'extinction, parfois gravement. Même à Chenoua (Tacenwit) en Algérie, où le niveau de sensibilisation est relativement élevé et où des activités de revitalisation sont en cours,

le risque d'extinction est réel. C'est également le cas du tamzabit et du taznatit (Gourara, Touat). Les langues des Touarègues — tamahaq/ tahaggart dans le sud de l'Algérie, tamajeq et tamaceq au Niger et au Mali et, surtout, la poche résiduelle du tahaggart en Libye — sont vulnérables, principalement pour des raisons de sécheresse, de conflits et de remplacement. En Mauritanie, le zenaga, le nemadi et la langue des Imraguen sont indéniablement en danger et leur situation pourrait devenir critique si rien n'est fait pour supprimer les stigmates sociaux et culturels qui leur sont attachés et si l'on continue d'exclure ces langues de la sphère publique.

Dans la présente édition de l'*Atlas* sont introduites quelques langues qui ne sont jamais mentionnées dans la littérature sur la répartition des langues en Afrique du Nord : le domari, qui pourrait être encore parlé en Tunisie et en Algérie, bien que les données soient incomplètes et datent d'au moins trente ans; le korandje, hybride de tamazight et de soninke parlé dans le sud de l'Algérie, pour lequel les linguistes ont récemment manifesté un peu d'intérêt. Nous ajoutons aussi le tetserrret, variété de tamazight jusque-là peu connue, qui, bien que parlé en plein territoire tamajeq au Niger, est plus proche des dialectes du Nord, voire du zenaga.

■ Risques d'extinction des langues au Soudan¹

Le Soudan a été le théâtre de ce qui est souvent considéré comme la guerre civile la plus longue de l'histoire du monde. Il a également accueilli l'une des plus grandes opérations humanitaires du monde :

Operation Lifeline Sudan (OLS). Si l'accord de paix global de 2005 a apporté la stabilité et permis le début d'une reconstruction dans le Sud, le Darfour est dans le désarroi. Avec un million et demi de morts dans le Sud, quatre millions de déplacés intérieurs et cinq cent mille réfugiés, c'est toute la population du sud du Soudan qui a été gravement touchée par le conflit.

Cette situation aggrave de multiples façons les risques pour les langues. Le déplacement a pris diverses formes (à longue distance, répété) qui peuvent amplifier les risques. Éparpillés dans le pays, les déplacés intérieurs adoptent généralement la langue de la communauté d'accueil et, parallèlement, utilisent moins la leur. Les camps de déplacés intérieurs regroupent souvent des gens de nombreuses communautés différentes entre lesquels se créent de nouvelles formes de communication, parfois caractérisées par le multilinguisme mais aussi la créolisation. En cas de déplacements répétés, les déplacés intérieurs ne cherchent pas toujours refuge aux mêmes endroits et peuvent donc acquérir encore d'autres langues. Si le multilinguisme et la créolisation n'ont pas nécessairement de conséquences pour les adultes, ils peuvent empêcher les enfants d'acquérir comme il faut leur langue maternelle. C'est ce qui risque d'arriver en cas de déplacement prolongé. Dans les villes du Nord, comme Khartoum, il pourrait y avoir chez les enfants une tendance à employer plus souvent l'arabe que leur langue maternelle.

Pendant une décennie (entre 1989 et 1999), une partie des monts Nuba dans le sud du Kordofan a été coupée du reste du monde par un blocus du gouvernement soudanais. La situation humanitaire était dramatique mais, paradoxalement, cet isolement pourrait avoir réduit les risques d'extinction des langues nuba. Deux facteurs ont contribué à cette situation, tant dans le Sud que dans les monts Nuba. Premièrement, le conflit a totalement interrompu la scolarité des enfants. Cette

1 Sur la carte linguistique, le Soudan se situe à cheval sur l'Afrique du Nord et l'Afrique subsaharienne. Pour plus d'informations, voir le chapitre de l'Atlas consacré à l'Afrique subsaharienne.

interruption a naturellement eu des effets négatifs sur leur éducation mais, dans la mesure où l'enseignement aurait été dispensé en arabe (langue soutenue par l'État), elle a aussi limité le risque que l'arabe ne submerge les cultures et les langues locales. Deuxièmement, quand le système éducatif a été rétabli par le Mouvement de libération du peuple soudanais en 1996, toute la scolarité a été effectuée en anglais, lequel ne met en péril aucune langue nuba. Une visite dans les monts Nuba (Heiban, Nagorban, Dilling) en 1999, au plus fort du blocus (UNCERO, 1999), a permis de constater la vitalité de ces langues. La situation dans la zone contrôlée par le gouvernement est sans doute différente, en particulier en raison de la prévalence de l'arabe et de la grande diversité des langues parlées dans les lieux d'installation des déplacés intérieurs ainsi que dans les soi-disant camps de la paix ou villages de la paix.

Il n'a pas été possible d'évaluer le risque réel d'extinction des langues soudanaises, à cause de leur nombre (cent trente-quatre selon *L'Ethnologue*) et du conflit prolongé. Ceux qui sont retournés chez eux après l'accord de paix global de 2005 rendent la situation encore plus complexe et les données plus difficiles à recueillir. Une part infime de ces langues (à peine plus de trente), menacées d'extinction à des degrés divers, est traitée dans ce chapitre. Dès que la stabilisation dans le sud du Soudan (y compris les monts Nuba) sera confirmée et que la reconstruction sera engagée, les nouvelles autorités soudanaises incluront peut-être des données linguistiques dans leurs recensements; il deviendra alors possible de brosser un tableau plus précis de la situation linguistique et du niveau de risque pour les langues.

Risque accru d'extinction au Moyen-Orient

Les nombreux conflits survenus au Moyen-Orient ont été lourds de conséquences pour les langues minoritaires de la région. Les minorités linguistico-religieuses de trois pays en particulier — l'Iran, la Syrie et l'Irak — ont connu de graves problèmes pendant ces conflits. La guerre entre l'Iran et l'Irak (1980-1988) a lourdement ponctionné les communautés minoritaires soumises au recrutement forcé pour les armées des deux pays et a considérablement réduit la taille des communautés linguistiques. Quelque soixante mille Assyriens ont été tués des deux côtés. Persécutés par le régime de Saddam Hussein, ces chrétiens de langue araméenne ont repris espoir après la chute de Saddam et l'occupation de l'Irak par l'armée américaine en mars 2003. Mais devenus de plus en plus une cible pour les insurgés, ils seraient cent cinquante mille à avoir quitté l'Irak depuis le début de l'occupation américaine.

L'une des langues qui a le plus souffert en Irak est le mandéen. Après avoir été contraints par le régime de Saddam Hussein de quitter les marais du Sud, les Mandéens ont ensuite fait l'objet de persécutions de la part des insurgés au lendemain de l'occupation américaine. Sur les trente mille à soixante mille Mandéens qui vivaient en Irak dans les années 1990, beaucoup ont quitté le pays après 2003; il n'en resterait pas plus de six mille à sept mille, les locuteurs du mandéen étant encore beaucoup moins nombreux.

Le kurde irakien pourrait être la seule langue à laquelle l'occupation de 2003 a profité. Avec l'établissement du Gouvernement régional du Kurdistan dans le nord de l'Irak et l'autonomie importante accordée au Kurdistan irakien, le kurde irakien pourrait être considéré maintenant comme hors de danger. Pourtant, la langue kurde est vulnérable, tant

en Syrie qu'en Iran. En Iran, outre le kurde, une autre langue, le balochi (parlé par une communauté d'environ trois millions de personnes) est vulnérable. En Syrie, c'est le cas du syriaque et d'autres variétés de l'araméen, ainsi que de l'arménien parlé par environ deux cent mille personnes.

L'émigration de Juifs du Moyen-Orient et d'Afrique du Nord depuis 1948 a apporté en Israël un grand nombre de langues et de variétés de langues parlées par les Juifs dans leur pays d'origine. Le judéo-irakien et le judéo-yéménite sont encore parlés en Israël, mais sont menacés d'extinction car les jeunes générations ne les apprennent pas. Les Juifs d'Afrique du Nord ont apporté au moins trois langues en Israël : le judéo-arabe tunisien, langue distincte décrite dans le livre remarquable de Cohen (1975) et, surtout, le judéo-arabe du Maroc (judéo-marocain) et le judéo-berbère. Ces langues sont aujourd'hui éteintes en Afrique du Nord. Il est difficile de trouver des informations statistiques sur la survie des langues et de leurs variétés au sein des populations locales et exilées, et quelques-unes de nos conclusions concernant la situation de certaines langues ont été obtenues grâce à des contacts personnels.

La guerre et les autres conflits font partie des principaux facteurs de risque d'extinction des langues, comme on peut le constater au Moyen-Orient et en Afrique du Nord. Dans certains cas, toutefois, le conflit et la confrontation ont eu pour effet de sensibiliser à l'importance de la langue en tant que véhicule de la culture et de l'identité. En Afrique du Nord, cette prise de conscience a déclenché des initiatives locales de revitalisation et pourrait avoir ralenti le processus d'extinction des langues.

Europe et Caucase

Tapani Salminen

Le territoire de l'Europe recèle, avec le Caucase et l'Anatolie, de très nombreuses langues, diverses non seulement par leurs affiliations génétiques mais aussi par le niveau de danger auquel elles sont exposées. L'une des caractéristiques particulières de la région est le nombre relativement élevé de langues qui ne sont pas en danger et qui font office, pour la plupart, de langue dominante des États-nations, lesquels s'avèrent particulièrement nombreux. En même temps, par les multiples langues minoritaires parlées dans ces États-nations, très peu sont hors de danger au sens strict du terme, c'est-à-dire non confrontées à une forte concurrence, voire au remplacement par une langue dominante de leur propre communauté.

Une autre particularité du paysage linguistique européen est le nombre de langues en danger qui sont étroitement liées aux langues nationales et aux formes littéraires associées, au point qu'elles apparaissent dans une relation de diglossie et sont souvent reléguées au rang de dialecte d'un point de vue sociolinguistique. Quoi qu'il en soit, le présent atlas s'intéresse aux langues parlées et la majeure partie de ce chapitre est consacrée à l'identification et à la reconnaissance de langues vernaculaires distinctes sur la base de critères linguistiques, par opposition aux effets des divisions administratives ou des traditions littéraires.

Les langues de l'Europe et des régions adjacentes sont traitées dans le présent atlas à peu près de la même façon que dans les sections correspondantes de *l'Encyclopedia of the world's endangered languages* (Moseley, 2007). La principale différence est qu'un grand nombre de langues minoritaires importantes, considérées comme « hors de danger » dans *l'Encyclopedia*, sont ici considérées comme « vulnérables ». Ce paradoxe apparent est purement terminologique, dans la mesure où les langues vulnérables sont celles qui, sans être immédia-

tement en danger, ne jouissent pas du même statut que les langues dominantes et majoritaires. Le basque, le frison occidental, le francique mosellan, le féroïen et de nombreuses langues du Caucase en sont des exemples, ainsi que certaines langues dites régionales qui sont définies plus loin. En effet, parmi les langues minoritaires présentes dans la région qui nous intéresse ici, seuls le catalan, le galicien (avec les réserves indiquées ci-après), le tatar et le kurmanji ne sont absolument pas considérés comme étant en danger.

Pour être considérée en danger, une langue doit notamment avoir des locuteurs dont elle est la première langue, ce qui exclut les pidgins tels que le russenorsk, les langues mixtes ou secrètes employées comme deuxième langue telles que l'anglo-romani, les langues classiques telles que le latin, les langues construites comme l'espéranto et, dans une certaine mesure, les langues réactivées qui ne perpétuent pas directement une tradition linguistique antérieure (voir la discussion concernant le cornique). Mais surtout, les dialectes n'en font pas partie, non au motif qu'ils ne représentent pas une facette importante de la diversité linguistique, mais pour la simple raison que la liste en serait interminable. Il y a une exception bien définie à cette règle qui est signalée ci-après, mais il convient d'abord de passer en revue les principes généraux de la définition des langues par opposition aux dialectes.

Langues, dialectes et limites linguistiques

Le concept d'intelligibilité mutuelle est souvent cité comme étant le principal, voire le seul critère linguistique pour distinguer les langues des dialectes. Il est en effet pratique, dans les cas explicites soit d'intelligibilité

mutuelle totale, ce qui implique une seule langue parlée, soit, au mieux, de compréhension limitée, où alors des langues distinctes sont en jeu. En Europe en particulier, les niveaux d'intelligibilité entre des variétés étroitement liées sont souvent exagérés et il y a plusieurs cas de groupes incontestés de langues, par exemple le frison, le mordve et le saami, qui sont parfois encore désignés comme étant seulement des langues par des autorités mal informées ou quelques linguistes de la vieille école. Les exemples de langues minoritaires clairement indépendantes mais néanmoins qualifiées de dialectes sont notamment le gascon, le kachoube, le bas-saxon et le tsakonien, pour ne citer que quelques-uns des nombreux exemples examinés dans l'étude systématique ci-après. Des cas contraires, c'est-à-dire des variétés dotées d'une intelligibilité mutuelle incontestablement suffisante pour être subsumées sous une seule et même langue, mais décrites comme étant des langues sur la base de considérations non linguistiques, seront également mis en exergue.

Le problème principal, avec l'intelligibilité mutuelle, c'est qu'elle est graduelle et que les variétés qui présentent un degré modéré d'intelligibilité sont monnaie courante. Des critères supplémentaires sont par conséquent nécessaires pour déterminer ce qui distingue les variétés étudiées. Dans la grande majorité des cas perçus comme limites, la solution est pourtant relativement simple et n'est généralement rien d'autre que la différence de nature entre les limites des langues par opposition aux limites des dialectes, en d'autres termes l'absence ou la présence d'un ensemble homogène de dialectes.

Les limites linguistiques (par opposition aux divisions dialectales) ont généralement plusieurs caractéristiques telles que les isoglosses qui définissent les zones linguistiques contiguës sur toute la longueur de la frontière linguistique, les innovations que l'on a empêchées de s'étendre

de l'autre côté de la frontière linguistique, les influences de part et d'autre de la frontière que l'on peut reconnaître comme étant le résultat de contacts spatiaux, par exemple les emprunts, les locuteurs généralement obligés de devenir bilingues pour communiquer de l'autre côté de la frontière linguistique.

D'un point de vue historique, les frontières linguistiques se forment sous l'effet du processus extrêmement fréquent et récurrent d'extinction de dialectes transitionnels. Dans le contexte des risques d'extinction des langues, une langue perd du terrain par conversion linguistique, c'est-à-dire par remplacement général, même quand la langue dominante est étroitement liée, alors qu'un dialecte est assimilé par nivellement et par adaptation, caractéristique par caractéristique. Dans de nombreux cas, il y a entre deux aires linguistiques une petite aire dialectale qui partage des caractéristiques avec les deux et pourrait, tout du moins au départ, être rattachée à l'une d'entre elles; toutefois, tant que l'aire dialectale est elle-même géographiquement bien définie, sa classification sur la base de critères diachroniques ou autres ne remet pas en cause le concept de frontière linguistique unique.

Il y a des paires et des groupes de langues, tels que définis et présentés ci-après, qui sont souvent décrétés très proches les uns des autres, laissant entendre qu'ils devraient être classés comme dialectes d'une seule et même langue. L'adyguéen et le kabarde-tcherkesse, le tchétyène et l'ingouche, le komi et le permiak, les langues d'oïl (français), les langues d'oc (sauf le gascon, dont la classification en tant que dialecte est simplement une erreur), ainsi que le logoudorien et le campidanien (sardes) en sont des exemples notables. Il semble que leur proximité, bien que réelle, soit souvent exagérée; de plus, beaucoup de considérations extralinguistiques peuvent influencer sur les jugements. On trouve des exemples similaires parmi les langues qui ne sont pas en

danger, telles que les langues du continent scandinave, le tchèque et le slovaque ou les langues slaves orientales. Il semble manifeste que l'intelligibilité inhérente est plus faible que la compréhension réelle entre les locuteurs qui ont été exposés de façon substantielle à des langues étroitement liées.

A contrario, les frontières nationales ne coïncident presque jamais avec les limites des langues parlées, bien qu'elles aient un impact sur les perceptions, les identités, les traditions littéraires, la reconnaissance officielle, etc. (dans le cas du finnois tornédalien, de l'opposition valencien/catalan ou moldave/roumain, pour ne citer que quelques exemples). De même, d'autres divisions géographiques ou culturelles et religieuses ne correspondent pas nécessairement aux langues vernaculaires, comme le montre le silésien ou le sorbien, par exemple. Le fait d'exclure des communautés transfrontalières parlant des langues qui ne sont pas en danger est indéniablement une erreur du point de vue de l'évaluation générale du niveau de risque d'extinction des langues, mais leur inclusion donnerait des cartes beaucoup plus chargées sur lesquelles figureraient un grand nombre de points désignant des langues en danger d'un côté d'une frontière mais pas du tout en danger de l'autre côté. Il convient d'affirmer avec vigueur, dans ce contexte, que la reconnaissance des communautés linguistiques transfrontalières et le fait de cultiver des variétés locales, par exemple pour créer de nouvelles traditions littéraires, sont des facteurs extrêmement positifs dès lors qu'ils préservent la diversité linguistique et contribuent à la survie de la communauté en question ainsi qu'à la conservation des langues minoritaires en général.

Les langues minoritaires étroitement liées aux langues dominantes et aux formes littéraires qui se fondent sur elles sont, d'un point de vue technique, qualifiées de langues régionales dans ce qui suit et ont souvent un statut complexe. Elles n'ont généralement pas de forme

littéraire autochtone, de sorte que les locuteurs érudits vivent généralement dans une situation de diglossie. Par conséquent, d'un point de vue sociolinguistique, il n'est pas surprenant que les langues régionales soient qualifiées de dialectes, mais il convient de souligner qu'en règle générale, les langues régionales présentées ci-après sont définies sur la base des critères d'intelligibilité et de limites linguistiques aussi strictement que n'importe quelle autre langue.

Pour donner un exemple de langue régionale prototypique, le flamand occidental parlé en France, en Belgique et aux Pays-Bas et connu sous un nom différent dans chacun de ces pays, tout en ayant une communauté de locuteurs dont la grosse majorité est diglossique en néerlandais, possède néanmoins toutes les caractéristiques d'une langue parlée indépendante, en ce sens qu'il apparaît fortement unifié dans son aire d'extension et reste relativement distinct du néerlandais; de nombreux autres exemples sont donnés dans l'étude méthodique.

Il faut toutefois noter qu'un élément d'incertitude demeure en ce qui concerne le statut de plusieurs langues régionales; le latgalien et le jysk du Sud en sont des exemples limites. Les variétés parlées de façon relativement indépendante de la langue pendant très longtemps et présentant des signes d'interférence majeure des langues avec lesquelles elles sont en contact, qualifiées sur le plan technique de dialectes isolés, sont traitées sur le même plan que les variétés reconnues en tant que langues.

Un groupe important du point de vue de la question de la distinction entre langues et dialectes est celui des langues dites « juives ». Tenant compte de diverses complexités, j'ai suivi le principe selon lequel les variétés spécifiques aux communautés juives doivent être, en tant que langues parlées, distinctes et indépendantes pour être incluses, exactement comme n'importe quelle autre langue; seuls le judéo-espagnol, le

yiddish et le juhuri, plus l'italkien de Corfou en tant que dialecte isolé du vénitien, remplissent cette condition. Du point de vue cartographique, les langues non territoriales et celles qui ont des diasporas importantes posent un problème majeur et insurmontable. Le judéo-espagnol, le yiddish et, à une échelle encore plus grande, le romani sont des langues non territoriales. Parmi celles-ci, les langues juives ont deux points sur les cartes dont l'un en Israël, alors que le romani n'a qu'un point et que la localisation des points en Europe est essentiellement aléatoire.

Les points qui désignent le plautdietsch, le gottscheerish et plusieurs langues araméennes ont été placés dans leur aire linguistique d'origine, alors que tous les locuteurs ont été déplacés vers des destinations lointaines. Dans le cas de l'oubykh, il y a deux points parce que c'est la nation tout entière qui s'est déplacée d'un endroit à un autre, mais les autres langues abkhazo-adyguéennes ne sont indiquées que dans leur aire d'origine, malgré le fait que seule une minorité de locuteurs s'y trouvaient à une époque.

Contrairement au plautdietsch (qui, bien que parlé par beaucoup de personnes en Amérique du Nord comme du Sud, est originaire d'Europe), les langues — ou plutôt les dialectes isolés, au sens actuel du terme — qui se sont formées à partir de langues européennes sur d'autres continents ne sont pas mentionnées plus loin dans ce chapitre. La liste inclurait l'afrikaans, l'allemand de Pennsylvanie, l'allemand de Colonia Tovar, l'allemand hutitérite, l'espagnol de Loreto-Ucayali et le français cajun, pour nommer ceux qui ont leur propre code ISO.

Langues d'Europe et du Caucase

L'étude suivante adopte la classification des langues, avec un exposé des problèmes propres à chacune en termes de risque d'extinction.

■ ■ Basque

Le basque est probablement l'isolat linguistique le plus connu, c'est-à-dire qu'il constitue une famille à lui tout seul; c'est aussi l'une des langues minoritaires les plus reconnues dans le monde. Il fait partie des langues qualifiées de « vulnérables » dans cet atlas.

■ ■ Famille ouralienne

La famille ouralienne comprend neuf groupes de langues étroitement liées, parmi lesquelles le saami, le fennique, le mordve, le mari, le permien et le hongrois sont représentés en Europe. Les langues des trois autres branches — mansi, khanty et samoyède — sont ou étaient parlées en Sibérie, mais l'aire du nènètse de la toundra, de la branche samoyède, s'étend jusqu'à l'ouest de l'Oural et celle du mansi du Sud couvrait à l'origine également des parties de l'Europe.

Sur les onze langues saami, le saami nord est la moins menacée et pourrait sans doute être considérée comme vulnérable dans son aire principale, le comté de Finnmark, en Norvège; mais sur l'ensemble de son aire, sa position est beaucoup plus fragile, de sorte que le conserver parmi les langues en danger se justifie aussi. En revanche, le saami méridional, le lule saami, le saami inari, le saami skolt et le saami kildin sont, sinon sérieusement en danger, du moins indéniablement en danger, bien que dans toutes les communautés des efforts notables soient faits pour maintenir la langue maternelle, avec jusqu'à présent un certain succès, principalement dans le cas du saami inari. Le saami ume, le pite saami et le saami ter, par contre, n'ont plus que quelques locuteurs âgés et le dernier locuteur du saami akkala (ou saami de Babinsk) est décédé en 2002, ce qui représente la deuxième extinction la plus récente d'une langue en Europe. Les limites linguistiques entre les langues saami sont généralement nettes et souvent profondes; par exemple, les trois

langues parlées en Finlande (saami nord, saami inari et saami skolt) sont très différentes les unes des autres.

Parmi les dix langues fenniques, deux — l'estonien et le finnois — ne sont pas en danger. Les locuteurs du vōro-seto, du carélien et de l'olonetsien se comptent par dizaines de milliers, mais l'assimilation progresse à grands pas. Les autres langues sont soit sérieusement en danger, soit en situation critique, dans l'ordre : veps, lude, ingrien et vote. Le dernier locuteur du live ayant appris cette langue comme première langue est décédé en 2009, mais le live est encore cultivé comme seconde langue. Le krevin, dialecte isolé du vote en Lettonie, s'est éteint au XIX^e siècle. Il existe une chaîne de langues fenniques septentrionales qui va du finnois *via* le carélien, l'olonetsien et le lude jusqu'au veps, dans laquelle les limites linguistiques sont nettes et où toutes les langues sont également distantes de leurs voisines. Cela rend caduc le regroupement par l'administration russe du carélien, de l'olonetsien et du lude sous la dénomination de langue « carélienne », ainsi que les diverses combinaisons de ces trois langues avec l'ingrien par des linguistes adeptes des thèses traditionnelles, non fondées sur des considérations linguistiques. La séparation du vōro-seto de l'estonien est récente en termes de limite linguistique établie, mais les différences linguistiques réelles sont notables. Le finnois tornédalien, en revanche, est un exemple de variété non séparée par une limite linguistique; il est donc classé parmi les dialectes pour des raisons linguistiques. Il a cependant un statut et une tradition littéraire naissante sur une partie de son aire; il pourrait donc aussi illustrer le fait que reconnaître les communautés linguistiques transfrontalières et cultiver les variétés locales contribue indéniablement à la préservation de la diversité linguistique.

La branche des langues mordves de la famille ouralienne comprend deux langues : l'erzya et le mokcha. Il existe une tradition

qui les réunit pour n'en faire qu'une seule langue mordve et, bien que les autorités soviétiques les aient reconnues toutes les deux (ce qui est un peu contradictoire par rapport à d'autres cas similaires en Carélie et dans de nombreux endroits de Sibérie), elles n'ont recueilli que des données de recensement combinées. Les deux langues ont encore de nombreux locuteurs, mais l'assimilation est rapide et les jeunes locuteurs n'utilisent leur langue maternelle qu'avec les membres âgés de la famille. Un pourcentage très élevé de locuteurs de l'erzya et du mokcha vit dans de petites colonies disséminées.

La branche du mari comprend elle aussi deux langues appelées soit mari occidental et mari oriental, soit mari des montagnes et mari des plaines, respectivement. Les deux appellations sont légèrement problématiques : le mari des montagnes, au sens étroit, ne représente que l'une des deux aires dialectales du mari occidental, l'autre étant le mari du Nord-Ouest; tandis que le mari des plaines exclut souvent les dialectes de la diaspora plus orientale qui peuvent aussi être collectivement appelés « mari oriental », ce qui prêle à confusion.

Les langues permiennes présentent une division claire en deux sous-branches : oudmourte et komi. La première est une langue unique alors que la seconde est subdivisée en deux : le permiak et le komi proprement dit (l'ancien nom zyriène peut aussi être ajouté pour lever toute ambiguïté et, pour une clarté maximale, on peut aussi dire « komi permiak » et « komi zyriène »); s'y ajoute un dialecte isolé, le komi yazva (également appelé « permiak oriental »).

■ Famille indo-européenne

La famille des langues indo-européennes se compose de neuf groupes encore existants de langues ayant des liens étroits entre elles, parmi lesquelles les langues slaves, baltes, germaniques, celtiques, helléniques,

ainsi que le roman, l'albanais et l'arménien avaient à l'origine une aire d'extension limitée à la région couverte par ce chapitre, tandis que les langues indo-iraniennes étaient principalement parlées plus à l'est, en Asie, à quelques exceptions près indiquées ci-dessous.

La branche des langues slaves se subdivise en trois : méridionale, occidentale et orientale. Quatre langues slaves méridionales ne sont pas en danger : le bulgare, le macédonien, le serbo-croate (nom traditionnel de la langue parlée — en usage dans le domaine linguistique — sur laquelle se basent les formes littéraires bosniaque, croate, serbe, etc.) et le slovène. Le serbo-croate est en fait un exemple type de la confusion inutile qui est créée quand les rapports entre la langue parlée et la tradition littéraire ne sont pas considérés de façon analytique. Il est de plus en plus évident que le torlak, parlé dans le sud-est de la Serbie et jusqu'en Bulgarie ainsi que dans l'ex-République yougoslave de Macédoine, doit être reconnu comme étant une langue régionale vulnérable ayant des liens étroits avec le bulgare et le macédonien, plutôt qu'inclus dans le serbo-croate.

Parmi les langues slaves occidentales, en dehors de celles qui ne sont pas menacées (polonais, tchèque et slovaque), seul le sorbien est reconnu en tant que langue minoritaire en danger. En fait, il est souvent considéré comme composé de deux langues : le bas-sorbien et le haut-sorbien qui, dans le cadre actuel, correspondent plutôt à deux traditions littéraires fondées sur des variétés parlées, qui se caractérisent par une haute intelligibilité mutuelle et sont reliées par des dialectes transitionnels, composant ainsi un véritable ensemble dialectal. Le kachoube est une autre langue distincte et menacée d'extinction, bien qu'il soit souvent considéré comme un dialecte du polonais, avec des estimations variables de son degré de risque d'extinction.

Seules deux des langues slaves orientales, le russe et l'ukrainien, sont considérées comme n'étant pas en danger, ce qui signifie que le biélorusse, bien qu'étant la langue officielle d'un pays indépendant, est considéré comme vulnérable, à cause de l'emploi généralisé du russe à la place du biélorusse. Deux langues régionales sont reconnues au sein de ce groupe : l'une est bien établie, le ruthène, également appelé ruthène des Carpates (à ne pas confondre avec le ruthène de Voïvodine); l'autre est plutôt inconnue : il s'agit du polésien, parlé dans la région frontalière du Bélarus, de la Pologne et de l'Ukraine, toujours subsumé sous le biélorusse par le SIL et dans l'*Encyclopedia* (Moseley, 2007).

Dans le groupe des langues baltes, le latgalien a été traité comme une langue régionale distincte du letton, bien qu'il lui soit apparenté.

La branche germanique est composée de trois sous-groupes : les langues germaniques occidentales, septentrionales et orientales. Trois langues germaniques occidentales ne sont pas en danger : l'anglais, le néerlandais et l'allemand, toutes trois définies ici de façon plus étroite que dans l'usage non spécialisé. Premièrement, l'anglais exclut le scots qui s'étend au sud jusqu'à la Northumbrie. Deuxièmement, le néerlandais englobe le hollandais, le brabançon et le flamand oriental, tandis que le flamand occidental est un exemple flagrant de langue régionale. Troisièmement, l'allemand est composé du thuringien, du haut-saxon et du silésien, de sorte que non seulement le bas-saxon, mais aussi le francique ripuaire-limbourgeois, le francique mosellan (qui couvre le luxembourgeois), le francique rhénan, le francique oriental, l'alémanique et le bavarois sont reconnus comme étant des langues régionales. Aucune des langues régionales n'est particulièrement en danger, mais elles continuent toutes à être parlées dans un contexte de diglossie avec les langues nationales. Le francique mosellan au Luxembourg et

l'alémanique en Suisse peuvent difficilement être considérés comme vulnérables compte tenu de leur position extrêmement forte en tant que langues parlées, mais ils sont dans une certaine mesure en compétition avec l'allemand et également avec le français dans le cas du francique mosellan. Plus précisément, le francique mosellan et l'alémanique sont tous les deux parlés dans plusieurs pays et leur situation est beaucoup plus fragile ailleurs. Notons que l'alsacien en France, bien que faisant partie de l'ensemble des dialectes alémaniques, raison pour laquelle il n'est pas traité à part, figure néanmoins dans l'*Atlas*.

Pour compléter la liste des langues germaniques occidentales, les langues frisonnes — frison occidental, frison oriental et frison du nord — ne posent aucun problème de classification, le frison occidental étant l'une des langues minoritaires les plus importantes d'Europe signalées comme vulnérables dans l'*Atlas*. Le yiddish au sens étroit correspondrait seulement au yiddish oriental dans la classification du SIL, tandis que le yiddish occidental (y compris le judéo-alsacien) n'est peut-être jamais devenu totalement indépendant de l'alémanique. Huit dialectes isolés de langues germaniques occidentales sont reconnus dans l'*Atlas*. Il y a beaucoup d'autres enclaves linguistiques germaniques occidentales, mais la liste ci-dessus correspond à ceux qui représentent à la fois un isolement à long terme et un développement fondé sur le contact. Le plautdietsch est l'un des cas où l'implantation actuelle des locuteurs ne peut être représentée dans l'*Atlas* parce que l'on a affaire à une diaspora mondiale; nous montrons sur la carte l'endroit où il est apparu en Ukraine et d'où les derniers locuteurs ont été déportés dans les années 1940.

Dans la sous-branche des langues germaniques septentrionales, le féroïen est indiqué comme vulnérable en raison de la petite taille de la communauté linguistique et de la concurrence du danois. Le dalécar-

lien, le scanien (y compris le bornholmien) et le gutnisk sont des langues régionales en danger clairement distinctes du suédois, tandis que le jute méridional, dans la région de la frontière germano-danoise, est reconnu avec réserve comme langue régionale distincte du danois.

La branche celtique de la famille indo-européenne comprend deux sous-branches, celle des langues gaéliques et celle des langues brittoniques, composées chacune de trois langues connues : l'irlandais, le mannois et le gaélique écossais pour les langues gaéliques; le gallois, le cornique et le breton pour les langues brittoniques. Si la classification génétique des langues n'est pas contestée, leur degré d'exposition au risque d'extinction pose de nombreux problèmes. Malgré de nombreux locuteurs et un soutien institutionnel aujourd'hui considérable, le gallois est considéré comme vulnérable, à l'instar de presque toutes les autres langues minoritaires, ce qui peut en effet être justifié par la domination constante de l'anglais dans pratiquement tous les domaines de la vie. L'irlandais, en dépit de son statut officiel, ainsi que le gaélique écossais subissent une érosion progressive de leurs communautés de locuteurs dont ils sont la première langue, et le breton, avec un nombre impressionnant de locuteurs jusqu'à une époque récente, est en train de perdre du terrain beaucoup plus rapidement. Le mannois et le cornique sont les représentants incontestés de la catégorie des langues qui ont été réactivées en Europe. Le mannois a cessé d'être une langue communautaire parlée au XIX^e siècle et le dernier locuteur dont c'était la première langue, Ned Maddrell, est décédé en 1974. Plusieurs personnes qui avaient appris la langue auprès de lui et de ses contemporains ont toutefois perpétué l'usage du mannois comme seconde langue et la connaissance de cette langue s'est élargie sur l'île de Man grâce aux écoles et à d'autres moyens. Le cornique, en tant que première langue, s'est éteint beaucoup plus tôt, très probablement à la fin du XVIII^e siècle;

mais il y a eu plusieurs propositions pour le réactiver qui ont donné lieu à des tentatives réussies pour rétablir une variété des traditions linguistiques autochtones en Cornouailles.

Les langues romanes, l'un des principaux groupes de langues dont la protolangue, c'est-à-dire le latin, est connue en détail, comprend neuf sous-groupes : ibéro-roman, occitano-roman, gallo-roman, rhéto-roman, sarde, italo-roman, istriote, dalmate (éteint) et roumain au sens large. On s'imagine souvent que la classification des langues romanes doit être très compliquée mais, dans la plupart des cas, les divisions au sein des sous-groupes paraissent relativement claires et incontestables. Commençons par le groupe ibéro-roman : il est représenté par quatre langues encore parlées dans la péninsule Ibérique, à savoir le galicien-portugais, l'asturien-léonais, l'espagnol (encore appelé castillan) et l'aragonais, ainsi que le judéo-espagnol (ou ladino) et le mozarabe éteint depuis longtemps. Bien entendu, le galicien et le portugais sont en général connus grâce à des traditions littéraires différenciées et sont séparés par une frontière nationale, mais les variétés parlées peuvent, dans le meilleur des cas, être divisées par une ligne très ténue au sud de la frontière entre la Galice et le Portugal; et le galicien, même traité comme une langue minoritaire indépendante d'Espagne, ne peut être classé parmi les langues en danger en raison de sa position foncièrement forte et du fait qu'il est proche du portugais. Par contre, l'asturien-léonais et l'aragonais sont de plus en plus menacés.

L'occitano-roman se divise en trois unités qui sont traditionnellement le catalan, le gascon et l'occitan. Le catalan et le gascon sont des simples langues parlées, bien que les deux méritent une étude plus approfondie. Le valencien possède une tradition littéraire qui diffère légèrement de celle du catalan proprement dit, mais la langue vernaculaire n'a pas de limite linguistique telle que définie plus haut. Le catalan

alguerais est répertorié ici en tant que dialecte à part à cause de sa position isolée, exposée à d'intenses contacts avec d'autres langues. Le gascon, appelé aranais au sud de la frontière franco-espagnole, est une langue tout à fait distincte au sein du groupe occitano-roman. Parmi les autres langues d'oc, le languedocien, le provençal, le limousin et l'auvergnat avaient également le statut de langues dans l'*Ethnologue* et s'il est vrai qu'ils sont proches les uns des autres, à l'instar du provençal alpin inclus dans le présent atlas, ils possèdent néanmoins depuis des siècles des traits nettement distincts et présentent entre eux des différences beaucoup plus grandes qu'avec le catalan. Même s'il existait des raisons pour considérer le languedocien, le provençal, le limousin, l'auvergnat et le provençal alpin comme les dialectes d'une seule et même langue parlée, les arguments ne pourraient s'appuyer sur une idéologie soutenant une tradition culturelle particulière, dans le cas présent la langue littéraire occitane, en voie d'archaïsation mais largement fondée sur le languedocien. Enfin, il existe un dialecte isolé du provençal alpin, appelé gardiol dans le sud de l'Italie. À l'exception du catalan, qui est sans doute la langue minoritaire la moins menacée d'Europe, toutes les variétés d'occitano-roman sont en danger et il reste à voir si l'absence d'encouragement officiel de la diversité interne aura pour effet d'accélérer leur disparition.

S'il est vrai que l'ensemble de la zone d'extension des langues d'oïl en France est composé de variétés très proches les unes des autres, soit — en dehors du français — le poitevin-saintongeais, le gallo, le normand, le picard, le wallon, le champenois, le lorrain, le bourguignon et le franc-comtois, les ranger toutes dans la même catégorie serait faire fi d'une variété et d'une diversité considérables. Dans l'ensemble, les arguments présentés par Bernard Cerquiglini dans son rapport *Les langues de la France* (Cerquiglini et al., 2003) semblent reposer sur des

bases solides et avoir une cohérence interne; le présent atlas s'aligne sur sa position. Il y a trois dialectes isolés de normand sur les îles anglo-normandes, ceux de Guernesey et de Jersey, et celui d'Aurigny récemment disparu. Hors de la zone d'extension des langues d'oïl, le gallo-roman est composé du francoprovençal, du piémontais, du ligure, du lombard, de l'émilien-romagnol et du vénitien. On pourrait objecter qu'il y a une telle diversité et une telle fragmentation au sein du franco-provençal qu'il devrait lui aussi, à l'instar des langues d'oc et d'oïl, être considéré comme un groupe de langues plutôt que comme une simple langue, mais il apparaît néanmoins comme un bon exemple de *contignum* dialectal, tout en présentant suffisamment d'intelligibilité pour nous permettre de défendre le traitement actuel.

Le rhéto-roman est un groupe de trois langues minoritaires notablement connues, le romanche, le ladin et le frioulan. Le rhéto-roman est souvent classé dans le groupe gallo-roman, mais il semble avoir suffisamment de traits distinctifs pour pouvoir être traité comme un sous-groupe indépendant.

Le sarde est ici compris comme une unité composée de deux langues très proches, le logoudorien et le campidanien, tandis que le gallurien et le sassarien sont abordés dans la section consacrée au groupe italo-roman ci-dessous. On pourrait objecter que le logoudorien et le campidanien sont suffisamment proches pour être traités comme les dialectes d'une seule langue sarde mais, comme dans le cas des langues d'oc et d'oïl, ils semblent relativement distincts. Il ne fait aucun doute qu'ils sont en danger, car l'italien gagne très vite du terrain, même au centre de la Sardaigne.

Le groupe italo-roman comprend le corse, ainsi que le gallurien et le sassarien (traités ici, du point de vue technique, comme des dialectes isolés du corse), l'italien (qui comprend le toscan et des groupes de

dialectes d'Italie du Centre), l'italien méridional (y compris le campanien et le calabrais) et le sicilien. À ce jour, les autorités italiennes n'ont pas reconnu les langues régionales appartenant aux sous-groupes italo-roman et gallo-roman, bien que le ladin et le frioulan soient reconnus. L'italien méridional et le sicilien, ainsi que le corse dans une moindre mesure, bénéficient néanmoins d'une position relativement stable en tant que langues vernaculaires de leurs communautés.

L'istriote est une langue de la péninsule Istrienne peu connue, bien qu'elle ait été relativement bien étudiée; branche indépendante du roman, elle est sérieusement en danger.

Le sous-groupe roumain des langues romanes est composé non seulement du roumain au sens étroit du terme (également appelé dacoroumain), mais aussi de l'aroumain (macédo-roumain), du mégléno-roumain et de l'istiro-roumain, langues extrêmement dispersées et toutes sérieusement en danger, plus spécialement l'aroumain et le mégléno-roumain en Grèce. Les linguistes roumains traitent habituellement tous les membres de ce sous-groupe comme des dialectes du roumain mais, compte tenu des différences notables et des limites claires que l'on observe entre eux, cette position n'est en fait que l'expression d'une terminologie dépassée.

L'albanais est une branche fondamentale de la famille indo-européenne dont les deux variétés, le guègue et le tosque, peuvent être considérées comme les groupes de dialectes d'une seule et unique langue bipolaire réunis par un ensemble de dialectes transitionnels. Aucun n'est en danger, mais trois dialectes isolés sont menacés, deux du tosque et un du guègue.

Le groupe hellénique est composé de deux langues, le grec et le tsakonien (sérieusement en danger), distinctes depuis les temps anciens. Les dialectes isolés du grec sont sérieusement en danger.

En dehors de l'arménien (oriental) qui n'est pas en danger, il existe plusieurs communautés de locuteurs isolés parlant l'arménien occidental (qui survit à Istanbul, au Moyen-Orient et ailleurs dans la diaspora) et l'homshetsma (parlé près des côtes de la mer Noire) qui sont considérés dans l'*Atlas*, avec certaines réserves, comme des dialectes isolés.

Le groupe indo-iranien comprend trois sous-groupes, les langues indo-aryennes, les langues iraniennes et les langues nouristanies (également appelées langues kafires). Le romani est la seule langue indo-aryenne de la zone couverte par ce chapitre, alors que le lomavren apparenté (et éteint) parlé en Arménie a fourni du vocabulaire à la langue locale mixte dotée d'une base arménienne. Le romani est incontestablement la langue non territoriale la plus répandue dans le monde. Il est considéré par le SIL comme se divisant en sept groupes : romani des Carpates, romani kalo-finnois, romani de la Baltique, romani des Balkans, romani sinte, romani du Pays de Galles et romani vlach (« vlax »); mais, malgré leur large distribution et de nombreuses innovations induites par le contact avec d'autres langues, les dialectes romani conservent un degré remarquable d'unité, ce qui a conduit à traiter le romani comme une seule et unique langue. Le point sur la carte est placé dans le nord-ouest de la Transylvanie afin de donner une représentation symbolique à cette langue extrêmement diffuse.

On trouve en Europe plusieurs langues mixtes qui ont emprunté du vocabulaire au romani, la plus connue étant sans doute l'angloromani; elles ne figurent pas dans l'*Atlas* parce qu'elles sont généralement employées comme seconde langue. En revanche, une description plus complète de la diversité linguistique ne saurait faire l'impasse sur elles.

Plusieurs langues appartenant au sous-groupe iranien du groupe des langues indo-iraniennes sont également parlées dans le Caucase et

en Anatolie. La seule langue iranienne orientale de la région est l'ossète, avec deux groupes de dialectes caractéristiques, le digor et l'iron, qui sont, semble-t-il, suffisamment proches pour être considérés comme une seule langue. L'ossète, qui a un nombre important de locuteurs, est classé parmi les langues vulnérables avec d'autres langues minoritaires importantes du Caucase. Le tat et le juhuri (judéo-tat), qui constituent une sous-unité des langues iraniennes du Sud-Ouest, sont également parlés dans le Caucase où ils subissent la forte pression de l'azéri et du russe respectivement.

Une langue iranienne du Nord-Ouest, le zazaki, est parlée exclusivement en Turquie et, malgré un nombre important de locuteurs, doit être considérée au minimum comme vulnérable. Deux autres langues iraniennes du Nord-Ouest sont représentées dans la région : le kurmandji (kurde du Nord), parlé principalement en Turquie mais aussi dans les pays voisins du Caucase et du Moyen-Orient, ne peut être considéré comme en danger ; par contre, le talysh, parlé en Iran et en Azerbaïdjan, est menacé par les langues majoritaires. Par ailleurs, une langue peu documentée et récemment disparue, le kilit, est connue en république autonome du Nakhitchevan, en Azerbaïdjan, mais pourrait aussi avoir été le dialecte isolé d'une langue iranienne du Nord-Ouest des environs.

■ ■ Famille sémitique

La famille des langues sémitiques est représentée, dans la région qui nous intéresse, par deux langues de la branche arabe, l'arabe chypriote sérieusement en danger et le maltais non menacé, ainsi que par plusieurs langues manifestement en danger de la branche araméenne en Turquie et dans le Caucase. Le touroyo et le mlahso, qui appartiennent tous les deux aux langues néo-araméennes centrales et qui sont très proches

l'un de l'autre, étaient parlés à l'origine en Turquie, pays que la majorité des locuteurs a fui au début du XX^e siècle. Le touroyo survit de façon marginale en Turquie ainsi qu'en Syrie, mais surtout à travers une forte diaspora établie dans plusieurs pays d'Europe occidentale et outre-mer. Le mlahso est aujourd'hui éteint en Turquie et au sein de la communauté expatriée en Syrie. Trois langues néo-araméennes du Nord-Est étaient traditionnellement parlées en Turquie et plus à l'est au Moyen-Orient, à savoir le suret (divisé par le SIL pour des raisons non linguistiques en assyrien néo-araméen et en chaldéen néo-araméen), l'hértevin (très différent du suret, d'après les informations disponibles) et le lishan didan (langue judéo-araméenne elle aussi linguistiquement distincte) ; elles sont aujourd'hui parlées principalement au sein de la diaspora. Enfin, un dialecte isolé du suret s'est formé en Géorgie à la suite de la migration de la totalité de la communauté néo-araméenne du Bohtan hors de Turquie.

■ ■ Famille kartvélienne

La famille des langues kartvéliennes est composée de quatre langues : l'une, le géorgien, n'est pas en danger, tandis que les autres, le svane ainsi que le mingrélien et le laze, étroitement liés mais néanmoins distincts, sont de plus en plus menacés.

■ ■ Famille abkhazo-adyguéenne

La famille des langues abkhazo-adyguéennes est composée de trois groupes : abkhaze, oubykh et adyguéen. Les locuteurs de l'oubykh ont été contraints de migrer du Caucase en Turquie où la langue est aujourd'hui éteinte. Des migrations massives des autres communautés linguistiques vers le Moyen-Orient et plus loin encore ont également eu lieu au XIX^e siècle, mais les points sur la carte indiquent uniquement

les endroits du Caucase où elles se trouvent actuellement. Le groupe abkhaze est habituellement considéré comme composé de deux langues très proches, l'abkhaze et l'abaza. Le dialecte ashkharawa et l'abkhaze étant presque identiques, la solution adoptée pour l'*Atlas* a été de prendre le dialecte tapanta, plus distinct, pour représenter l'abaza, auquel la définition de dialecte isolé de l'abkhaze conviendrait peut-être mieux. La branche adyguéenne (adyguéen), également appelée circassienne, est elle aussi composée de deux variétés apparentées mais leur statut de langues distinctes, l'adyguéen proprement dit (circassien occidental) par opposition au kabarde-tcherkesse (circassien oriental ou kabarde) est plus évident. Malgré une histoire agitée, les langues abkhazo-adyguéennes existantes peuvent être considérées tout au plus comme vulnérables.

■ ■ Famille nakho-daghestanienne

La classification de la famille nakho-daghestanienne est relativement simple, malgré le nombre important de langues. La branche nakh comprend trois langues, le bats sérieusement en danger, le tchétychène et l'ingouche étroitement liés et vulnérables. Au total, vingt-sept autres langues réparties en six groupes sont parlées au Daghestan et plus au sud en direction de l'Azerbaïdjan; l'avar, qui constitue un groupe à part entière, est la langue autochtone dominante de la région; elle est vulnérable uniquement parce qu'elle vient en seconde position, après le russe. L'andi et le tsez sont parlés par de petites communautés et sont à classer dans la catégorie des langues en danger. Le lak et le dargwa, parfois classés comme des branches distinctes, parfois comme une seule branche, ont plus de locuteurs et sont considérés comme étant vulnérables. Le groupe lezguien se compose de deux langues autochtones majeures et donc seulement vulnérables, et de huit

langues mineures en danger. Il y a deux autres groupes, dans la liste, qui pourraient justifier une division en plusieurs langues, notamment le dargwa, qui pourrait regrouper jusqu'à dix-huit langues, et aussi le karata, dont le dialecte tokint pourrait s'avérer distinct. En résumé, les limites linguistiques, dans cette région de densité linguistique exceptionnelle, sont remarquablement claires et les quelques aspects problématiques viennent du manque d'informations plutôt que de critères peu concluants.

■ ■ Famille turcique

La famille des langues turciques n'a que deux branches principales, l'une composée de la seule langue tchouvache (autrefois appelée turcique bulgare avec l'inclusion de langues éteintes depuis longtemps) et l'autre composée de toutes les autres langues, appelée turcique commun. Le tchouvache est soutenu par une importante communauté linguistique et se classe dans la catégorie des langues vulnérables en raison de la position dominante du russe.

La branche du turcique commun se divise en neuf groupes génétiques dont deux seulement, l'oghouze et le kiptchak, sont représentés dans la région couverte par ce chapitre. Les langues oghouzes parlées dans cette région sont le gagaouze, le turc et l'azéri, ainsi que trois dialectes isolés, deux issus du turc et un du turkmène. On peut dire que le gagaouze est apparu en tant que dialecte isolé; la classification des dialectes du gagaouze dans les Balkans, insuffisamment étudiés, pose d'autres problèmes.

Le kiptchak, le plus divers des groupes turciques, a trois sous-groupes reconnaissables. Premièrement, les langues du sous-groupe, composé du tatar de Crimée, du karaïm, du koumyk, du karatchaï-balkar et du couman (aujourd'hui éteint), sont parlées uniquement dans la

région qui nous intéresse. Le koumyk et le karatchaï-balkar sont tous les deux vulnérables; le tatar de Crimée et le karaïm sont fortement en danger, notamment à cause de la déportation massive de la communauté des Tatars de Crimée en Asie centrale à l'époque soviétique, de sorte qu'aujourd'hui seule une minorité de locuteurs vit en Crimée, endroit où nous avons placé le point sur la carte correspondant au tatar de Crimée. Deuxièmement, le tatar et le bachkir (Bashkort), ainsi que deux dialectes isolés du tatar en Sibérie, constituent un sous-groupe très uni, le tatar étant l'une des rares langues minoritaires d'Europe totalement à l'abri de toute menace et le bachkir étant également relativement stable, mais néanmoins vulnérable. Troisièmement, le nogäï, langue modérément menacée avec des communautés très dispersées en Europe de l'Est et dans le Caucase, appartient à un sous-groupe qui réunit également le kazakh et le karakalpak. Le nogäï est également traditionnellement parlé en Crimée ainsi qu'en Dobruja, régions dans lesquelles ses locuteurs sont par contre administrativement comptés parmi les Tatars de Crimée.

■ ■ Famille mongole

Le kalmouk est la seule langue mongole parlée en Europe; elle est en danger malgré son statut de langue officielle d'une république de la Fédération de Russie.

Asie occidentale et centrale

Hakim Elnazarov

L'immensité montagneuse de l'Asie centrale, qui englobe les chaînes du Pamir, de l'Hindou Kouch et du Karakoram, abrite une multitude de petits groupes ethnolinguistiques, ce qui lui a valu le surnom de « musée ethnographique » de la part de quelques spécialistes. La géographie complexe de cet univers montagneux a permis à ces groupes de conserver leur diversité linguistique et culturelle spécifique. Le XX^e siècle a favorisé les contacts entre la région et le monde extérieur, accélérant ainsi le processus de changement dans tous les domaines de l'existence humaine. Le mélange de groupes appartenant à diverses cultures avec l'environnement mondialisé s'est renforcé, mettant en péril la diversité culturelle de ces communautés montagnardes tout en ouvrant des perspectives nouvelles de croissance économique.

De par leur généalogie, ces langues des montagnes appartiennent à l'ensemble plus large des langues indo-iraniennes et indo-aryennes. Elles y sont subdivisées en familles de langues iraniennes orientales, nouristanies et dardes (ou dardiques). Y fait exception la langue bourouchaski, parlée dans la région du Hunza-Nagar et du Yasin dans le district de la Gilgit, dans le nord du Pakistan, qui est considérée comme un isolat, c'est-à-dire que son appartenance à un *phylum* linguistique n'est pas établie.

Toutes les langues parlées dans la région sont menacées à des degrés divers. Les recherches approfondies dont ces langues ont fait l'objet au cours du siècle dernier ont principalement porté sur leur documentation et leur description dans le cadre d'études ethnographiques qui mettent en évidence la richesse des traditions culturelles de ces communautés montagnardes. Parmi les initiatives plus récentes figure la création de dictionnaires multilingues dans des langues parlées par de nombreux locuteurs. Hormis quelques études sociolinguistiques, rares sont les ouvrages consacrés à la mise en péril de ces langues. Pour les

besoins de ce chapitre, je me suis appuyé sur des sources variées, telles que des études sociolinguistiques, des travaux ethnographiques et des recensements officiels des pays hôtes. Diverses études sociologiques et plusieurs rapports sur la migration et le contexte économique fournissent aussi des informations fiables sur la dynamique du changement en matière de démographie ainsi que d'assimilation et d'intégration de communautés dans la région.

Langues iraniennes orientales

Les langues pamiriennes sont parlées par divers groupes ethniques minoritaires vivant dans les vallées étroites et encaissées du massif montagneux du Pamir, ainsi que sur les crêtes des montagnes de l'Hindou Kouch et du Karakoram au sud-est des Pamirs, région connue sous le nom de région ethnolinguistique des Pamirs et de l'Hindou Kouch. Parmi les langues pamiriennes figurent le groupe du shughni-rushâni et les groupes du wakhi, de l'ishkâshimi et du yazgulâmi. Les locuteurs de ces langues vivent, pour la plupart, dans la province autonome de Gorno-Badakhshân au Tadjikistan. Certains linguistes y rattachent la langue munji, parlée par un groupe minoritaire du nord de l'Afghanistan. Le sous-groupe shughni-rushâni se subdivise à nouveau en plusieurs langues apparentées, le shughni, le rushâni, le bartangi, le sariqoli, et en maints dialectes moins répandus qui sont mutuellement intelligibles par les locuteurs de ce groupe. Leur degré de proximité génétique est variable, mais ils appartiennent tous à la branche iranienne orientale de la famille de langues indo-européennes. Dans le groupe des langues pamiriennes, le shughni compte la communauté la plus nombreuse, avec plus de cent mille locuteurs qui habitent sur les deux rives du fleuve Panj à la frontière entre le Tadjikistan et l'Afghanistan. Les locuteurs

vivent dans la capitale régionale de Khorog et le district de Shughnan, notamment dans les vallées de Ghund et de Roshtqala. Cette langue prédomine sur toutes les autres langues pamiriennes et sert de *lingua franca* à la majorité des locuteurs d'autres langues pamiriennes de la région de Badakhshân.

Les locuteurs du wakhi, appelés Wakhis, en deuxième position derrière les locuteurs du shughni en termes numériques, vivent au fin fond des Pamirs à la frontière de quatre pays — le Tadjikistan, la Chine, le Pakistan et l'Afghanistan. Ils habitent la région de Sarhad — vallée située en bordure de la rivière Vakhandarya en Afghanistan — et le long des hauteurs du fleuve Panj qui délimite la frontière entre le Tadjikistan et l'Afghanistan. Il existe également des locuteurs du wakhi à Chitral et, dans le nord du Pakistan, dans les vallées de la Yarkhun, de l'Ishkoman, de la Hunza et de la Shimshal. Des peuplements de Wakhis sont aussi présents dans le district de Tashkorghan, dans la province du Xinjiang en Chine. On dénombre au total plus de soixante-dix mille locuteurs du wakhi dans ces quatre pays. Concernant les autres langues pamiriennes, le nombre de locuteurs est compris entre vingt mille (rushâni) et moins de mille. Dans ce groupe, une langue est sérieusement en danger, l'ishkâshimi, qui n'est parlée que dans un seul village, Ryn, et est très proche du sanglîchi parlé du côté afghan de la frontière.

Parmi d'autres langues minoritaires iraniennes orientales du Tadjikistan figurent le yaghnobi et le parya. Le yaghnobi est parlé par quelque vingt mille personnes vivant dans plusieurs localités de la vallée de la Yaghnob près de Douchanbe, capitale du Tadjikistan. Bien que très proches de leurs voisins, locuteurs du tadjik, les Yaghnobis ont conservé leur culture et leurs traditions uniques. On trouve encore des exemples de leur langue écrite, qui présente de nombreux points communs avec le sogdien ancien. Les locuteurs du parya (au nombre de sept mille

environ) sont pour la plupart implantés dans la vallée de Hissor, dans l'ouest du Tadjikistan, le long de la frontière avec l'Ouzbékistan. Des locuteurs de cette langue sont également présents en Ouzbékistan et en Afghanistan. Les locuteurs du yagnobi et du parya ont de grandes aptitudes bilingues. Mais, avec la pénétration croissante du vocabulaire tadjik dans ces langues, leurs chances de survie sont relativement minces. Un projet récent de création d'un abécédaire en langue yagnobi n'a pas encore vu le jour.

Le niveau de menace qui pèse sur les langues pamiriennes comme sur d'autres langues minoritaires au Tadjikistan est variable en fonction du nombre de locuteurs et de leur vitalité sociale et culturelle. Le point commun entre ces langues menacées de disparition est l'absence d'écriture. Leur usage est limité au domaine public, sans statut officiel. La langue employée dans l'administration, l'enseignement formel et les rassemblements publics reste le tadjik. La Constitution du Tadjikistan reconnaît la multiplicité des groupes ethniques vivant dans ce pays. Dans un article de la loi nationale sur la politique linguistique, le devoir de préserver et promouvoir les langues des montagnes du Badakhshân (région des Pamirs) et la langue yagnobi, en tant que langues iraniennes anciennes, est explicitement énoncé (article 1^{er}, partie 3). Il reste néanmoins beaucoup à faire pour la promotion de ces langues à des fins éducatives,

Langues turciques

La vaste région d'Asie centrale et occidentale est essentiellement habitée par des peuples turcophones. Exception faite du Tadjikistan, d'autres pays d'Asie centrale, notamment l'Ouzbékistan, le Kirghizistan, le Kazakhstan et le Turkménistan ainsi que, au nord-ouest, des régions

situées au sud-est de la Fédération de Russie, sont majoritairement turcophones. Leurs langues appartiennent à la famille des langues turciques-altaïques. Des siècles de coexistence et d'échanges avec le peuple iranien ont laissé des traces dans leur composition linguistique. C'est particulièrement net dans le cas de l'Ouzbékistan, où une grande partie de la population est bilingue, c'est-à-dire parle le tadjik et l'ouzbek. En Ouzbékistan, bon nombre de langues menacées de disparition se rattachent en réalité à la branche indo-iranienne. Le boukharique, dont on recense moins de dix mille locuteurs, est parlé dans les régions voisines de la ville historique de Boukhara. Le parya, autre langue menacée de disparition, appartient à la branche iranienne et est parlé dans l'Ouzbékistan, mais compte une majorité de locuteurs dans le Tadjikistan voisin. L'une des langues les plus menacées des pays turcophones d'Asie centrale est probablement le doungane, qui appartient à la branche sino-tibétaine. Il comprend plusieurs dialectes, notamment ceux du Gansu et du Shaanxi. La majorité de ses locuteurs (quarante mille) vivent au Kirghizistan. D'autres langues de cette région sont menacées de disparition, mais leurs locuteurs vivent plutôt dans d'autres pays, en particulier en Fédération de Russie.

La composition ethnique des pays d'Asie centrale était diversifiée durant la période soviétique, où la mobilité de la population a entraîné un afflux de locuteurs de langues slaves. Actuellement, dans leurs politiques, les États placent la langue au centre de l'idéologie nationale; autrement dit, ils s'efforcent de consolider la position de la langue officielle dans tous les secteurs. Certains pays, par exemple l'Ouzbékistan, ont remplacé l'écriture cyrillique par l'écriture latine afin de renforcer l'identité nationale. Le résultat est que, dans ces pays, de nombreux groupes minoritaires sont vulnérables.

Langues iraniennes occidentales

La République islamique d'Iran et l'Afghanistan comptent plusieurs langues menacées de disparition qui appartiennent à la branche iranienne occidentale des langues indo-iraniennes. Le parachi et l'ormuri, sa langue apparentée, qui sont parlés dans le centre de l'Afghanistan près de Kaboul, n'ont plus que quelques milliers de locuteurs. Ces deux langues sont victimes de la poussée du dari et du pachtou, les deux langues officielles du pays. On assiste à une situation similaire en République islamique d'Iran, nation multiculturelle et multiethnique. Dans ce pays, les langues menacées appartiennent pour la plupart à des groupes plus importants de régions voisines, comme le baloutche, parlé au Pakistan, et le khalaj, langue turcique également parlée en Azerbaïdjan et en Turquie. Il existe toutefois des douzaines de groupes minoritaires autochtones dont les langues sont menacées à des degrés divers. La majorité de ces langues sont parlées dans les régions centrales de la République islamique d'Iran — il s'agit notamment de l'ashtiani, du gazi, du khunsari, du natanzi, du nayini, du sivandi, du soi et du vafsi. Le nombre de locuteurs est compris entre sept mille et vingt mille. Cependant, aucune étude systématique ni documentation n'est disponible sur ces langues, hormis des enregistrements de chansons et de folklores populaires.

Plusieurs autres langues sont menacées de disparition en République islamique d'Iran. Ces langues, dispersées pour la plupart dans le nord-ouest du pays, à la frontière avec l'Irak, sont le hawrami, le dzhidi, le mandéen, le hulaula et le lishan didan. Les deux dernières sont apparemment éteintes, tandis que le mandéen, avec moins de trois cents locuteurs, est considéré comme sérieusement en danger. Au sud, le koroshi, le lari et le bashkardi (qui possède des affinités avec le baloutche) sont également menacés de disparition. Le semnani, avec ses

nombreux dialectes pratiqués au nord-est, dans la province de Semnan, est lui aussi en danger. Le persan a, durant des siècles, été la langue littéraire traditionnelle de ces communautés et ses locuteurs sont en général bilingues. Ces langues en voie de disparition sont souvent considérées comme des dialectes dérivés de la langue littéraire et officielle du pays, en l'occurrence le perse; leur revitalisation et leur redynamisation ne semblent pas mobiliser beaucoup d'efforts.

Langues nouristanies

Les langues nouristanies sont parlées dans la province du Nouristan, dans le nord-est de l'Afghanistan. On en trouve aussi des locuteurs dans le Pakistan voisin, à proximité de la frontière afghane. Le mot Nouristan, « Pays de lumière », a été attribué à ces communautés à la fin du XIX^e siècle, lorsqu'elles se sont converties à l'islam. Elles n'en gardent pas moins leur affiliation linguistique en restant fidèles à leur ancien nom communal et tribal. C'est notamment le cas du kati, du prasun, du waigali, de l'ashkun et du gambiri (ou tregami). La communauté la plus importante de ce groupe est formée des locuteurs du kati, ou bashgali, au nombre de vingt mille environ. Concernant le prasun, le waigali et l'ashkun, on dénombre respectivement quelque deux mille locuteurs. Le gambiri (ou tregami) en compte moins de mille. Il n'est parlé que dans trois villages de la vallée de Tregam, au niveau du cours inférieur du Pech, dans la province du Nouristan; c'est l'une des langues les plus sérieusement en danger de cette région.

La province du Nouristan a été créée en 2002 par le gouvernement intérimaire de l'Afghanistan. La communauté nouristanie a pu ainsi prendre en main son développement économique et social, renforçant par là même son sentiment d'identité. Le dari et le pachtou sont utilisés

comme langues officielles. Le ministère afghan de l'Éducation a récemment entrepris de concevoir des abécédaires pour certaines langues minoritaires parlées dans son pays. Les langues pamiriennes parlées en Afghanistan et les langues nouristanies en font partie. L'orthographe de ces langues sera fondée sur l'écriture persane.

La guerre prolongée qui sévit en Afghanistan a entraîné l'exode de nombreux réfugiés afghans vers d'autres régions du monde et, tout spécialement, vers le Pakistan. Cette migration a touché un nombre important de groupes minoritaires, notamment des locuteurs nouristanis. Tous ne sont pas rentrés dans leur pays natal et nombreux sont ceux qui ont cherché refuge dans d'autres pays. Cela explique l'existence de poches de locuteurs nouristanis à Chitral dans la province de la Frontière-du-Nord-Ouest pakistanaise, en bordure de l'Afghanistan, qui semblent s'y être établis à titre permanent. La situation de communauté qui se développe en dehors de sa région d'origine est propice à une assimilation rapide et à la perte de sa langue originelle.

Langues dardes (ou dardiques)

Les langues dardes (ou dardiques) constituent le groupe de langues le plus important et probablement le moins exploré de la région des montagnes d'Asie centrale. Plusieurs groupes de langues dardes sont parlés par des communautés dispersées tout au long des vastes territoires du nord du Pakistan, de l'est de l'Afghanistan, ainsi que du Jammu et du Cachemire en Inde. Outre le cachemiri, les autres langues sont menacées à des degrés divers. Des enquêtes sociolinguistiques récentes effectuées par le National Institute of Pakistan Studies, l'Université Quaid-i-Azam et le Summer Institute of Linguistics (aujourd'hui SIL International), à Islamabad, apportent un éclairage utile sur le risque de disparition et la

vitalité culturelle de ces langues. G. Morgenstierne (1974) a fourni une contribution essentielle à l'étude de la génétique de ces langues et à leur classification. Des recherches plus approfondies sont nécessaires pour définir leur relation avec d'autres langues indo-aryennes et évaluer leur risque de disparition.

Les langues dardes sont classées en cinq groupes : kunar, chitral, kohistani, shina et cachemiri. À l'exception du cachemiri et du shina, tous ces groupes de langues sont considérés comme menacés. Les langues kunar — gawar-bati et dameli, pashai, shumashti et ningalami (qui englobe aussi le grangali) — sont surtout parlées dans le district de Chitral, au sud, dans la province de la Frontière-du-Nord-Ouest au Pakistan et la vallée de Kunar en Afghanistan. Ce groupe ne compte pas plus de dix mille locuteurs. Le gawar-bati a le plus grand nombre de locuteurs (neuf mille cinq cents), tandis que le ningalami est en situation critique. Les langues du groupe chitrali sont le khowar et le kalasha. Le groupe des locuteurs du khowar est le plus nombreux de toutes les langues dardes (plus de deux cent mille), si bien que cette langue est relativement préservée. Le kalasha est parlé dans la vallée Kalash du sud du Chitral, dans la province de la Frontière-du-Nord-Ouest du Pakistan. Les quelque cinq mille locuteurs du kalasha forment le dernier groupe non musulman de la région. Les langues du groupe kohistani comprennent le kalami, le torwali, le kalkoti, le kohistani de l'Indus, le bateri, le chilisso, le gowro et quelques autres langues et dialectes, dont certains sont mutuellement intelligibles. Le gowro est parlé par moins de deux cents locuteurs du Kohistan de l'Indus et de la région de Kolai. Les locuteurs d'autres langues sont de l'ordre de quelques milliers, sauf pour le bateri (vingt-neuf mille). Le groupe shina comprend le domaaki, le phalura et l'ushojo. Parmi ces langues, le domaaki est parlé par moins de cinq cents individus concentrés dans quelques villages des vallées

de Gilgit et de Hunza. Le phalura est parlé dans un petit nombre de villages du sud du Chitral au Pakistan et les locuteurs du savi vivent dans un village situé sur la rivière Kunar, en Afghanistan. Quelques individus parlant le savi, déplacés à cause de la guerre en Afghanistan, ont trouvé refuge au Pakistan. Les locuteurs de l'ushojo vivent dans des villages clairsemés de la vallée de Bishigram du Swat Kohistan au Pakistan.

La plupart des langues dardes pâtissent de l'extension du pachtou, très usité en seconde langue. La majorité des locuteurs sont bilingues et parlent très bien l'ourdou ou le pachtou. La langue employée dans l'éducation formelle dans le nord du Pakistan est l'ourdou, mais les groupes minoritaires n'ont pas tous accès à ce type d'éducation. Le folklore et les traditions culturelles très riches de cette communauté sont transmis par voie orale, de génération en génération. L'isolement prolonge la vie des langues menacées, mais ce au détriment du développement économique des communautés. Ainsi, de nombreux locuteurs de ces langues cherchent à partir pour la ville. Cette migration nord-sud en quête de meilleures possibilités d'emploi a eu un impact sur les familles qui peinent à préserver leur langue maternelle dans un environnement étranger. Il est probable qu'avec la prolifération des moyens de communication internationale et l'expansion des infrastructures dans les régions isolées du nord du Pakistan, la mobilité des peuples modifiera le profil démographique et linguistique de la région.

Compte tenu de l'intérêt géopolitique que revêtent les pays d'Asie centrale et d'Asie du Sud et de l'instabilité qui sévit dans certaines régions, la revitalisation des langues menacées de disparition a peu de chances d'être prioritaire. Dans le contexte actuel, les efforts des organisations internationales pour sensibiliser l'opinion aux langues menacées dans le cadre d'actions pour la défense des droits de l'homme apparaissent comme étant la meilleure solution.

Asie du Nord-Est

Juha Janhunen

Sibérie

La Sibérie, ou Russie asiatique, s'étend des monts Oural jusqu'à la côte du Pacifique nord de l'Eurasie. Au sud, cette région comprend les montagnes de l'Altaï et du Saïan et borde les steppes de la Mongolie et de l'Asie centrale. La Sibérie est passée sous domination russe en 1580. Depuis 1860, la région englobe également le nord et l'est de la Mandchourie, formant ce que l'on appelle aujourd'hui l'Extrême-Orient russe. Au large de la côte du Pacifique, les îles Kouriles et Sakhaline ont été partiellement sous domination japonaise entre 1855 et 1945. À la frontière sino-mongole, la région de Touva, qui faisait autrefois partie de la Mongolie, a été un État indépendant (la République du Tannou-Touva) de 1921 à 1944, date de son annexion par l'Union soviétique.

Jusqu'à l'époque prémoderne, la majeure partie de la Sibérie, y compris l'Extrême-Orient russe, était habitée par des populations autochtones qui parlaient de cinquante à soixante langues distinctes appartenant à dix familles de langues différentes : ouralienne, turcique, mongole, tOUNGOUZE, iENISSEÏENNE (ou ket-kott), amourienne, aïnou, youkaguire, tchouktchi-kamtchatkienne et eskaléoute. Pour des raisons typologiques et géographiques, elles sont regroupées en deux grands ensembles, celui des langues ouralo-altaïques (ouraliennes, turciques, mongoles, et tOUNGOUZES) et celui des langues paléosibériennes (iENISSEÏENNES, amouriennes, aïnous, youkaguires, tchouktchi-kamtchatkiennes et eskaléoutes). Les familles de langues de cette région ont une arborescence relativement restreinte. La famille ouralienne est néanmoins représentée par deux branches très distantes l'une de l'autre, les langues ougriennes et les langues samoyèdes. La famille tchouktchi-kamtchatkienne est, elle aussi, divisée en deux branches relativement éloignées, le tchouktche (au nord) et le kamchadal (au sud). Plusieurs familles de

langues paléosibériennes sont représentées par un isolat unique ou par un groupe cohérent de langues étroitement apparentées, parmi lesquels le nivkhe, l'aïnou et le youkaguire. D'autres familles constituées auparavant de plusieurs langues ne sont plus représentées aujourd'hui que par une seule langue survivante, comme c'est le cas du ket (famille ienisseïenne).

Lorsque la Sibérie est passée sous la domination de la Russie, la langue russe est devenue la langue coloniale principale sur l'ensemble du territoire. Elle est aujourd'hui parlée par la quasi-totalité de la population, qui s'élève à quelque trente millions de personnes. Par comparaison, les langues aborigènes sont parlées par un million d'individus environ qui, pour la majorité d'entre eux, sont bilingues en russe. Dans les zones situées à la frontière sino-russe et sino-japonaise, le chinois et le japonais ont aussi fait office de langues coloniales, tandis que, dans le nord-est de la Sibérie (région du détroit de Béring), l'anglais a fait quelques intrusions historiques du côté asiatique.

La taille d'une population linguistique distincte à l'époque prémoderne était typiquement comprise entre cinq cents et cinq mille individus. À une époque plus récente, des populations et des communautés linguistiques ont fait leur apparition dans les populations nomades, en particulier dans les régions de toundra et de steppe. En général, les langues parlées par les peuples des toundras et des steppes possèdent une plus grande uniformité interne que celles parlées par des groupes moins mobiles, comme les pêcheurs de rivière.

Depuis la période soviétique, bon nombre de populations aborigènes de Sibérie, mais non la totalité d'entre elles, ont eu une position titulaire dans des territoires ethniques à différents échelons de l'administration. Ce système est également censé procurer des avantages linguistiques, en particulier à l'échelon le plus élevé où cinq républi-

ques fédérales existent aujourd'hui : Bouriatie, Yakoutie, république de Touva, Khakassie et république de l'Altaï. Mais la situation actuelle de la langue ethnique de la population titulaire dans chaque république dépend du contexte démographique local. La Yakoutie et la république de Touva sont dans la situation la plus favorable et les populations titulaires, qui s'élèvent à plusieurs centaines de milliers d'individus, constituent encore la majorité locale. Par opposition, les Bouriates (mongole) de Bouriatie, les Khakasses (turcique) de Khakassie et les Altaïs (turcique) de la république de l'Altaï sont clairement minoritaires dans leur région.

Les autres populations aborigènes de Sibérie ont été regroupées, dans le système soviétique, sous l'appellation de « Vingt-six petits peuples de l'extrême Nord ». Tout au long de la période soviétique, les langues de ces peuples ont fait l'objet d'abondantes recherches et études, avec notamment comme objectif de créer des orthographe, des normes littéraires et des manuels scolaires. Les orthographe étaient à l'origine fondées sur une application unifiée de l'alphabet romain, mais elles ont été transformées en cyrillique dans les années 1930. Les langues littéraires ainsi créées ont, pour la plupart, survécu jusqu'à nos jours : par exemple le mansi du Nord (ougrienne), le khanty septentrional et central (ougrienne), le nènètse de la toundra (samoyède), le selkoupe septentrional (samoyède), l'évenki (tougouze), l'évène (tougouze), le nanaï (tougouze), l'amourien, le nivkhe de Sakhaline, le tchouktche (tchouktchi-kamtchatkienne), le koryak (tchouktchi-kamtchatkienne) et le yupik de Sibérie (eskaléoute). Quelques langues littéraires, comme le ket (ienisseïenne), l'udihe (tougouze) et l'itelmen (tchouktchi-kamtchatkienne), ont récemment été revitalisées et plusieurs langues nouvelles, notamment le dolgane (turcique) et le nènètse des forêts (samoyède), ont été créées durant la période post-soviétique.

La politique de création de langues écrites pour les populations de Sibérie a été d'une portée symbolique majeure pour les locuteurs des langues concernées. Elle n'a cependant pas empêché le déclin des langues parlées, bien au contraire; dans certains cas, l'introduction d'une norme littéraire artificielle et fondée sur des dialectes a même été source de confusion et n'a fait qu'affaiblir le statut de la langue parlée. Parallèlement, le système de scolarité obligatoire instauré durant la période soviétique a séparé de force les enfants de leurs communautés natales. Dans les complexes scolaires, les enfants étaient placés dans des internats où le russe était la seule langue employée. De retour dans leur communauté natale à la fin de leur scolarité, ils ne maîtrisaient plus leur propre langue ethnique.

Le statut des langues maternelles en Sibérie a aussi pâti des problèmes liés à la marginalisation culturelle, sociale, économique et écologique des populations locales aborigènes. La situation est comparable à celle de l'Amérique du Nord. Les populations dont les langues ont le mieux survécu sont, en général, celles qui vivent dans la ceinture septentrionale de toundra où l'élevage de rennes demeure une tradition culturelle très vivante. Or, comme cette ceinture de toundra est devenue la cible de l'industrie pétrolière mondiale, les conditions d'élevage des rennes et d'autres activités traditionnelles se sont détériorées en maints endroits. Par ailleurs, les populations locales et leurs langues, tout spécialement dans le nord-ouest de la Sibérie, ont commencé à bénéficier d'une aide financière régulière de l'industrie pétrolière. Cette aide a parfois été employée pour pérenniser les langues littéraires créées pendant la période soviétique.

Le déclin de langues maternelles a été encore plus spectaculaire dans les parties japonaises de l'Asie du Nord-Est où aucune politique officielle n'a été adoptée pour les langues minoritaires. Au

moment de la colonisation japonaise de l'île d'Hokkaido, en 1870, les variétés locales de l'aïnou (aïnou d'Hokkaido) étaient encore parlées par quelque quinze mille locuteurs, pour la plupart monolingues en aïnou. En 1917, le nombre de locuteurs monolingues était tombé à trois cent cinquante et, depuis lors, cette langue n'a pas cessé de décliner. Pourtant, en 2008, le gouvernement japonais a, pour la première fois de l'histoire, reconnu l'existence des Aïnous comme groupe ethnique distinct.

À l'origine, des dialectes atypiques d'aïnou ou de langues étroitement apparentées étaient aussi parlés sur l'île de Sakhaline et sur les îles Kouriles. Les Aïnous des Kouriles ont été éliminés en tant que groupe lors d'un transfert forcé vers Hokkaido, à la fin du XIX^e siècle (1884), alors que ceux de Sakhaline ont survécu dans la partie sud de cette île (Karafuto), qui a été sous domination coloniale japonaise entre 1905 et 1945. Au lendemain de la Seconde Guerre mondiale, les derniers Aïnous de Sakhaline ainsi que quelques individus dispersés parlant l'orok (tougouze) et le nivkhe ont été évacués vers Hokkaido, où ils ont fini par s'éteindre progressivement sans que des communautés linguistiques vivantes ne se soient formées.

Les langues aborigènes actuelles de Sibérie ainsi que des îles de Sakhaline, d'Hokkaido et Kouriles, connues depuis longtemps, peuvent quasiment sans équivoque être classées comme vulnérables, en danger, sérieusement en danger, en situation critique ou éteintes. Quoique plusieurs cas d'extinction de langues aient été recensés depuis le XVIII^e siècle, la plus grande partie des langues de la région survivent encore, bien qu'étant presque toutes plus ou moins menacées. Seules les langues utilisées comme langues nationales officielles sont complètement hors de danger — en premier lieu le russe et le japonais, mais aussi le mongol. Mais pour l'heure, le touvain (ou langue touvine), ancienne

langue nationale, ne semble pas non plus menacé de disparition dans l'immédiat, grâce au relatif isolement de la république de Touva.

Dans la catégorie des langues vulnérables figure en particulier le bouriate oriental, mais il est probable que le yakoute en fasse également partie, du moins dans certaines régions. Le bouriate oriental et le yakoute sont pratiqués par des communautés linguistiques relativement nombreuses, mais leurs locuteurs sont dispersés sur un territoire très étendu. Bien que ces deux langues possèdent une forme littéraire relativement ancienne et efficace ainsi qu'une abondante littérature aborigène, la majorité des activités intellectuelles se déroule en russe. Par ailleurs, des langues comme le khakasse et le tatar de Sibérie (langues turciques, étroitement apparentées au tatar de la Volga) sont davantage menacées, notamment du fait que le nombre de jeunes locuteurs diminue rapidement. Les langues maternelles demeurent typiquement limitées aux villages ruraux et aux régions sauvages à faible densité de population.

Parmi les groupes linguistiques plus restreints, le dolgane (langue turcique, apparentée au yakoute), dont les locuteurs ne sont peut-être que cinq mille mais ont une bonne connaissance de cette langue maternelle, n'est sans doute aussi qu'une langue vulnérable. Le nénètse de la toundra, avec pourtant quelque vingt-cinq mille locuteurs, est dans une situation à peu près identique. Le dolgane et le nénètse de la toundra sont parlés par des populations qui pratiquent l'élevage de rennes traditionnel dans la ceinture de la toundra. Le statut du nénètse de la toundra est toutefois plus problématique que celui du dolgane, car ses locuteurs sont éparpillés sur un territoire immense qui s'étend de la péninsule de Kola, en Europe, jusqu'à Taïmyr, en Sibérie. À cause de problèmes sociaux et écologiques, le nombre de jeunes locuteurs est en baisse, en particulier chez les Nénètses européens de la toundra. L'industrie

pétrolière constitue aussi une menace pour la langue dans la péninsule de Yamal, principale zone d'implantation des Nénètses de la toundra du côté de la Sibérie.

Une autre langue que l'on peut classer comme n'étant encore qu'en danger est le khamnigan mongol (mongol). Cette langue était à l'origine parlée de part et d'autre des frontières entre la Chine, la Russie et la Mongolie. Mais elle est virtuellement éteinte, aussi bien en Fédération de Russie qu'en Mongolie, et ne survit plus aujourd'hui que chez des émigrés installés en Chine (au nord de la Mongolie-Intérieure). La communauté linguistique est dense et ses membres sont encore semi-nomades, mais il n'y a guère plus de deux mille locuteurs et le nombre d'implantations chinoises dans la région est en augmentation. Sa symbiose traditionnelle, avec deux formes d'évenki (khamnigan évenki) est plus menacée encore que le khamnigan mongol lui-même. Le khamnigan mongol et le khamnigan évenki ont coexisté pendant plusieurs générations sous forme de deux langues ethniques distinctes, parlées par une seule et même population presque totalement bilingue; mais cet équilibre est aujourd'hui rompu au profit du seul khamnigan mongol.

La plupart des autres langues de la région relèvent plutôt de la catégorie des langues sérieusement en danger. Leurs communautés linguistiques sont peu nombreuses et comptent habituellement entre cinq cents et cinq mille individus. Le profil des locuteurs est davantage celui de générations âgées et d'âge moyen, et le nombre d'enfants parlant couramment la langue ethnique est en baisse et, souvent, proche de zéro. On peut en citer plusieurs exemples : le khanty septentrional, le selkoupe, le nganassan, le ket, le chor (à mi-chemin entre l'altaï et le khakasse), le teleut (une variété distincte de l'altaï), le bouriate occidental (relativement distinct du bouriate oriental), l'évène, le nanai, le nivkhe

de Sakhaline, le tchouktche, le koryak et l'alutor (apparenté au koryak). Des entités dispersées, comme l'évène du Kamtchatka, sont dans une situation encore plus précaire.

L'évenki est un cas quelque peu particulier : c'était la langue principale et la plus répandue dans les forêts de Sibérie, entre les bassins de l'Ob-lénisseï et la côte Pacifique à l'est jusqu'à Sakhaline. Une entité locale distincte a été formée par ceux que l'on a appelés les cavaliers toungouzes de la Transbaïkalie, dont les dialectes ont formé la base du khamnigan évenki. Des variétés d'évenki sont également parlées en Mandchourie. À l'époque prémoderne, le nombre total de locuteurs d'évenki a parfois atteint cinquante mille individus. Toutefois, l'extension de la colonisation russe ainsi que l'expansion du yakoute en Sibérie centrale et du bouriate dans la région de Baïkal ont scindé la ceinture, auparavant continue, des locuteurs d'évenki en plusieurs groupes locaux, d'où leur assimilation actuelle avec le russe, le yakoute et le bouriate. Le nombre de locuteurs en Sibérie est tombé à cinq mille et il n'existe désormais plus que quelques petites communautés où les enfants parlent couramment la langue maternelle.

Les autres langues de Sibérie qui subsistent encore aujourd'hui sont en situation critique, car les quelques communautés linguistiques restantes ne comptent qu'un petit nombre de membres et leurs locuteurs les plus jeunes sont déjà trop âgés pour avoir des descendants. Dans cette catégorie figurent des langues, comme le mansi (turcique), l'enets de la toundra et des forêts (samoyède), le yug (ienisseïenne, sinon éteinte), le tchoulim (turcique, branche atypique du khakasse), le tofa (turcique) avec ses variétés apparentées le tukha et l'ouïghour uryangkhai du côté de la Mongolie, le youkaguire de la toundra et des forêts, l'itelmen (tchouktchi-kamtchatkienne), le nivkhe amourien, le negidal (forme atypique de l'évenki), l'ulcha ou ulchi (apparenté au

nanai), ainsi que l'orok, l'oroch et l'udihe (toutes toungouzes). Côté japonais, l'aïnou d'Hokkaido, avec moins d'une douzaine de locuteurs ne parlant plus qu'un aïnou rudimentaire, est également une langue en situation critique.

Au nombre des langues éteintes depuis leur description linguistique figurent le mator (samoyède, dans les années 1840), le kott (ienisseïenne, dans les années 1850), l'arman (variété archaïque de l'évène, dans les années 1970), le kamasse (samoyède, en 1989), l'aïnou de Sakhaline (en 1994) et le kerek (tchouktche, en 2005).

Si l'on regarde une carte, on constate que ce qui reste de diversité linguistique en Sibérie est concentré aux confins de la région : à l'ouest (région Ob-lénisseï), au sud (région de l'Altaï et du Saïan), au nord-est (Chukotka et Kamtchatka) et au sud-est (région d'Amour). Dans une grande partie du centre rural de la Sibérie, auparavant dominé par l'évenki, c'est le yakoute qui prévaut aujourd'hui. Le russe s'est en général développé selon l'axe sud-nord le long des grands fleuves et selon l'axe ouest-est le long des anciennes routes commerciales sino-russes et, ultérieurement, de la ligne du Transsibérien. Ces derniers temps, des communautés russophones, notamment dans des villes minières et des stations de forage pétrolier, ont fait leur apparition ici ou là, en particulier dans la ceinture arctique de la toundra.

La série actuelle d'extinctions aboutit inévitablement à la disparition de langues menacées, du moins de celles qui sont en situation critique, qui représentent près de la moitié de la diversité linguistique de la Sibérie. L'autre moitié est constituée de langues qui, pour la majorité d'entre elles, sont sérieusement en danger et donc vouées à disparaître. Compte tenu du contexte démographique, écologique et administratif de la région, seul un petit nombre de langues a de réelles chances de survie. On peut penser que ce sera le cas, par exemple, du nénétsse de

la toundra et peut-être aussi du khakasse. Par ailleurs, à condition d'investir des ressources économiques suffisantes, il n'est pas impossible de sauvegarder quelques communautés linguistiques, même de taille très limitée.

Du point de vue de la diversité linguistique, les pertes seront les plus grandes si des familles linguistiques entières s'éteignent et en fonction du moment où cela se produira. Dans le nord-est de l'Asie, les familles aïnou et youkaguire sont déjà en situation critique et les familles ienisseïennes (ket) et nivkhe sont sérieusement menacées. Concernant la famille tchouktchi-kamtchatkienne, le danger est à peine moindre. Même la famille des langues toungouzes, autrefois étendue et diversifiée, risque de disparaître, à moins qu'elle ne parvienne à survivre du côté chinois de la frontière. Par ailleurs, les familles ouraliennes, turciques et mongoles survivront, et ce quoi qu'il arrive à leurs membres dispersés dans tout le nord-est de l'Asie.

Mandchourie

La Mandchourie couvre un territoire qui englobe les bassins fluviaux de l'Amour et du Liao et les zones attenantes de la côte Pacifique. Comme on l'a évoqué précédemment, le nord et l'est de la Mandchourie sont, depuis 1860, regroupés dans la région administrative de l'Extrême-Orient russe, que l'on peut aussi considérer aujourd'hui comme faisant partie intégrante de la Russie asiatique, ou Sibérie. Le reste de la Mandchourie est demeuré au sein de l'empire mandchou des Qing, qui comprenait également la Chine. Entre 1931 et 1945, la Mandchourie a formé l'État du Mandchoukouo, avant d'être inclus dans la République populaire de Chine. Dans le contexte chinois, la Mandchourie est connue sous le nom de « Nord-Est » (Dongbei). Sur le plan administratif, la région comprend

actuellement les trois provinces d'Heilongjiang, de Jilin et de Liaoning. La partie occidentale appartient à la Région autonome de Mongolie-Intérieure depuis 1979.

La population immigrante chinoise dépasse désormais les cent millions de personnes, tandis que les populations aborigènes restantes n'en comptent guère plus de dix millions, dont une petite fraction seulement préservent leurs langues maternelles.

Parmi les langues non chinoises parlées dans le Nord-Est chinois, seuls le mongol proprement dit et le coréen ne sont pas menacés, bien que subissant localement une assimilation par le chinois. Ils s'appuient tous deux sur des langues littéraires anciennes qui fonctionnent efficacement et font aussi office de vecteurs dans l'enseignement scolaire en Chine. Sous le qualificatif « mongol », cependant, le système chinois d'administration ethnique englobe aussi des groupes parlant plusieurs autres langues mongoles et dialectes importants, dont la plupart sont menacés. Il en va ainsi notamment du vieux-bargu et du nouveau-bargu (formes atypiques de bouriate), du bouriate shinekhen (forme diasporique de bouriate oriental en Chine) et de l'eleuthe mandchou (variété de l'oïrat transféré de Djoungarie en Mandchourie au XVIII^e siècle). À l'heure actuelle, l'eleuthe mandchou est en situation critique parce que le chinois gagne du terrain auprès de ses locuteurs. L'avenir du bargu et du bouriate est principalement menacé par la perte progressive des caractéristiques atypiques au profit du mongol standard usité dans le système scolaire.

La forme la plus viable de mongol en Mandchourie, en dehors du mongol proprement dit, est le dagour, langue ethnique d'une population de plus de deux cent mille individus. La population dagour (dahur) est répartie entre plusieurs localités, parmi lesquelles le bassin du moyen Amour dans le nord de la Mandchourie (lieu d'origine de la

langue jusqu'au XVII^e siècle), le bassin de la Nonni dans le centre de la Mandchourie (depuis la fin du XVII^e siècle) et le bassin du Hailar dans l'ouest de la Mandchourie (depuis le début du XVIII^e siècle). La communauté linguistiquement la plus viable aujourd'hui est celle des locuteurs du dagour dans le bassin du Hailar, alors que les Dagours du bassin de l'Amour sont en situation critique du point de vue linguistique. Il existe aussi un groupe diasporique dans la région de Yili en Djoungarie (nord du Xinjiang, depuis 1763). Historiquement, la population dagour peut être considérée comme une population satellite des Mandchous; le mandchou servait d'ailleurs de langue littéraire aux locuteurs du dagour. Avec le déclin du mandchou, le dagour a retrouvé plus ou moins un statut de langue écrite à part entière, quoique les langues écrites principalement utilisées par les locuteurs actuels du dagour soient le chinois et le mongol proprement dit (mongol écrit).

Le déclin du mandchou est un exemple rare de perte d'une langue possédant un solide statut politique et culturel. Le mandchou était un descendant direct du jurchen, la langue dynastique de l'empire des Jin en Mandchourie, et une nouvelle forme écrite lui a été donnée en 1599. Au XIX^e siècle, il comptait au moins un million de locuteurs. Par la suite, un processus de sinisation a été amorcé qui se poursuit encore aujourd'hui.

Il est à noter que, dans le système chinois d'administration ethnique, les Mandchous continuent de former une population importante, avec quelque dix millions d'individus, soit la deuxième nationalité minoritaire officiellement reconnue en Chine. Cette ethnie est répartie sur l'ensemble du territoire de la République populaire, même si une grande proportion de ses représentants continue de vivre en Mandchourie. La langue mandchoue n'est cependant parlée en Mandchourie que dans deux localités villageoises, l'une dans la région de Heihe, dans

le bassin du moyen Amour, et l'autre dans le comté de Fuyu, dans le bassin de la Nonni (Nen Jiang). Toutes deux gardent des traces de la présence des garnisons mandchoues au temps des Qing. Le nombre total de locuteurs du mandchou, qui était encore de quelques centaines au début des années 1960 (avant la Révolution culturelle chinoise), est aujourd'hui tombé à moins de dix individus. Mais il existe encore de nombreux peuples, à la fois mandchous ethniques et non mandchous (en particulier mongols ethniques), qui connaissent la langue écrite mandchoue, et la possibilité de revitaliser la langue parlée a bénéficié récemment d'un regain d'intérêt.

Le mandchou survit également en tant que langue parlée et langue écrite au sein d'une population diasporique dans la région de Yili, en Djoungarie, où une unité de l'armée de langue mandchoue a été transférée à la fin du XVIII^e siècle (1763). Officiellement, les locuteurs du mandchou en Djoungarie sont considérés comme de nationalité sibo (xibe), dont on trouve aussi des membres dans d'autres régions de Chine, notamment en Mandchourie. Le peuple sibo a sans doute été, à l'origine, une entité tribale qui faisait partie des Mandchous, voire un groupe ethnique séparé, mais sa classification actuelle comme groupe ethnique distinct manque de base linguistique clairement établie. Le mandchou n'en est pas moins menacé aujourd'hui, et est probablement sérieusement en danger, même parmi le peuple sibo qui possède pourtant encore des locuteurs en âge de procréer.

Les autres locuteurs du toungouze en Mandchourie sont officiellement divisés en trois groupes ethniques : les Evenk (ewenke), les Oroqen (elunchun) et les Hedje (hezhe). Les deux premiers d'entre eux parlent des variétés de l'ensemble évenki, représenté en Sibérie par la langue évenki (proprement dite). Un dialecte évenki réellement d'origine sibérienne est parlé par les Evenk dits « Yakoutes » (immigrants

de Yakoutie arrivés au début du XIX^e siècle), seul peuple éleveur de rennes en Chine, qui ont occupé le bassin de la rivière Bystra'ia (Jiliuhe) aux sources de l'Amour jusqu'au milieu du XX^e siècle. Cette population comprend moins de deux cents individus et elle est sérieusement en danger aujourd'hui, sinon en situation critique. Du point de vue linguistique, les dialectes parlés par les Oroqen sont davantage influencés par le mandchou. Bien que la population ethnique des Oroqen avoisine les dix mille personnes, la langue maternelle est à considérer comme une langue en situation critique, car tous ses locuteurs sont trop âgés pour procréer.

La situation est plus favorable pour les deux groupes de locuteurs d'évenki restant en Mandchourie, les Khamnigan et les Solon. Il est plus facile de définir les Khamnigan en se référant à la langue khamnigan mongole, qui ne survit qu'en Chine. Mais la particularité ethnique des Khamnigan est leur bilinguisme; ils parlent aussi deux formes d'évenki (khamnigan évenki). À l'heure actuelle, chez les Khamnigan de Chine, l'évenki est en net recul, mais la continuité de la langue n'est pas encore en péril. On observe une situation similaire de bilinguisme ethnique chez les Solon, qui parlent l'évenki (solon évenki) comme langue de base et le dagour en deuxième langue.

Actuellement, le solon évenki est la plus viable de toutes les formes d'évenki et, du reste, de toutes les formes de toungoze. Alors que le groupe évenki, comme tous les autres groupes apparentés à l'évenki aussi bien en Mandchourie qu'en Sibérie, est sérieusement en danger ou en situation critique, la langue continue de survivre chez quelque dix mille locuteurs du solon évenki au moins. Du point de vue linguistique, le solon est une forme très atypique d'évenki; il faut probablement le classer comme une langue distincte, fortement influencée par le dagour et le mand-

chou. Mais les Solon sont aussi divisés en plusieurs groupes dialectaux et locaux qui correspondent à la séparation historique et aux mouvements du groupe dagour.

La nationalité hezhe est par convention considérée en Chine comme une extension locale du nanaï, également présent du côté russe de la frontière. Mais en Chine, les Hezhe sont divisés en deux groupes parlant des langues différentes, l'une pouvant être considérée comme un dialecte nanaï (proprement dit) et l'autre comme une langue « mélangée » comportant des éléments de nanaï et d'udihe. Cette dernière variété est aujourd'hui connue chez les spécialistes sous l'appellation de kilen. Une langue également « mélangée », alliant des éléments du nanaï et de l'évenki et appelée kili, est répertoriée en Russie. Le kilen et le kili, dont il ne reste plus qu'une poignée de locuteurs, sont tous deux en situation critique. Il en va de même du nanaï (proprement dit) en Chine.

Enfin, il existe aussi une langue turcique qui était parlée en Mandchourie. Il s'agit du kirghiz de Mandchourie, qui représente historiquement une branche diasporique du khakasse, lequel a été transféré de la région de l'Altaï et du Saïan lors de la conquête mandchoue de la Djoungarie (au milieu du XVIII^e siècle). Le kirghiz de Mandchourie peut être considéré comme un satellite de l'eleuthe mandchou et il y a tout lieu de penser que le transfert de ces deux groupes date de la même époque. Le kirghiz de Mandchourie et l'eleuthe mandchou étaient parlés dans deux régions au moins de la Mandchourie, le bassin de la Nonni et le bassin du Hailar. Aujourd'hui, seuls les groupes de la Nonni subsistent dans ce qui est le comté de Fuyu, au cœur de la Mandchourie. Sur une population ethnique d'environ mille individus, le nombre de locuteurs du kirghiz de Mandchourie n'est plus que de cinq aujourd'hui. Les derniers locuteurs sont trilingues en kirghiz de Mandchourie, eleuthe

mandchou et chinois. Autrefois, la connaissance du dagour était aussi monnaie courante.

La comparaison de la situation linguistique dans les deux régions d'Asie du Nord-Est — Sibérie (Fédération de Russie) et Mandchourie (Chine) — est particulièrement instructive. Si la Chine a copié le système soviétique d'autonomie titulaire pour les nationalités minoritaires, elle n'a jamais imité la politique soviétique en faveur du développement linguistique. Ainsi, exception faite du mongol et du mandchou (ainsi que du coréen), il n'existe actuellement pas de langues minoritaires dotées d'une forme écrite efficace en Mandchourie. Plusieurs langues transnationales sont, certes, parlées des deux côtés de la frontière, mais les langues littéraires créées côté russe n'ont jamais été employées côté chinois. Néanmoins, les langues orales sont dans une situation très similaire des deux côtés de la frontière, la plupart d'entre elles étant en situation critique ou sérieusement en danger. Toutefois, s'agissant de l'évenki, la survie d'une langue transnationale semble plus probable côté chinois. L'idéal serait de mettre à profit la coopération des deux côtés de la frontière afin de promouvoir la langue évenki en Sibérie.

Asie centrale de l'Est

En termes de géographie physique et d'histoire ethnique, on peut définir l'Asie centrale de l'Est comme englobant la Mongolie, la Djoungarie, le bassin du Tarim, le Qinghai et le Gansu. Toutes ces régions faisaient autrefois partie de l'empire mandchou des Qing (1644-1911) mais, depuis l'effondrement de ce dernier, la situation politique a changé. Aujourd'hui, la région est divisée en deux États indépendants, la Mongolie et la Chine.

Les langues parlées en Asie centrale de l'Est se répartissent en quatre grands groupes génétiques : turcique, mongol, bodique (tibétain) et sinitique (chinois). L'indo-européen a aussi joué un rôle important dans la région par le passé, mais il n'a plus aujourd'hui qu'une place marginale. À la suite de faits historiques récents, le toungouze a été introduit dans la région. À l'heure actuelle, le turcique domine dans le bassin du Tarim (au sud des montagnes Tian Shan), le mongol en Mongolie et le sinitique dans le Gansu, tandis qu'en Djoungarie (au nord des montagnes Tian Shan), les langues turciques et mongoles subsistent, de même que quelques îlots de toungouze. Enfin, le Qinghai offre le tableau le plus diversifié, avec un éventail étendu de langues bodiques, mongoles, turciques et sinitiques, auxquels s'ajoutent des dialectes importants, dont certains sont également parlés du côté du Gansu.

En Asie centrale de l'Est, les trois principales langues maternelles sont le mongol proprement dit (ou langue mongolienne) en Mongolie, l'ouïghour moderne dans le Tarim et l'amdo tibétain dans le Qinghai et certaines parties du Gansu. Ces langues sont toutes utilisées comme *lingua franca* régionale et comptent entre un et deux millions de locuteurs pour l'amdo tibétain, entre sept et huit millions pour l'ouïghour. Les langues sinitiques de la région sont regroupées sous le qualificatif de mandarin du nord-ouest, groupe d'idiomes appartenant à la branche mandarin de la famille du chinois. En outre, pendant la domination des Qing et en particulier après la fondation de la République populaire de Chine, le mandarin classique (putonghua) s'est répandu dans la région et est aujourd'hui utilisé par une nette majorité de la population, laquelle compte une forte proportion d'immigrants récemment arrivés d'autres régions de Chine.

Parmi les locuteurs de langues chinoises et d'autres langues régionales non chinoises figurent de petits groupes linguistiques locaux.

Certains d'entre eux, tels les locuteurs du kirghiz et de l'ouzbek dans le bassin du Tarim et ceux du kazakh en Djoungarie et dans l'ouest de la Mongolie, possèdent des États-nations dans d'autres régions d'Asie centrale et ne peuvent donc pas être considérés comme des groupes en danger du point de vue linguistique. La plupart des autres langues de la région sont à classer dans la catégorie des langues menacées, soit parce que le nombre de leurs locuteurs est très faible, soit parce que ce nombre décline rapidement. Dans la plupart des cas, ces langues ne sont pas utilisées pour la communication écrite.

Le mongol proprement dit est une langue relativement uniforme, en dépit de réelles différences dialectales, en particulier du côté de la Mongolie-Intérieure. Plus précisément, on observe un transfert vers le bouriate au nord, vers l'ordos au sud et vers l'oïrat à l'ouest. Le bouriate, l'ordos et l'oïrat peuvent tous être définis comme des langues mongoles distinctes, étroitement apparentées au mongol proprement dit. Leurs locuteurs, que ce soit en Mongolie et en Chine, n'en sont pas moins classés systématiquement dans le groupe ethnique des « Mongols » et utilisent les langues littéraires normalisées du mongol écrit et du khalkha cyrillique. Toutefois, en Russie, les locuteurs du bouriate et de l'oïrat (kalmouk) sont reconnus comme groupes ethniques distincts. Les locuteurs de l'ordos, qui ne vivent qu'en Chine (région d'Ordos, à la limite du Gansu et de la Mongolie-Intérieure) sont donc particulièrement menacés. À l'heure actuelle, le nombre de locuteurs parlant couramment l'ordos ne représente probablement qu'une petite fraction d'un groupe autrefois estimé à quelque cent mille individus.

Une variété idiosyncrasique de l'oïrat, appelée mongol de Henan, est en situation critique. Elle est parlée par moins de cent personnes (sur une population ethnique d'environ trente mille individus) dans le comté du Henan de la préfecture de Huangnan, située dans le sud-est

de la province du Qinghai. La nouvelle langue ethnique des Mongols de Henan est l'amdo tibétain. Compte tenu de l'impact structurel et lexical de l'amdo tibétain, le mongol de Henan peut être considéré comme une variété particulièrement atypique de l'oïrat ayant évolué rapidement, voire comme une langue distincte créée sur la base de l'oïrat.

La diversité essentielle de la famille mongole en Asie centrale de l'Est vient toutefois de la branche mongole dite « shirongole », laquelle comprend entre six et huit idiomes distincts qui sont tous parlés dans un lieu relativement concentré dans l'est du Qinghai et dans des régions voisines du Gansu. Élément plus important, les locuteurs du mongghul, du mongghuor et du mangghuer, de même que les locuteurs du bonan du Qinghai, sont classés dans la catégorie des membres de nationalité tu, également connue sous le nom de « monguor ».

Parmi les langues shirongoles, seul le dongxiang parlé dans le comté de Dongxiang et ses alentours, au sud du Gansu, avec quelque cinq cent mille locuteurs tous musulmans, peut être considéré comme non menacé pour l'instant, en dépit de l'amélioration des moyens de communication, de l'élévation des niveaux d'éducation et de l'impact grandissant du chinois, standard et local, qui sont susceptibles d'entraîner son déclin rapide dans un proche avenir. Le dongxiang est également parlé par un nombre inconnu d'émigrants récemment venus (depuis les années 1960) de leur région ethnique d'origine pour rejoindre les régions du Gansu et du Xinjiang. Le nombre d'immigrants permanents parlant le dongxiang qui se sont établis dans le Xinjiang dépasse vraisemblablement les cinquante mille et, même si la langue n'est pas totalement perdue au niveau de la deuxième génération, sa position dans la diaspora est précaire du fait du nouveau contexte ethnique, économique et administratif.

Dans le groupe « monguor », le mongghul est la langue numériquement la plus répandue, avec cinquante mille locuteurs probables. Il n'en est pas moins en voie de disparition rapide, puisque ses locuteurs sont dispersés dans des habitats chinois et tibétains dans plusieurs comtés de l'est du Qinghai et du centre du Gansu. Par opposition, le mangghuer, avec trente mille locuteurs seulement, s'est beaucoup mieux maintenu grâce à une structure communautaire cohérente. Quant à la situation du mongghuor, on ignore ce qu'il en est. Si le mongghuor (« monguor » prototypique) est la variété la plus documentée des langues shirongoles, il a toujours été confiné à quelques communautés villageoises où il a peut-être été absorbé par le mongghul, le chinois ou les deux. Le bonan du Qinghai et le bonan du Gansu, avec un total probable de quinze mille locuteurs, sont aussi des langues pratiquées à l'échelon d'un village, mais relativement bien préservées jusqu'à maintenant. Le yougour oriental (shira yougour) et le kangjia sont en situation critique, faute de locuteurs parmi les enfants. Le nombre d'adultes âgés locuteurs du yougour oriental s'élève sans doute encore à deux mille, alors que le kangjia n'est parlé que par une centaine d'individus (classés comme « musulmans chinois »).

Hormis les principales langues turciques d'Asie centrale, plusieurs idiomes mineurs représentent les langues turciques en Asie centrale de l'Est. Tous ces idiomes sont menacés. L'entité la plus nombreuse et la plus solide est constituée des locuteurs du salar, au nombre de cent mille environ, qui sont concentrés dans le comté de Xunhua dans la province du Qinghai. Cette langue n'est pas encore globalement menacée, mais de nombreuses communautés de locuteurs du salar qui vivent à l'extérieur de la région centrale abandonnent leur langue au profit du chinois local. Une autre langue turcique de la région du Gansu-Qinghai est le sari yougour (yougour jaune occidental). Le yougour occi-

dental, comme le yougour oriental voisin, compte plusieurs milliers de locuteurs mais, faute d'enfants parmi eux, il faut le classer comme une langue en situation critique.

Dans les régions de l'Altaï et du Saïan situées en Mongolie et en Djoungarie, plusieurs idiomes turciques mineurs relèvent de la catégorie des langues turciques du Saïan. Ces groupes sont génériquement connus parmi les Mongols comme appartenant au groupe « uryangkhai », un concept qui englobe également les locuteurs du touvain. Depuis le XIX^e siècle, le touvain a eu des groupes diasporiques dans l'Altaï de Mongolie et de Chine, appelés altaï uryangkhai ou kök munchak (monchak). L'altaï uryangkhai compte probablement moins de dix mille individus, dont la plupart sont bilingues en oïrat ou en mongol proprement dit (khalkha). Quoique la connaissance de la langue ethnique soit en baisse, la perte n'est pas fatale car l'altaï uryangkhai est un dialecte directement apparenté au touvain, l'une des très rares langues viables de la partie asiatique de la Fédération de Russie (république de Touva).

Dans le contexte des langues turciques du Saïan, le touvain peut être considéré comme formant avec ses dialectes la branche occidentale. La branche orientale est constituée de plusieurs idiomes parlés dans l'est du Saïan, à la frontière entre la Russie et la Mongolie. Côté russe, les idiomes sont par exemple le tofa (en situation critique) et le soïote (éteint), tandis que du côté de la Mongolie, on trouve le tukha ou le tsaatan (à l'ouest du lac Khövsgöl) et l'ouïghour uryangkhai (à l'est du lac Khövsgöl). Le tukha, langue pratiquée par une communauté d'éleveurs de rennes d'à peine cent cinquante membres, peut être considéré comme sérieusement en danger, tandis que l'ouïghour uryangkhai, avec moins de dix locuteurs, est pratiquement éteint.

Dans les régions tibétaines de l'Asie centrale de l'Est, plusieurs formes bodiques de parler peuvent, ou non, être classées comme dialectes de l'amdo tibétain, mais sont néanmoins suffisamment distinctes pour devoir être protégées. La majorité de ces idiomes sont parlés dans le Sichuan côté tibétain (non traité dans ce chapitre) mais, dans le Gansu et le Qinghai, il existe aussi quelques « dialectes » tibétains atypiques qui devraient peut-être être classifiés comme langues distinctes. L'exemple le plus patent est celui des dialectes parlés dans le comté de Jone, au sud du Gansu (Gannan), qui ne sont pas intelligibles aux locuteurs de l'amdo tibétain courant. La diversité du parler tibétain dans la région demeure largement méconnue et la frontière entre dialectes et langues reste à déterminer. Ce qui est clair, c'est que la langue tibétaine décline dans le comté de Jone et que certaines formes locales de parler sont déjà en situation critique. Les langues qui remplacent la diversité antérieure sont l'amdo tibétain courant et le chinois local.

Certains aspects de la carte linguistique de l'Asie centrale de l'Est sont la conséquence de politiques centralisées, menées durant la seconde moitié du XVIII^e siècle. Peu après l'incorporation de la région dans l'empire mandchou (1760), le gouvernement mandchou a déplacé vers la Mandchourie des fractions de la population qui résidait en Djoungarie, créant ainsi des communautés d'oïrat mandchou (aujourd'hui sérieusement en danger) et de kirghiz de Mandchourie (aujourd'hui pratiquement éteint). Dans le même temps, des locuteurs du dagour mongol, de l'évenki toungouze (selon évenki) et du mandchou venus de Mandchourie ont été introduits en Djoungarie, où des traces de ces immigrants ont survécu jusqu'à l'époque moderne. Parmi eux, la variété djoungarienne de l'évenki, également appelée selon d'Ongkor, s'est éteinte dans les années 1990, tandis que le dagour et le mandchou continuent d'être parlés par plusieurs milliers d'individus.

La présence du mandchou en Djoungarie est d'une grande portée potentielle. Ces locuteurs du mandchou sont officiellement classés comme représentant la nationalité « sibo » (xibe) mais, en dépit de l'incidence des échanges avec d'autres langues locales (kazakh, ouïghour, mongol et russe), leur langue appartient au groupe du mandchou parlé et ils utilisent le mandchou écrit comme vecteur littéraire. Comme le nombre de locuteurs du mandchou dans d'autres régions de la Chine a diminué au point qu'il n'en reste plus qu'une poignée, la préservation de la langue en Djoungarie peut être considérée comme un moyen de revitalisation linguistique du reste du mandchou ethnique. Mais cette langue maternelle est aussi en recul chez les « Sibos » et il reste probablement moins de cinq mille locuteurs, dont un nombre très limité de jeunes parmi eux. En l'absence de mesures énergiques, le mandchou risque de disparaître rapidement dans ce dernier refuge de Djoungarie.

Avant l'introduction et l'expansion des langues actuelles de la région, la famille linguistique dominante dans une grande partie de l'Asie centrale de l'Est, notamment dans le bassin du Tarim, était la famille indo-européenne. Dans un passé plus récent, si l'on fait abstraction de l'influence coloniale de la Russie, seule la branche iranienne a conservé une position marginale dans la région. Aujourd'hui, l'iranien est présent du côté chinois dans deux langues pamiriennes, le wakhi et le sarikoli, dont les locuteurs sont officiellement identifiés comme des Tadjiks (tadjike). Le wakhi est également parlé dans les pays voisins, alors que le sarikoli n'est usité qu'en Chine. On trouve une trace de la présence passée du persan (ou tadjik) dans le bassin du Tarim avec la langue dite aïnou (ainu, aynu) ou « langue » abdal, parlée aujourd'hui par moins de trente mille individus. L'aïnou est probablement à classer dans la catégorie des dialectes ouïghour, mais il contient une proportion exceptionnellement élevée d'éléments lexicaux du persan.

Inde et chaîne himalayenne

Stuart Blackburn et Jean Robert Opgenort

L'Inde et la chaîne himalayenne abritent l'une des mosaïques ethnolinguistiques les plus complexes du monde. En Inde, au Népal, au Bangladesh et au Sri Lanka, les langues indo-aryennes, comme l'hindi, l'ourdou, le bengali et le népalais, sont dominantes, tandis que plusieurs grandes langues dravidiennes sont parlées dans le sud de l'Inde et dans diverses régions du Sri Lanka. Ces langues officielles, littéraires et écrites, ne sont pas menacées. Dans cette région, les langues menacées sont essentiellement les quelque cent quatre-vingts langues tibéto-birmanes qui sont parlées par de petites communautés accrochées aux flancs de la chaîne himalayenne et étalées tout au long de la frontière entre l'Inde, le Myanmar et le Bangladesh. Plusieurs langues dravidiennes ainsi que quelques langues indo-aryennes, austro-asiatiques et daïques, parlées principalement dans le centre, l'est et le nord-est de l'Inde, sont également menacées. À quelques exceptions près, ces langues en danger n'ont ni statut officiel, ni histoire littéraire, ni écriture, ni soutien public suffisant.

La liste des langues de cette région déclarées comme menacées, au nombre de dix-sept seulement dans la deuxième édition de cet atlas, a été allongée et compte près de trois cents langues. Plus de cent d'entre elles sont classées comme vulnérables, près de cent sont en danger, une bonne vingtaine sont sérieusement en danger, une quarantaine sont en situation critique et dix sont éteintes. Toutefois, faute de disposer de données fiables sur l'état de santé et le nombre de locuteurs de nombreuses langues peu répandues, il y a lieu de considérer ces classifications comme provisoires. En outre, pour un certain nombre de langues classées comme vulnérables, le qualificatif « langue en situation stable, mais potentiellement en danger » semble plus approprié, comme l'a suggéré Krauss (2007). La majorité d'entre elles sont des langues possédant un nombre comparativement élevé de

locuteurs, comme le bodo, le khasi, le tamang et le ho. Concernant les langues qui n'ont pas fait partie du cadre de nos recherches (complétées par celles de collègues), nous nous sommes essentiellement appuyés sur des chiffres extraits de recensements nationaux, la base de données en ligne *Ethnologue*, les travaux publiés par George van Driem (1991, 2001, 2007a et 2007b) et les données non publiées d'Udaya Narayana Singh. Mais ces sources sont souvent contradictoires et les chiffres des recensements peuvent parfois sembler inexacts. Par exemple, alors que d'après les données disponibles le dura est une langue éteinte, le recensement de 2001 au Népal en dénombre plus de trois mille locuteurs.

Népal

Le népalais, langue officielle du Népal, est la langue maternelle de plus de onze millions de personnes et sert de *lingua franca* dans tout le pays. Alors que le népalais et trois autres langues indo-aryennes régionales importantes (awadhi, bhojpuri et maithili) ne sont pas menacés, plus d'une soixantaine d'autres langues le sont. Plusieurs langues indo-aryennes avec un faible nombre de locuteurs (dhanwar, darai, darma, kudmali et majhi ou bote) sont sérieusement en danger, parce que leurs locuteurs ont tendance à adopter le népalais. Le dhangar, langue dravidienne, et le satār, langue austro-asiatique (munda), sont tout aussi vulnérables, alors que leurs locuteurs sont plus nombreux.

Les nombreuses langues tibéto-birmanes se situent à différents niveaux de vitalité. On a dénombré plus de quarante langues vulnérables ou en danger, plus d'une douzaine de langues sérieusement en danger ou en situation critique et une langue éteinte. Les langues tibéto-birmanes les moins parlées et les plus menacées (barām, dumi, hayu, sām et yakkha) se caractérisent par un nombre très faible de locu-

teurs et sont en voie de disparition. Le newar, qui compte environ huit cent vingt-cinq mille locuteurs, n'en est pas moins menacé, car il perd du terrain au profit du népalais.

■ ■ Évolution des politiques linguistiques

Au Népal, plusieurs causes sont à l'origine du déclin actuel des langues minoritaires, notamment le manque d'encouragement de l'État, doublé d'une attention particulière portée au népalais comme fondement de l'identité nationale. Depuis l'unification du Népal à la fin du XVIII^e siècle et jusqu'aux années 1990, le gouvernement a favorisé le monolinguisme et supprimé les droits des minorités linguistiques. Après le mouvement populaire qui a mis fin à la monarchie absolue en 1990, la nouvelle Constitution a reconnu le caractère multilingue du pays, déclarant que le népalais était « la langue officielle de la nation » et que les langues minoritaires étaient des « langues nationales » (la distinction entre ces deux termes n'était pas parfaitement claire). L'article 18 de la nouvelle Constitution a en outre accordé aux communautés le droit fondamental de promouvoir leur propre langue et de l'utiliser comme vecteur de l'enseignement à l'école primaire, mais sans fournir de soutien institutionnel.

Depuis 1990, les militants des communautés minoritaires sont libres de promouvoir leurs langues dans les médias et de lancer des campagnes appelant à une plus grande mobilisation en faveur de la culture et de l'alphabétisme. Ces nouvelles libertés ont donné lieu à une prolifération de journaux, magazines et émissions dans des langues minoritaires. Néanmoins, malgré leurs efforts, ces militants n'ont guère réussi à protéger les langues menacées. Nombre d'entre elles sont en recul, tandis que le népalais progresse dans les secteurs de l'administration civile, du droit, du commerce et des médias. Le droit d'ouvrir des

écoles n'est pratiquement pas exercé. En résumé, le soutien de l'État aux langues minoritaires est resté largement symbolique.

Depuis le mouvement démocratique de 2006 lancé contre la monarchie et l'adoption d'une Constitution provisoire en 2007, les groupes minoritaires linguistiques ont obtenu d'autres droits en matière d'utilisation de leur langue maternelle dans les bureaux et organismes locaux de l'État. Aujourd'hui, un débat est en cours au Népal sur l'autonomie locale et l'utilisation des langues dans les régions où des minorités forment la population dominante. L'aboutissement à long terme pourrait prendre la forme d'un système fédéral calqué sur le modèle suisse, dans lequel les langues minoritaires sont utilisées dans les administrations publiques locales.

Bhoutan

Le dzongkha, qui présente un rapport linguistique direct avec le tibétain moderne, est la langue nationale officielle du Bhoutan. Bien qu'il compte environ cent soixante mille locuteurs, il est marginalisé du fait de l'expansion de l'anglais sur l'ensemble du territoire du Bhoutan et de la présence du népalais, parlé dans la plus grande partie du sud du pays. Le journal officiel, *Kuensel*, est publié en dzongkha, en népalais et en anglais.

Aucune des langues tibéto-birmanes au Bhoutan n'est considérée comme non menacée. Si la situation sociolinguistique est plus stable au Bhoutan qu'au Népal, toutes les langues sont menacées et l'emploi de la langue maternelle parmi les populations minoritaires est en baisse. Sur notre liste, la moitié des langues maternelles sont vulnérables, l'autre moitié étant en danger. Toutes les langues, hormis deux d'entre elles, ont moins de quarante mille locuteurs. Selon van

Driem (2007a, p. 294), le lhokpu est « la langue la plus en danger du Bhoutan, car elle est menacée par l'assimilation linguistique avec les communautés voisines de colons népalais dans le sud-ouest du Bhoutan », et « la langue la moins en danger du Bhoutan est le tshangla ou sharchopkha ».

Inde

Dans chacun des États de l'Inde, mais plus particulièrement dans deux régions principales, le nord-est et le centre-est du pays où dominent des populations « tribales », des langues sont menacées. Sur les quelque cent soixante-dix langues menacées, plus de la moitié sont des langues tibéto-birmanes parlées dans le Nord-Est (Arunachal Pradesh et Nagaland essentiellement) qui sont, pour la première fois, mentionnées dans cet atlas. Parmi les autres langues menacées figurent environ vingt-quatre langues austro-asiatiques parlées dans l'est de l'Inde et les îles Nicobar, une douzaine de langues tibéto-birmanes parlées dans les États himalayens occidentaux de l'Himachal Pradesh et de l'Uttaranchal, une vingtaine de langues dravidiennes dans le centre et le sud de l'Inde, environ vingt-quatre langues indo-aryennes dans le centre et le nord de l'Inde et, enfin, une poignée de langues daïques au nord-est, dans l'État d'Assam.

Les raisons du déclin et du risque d'extinction des langues ne sont pas d'ordre linguistique. Ces langues tendent à disparaître non parce qu'elles sont dépourvues de grammaire très élaborée ou de vocabulaire étendu, mais parce qu'elles sont désuètes, qu'elles ne sont pas transmises dans les foyers, qu'elles ne bénéficient que d'un soutien limité de l'État et qu'elles ne sont pas enseignées à l'école. En Inde, où les langues et les écritures sont le fondement des identités régionales

et du pouvoir politique, ces langues non officielles et non écrites sont clairement défavorisées.

■ ■ Politique d'intervention

En Inde, quelques langues menacées de disparition bénéficient d'un soutien officiel. Les langues n'obtiennent un statut « officiel » que si elles sont inscrites à l'annexe VIII (*8th schedule*) de la Constitution indienne. Lors de son adoption en 1950, la Constitution dressait une liste de quatorze langues officielles. Depuis cette date, huit autres ont été ajoutées. Toutefois, les seules langues menacées ayant acquis ce statut officiel sont le meitei (manipuri) et le bodo. Le meitei est atypique dans la mesure où il s'agit d'un mélange de langues tibéto-birmanes et indiques, disposant d'une littérature écrite autrefois avec ses propres caractères (aujourd'hui perdus) et en devanagari (version bengali) depuis 1700 environ. Le bodo a été adopté en 2003, à l'issue d'une entente politique conclue pour mettre fin à la rébellion en Assam.

Le soutien gouvernemental aux langues menacées s'est développé à l'échelon de chaque État, ce qui est crucial puisque ce sont les États qui définissent le vecteur d'enseignement et la langue utilisée dans les administrations publiques locales. En vertu de la loi, plusieurs langues menacées peuvent être utilisées dans les écoles publiques (ou d'un district donné) mais, dans les faits, elles sont peu parlées en classe. Alors que la plupart des principales langues vulnérables sont enseignées à l'école, la grande majorité d'entre elles ne bénéficient même pas de ce modeste statut au sein de leurs propres communautés.

Les États indiens sont libres d'adopter une ou plusieurs langues comme langue(s) officielle(s) et plusieurs États du Nord-Est ont choisi, parmi leurs langues officielles, une langue vulnérable parlée par une large proportion de leur population (le manipuri ou meitei au Manipur,

le bodo en Assam, le kokborok au Tripura, le mizo au Mizoram, le garo et le khasi au Meghalaya). L'extrême diversité linguistique du Nagaland et de l'Arunachal Pradesh a abouti à une situation très différente. Aucune langue locale unique n'est parlée par un pourcentage suffisamment élevé de la population pour justifier d'être choisie comme langue officielle de l'État. Par conséquent, l'anglais est la seule langue officielle du Nagaland tandis que, dans l'État de l'Arunachal Pradesh, ce statut revient à l'hindi. Ces choix reflètent également le désir de revendiquer une identité culturelle indépendante de l'Assam, de l'Inde et de l'hindouisme. Au Nagaland, quelques langues naga sont enseignées à l'école, mais surtout dans les régions rurales. Une *lingua franca*, le nagamais, est couramment utilisée dans les villes où coexistent des locuteurs de langues mutuellement inintelligibles. Mais comme le nagamais est un pidgin dérivé essentiellement de l'assamais et de l'hindi, d'aucuns y voient l'expression d'une influence indienne inopportune. L'anglais, qui est souvent une composante de l'identité naga chrétienne, constitue ainsi l'option par défaut.

Dans l'Arunachal Pradesh, les deux tiers environ de la population totale, soit à peine plus d'un million de personnes, sont des locuteurs dont la langue maternelle fait partie de la trentaine de langues menacées, dont le tibéto-birman (à l'exception du khampti, qui est une langue daique). Le dernier tiers de la population de cet État est formé par des immigrants récemment arrivés, dont la langue maternelle est indo-aryenne (en majorité hindi, bengali ou assamais) et qui travaillent comme fonctionnaires, hommes d'affaires, commerçants et agriculteurs. En raison des conversions au christianisme, s'ajoutant au fait que l'enseignement en langue anglaise est beaucoup moins développé qu'au Nagaland, la langue officielle choisie par l'État en 1987 a été l'hindi. L'assamais avait été la langue d'enseignement jusque dans les années 1970,

mais la politique officielle actuelle privilégie l'anglais à tous les niveaux de l'enseignement. Dans la pratique, cependant, l'hindi est la langue dominante, aussi bien à l'école que dans les bureaux des administrations publiques de l'État.

■ ■ Absence d'écriture

Un autre facteur pénalisant pour la plupart des langues menacées en Inde est l'absence d'écriture viable. Bien que des écritures aient été inventées (redécouvertes et revitalisées) pour plusieurs langues, rares sont celles qui sont utilisées régulièrement à l'école ou dans la vie publique. Nombre d'entre elles existent sous forme imprimée (caractères romains, devanagari ou écriture inventée) dans les livres de prières chrétiens et les traductions bibliques, en particulier dans le Nord-Est, et cet usage peut s'avérer vital pour elles. Quelques langues menacées sont aussi présentes à l'école, mais elles sont progressivement abandonnées au profit des manuels scolaires en anglais et en hindi qui utilisent les alphabets latin et devanagari.

L'absence d'écriture n'est pas nécessairement synonyme d'analphabétisme. Mais les chiffres de l'alphabétisme peuvent être trompeurs, en premier lieu parce que le recensement indien porte sur l'aptitude à lire et écrire dans une langue, quelle qu'elle soit, et, en second lieu, parce que cette aptitude n'est pas testée mais repose sur les déclarations des personnes concernées. Ainsi, les taux d'alphabétisme en 2001 dans le nord-est de l'Inde sont impressionnants : 88 % au Mizoram, plus de 65 % au Meghalaya, au Nagaland et au Manipur, 55 % dans l'Arunachal Pradesh et 65 % sur l'ensemble du territoire indien. Mais ils expriment en réalité les compétences en hindi (et/ou en anglais, et/ou en bengali), alors que les locuteurs de langues menacées demeurent analphabètes dans leur langue maternelle.

Un autre facteur, souvent négligé, qui met les langues en péril en Inde vient de ce que la perte d'une langue se déroule en plusieurs étapes, à mesure que différentes variétés d'expression orale dans cette langue disparaissent. Dans cette région, comme la plupart des langues menacées sont parlées par des personnes qui pratiquent (ou ont pratiqué) une certaine forme de religion locale autre que (mais généralement combinée à) l'hindouisme, le bouddhisme ou (aujourd'hui) le christianisme, bon nombre d'entre elles possèdent un type de langage qui est employé par les spécialistes des rites pour s'adresser aux esprits. Défini par son vocabulaire ésotérique plus que par sa grammaire, ce langage rituel (ou poésie orale) est habituellement le premier niveau de langue à disparaître. Le deuxième type de langage qui est vulnérable est celui qui est employé pour le récit traditionnel, parce qu'il s'appuie sur des allusions et des tropes, des personnages et des idées appartenant à un monde mythique qui est supplanté par le monde moderne.

Bangladesh

Selon le rapport établi pour le Bangladesh par *Ethnologue*, ce pays compte trente-neuf langues, dont plusieurs variétés de bengali. Avec plus de deux cent millions de locuteurs, le bengali (bangla) est à la fois la principale langue parlée au Bangladesh et la langue nationale et officielle. La plupart des langues minoritaires appartiennent à la famille des langues tibéto-birmanes et sont parlées dans les régions frontalières de l'Inde, du Myanmar et du Bangladesh. Ces communautés linguistiques sont essentiellement concentrées dans l'est de l'Inde ou au Myanmar, même si un nombre non négligeable de locuteurs sont aussi présents au Bangladesh.

Le sak et le mru sont deux langues sérieusement en danger, parlées dans la division administrative des collines des Chittagong, au sud-est du Bangladesh. Les communautés sak possèdent des caractéristiques ethniques apparentées aux communautés chakma, qui parlent aujourd'hui une forme très spécifique de bengali. Le mode de vie et la culture de bon nombre de ces groupes tibéto-birmans vivant dans les collines du Chittagong sont menacés depuis plusieurs décennies.

Sri Lanka

Le Sri Lanka est, d'un point de vue linguistique, le moins hétérogène des grands pays de la région. Sur ses treize millions d'habitants, environ 70 % parlent cingalais ou singhalais (langue apparentée aux langues indo-aryennes de l'Inde), tandis que 25 % parlent tamoul, un dialecte de la langue parlée dans le sud de l'Inde. Une très faible partie de la population (estimée à quelque trois cents individus) parle le vedda, langue menacée elle-même apparentée au cingalais et qui risque de s'éteindre d'ici une décennie.

Conclusion

Il est difficile d'évaluer la menace qui pèse sur de nombreuses langues vulnérables en Inde et dans la chaîne himalayenne. Dans bien des cas, la transmission intergénérationnelle fonctionne bien. La majorité des enfants apprennent leur langue maternelle et, la plupart du temps, parlent cette langue entre eux et avec d'autres personnes. Mais, à l'école et par la voie des médias, ils apprennent également l'hindi, le népali, l'anglais et le tamoul (ou une autre langue régionale dominante); parfois, ils parlent aussi ces langues entre eux et avec des tiers. Quelques

enfants, issus surtout de familles appartenant à l'élite, utilisent chez eux l'une de ces langues dominantes, parmi d'autres. Même lorsque la langue maternelle demeure assez couramment usitée, elle n'occupe ordinairement qu'une place marginale dans la configuration bilingue et trilingue qui constitue la norme dans l'ensemble du sous-continent, en particulier parmi les locuteurs d'une langue maternelle menacée.

Il est probable que la majorité de ces langues vulnérables survivront et continueront d'être la langue maternelle apprise par la plupart des enfants, et ce durant les décennies à venir. Mais il est également certain que d'autres déclineront, que certaines d'entre elles seront proches de s'éteindre et que quelques-unes auront disparu en 2100.

En Inde et dans la chaîne himalayenne, les membres des communautés qui parlent une de ces nombreuses langues menacées racontent l'histoire de leur écriture, de l'époque où elle existait, puis de sa perte (pour trouver des justifications à leur analphabétisme au milieu de voisins alphabètes et dominants). Mais rien ne garantit que leurs petits-enfants maîtriseront suffisamment bien leur langue maternelle pour raconter la perte de leur propre langue plus tard.

Asie du Sud-Est, Chine du Sud et Taiwan (Chine)

David Bradley

Asie du Sud-Est

Ce chapitre donne un bref aperçu de la répartition des langues menacées et de quelques langues récemment éteintes dans les divers pays d'Asie du Sud-Est, ainsi que des rapports linguistiques existant entre elles. Le Brunéi Darussalam ne sera pas mentionné car il ne possède pas de langue autochtone menacée. Les langues évoquées ici sont, pour la plupart, présentes aussi dans des pays voisins — Bangladesh, Inde, Chine et Indonésie — et portent parfois un nom différent.

La majorité des pays de la région ont reconnu les droits de leurs groupes minoritaires autochtones et certains d'entre eux ont effectué une classification officielle de ces groupes, par exemple cinquante-quatre groupes ethniques au Viet Nam, quarante-neuf en République démocratique populaire lao (RDP lao), selon la classification réalisée en 2002, et cent trente-cinq au Myanmar. Dans d'autres pays, comme la Thaïlande, la liste des groupes ethniques reconnus s'allonge progressivement. Certes, il existe des incohérences entre les classifications des différents pays. Le Viet Nam est, par exemple, davantage enclin à reconnaître de petits groupes distincts que son voisin, la Chine : ainsi, des langues et des groupes différents seront regroupés avec un(e) ou plusieurs autres au sein d'une minorité nationale en Chine, alors qu'ils seront reconnus comme formant des groupes ethniques distincts au Viet Nam. Les classifications officielles ne sont cependant pas capables de refléter l'extrême complexité linguistique en la matière et, dans bien des cas, les groupes utilisant les langues les moins répandues et les plus vulnérables ne bénéficient pas du statut de groupe ethnique distinct, la raison parfois explicitement invoquée étant que leur population est numériquement faible.

Les familles de langues présentes dans la région sont les langues austro-asiatiques ou, plus précisément, môn-khmer, sino-tibétaines, en particulier tibéto-birmanes, et austro-thaï, notamment austronésiennes et thaï-kadai. Certains spécialistes incluent les langues hmong-mien (miao-yao) dans le groupe austro-thaï, tandis que d'autres préfèrent en faire une famille à part entière. Il existe aussi des langues créoles avec un lexique européen, ainsi que diverses langues d'usage plus étendu provenant d'autres régions. Parmi les langues menacées, les langues austro-asiatiques sont les plus exposées, mais dans chaque famille on trouve aussi des langues menacées¹.

■ ■ Cambodge

Le Cambodge comprend vingt langues autochtones, d'après la seizième édition de *l'Ethnologue* (Lewis, 2009). En font notamment partie le cham de l'Ouest et le jarai, langues austronésiennes, et la langue thaï-kadai lao au nord-est, ainsi qu'un large éventail de langues austro-asiatiques appartenant à différents sous-groupes, notamment pearique, khmer, viétique, bahnarique et katuique.

Même le cham de l'ouest, malgré sa population nombreuse, est vulnérable; il se différencie du cham de l'est, parlé au Viet Nam, d'où est venu le cham de l'ouest au XVII^e siècle. Il existe aussi, au centre de

Bangkok, un village fondé par des locuteurs du cham de l'ouest, exerçant le métier de tisseur de soie, venus du Cambodge vers le milieu du XIX^e siècle; ils ont conservé leur foi islamique et leurs compétences professionnelles mais ont perdu leur langue.

■ ■ République démocratique populaire lao

Parmi les langues de la RDP lao identifiées ici comme langues menacées, la plupart n'en sont qu'au stade de langues en danger et bien d'autres langues, pour l'heure relativement préservées, sont parlées par un très petit nombre de locuteurs. Une langue, l'iduh (ou o'du, également parlé au Viet Nam), est en situation critique et deux autres langues, l'arem et le bana, sont sérieusement en danger. Une bonne vingtaine de langues sont en danger et trois autres, le tai daeng et le tai nūa, langues thaï-kadai, et le phunoi, langue tibéto-birmane, sont vulnérables.

Parmi les langues tibéto-birmanes, la plus menacée est le bana, la moins menacée étant le phunoi. L'akeu et le sila sont des langues en danger : la première est également parlée en Thaïlande, au Myanmar et en Chine, tandis que la seconde l'est aussi au Viet Nam. Les différences dialectales au sein du phunoi sont considérables et un dialecte, le laopan, est relativement semblable au bisu parlé en Thaïlande, au Myanmar et en Chine, alors que d'autres dialectes se rapprochent davantage du công du Viet Nam ou du sangkong de Chine.

Les langues austro-asiatiques appartiennent à différents sous-groupes, en particulier celui des langues viétiques au sud avec une douzaine de langues, mais aussi des branches katuiques, bahnariques, khmiques et angkuiques dont la plupart des langues (hormis l'arem, comme indiqué ci-dessus) sont en danger. Plusieurs langues viétiques sont également parlées dans le Viet Nam voisin, comme l'iduh khmique;

1 Une grande partie des données utilisées pour élaborer cette analyse et cette liste sont tirées de Bradley (2007a, 2007b et 2007c) et Wurm (2007a et 2007b), et d'études de terrain plus récentes réalisées par moi-même, des collègues et des étudiants. Je tiens à remercier en particulier Gérard Diffloth, Jamin Pelkey et Suwilai Pemsrirat pour leur aide, ainsi que tous ceux auxquels j'ai déjà exprimé ma reconnaissance dans mes précédents ouvrages consacrés à ce thème. Ils ne sont naturellement pas responsables des erreurs que j'aurais pu introduire en analysant leurs données.

le mlabri est aussi parlé au Viet Nam, le pasing en Chine et le mok en Thaïlande, au Myanmar et en Chine.

La langue saek, langue thaï-kadai menacée, est aussi parlée en Thaïlande, où elle est sérieusement en danger; le tai nūa est également présent au Viet Nam. Une multitude de petites variétés locales d'autres langues thaï-kadai de l'est de la RDP lao et de langues austro-asiatiques au sud de ce pays pourraient aussi être classées comme vulnérables, ou menacées de le devenir. Avec l'amélioration de l'éducation et des communications en RDP lao, il faut s'attendre à ce que la menace sur les langues de tous les groupes minoritaires soit plus forte, notamment parce que le gouvernement met l'accent sur l'éducation en langue lao, qui est la langue nationale.

■ ■ Malaisie

La Malaisie est d'une grande diversité linguistique. Dans les États de Sarawak et de Sabah, dans l'est du pays, toutes les langues autochtones sont des langues austronésiennes et nombre d'entre elles subissent la pression croissante de la langue nationale, le malais, génétiquement apparenté. En font partie de nombreux groupes plus importants non cités ici comme menacés, mais dont les langues ont perdu du terrain dans divers domaines d'utilisation et qui comptent, dans leurs communautés, de moins en moins de jeunes capables de bien les parler.

Quatre langues de Malaisie de l'Est sont indiquées ici comme étant menacées, selon Wurm (2007a et 2007b); on pourrait énumérer bien d'autres groupes ayant une population réduite et dont il est probable que la langue ne tardera pas à être menacée. Dans certains cas, les communautés locales, conscientes de ce danger imminent, s'emploient déjà à revitaliser leur langue.

Les langues de Malaisie péninsulaire comptent une langue éteinte, le kenaboi, dont la classification est matière à controverse, ainsi que quelques groupes utilisant des variétés de malais spécifiquement en danger. Il y a parfois des chevauchements avec des pays voisins, comme l'orang seletar, sérieusement en danger, dont il existe aussi des locuteurs à Singapour et en Indonésie, et l'urak lawoi', langue en danger, dont on trouve des locuteurs en Thaïlande. Les autres sont des groupes autochtones qui ont probablement abandonné des langues austro-asiatiques pour parler des variétés de malais, comme l'orang kanaq, aujourd'hui éteint, le temuan, langue sérieusement en danger, et l'orang hulu, langue en danger. Toutes ces langues malaises sont victimes de la progression de diverses variétés de malais local et standard qui tendent progressivement à les supplanter.

La majorité des langues menacées dans la Malaisie péninsulaire, y compris celles, nombreuses, qui ne sont pas mentionnées ici parce qu'elles se sont éteintes il y a relativement longtemps, sont celles des groupes autochtones de Négritos parlant des langues austro-asiatiques asliennes. Le terme aslien vient de l'expression malaise *orang asli* (« hommes des origines »), terme officiel utilisé pour désigner ces groupes. Toutefois, toutes leurs langues ou ensembles de langues ont enregistré un fort recul, accompagné de la perte de dialectes et de territoires, et cette tendance se poursuit. Bien d'autres encore risquent d'être prochainement sérieusement en danger, sinon pire. Deux de ces langues sont aussi parlées dans des régions thaïlandaises voisines.

La Malaisie possède aussi un créole indigène à base de portugais qui est parlé à Melaka (autrefois appelé Malacca) et qui a été préservé depuis la période coloniale portugaise initiale jusqu'aux périodes hollandaise et britannique et depuis l'indépendance. Bien qu'étant aujourd'hui reconnu comme langue autochtone de Malaisie, il est sérieusement en

danger car une partie seulement de la communauté, composée principalement d'adultes âgés, demeure capable de le parler.

■ ■ Myanmar

Le Myanmar ne possède pas de données actualisées sur la situation linguistique. Le dernier recensement dans ce domaine date de 1931 et la classification officielle des cent trente-cinq groupes ethniques est relativement discutable. Le contexte actuel n'est pas propice à des recherches sur le terrain, en particulier parmi les minorités ethniques.

Trois des langues tibéto-birmanes menacées, le chawte, le mru et le sak, sont également présentes au Bangladesh et/ou en Inde. L'akeu tibéto-birman et le mok austro-asiatique comptent aussi des locuteurs en Thaïlande, en RDP lao et en Chine. Parmi les langues tibéto-birmanes restantes, le bisu est aussi parlé en Chine et en Thaïlande, tandis que l'anong et le laomien le sont également en Chine, et les autres uniquement au Myanmar. La langue austronésienne moklen est aussi parlée en Thaïlande, tout comme la langue austro-asiatique môn, tandis que la langue austro-asiatique danaw n'est parlée qu'au Myanmar.

Le birman standard gagne du terrain au détriment de la plupart des autres langues autochtones, bien que moins rapidement que les langues nationales de nombreux pays voisins.

■ ■ Philippines

Les langues autochtones des Philippines sont toutes des langues austronésiennes; il existe aussi des créoles à base d'espagnol qui ont fait leur apparition durant la période coloniale espagnole : la plupart d'entre eux sont aujourd'hui éteints, mais l'un, le chavacano, est d'une grande vitalité, en particulier dans le sud du pays.

Selon Wurm (2007a et 2007b), sur les nombreuses langues austronésiennes, treize au moins comptent moins de cinq cents locuteurs. D'autres langues sont vulnérables, avec un nombre de locuteurs légèrement plus élevé. Par ailleurs, une multitude d'autres langues peu répandues risquent d'être menacées, à mesure que la langue nationale, le filipino (pilipino) à base de tagalog, et d'autres grandes langues régionales se développent.

Treize des langues austronésiennes menacées et éteintes sont, ou ont été, parlées par de petits groupes de Négritos et portent des noms similaires, tels qu'agta, alta, arta, ayta, atta ou ata; les caractéristiques de ces langues varient selon le lieu où elles sont parlées. Des langues similaires, utilisées dans d'autres lieux et portant parfois exactement les mêmes noms, sont moins menacées; d'autres sont éteintes depuis longtemps. Ces populations de Négritos, réparties dans le nord et le centre des Philippines, sont les peuples autochtones d'origine dont les langues ont été remplacées par celles de groupes venus du nord il y a probablement plusieurs millénaires et parlant des langues austronésiennes.

Une langue réellement en danger, le batak, porte le même nom qu'un groupe important de langues parlées à Sumatra, en Indonésie, mais sans avoir d'autre lien avec elles que celui d'appartenir à la catégorie des langues austronésiennes.

■ ■ Singapour

Singapour compte quatre langues officielles, le mandarin chinois, l'anglais, le malais et le tamoul. Le développement spectaculaire du mandarin a débuté en 1979 à l'occasion d'une campagne d'incitation à « Parler mandarin », qui a remporté un tel succès que toutes les variétés de chinois non mandarin parlées à Singapour, qui étaient à l'époque les langues maternelles des deux tiers environ des Singapouriens, ont

connu un déclin rapide et sont aujourd'hui relativement menacées, bien qu'elles survivent encore en Chine et dans d'autres régions.

Le malais est toujours usité à Singapour, mais principalement au sein du groupe ethnique malais, et pour un grand nombre de jeunes Malais il n'est pas leur première langue. Il existe aussi une très petite communauté d'orang seletar au nord-ouest de l'île, mais cette langue y est sérieusement en danger, comme c'est le cas en Malaisie et en Indonésie.

Le groupe tamoul opère progressivement un transfert vers l'anglais, même si le tamoul conserve sans nul doute une très grande vitalité en Inde. Chez d'autres groupes plus restreints venus d'Inde, on observe également un transfert linguistique vers l'anglais au détriment de langues telles que le malayalam, le télougou et le penjabi. La langue qui progresse à Singapour, tant en taux d'utilisation qu'en nombre de locuteurs, est l'anglais; ce nouvel anglais spécifique, bien qu'il ne soit pas officiellement encouragé, est largement utilisé par la quasi-totalité des habitants de Singapour.

■ ■ Thaïlande

(Avec Suwilai Premsrirat, Université Mahidol, Thaïlande)

La Thaïlande compte soixante-dix langues autochtones appartenant à différents groupes linguistiques : austro-asiatique et thaï-kadai dans de nombreuses régions, hmong-mien (miao-yao) et tibéto-birman principalement dans le Nord et austronésien principalement dans le Sud.

Parmi les langues du groupe austro-asiatique figurent le phalok, éteint, trois langues en situation critique, quatre langues sérieusement en danger et six langues en danger. Elles font partie de plusieurs sous-groupes importants et différents, notamment aslien au sud, pearique

dans l'Est, viétique dans le Nord-Est, mônique dans le centre, khmouique, angkuique et palaungique dans le Nord. La langue môn, qui était la langue traditionnelle du Dvaravati et de quelques autres royaumes môn du centre de la Thaïlande, a été remplacée par le thaï au cours du dernier millénaire. Il reste quelques fragments de cette langue dans les collines situées entre le centre et le nord-est de la Thaïlande, sous le nom de nyahkur. D'autres peuples môn sont venus de Myanmar à différentes périodes du XIX^e siècle et se sont établis autour de Bangkok; en Thaïlande, les variétés spécifiques de môn venues du Myanmar sont sérieusement en danger, beaucoup plus que ne l'est cette langue au Myanmar.

Certaines de ces langues, comme bien d'autres langues austro-asiatiques, sont présentes dans les lointaines régions frontalières de plusieurs pays. Le mok, par exemple, s'est largement répandu dans le nord-ouest de la RDP lao, le nord de la Thaïlande, le nord-est du Myanmar et l'extrême sud-ouest de la Chine; le mlabri et le thavung sont usités en Thaïlande et en RDP lao; plusieurs groupes peariques vivent en Thaïlande et au Cambodge; quelques groupes asliens de Thaïlande sont également présents en Malaisie; et, comme indiqué ci-dessus, les locuteurs du môn vivent principalement au Myanmar.

Deux langues austronésiennes du Sud sont menacées, le moklen et l'urak lawoi. Toutes deux sont parlées par des populations que l'on appelait autrefois les « peuples de la mer » : *Sea Gypsies* en anglais, *Chao Thalay* en thaï, *Saloun* en birman et *Orang Laut* en Malaisie. Le moklen et l'urak lawoi sont également parlés respectivement au Myanmar et Malaisie.

Parmi les quatre langues tibéto-birmanes menacées en Thaïlande, deux ne sont parlées qu'en Thaïlande et sont sérieusement en danger, le gong et le mpi. Deux autres langues en danger, le bisu et l'akeu, sont

parlées dans d'autres régions : le bisu au Myanmar et en Chine, et l'akeu au Myanmar, en RDP lao et en Chine.

Quelques langues menacées de Thaïlande sont pratiquées par de petites populations isolées et ont été importées d'autres régions par les rois thaïs au fil des siècles. Il s'agit d'une langue thaï-kadai de Thaïlande sérieusement en danger, le saek, et de deux langues tibéto-birmanes, le mpi qui est sérieusement en danger, et le bisu qui est en danger. D'autres groupes enclavés semblables ont, eux aussi, tendance à perdre leur langue au fil des années, mais celle-ci survit parfois dans d'autres régions; par exemple, les Lao Song de Thaïlande sont des Tai Dam issus de ce qui constitue maintenant le nord-ouest du Viet Nam et leur langue est en déclin à des degrés divers en Thaïlande, alors qu'elle parvient à survivre au Viet Nam.

■ ■ Viet Nam

Ainsi qu'on l'a évoqué ci-dessus, le Viet Nam mène une politique relativement libérale, concédant même le statut de groupe ethnique officiel à des groupes de taille relativement réduite. Mais, outre qu'il s'agit d'une classification plus ethnique que linguistique, elle n'a pas été étendue à chacun des groupes les plus petits dont les langues sont les plus menacées. Parmi les langues menacées au Viet Nam, trois sont en situation critique : l'iduh, ou o'du austro-asiatique, et deux des trois langues thaï-kadai gelao, le gelao vert et le gelao rouge. Trois autres sont sérieusement en danger : le gelao blanc et les langues austro-asiatiques khang quang lam et arem. Dix-sept autres sont en danger, dont six plus particulièrement vulnérables. En outre, le groupe ethnique Kolao comprend les trois groupes gelao; le groupe ethnique chut comprend au total six groupes parlant des langues viétiques apparentées; enfin, le groupe ethnique thaï comprend les deux langues tai, tai daeng et tai nua,

ainsi que diverses autres langues apparentées plus au nord. Le groupe iduh est inscrit dans la classification ethnique vietnamienne sous le nom d'O-du; un autre groupe austro-asiatique, Lam de Khang Quang, parle l'une des langues incorporées dans le groupe ethnique khang; deux groupes tibéto-birmanes s'intègrent assez bien dans le groupe ethnique phula; et le groupe nung ven parle une langue proche du gelao.

Malgré l'efficacité du système de classification du Viet Nam et la politique de soutien des minorités ethniques qu'il pratique, le programme de protection linguistique n'est pas appliqué de façon systématique. Mais il est possible que cela change grâce aux nouvelles initiatives scolaires en faveur de l'enseignement dans la langue maternelle qui sont en cours.

Sur les six langues tibéto-birmanes, le cōng, langue vulnérable, est très semblable au phunoi parlé en RDP lao; les Sila, ou Sida, du Viet Nam et de la RDP lao parlent une même langue menacée. Le cosung, langue en danger, est également parlé en Chine et ses locuteurs sont considérés comme de nationalité lahue, ainsi que les locuteurs de quatre autres langues au moins; le groupe ethnique cosung du Viet Nam est parfois aussi appelé Lahu, d'après le propre nom que se donne le groupe. Le laghuu, le mo'ang et le phula sont des langues en danger qui sont toutes parlées aussi en Chine, où certaines d'entre elles sont moins menacées.

Parmi les langues austro-asiatiques menacées, sept sont des langues viétiques, une est bahnarique et deux sont khmuiques; quant au mang, il fait partie du sous-groupe mang ou pakanique proposé récemment. Certaines langues viétiques sont également usitées en RDP lao voisine, de même que l'iduh; le mang est aussi parlé en Chine. Le Viet Nam se caractérise par une grande richesse de langues thaï-kadai du sous-groupe kadai (au nombre de sept), dont trois sont également parlées en Chine d'ou

elles sont originaires. Toutefois, toutes trois sont mieux préservées au Viet Nam, bien qu'étant aussi en situation critique ou sérieusement en danger. Les langues austronésiennes comprennent le cham de l'est, langue en danger, et le chru, langue vulnérable. Enfin, une langue hmong-mien, le baheng, est potentiellement menacée en Chine, mais l'est probablement un peu plus au Viet Nam, où ses locuteurs sont classés dans le groupe ethnique pa then. Il est intéressant de noter que, même si cette langue est mieux préservée en Chine, ses locuteurs n'y bénéficient pas du statut de minorité nationale distincte, à l'inverse du Viet Nam.

■ ■ Conclusion

On peut globalement s'attendre à ce qu'un grand nombre d'autres langues peu usitées dans la région soient prochainement menacées à des degrés divers et à ce que, pour la plupart des langues déjà en mutation linguistique, cette évolution se poursuive. Il est probable que la majorité des langues en situation critique ou sérieusement en danger vont disparaître, même si des efforts sont aujourd'hui engagés pour les préserver. Comme on le sait (Bradley, 2002), les attitudes et la motivation sont les principaux facteurs de survie des langues et, pour l'heure, les conditions ne sont pas propices dans une grande partie de la région.

Par ailleurs, des efforts prometteurs sont déployés à l'échelon de diverses communautés pour la préservation de leurs langues, comme c'est le cas par exemple de la communauté bisu en Thaïlande (Person, 2005) et des communautés gong, thavung et chong, toujours en Thaïlande, sur l'initiative de spécialistes locaux comme le professeur Suwilai Premsrirat, lequel a également contribué à certaines parties de ce chapitre en fournissant des données sur la Thaïlande. Des initiatives gouvernementales par le biais des écoles sont, par ailleurs, engagées au Viet Nam et dans d'autres pays.

Sud de la Chine

Dans le sud de la Chine, un très grand nombre de langues sont menacées. Celles-ci appartiennent à quatre grandes branches génétiques : la branche tibéto-birmane de la famille sino-tibétaine, l'autre branche étant la branche sinitique (chinoise); la branche austro-thaïe, avec ses composantes thaï-kadai et austronésienne; la branche hmong-mien (miao-yao), que certains spécialistes préfèrent classer comme troisième composante de la branche austro-thaïe; et la branche môn-khmer de la famille austro-asiatique. À cela s'ajoutent deux langues de contact : d'une part, un créole portugais en situation critique, parlé à Macao; d'autre part, une éventuelle langue mélangée parlée dans la Région autonome du Guangxi Zhang.

De nombreuses variétés sinitiques sont en déclin depuis 1950, que ce soit au niveau du nombre de locuteurs ou de domaines d'utilisation, tandis que la langue standard nationale, le putonghua (« langue commune ») fondé sur le mandarin du Nord, connaît une expansion rapide. À terme, le risque est donc que les variétés locales et extrêmement distinctes de chinois soient menacées dans le Sud-Est, en particulier dans quelques villes. Ce processus a par exemple commencé à Shanghai, mais il est moins avancé à Guangzhou et beaucoup moins à Hong Kong. Le putonghua et/ou une autre variété locale de chinois tendent habituellement à remplacer les langues menacées du sud de la Chine².

2 Les principales sources utilisées pour ce chapitre sont Bradley (2007a, 2007b et 2007c) ainsi que Shearer et Sun (2002). Je me suis également servi de données personnelles récentes de terrain et j'ai tiré avantageusement profit de données récentes provenant de Sun Hongkai et de Jamin Pelkey, de même que d'une première ébauche du chapitre d'Ethnologue sur la Chine (Lewis, 2009), qu'il n'est pas encore autorisé de citer.

■ ■ Groupe tibéto-birman

Parmi les langues tibéto-birmanes de Chine, beaucoup ne sont pas menacées et certaines sont parlées par des groupes très importants. Dans certaines communautés, la proportion de membres capables de parler leur langue traditionnelle est de plus en plus faible et plusieurs dialectes sont en voie de disparition ou ont déjà disparu, comme c'est le cas de la minorité nationale qiang.

S'agissant des langues bodiques (tibétaines et apparentées) de Chine, deux langues menacées sont parlées dans le sud-est du Tibet et dans les régions adjacentes de l'Inde et du Bhoutan : le menba de Cuona et le menba de Motuo. Une autre langue bodique vulnérable, le baima, est parlée dans le sud-ouest de la province du Gansu et dans le nord-est de la province du Sichuan voisine.

D'autres langues tibéto-birmanes menacées du nord-est de l'Inde sont également présentes dans le sud-est du Tibet, mais leurs populations de locuteurs sont beaucoup plus nombreuses en Inde. La seule langue commune pour laquelle on dénombre plus de locuteurs en Chine qu'en Inde est la langue zaiwa, zha, meyol ou zakhrin, récemment implantée, avec sept cents locuteurs en Chine et trois cents en Inde (Jacquesson, 2001).

La majorité des groupes qui parlent des langues du sous-groupe qiangique de langues tibéto-birmanes sont classés comme appartenant à la minorité nationale tibétaine et vivent dans l'ouest de la province du Sichuan. On y trouve aussi bien des langues non menacées que des langues vulnérables ou des langues en danger : queyu (choyo), ersu, guiqiong, muya, zhaba, shixing et namuyi.

La minorité nationale tujia possède deux langues parlées dans le sud-ouest de la province du Hunan : le tujia du nord, ou biji, et le tujia du sud, ou mozi ; toutes deux sont sérieusement en danger et ne sont

parlées que par une fraction minime de la population tujia dans des régions très restreintes (pour plus de détails, voir Brassett et Brassett, 2005). Il est probable que ces deux langues seront prochainement en situation critique, car très peu d'enfants les utilisent aujourd'hui. La minorité nationale bai est concentrée dans l'ouest de la province du Yunnan et toutes les langues et tous les dialectes qu'elle parle déclinent. La langue la plus menacée au sein de cette minorité est le laemae, lama ou bai septentrional, qui est sérieusement en danger. Parmi les langues nungiques, la langue anong utilisée par une partie de la minorité nationale nu est en situation critique en Chine, mais n'est que sérieusement en danger au Myanmar.

La majorité des langues tibéto-birmanes menacées du sud de la Chine sont les langues ngwi. Le groupe ngwi est appelé branche yi en chinois et il était autrefois appelé loloïque en anglais ; on rencontre aussi parfois une forme hybride, appelée yipho. Ces langues forment une composante de la sous-famille des langues burmiques, burmese-lolo ou lolo-burmese, avec les langues burmiques. Parmi les langues burmiques de Chine, deux sont menacées : le chintaw est en situation critique et le bola est en danger. Parmi les langues ngwi, bon nombre de langues ou de groupes de langues sont menacés à des degrés divers, allant du statut de langues vulnérables à celui de langues en situation critique. Le niveau de menace varie souvent d'un lieu à un autre ; ainsi, à l'ouest de Kunming, la langue sani est désormais en situation critique dans quelques villages, sérieusement en danger dans d'autres et seulement en danger dans d'autres encore (Bradley, 2005).

Selon le mode de classification utilisé, la région compte un nombre beaucoup plus élevé de langues en danger. Pelkey (2005), par exemple, dénombre vingt et une langues dans une catégorie qui comprend ici les trois langues ngwi du Sud-Est, le phula, le muji et le

mo'ang, toutes considérées par les linguistes chinois comme faisant partie du dialecte du sud-est de la langue yi avec les langues sani, axi, azhe et azha qui ne sont pas menacées. Le phula et le mo'ang, comme le laghuu apparenté, sont également parlés au Viet Nam. Dans une étude de 2007, Pelkey, les subdivise en un nombre encore plus élevé de langues en s'appuyant sur des enquêtes de terrain approfondies plus récentes.

■ ■ Groupe austro-thaï

La branche thaï-kadai de la famille austro-thaïe est en général divisée en deux grands sous-groupes, kadai et kam-taï. Le zhuang-dong est le terme couramment employé pour désigner le kam-taï en Chine; le sous-groupe kam-sui est appelé dong, nom chinois pour désigner le kam en Chine.

Les langues thaï-kadai menacées dans le sud de la Chine comportent huit langues kadai, qui sont toutes sérieusement en danger ou en situation critique. Trois d'entre elles sont parlées par des individus classés comme appartenant à la minorité nationale gelao (et toutes sont parlées également au Viet Nam) et cinq autres langues sont classées comme appartenant à d'autres minorités nationales, notamment le pupeo (également parlé au Viet Nam), le laji (similaire, mais non identique, au lachi parlé au Viet Nam) de même que le buyang, le mulao et le yerong. Il convient de ne pas confondre le mulao avec le groupe mulam, plus nombreux, dont la langue kam-sui n'est classée que comme vulnérable. Le qaw est une langue qui s'est éteinte assez récemment; d'autres langues kadai sont éteintes depuis beaucoup plus longtemps et la grande majorité des membres de la nationalité gelao ne parlent aucun des différents types de langue gelao. Plusieurs de ces langues se maintiennent plutôt mieux au Viet Nam, où elles sont pratiquées par

des migrants relativement récents, que dans l'ouest de la province du Guizhou, leur territoire d'origine.

Parmi les langues kam-taï menacées, figurent des langues en usage dans trois petits groupes qui ne sont pas reconnus comme des minorités nationales distinctes, le lajia, le mak et le rao, et dans deux groupes qui sont reconnus, le maonan et le mulam; cette dernière langue est citée dans les sources officielles sous le nom de mulao, mais elle ne doit pas être confondue avec la langue kadai, le mulao. En outre, bon nombre de sous-dialectes et dialectes de langues moins usités du sud de la Chine appartenant au groupe thaï ou taï proprement dit sont aussi en recul.

Alors que de nombreuses langues austronésiennes menacées sont parlées à Taiwan, la seule langue de ce groupe en Chine est l'utsat ou tstat de l'île d'Hainan, dont la langue chamique, apparentée aux langues chamiques du sud du Viet Nam, est en danger. Ses locuteurs étant musulmans, ils ont été classés dans la nationalité hui ou musulmane de Chine et sont parfois appelés Huihui dans les sources chinoises.

■ ■ Groupe hmong-mien (miao-yao)

Dans toutes les sources chinoises, ainsi que dans les sources étrangères plus anciennes, ce groupe est appelé miao-yao, d'après le nom chinois donné aux deux grands ensembles de langues qu'il contient. L'appellation hmong-mien est dérivée des autonymes de deux grands groupes appartenant à ces deux ensembles de langues qui sont également présents en Asie du Sud-Est, plus spécialement au Viet Nam et en RDP lao, mais aussi en Thaïlande. Les langues menacées de ce groupe appartiennent à deux autres sous-groupes : les langues bunu, classées dans la minorité nationale yao avec les langues yao, avec quelques langues non menacées, de même que cinq langues menacées,

dont l'une, le baheng, est également parlée au Viet Nam. La langue hmong-mien dans la situation la plus critique est le she, parlé en deux endroits de la province du Guangdong par une infime proportion de la population — relativement importante — appartenant à la minorité nationale she.

■ ■ Groupe austro-asiatique

Toutes les langues austro-asiatiques de Chine font partie du sous-groupe môn-khmer. Elles contiennent diverses langues non menacées des minorités nationales wa et de'ang, quelques langues de la minorité nationale bulang et le dialecte du vietnamien parlé par des membres de la minorité nationale jing. Parmi les langues menacées figurent quelques langues angkuiques dont les locuteurs sont classés dans la minorité nationale bulang, le hu et le mok, tous deux parlés également dans un ou plusieurs pays d'Asie du Sud-Est. Trois autres langues forment un sous-groupe du groupe môn-khmer récemment proposé et appelé aujourd'hui groupe pakanique. En font partie le pakan, langue en danger, ainsi que le paliu et le mang, langues sérieusement en danger; le mang est également parlé au Viet Nam. Les langues pakaniques sont les langues les plus septentrionales du groupe môn-khmer et austro-asiatique.

■ ■ Créoles et langues mélangées

Il existe une variété de créole portugais en situation critique qui continue d'être parlée à Macao, bien que la plupart de ses locuteurs se soient établis au Portugal avant la restitution de Macao à la Chine, en décembre 1999. Ce créole était autrefois parlé aussi par des membres de la communauté macanaise de Hong Kong, où il a toutefois probablement disparu depuis plus de vingt ans. Il est préservé grâce à

l'activité de la communauté, mais les derniers locuteurs sont désormais assez âgés et la plupart des membres de la communauté le remplacent par un portugais décréolisé.

Shearer et Sun (2002, p. 268) évoquent brièvement un langage wuse ou « E ». Pour certains spécialistes étrangers, il s'agit d'une langue thaï-kadai qui a une influence lexicale et phonologique considérable et qui provient d'une variété de chinois cantonais local. Mais les spécialistes chinois pensent qu'il s'agit d'une langue mélangée, mêlant le chinois avec des composantes thaï-kadai issues de trois langues voisines. Quelle qu'en soit l'origine, c'est une langue vulnérable.

■ ■ Conclusion

La définition de ce que l'on entend par langue distincte est une difficulté majeure pour la classification des langues du sud de la Chine; les linguistes chinois ont tendance à classer comme dialectes ce que l'on considère ailleurs comme des langues distinctes. Une autre difficulté importante est l'absence d'études complètes sur certaines régions du sud-ouest du pays. Les linguistes chinois ont mené un travail approfondi et d'excellente qualité pendant de nombreuses années, mais ils se sont pour la plupart limités aux langues officielles des cinquante-cinq minorités nationales reconnues. Il est donc probable que les données présentées ici sont incomplètes et qu'une révision s'imposera lorsque des informations complémentaires seront disponibles.

Il est également vraisemblable que le niveau de menace attribué à la majorité des langues mentionnées ici augmentera. Alors que l'on dénombrait plus de cent soixante-dix mille locuteurs en 1982 dans les deux langues tujia, ce chiffre était tombé à soixante-dix mille en 2000, soit une diminution de près des deux tiers, et il continue de baisser. On observe des situations identiques dans d'autres régions et le processus

s'accélère du fait de l'amélioration de l'éducation et des communications, ainsi que du développement économique.

Taiwan (Chine)

Les langues autochtones de Taiwan sont toutes des langues austronésiennes et reflètent la diversité génétique interne maximale du groupe de langues austronésiennes, avec neuf grands sous-groupes, dont l'un, le yami (exonyme) ou tao (groupe autonome) de Lanyu, ou île aux Orchidées, est davantage apparenté à des langues usitées plus au sud des Philippines et aux autres langues austronésiennes. Ainsi, Taiwan est sans doute le lieu d'origine de toutes les langues austronésiennes. La langue majoritaire aujourd'hui est le chinois min méridional, parfois appelé taiwanais; elle compte un nombre considérable de Hakkas et, depuis 1945, un certain nombre de locuteurs d'autres variétés de chinois. La langue officielle est le chinois mandarin.

Jusqu'à la période coloniale japonaise (1895-1945), la majorité des langues autochtones des montagnes et de la côte est ont relativement bien survécu, alors que celles de la côte ouest ont été remplacées par des variétés de chinois. La période japonaise a été marquée par une grande confusion linguistique; depuis, différentes langues se sont éteintes et toutes les autres sont désormais menacées. Six langues sont aujourd'hui en situation critique et, pour l'une d'elle (le pazeh), on ne dénombre plus qu'une petite vingtaine de locuteurs. Toutes les autres langues survivantes sont en danger et en déclin rapide dans la plupart des régions où, même pour les langues les plus répandues, on ne recense plus de locuteurs parmi les enfants, hormis dans quelques endroits. Si les tendances actuelles se poursuivent, toutes ces langues risquent fort de s'éteindre au cours du présent siècle.

Les chiffres officiels pour les populations de groupes ethniques sont extrêmement précis, mais ils ne reflètent pas toujours avec exactitude le nombre de locuteurs car les communautés bénéficient d'allocations exceptionnelles lorsqu'elles indiquent que la langue locale est toujours parlée. Un groupe, le taroko ou seediq, est depuis peu officiellement distinct d'un autre, l'atayal, et ses locuteurs prétendent ne pas comprendre l'atayal. Le taroko, nouvelle appellation du seediq, tire son nom d'une grande attraction touristique de la région où est parlé le seediq³.

3 Je suis reconnaissant à Paul Li, Henry Chang, Elisabeth Zeitoun, Victoria Rau, Rik de Busser et Pan Chia-jung pour les informations qu'ils m'ont fournies sur ces langues, mais je suis seul responsable de toute erreur éventuellement commise dans l'interprétation de leurs données.

Zone du Grand Pacifique

Darrell T. Tryon

La région du Grand Pacifique comprend le Japon, Taiwan (Chine), les Philippines, la Malaisie insulaire, l'Indonésie, la Papouasie-Nouvelle-Guinée, les îles Salomon, le Vanuatu, Fidji, la Micronésie, la Polynésie, l'Australie et la Nouvelle-Zélande ainsi qu'Hawaï. Plus de deux mille langues, soit un tiers des langues du monde, y sont parlées. Le Grand Pacifique était, récemment encore, la région la moins touchée par le risque linguistique, à l'exception de l'Australie, de la Nouvelle-Calédonie et de Taiwan. Or, depuis trois décennies, la situation s'y est dégradée, même si elle reste meilleure que presque partout ailleurs dans le monde. Quelque trois cents langues y sont aujourd'hui menacées, Australie non comprise, et cinquante ont disparu il y a peu (voir ci-dessous le détail par région).

Vue d'ensemble des langues

Les langues autochtones du Grand Pacifique appartiennent presque exclusivement à trois groupes bien différenciés. Le plus vaste est celui des langues austronésiennes, au nombre de mille deux cents environ, englobant Taiwan, les Philippines, la Malaisie insulaire, la plus grande partie de l'Indonésie, de nombreuses zones côtières de Papouasie-Nouvelle-Guinée, la plupart des îles Salomon et toutes celles du Vanuatu, la Nouvelle-Calédonie, Fidji, la Micronésie et la Polynésie. Ces langues sont toutes apparentées et forment la plus grande famille linguistique du monde. Elles se subdivisent en neuf sous-groupes importants à Taiwan et une branche très étendue, dite malayo-polynésienne, qui comprend toutes les autres langues austronésiennes.

Le deuxième groupe, comportant plus de sept cent cinquante langues, est celui du papou, couvrant la majeure partie de l'Irian Jaya (Papouasie occidentale), la Papouasie-Nouvelle-Guinée, le Timor-Leste,

le nord de l'île d'Halmahera, certains endroits du Timor occidental et plusieurs grandes îles à l'ouest du Timor. On trouve également quelques langues papoues sur les îles Salomon. Les langues papoues ne constituent pas un groupe unique. Une famille de presque cinq cents langues apparentées, la trans-nouvelle-guinée, couvre une bonne partie de l'île de Nouvelle-Guinée et la région du Timor; d'autres grands sous-groupes séparés de langues papoues se trouvent dans le nord-est de la Papouasie-Nouvelle-Guinée, dans les trois quarts septentrionaux de la péninsule de Doberai en Irian Jaya et dans le nord d'Halmahera; un autre rameau apparaît dans la partie orientale non péninsulaire de l'Irian Jaya. Le reste des langues papoues présumées appartient à un petit nombre de familles sans lien entre elles.

Le troisième groupe est constitué par les langues aborigènes d'Australie, appartenant à une très vaste famille unique de langues australiennes. Leur principal sous-groupe, le pama-nyungan, couvre les sept huitièmes de l'Australie, avec une vingtaine de petites familles apparentées en Terre d'Arnhem (zone péninsulaire septentrionale de l'Australie) et au sud-est de celle-ci. Les langues de Tasmanie, depuis longtemps disparues, pourraient être apparentées aux langues australiennes, sans que la preuve en ait été établie.

■ Risque linguistique

Le risque de disparition de langues est une source de préoccupation réelle dans la zone du Grand Pacifique face à la mondialisation et à l'essor rapide de l'accès aux communications électroniques. Celles-ci font que les grandes langues mondiales, en particulier l'anglais, ont un impact énorme sur les langues autochtones. La situation s'est aggravée depuis quelques décennies en raison d'un fort accroissement de l'urbanisation : la cohabitation de locuteurs de multiples langues différentes a incité

ceux-ci à préférer les langues internationales et les pidgins. Même les langues autochtones les plus répandues, telles que le drehu en Nouvelle-Calédonie, sont sérieusement en danger, du moins pour les jeunes générations qui ont quitté leur île natale à la recherche d'horizons économiques plus souriants. De fait, dans la plus grande partie du Grand Pacifique, le danger qui pèse sur les langues autochtones est moins lié à leur nombre de locuteurs qu'à la migration de leur lieu de naissance vers un centre urbain. Dans le Pacifique sud, le phénomène de la diaspora a bien entendu aussi d'importantes répercussions, plus de la moitié des Polynésiens vivant et travaillant hors de leur île d'origine, dans des pays voisins où ils résident de façon plus ou moins permanente. Cependant, cette diaspora n'est aucunement limitée au Pacifique sud.

■ Politiques et revitalisation linguistiques

Les politiques linguistiques ont considérablement évolué dans toute la région depuis une décennie ou deux. À Taiwan, par exemple, où les langues austronésiennes minoritaires étaient sérieusement menacées, des fonds substantiels sont maintenant affectés à leur étude et à leur préservation, par le truchement principal de l'Academia sinica de Taipei. En Indonésie, le Centre national de la langue (Pusat Bahasa), créé pour promouvoir et développer la langue nationale, l'indonésien, joue aussi un grand rôle dans l'étude et la préservation de nombreuses langues locales.

Dans le Pacifique sud, la création d'académies des langues en Polynésie française et en Nouvelle-Calédonie, ainsi que de conseils culturels nationaux dans la plupart des États insulaires, est un grand pas en avant. Au Vanuatu et en Nouvelle-Calédonie, des réseaux nationaux de chercheurs spécialisés dans les langues autochtones ont vu le jour : le Centre culturel du Vanuatu et le Centre culturel Tjibaou.

En Nouvelle-Zélande, où le maori était en déclin, une solution a été mise en œuvre sous forme de « niches linguistiques » aux niveaux préscolaire et primaire, dans lesquelles l'éducation est dispensée en maori. En Australie, des progrès remarquables ont été accomplis en matière de préservation et de documentation linguistiques et, dans certains cas, de revitalisation de langues en situation critique. Des centres consacrés aux langues, financés par les gouvernements, ont été créés sur tout le continent, du nord de l'Australie occidentale à la Nouvelle-Galles du Sud¹.

Dans une bonne partie de la zone du Grand Pacifique, on constate une forte sensibilisation à la richesse culturelle et linguistique régionale et un réel intérêt dans ce domaine, la population locale étant fermement attachée au maintien de son identité dans le contexte de la mondialisation. Néanmoins, faute de transmission intergénérationnelle, les petites langues continuent de s'éteindre.

Situation des langues dans le Grand Pacifique

■ ■ Philippines

Sur la grande centaine de langues existant aux Philippines, toutes austronésiennes, treize sont vulnérables ou en danger². Les petites langues bénéficient d'une grande tolérance et il n'existe pas de

1 L'Australie est traitée en détail au chapitre suivant.

2 Voir également le chapitre sur l'Asie du Sud-Est, la Chine du Sud et Taiwan (Chine).

locuteurs monolingues de langues européennes dominantes ni d'autre monolinguisme agressif comparable, le péril linguistique étant donc faible à cet égard. Les locuteurs de langues très répandues, telles que le tagalog (pratiqué par dix millions de personnes en première langue et par trente à quarante millions en seconde langue), sont pour la plupart monolingues mais les locuteurs bilingues ou multilingues de petites langues philippines joignent habituellement l'usage du tagalog à leur répertoire sans perdre pour autant leur langue maternelle.

■ ■ Indonésie

Il existe en Indonésie de très nombreuses langues : plus de quatre cents langues austronésiennes et environ deux cent quarante langues papoues, soit en tout bien plus de six cents. Plus du quart de ces langues peuvent être considérées comme vulnérables ou en danger. La seule langue utilisée pour tous les usages officiels et publics, de même que par les médias, est l'indonésien. Aucune des autres langues n'est directement opprimée par des locuteurs monolingues de langues dominantes, comme cela a été le cas en Australie et aux Amériques, mais les locuteurs des langues locales sont en plusieurs endroits découragés de les utiliser. L'enseignement étant dispensé uniquement en indonésien, les enfants sont conditionnés pour le considérer comme supérieur à leur langue maternelle, qui est ainsi progressivement mise en danger. Il est à noter que certaines parties de l'Indonésie, en particulier le Kalimantan et l'Irian Jaya (Papouasie), manquent de documentation.

■ ■ Papouasie-Nouvelle-Guinée

La Papouasie-Nouvelle-Guinée compte plus de sept cent cinquante langues locales, ce qui représente la plus forte densité linguistique du monde pour un territoire de cette taille. Un très petit nombre d'entre

elles sont parlées par des dizaines de milliers de locuteurs, mais un grand nombre peuvent être classées comme petites ou très petites, possédant quelques centaines de locuteurs ou beaucoup moins. Il y a une trentaine d'années, la Papouasie-Nouvelle-Guinée était la région du monde la moins sujette à un risque linguistique. Les locuteurs étaient et restent fiers de leur langue, qu'ils considèrent comme le premier symbole de leur identité ethnique.

Cependant, la mobilité accrue de ces trente dernières années s'est traduite par une augmentation régulière des mariages entre locuteurs de langues différentes. De surcroît, un certain nombre de ces mariages concernent des locuteurs de langues étrangères à l'éventail multilingue traditionnel. Dans ce cas, la famille adopte en général la langue nationale tok pisin, langue de contact et *lingua franca* parlée par plus de 80 % des Papouans-Néo-Guinéens pour communiquer entre eux. Le tok pisin possède une grammaire complexe de type austronésien et utilise de nombreux mots dérivés de l'anglais. Les enfants commencent à l'apprendre en première langue, créant ainsi le premier maillon de la chaîne du risque linguistique.

Seule une trentaine de grandes langues sont utilisées dans l'enseignement et par les médias, restreignant ainsi l'importance de beaucoup d'autres langues aux yeux de la population locale. Même si le gouvernement et les autorités compétentes témoignent d'une attitude favorable à l'égard de toutes les langues locales, leur situation est difficile : trente-cinq langues austronésiennes de Papouasie-Nouvelle-Guinée sont vulnérables ou en danger et trois sont éteintes; pour les langues papoues, une quarantaine sont vulnérables ou en danger et treize ont récemment disparu.

■ ■ Îles Salomon

Aux Salomon, où il existe plus de soixante langues autochtones, toutes austronésiennes à l'exception de quatre langues papoues, les dirigeants appartiennent essentiellement à une élite ayant fait ses études en anglais. L'anglais est la langue du prestige et de l'éducation, considérée comme supérieure au pijin, la *lingua franca* nationale à base lexicale anglaise. Les grandes langues adoptées comme langues religieuses, tels le rovia, le kwara'ae, le ghari et le nggela, sont demeurées fortes. Parallèlement, et en l'absence de véritable soutien gouvernemental, les langues vernaculaires sont restées relativement à l'abri, le pays comptant un seul grand centre urbain, Honiara, la capitale.

Les communications entre les îles étant peu développées, les Salomoniens continuent de parler leur langue maternelle ainsi que, généralement, la ou les langues de leurs voisins. Il n'est pas rare qu'un locuteur emploie dans une même conversation plusieurs langues locales, plus le pijin et/ou l'anglais. Le pijin influe évidemment sur les langues locales, mais pas plus que dans les États voisins. Sur l'ensemble des langues austronésiennes parlées dans les îles Salomon, plus d'une dizaine peuvent être considérées comme en danger et trois en situation critique.

■ ■ Vanuatu

Durant toutes les années où le Vanuatu était le condominium franco-britannique des Nouvelles-Hébrides, il a peu tenté de préserver la bonne centaine de langues locales existantes; puis, à partir de son indépendance en 1980, le bichelamar, *lingua franca* à base anglaise comparable au tok pisin de Papouasie-Nouvelle-Guinée et au pijin des Salomon, s'est de plus en plus imposé à ces langues. Toutes les langues du Vanuatu sont austronésiennes. Plus de trente sont vulnérables ou

en danger et trois sont éteintes depuis peu. Depuis l'indépendance, néanmoins, le Centre culturel du Vanuatu a mis en place un réseau national de chercheurs mélanésiens qui œuvrent énergiquement dans tout le pays pour promouvoir, documenter et préserver les langues et cultures locales. Leurs efforts, sous l'égide du Conseil culturel national du Vanuatu, ont permis à de nombreuses petites langues de demeurer à peu près hors de danger. Simultanément, des linguistes expatriés ont collaboré étroitement avec le Centre culturel du Vanuatu pour enregistrer et documenter les langues en situation critique.

■ ■ Nouvelle-Calédonie et îles Loyauté

En Nouvelle-Calédonie, le français, langue mondiale dominante employée par des locuteurs monolingues, a eu un fort impact sur les langues locales. Sur soixante mille habitants autochtones, trente mille environ possèdent encore la maîtrise active d'une ou de plusieurs langues locales. Néanmoins, avec le fort réveil de l'identité kanake parmi la population locale il y a une trentaine d'années, la situation linguistique s'est améliorée, en particulier à partir de la signature de l'Accord de Nouméa (1998) et la création du Centre culturel Tjibaou.

Depuis lors, quatre langues autochtones néo-calédoniennes sont enseignées à l'Université de Nouvelle-Calédonie et les langues kanakes sont proposées, de façon limitée, dans les écoles primaires et le secondaire. Il y a quelques années ont été créés un réseau de chercheurs mélanésiens, à l'instar de celui du Vanuatu, et l'Académie des langues kanakes. Sur les vingt-huit langues austronésiennes parlées en Nouvelle-Calédonie, treize sont considérées comme menacées ou en danger et deux ont disparu à une époque récente.

■ ■ Fidji et Rotuma

Trois langues austronésiennes sont parlées sur ces îles, toutes trois pleinement fonctionnelles.

■ ■ Micronésie

Sur l'ensemble des langues de Micronésie, toutes austronésiennes, trois sont vulnérables ou en danger et une est éteinte. L'anglais a un impact important sur les langues locales, au point que même les grandes langues comme le chamorro, parlé sur l'île de Guam et les îles voisines, sont considérées comme vulnérables.

■ ■ Polynésie

En Polynésie, la langue hawaïenne ainsi que le rapanui, de l'île de Pâques, avaient presque disparu. Le maori de Nouvelle-Zélande, malgré un grand nombre de locuteurs, était également en danger face à l'anglais. Ces trois langues ont été revitalisées et sont aujourd'hui fonctionnelles. Toutefois, leur avenir à long terme reste incertain. Sur les îles de la Société, le tahitien avait reculé devant le français, notamment dans la ville de Papeete, capitale de la Polynésie française, mais a fortement repris depuis deux décennies et menace aujourd'hui à son tour d'autres langues polynésiennes (en particulier le tuamotuan) ainsi que les deux langues des îles Australes, et commence également à représenter un danger pour le marquesan. Il existe à présent une académie du tahitien et du marquesan, et les deux langues figurent dans les programmes scolaires, essentiellement dispensés en français.

Australie

Michael Walsh

La situation des langues autochtones a bien changé en Australie depuis les deux premières éditions du présent atlas. En 1996, date de la première édition, les langues en danger commençaient tout juste à susciter l'attention et la parution de l'*Atlas* a certainement contribué au regain d'activité noté dans l'édition suivante en 2001. Pour l'Australie, un important rapport sur les langues autochtones était en préparation et un autre allait paraître quelques années plus tard (mentionnés dans la présente section), fournissant un état des lieux plus précis. En même temps, des efforts étaient déployés en matière de revitalisation linguistique, de sorte que la situation semble aujourd'hui nettement meilleure. Il est à espérer qu'à la date de parution de la quatrième édition ces efforts se seront poursuivis et que l'on disposera d'un panorama encore plus détaillé de la démographie des langues australiennes.

Un certain degré d'indétermination en matière de démographie linguistique

La première chose à souligner est l'existence de zones d'incertitude en matière de localisation et de nombre de locuteurs des langues australiennes. Nous nous sommes référés à deux rapports récents et assez complets sur la situation des langues autochtones en Australie : *State of indigenous languages in Australia – 2011* (SOIL) (McConvell et Thieberger, 2002) et *National indigenous languages survey* (NILS) de l'Institut australien des études sur les aborigènes et les insulaires du détroit de Torres (AIATSIS, 2005). Ces rapports reposent sur des recherches poussées et des consultations auprès d'un large réseau de contacts dans tout le pays. En dépit de leur excellent travail, un certain degré d'indétermination demeure, d'une part parce que la localisation

exacte d'une langue peut être sujette à controverse — en conséquence, les localisations fournies dans cet atlas doivent être considérées comme approximatives — et, d'autre part, parce que la détermination du nombre de locuteurs se heurte à des problèmes tels que le niveau de maîtrise de la langue, les appartenances linguistiques multiples et la qualité des recensements nationaux.

En Australie, le gouvernement fédéral réalise un recensement tous les cinq ans. Les résultats de ces recensements sont publiés en ligne par le Bureau australien de statistique (ABS, 2006 : www.abs.gov.au) mais ils peuvent prêter à confusion. À première vue, les chiffres qui figurent dans le tableau 1 sont encourageants.

TABLEAU 1. NOMBRE DE LOCUTEURS DES LANGUES AUSTRALIENNES AUTOCHTONES.

Recensement de 1996	Recensement de 2001	Recensement de 2006
48 193	50 978	55 699

Source : ABS, 2006

Ces chiffres suggèrent une tendance à la hausse, avec une augmentation modérée entre 1996 et 2001 et une progression plus forte, d'un peu plus de 9 %, entre 2001 et 2006. Toutefois, ils sont fondés sur la « localisation à la date de l'enquête » ; d'autres, correspondant au « lieu de résidence habituel », donnent pour le recensement de 2006 un total de 51 995, soit une augmentation beaucoup plus modeste. Or, ce chiffre est lui-même trompeur.

Les questions posées dans le cadre du recensement de 2006 appellent des réponses fallacieuses. Les personnes interrogées ont à déterminer leur niveau de maîtrise de la langue en choisissant entre « très bon ou bon » et « mauvais ou inexistant ». Si l'on me demandait

de décrire mon niveau en français, je cocherais la seconde réponse. Mais comment pourrait-on savoir que je ne suis pas prêt à dire que je parle bien ou très bien le français, mais que je le parle quand même ?

Les chiffres du tableau 2 correspondent à la rubrique « Parle d'autres langues et parle anglais », par opposition à « Parle seulement anglais » :

TABLEAU 2. LANGUE PARLÉE À LA MAISON, SELON LE LIEU DE RÉSIDENCE HABITUEL (RECENSEMENT DE 2006).

Très bien ou bien	Mal ou pas du tout	Maîtrise de l'anglais non précisée	Total
40 846	9 902	1 247	51 995

Source : ABS, 2006

Le recensement de 2001 distinguait entre les deux catégories: « Pas bien » et « Pas du tout » (voir tableau 3).

TABLEAU 3. LANGUE PARLÉE À LA MAISON, SELON LA LOCALISATION À LA DATE DU RECENSEMENT (RECENSEMENT DE 2001).

Très bien ou bien	Pas bien	Pas du tout	Ne sait pas	Total
36 215	9 549	2 659	1 341	49 764

Source : ABS, 2001

Il n'est pas surprenant que le Bureau australien de statistique ait été sollicité pendant plusieurs années par l'Australian Linguistic Society et d'autres associations professionnelles pour revoir ses catégories, mais sans grand résultat. On se contentera de dire que les chiffres de l'ABS doivent être regardés comme simplement indicatifs. Dans un État ou

sur un territoire donné, une hausse ou un recul apparents sera pris avec précaution. Par exemple, le tableau 4 indique les chiffres des langues parlées à la maison à la date du recensement dans le Territoire du Nord.

TABLEAU 4. LANGUE PARLÉE À LA MAISON SELON LA LOCALISATION À LA DATE DU RECENSEMENT (TERRITOIRE DU NORD).		
Recensement de 1996	Recensement de 2001	Recensement de 2006
28 464	31 271	29 244

Source : ABS, 2006

L'augmentation apparente de 2001 et le recul apparent de 2006 peuvent être dus simplement au fait que certains locuteurs sous-estiment ou surestiment le niveau de maîtrise de leur langue. Lors d'une enquête sur les langues de la Nouvelle-Galles du Sud réalisée en 1999 et 2000 (Hosking *et al.*, 2000), il est arrivé plus d'une fois qu'un aborigène déclare ne plus connaître une langue, puis se lance dans une conversation apparemment aisée dans cette langue avec un autre aborigène qui venait d'entrer dans la pièce. Voilà un exemple typique de sous-estimation. D'un autre côté, il m'est arrivé d'employer mes rudiments d'une langue autochtone pour entendre dire peu après : « Il parle très bien la langue. »

Dans de rares cas seulement, on dispose de données démographiques affinées fondées sur des recherches approfondies à long terme. Pour le yan-nhangu, parlé à l'est de la Terre d'Arnhem, James (2009, p. 91) fournit ces précisions :

Il existe environ 150 propriétaires du patrimoine dhuwa (possédant des liens ancestraux patrilinéaires avec le yan-nhangu, la terre, la mer et le mardayin, équipage sacré)

et 150 autres personnes ayant des droits de propriété sur les langues yirritja burarra-yan-nhangu (walamangu gamal, gidjingali).

TABLEAU 5. GROUPES YAN-NHANGU.					
Groupe	Patrimoine	Parenté linguistique	Locuteurs	Semi-locuteurs	Total
Walamangu gamal	yirringa	burarra/yan-nhangu	27	89	116
Ngurruwula	yirritja	yan-nhangu	2	4	6
Bindararr	yirringa	burarra/yan-nhangu	5	10	15
Gurryindi	dhuwa	yan-nhangu	8	30	38
Małarra	dhuwa	yan-nhangu	10	36	46
Gamalangga	dhuwa	yan-nhangu	9	35	44

Le tableau 5 renseigne sur les groupes de yan-nhangu, leur moitié et leur nombre de locuteurs et semi-locuteurs. Le terme « moitié » se réfère aux deux subdivisions d'un groupe, « patrimoine » désignant plus spécifiquement les ensembles père-enfants.

Ces résultats présentent un contraste saisissant avec le chiffre de sept locuteurs de l'étude NILS, considérée comme particulièrement fiable. Il ne s'agit pas ici de dénigrer les résultats de la NILS, le degré de détail donné par James (2009), à l'évidence, n'étant pas et ne pouvant généralement pas être reproduit pour l'ensemble de l'Australie autochtone. Des questions se posent aussi sur les éléments à inclure dans une démographie linguistique plus fine. Des aspects comme les « droits de propriété linguistiques » revêtent une signification particulière en Australie aborigène. Une personne pourra se décrire comme appartenant

nant à un groupe linguistique, avec l'aval de toute sa communauté, alors que sa connaissance de la langue est pratiquement inexistante (voir également Walsh, 2002). C'est là un autre facteur qui brouille les pistes lorsque les recensements sont effectués.

Concernant, pour conclure, la classification des risques encourus par les langues, Krauss (2007, p. 7-10) estime que pour être considérée comme « hors de danger », une langue doit compter au minimum cent mille locuteurs. Aucune langue autochtone australienne ne saurait répondre à ce critère. La plus proche serait le créole à base anglaise souvent appelé kriol, avec vingt mille locuteurs. En ce sens, même les langues aborigènes apprises par les enfants dans le cours normal de leur éducation et pratiquées toute la vie durant devraient être classées comme vulnérables. C'est le cas de l'arrernte ou du warlpiri. Krauss avance un autre critère représentant également un gros obstacle pour les langues australiennes : les langues « hors de danger » seraient celles reconnues et promues en tant que langues nationales ou du moins en tant que langues régionales des États-nations (2007, p. 8). Malheureusement, aucune langue australienne ne bénéficie d'un tel statut.

Politique linguistique

On peut trouver, dans McKay (2007, p. 103), une remarquable vue d'ensemble de la politique linguistique de l'Australie, résumant ainsi la situation spécifique des langues autochtones du pays :

Il semble clair que la planification en matière de langues aborigènes a été sporadique et a considérablement manqué de coordination au-delà de la sphère locale ou de celle d'un

État, comme d'un programme à l'autre; une bonne part de ce qui a été fait l'a été grâce à la capacité d'innovation et l'engagement de quelques individus et organisations.

Après plusieurs années de discussion a été officiellement lancé, le 30 juillet 2004, le plan sur les langues aborigènes de Nouvelle-Galles du Sud (NSW, 2003). Il s'agissait du premier programme politique relatif aux langues aborigènes adopté en Australie à l'échelle d'un État. Des débats sont en cours dans l'État de Victoria pour mettre au point un programme analogue. Dans les autres États et territoires, la situation reste disparate, bien qu'un effort ait été entamé dans le Territoire du Nord avec la politique sur les langues et cultures indigènes. Même lorsqu'une politique officielle est adoptée, il n'est pas évident que les termes en soient appliqués. Le coût est évidemment un obstacle, d'où l'opportunité d'un essai intellectuellement stimulant sur les coûts et avantages économiques des langues autochtones australiennes (Mühlhäusler et Damania, 2004).

Langues émergentes

Le discours sur les langues en danger ne cesse de parler de déclin et d'extinction. Les langues sont en situation critique; leur panorama est dépeint en termes de pertes et de tragédie. Or, il existe des langues aborigènes, en particulier dans le sud-est de l'Australie, que l'on peut décrire comme « émergentes ». Malgré de longues années de déclin, ces langues sont, grâce à des initiatives récentes, plus vivaces qu'au moment de la première édition de cet atlas en 1996 et ont encore progressé après la deuxième édition, publiée cinq ans plus tard. L'analyse qui suit s'intéresse essentiellement à deux États, l'Australie du Sud et la

Nouvelle-Galles du Sud, non qu'il n'y ait pas d'activité sur ce plan ailleurs mais parce que ces États n'ont pratiquement pas été traités dans les précédentes éditions. Quelques remarques s'imposent néanmoins concernant trois autres régions.

■ ■ Queensland, Territoire du Nord et Australie occidentale

Dans ces régions, la situation est hétérogène. On observe quelques poches de langues « fortes », quelques zones où elles ne sont pas couramment utilisées et quelques cas de revitalisation linguistique. Dans le Queensland, par exemple, le gugu badhun, langue précédemment décrite dans des études comme éteinte, fait l'objet d'une certaine revitalisation (Souter, 2004). Toutefois, ces efforts ne sont guère appuyés par l'État, de sorte que beaucoup de langues ne vont pas mieux aujourd'hui qu'il y a dix ans.

Le Territoire du Nord a officiellement reconnu l'existence de sa nombreuse population autochtone dans un rapport sur les langues et la culture indigènes (NT, 2005) et dans le cadre d'autres initiatives. Des actions ont été menées en milieu scolaire au titre du volet sur les langues et cultures indigènes du cadre curriculaire du Territoire, qui applique des approches distinctes en matière de maintien et de revitalisation linguistiques.

Il est particulièrement malaisé de généraliser en ce qui concerne l'État d'Australie occidentale, ne serait-ce qu'en raison de ses dimensions : il est plus vaste que l'Europe occidentale et couvre presque quatre fois la superficie du Texas ! On se contentera de dire que certaines langues continuent de décliner, tandis que d'autres sont réhabilitées avec plus ou moins de succès.

■ ■ Australie du Sud

La majeure partie de l'Australie du Sud étant aride, le gros de la population se concentre dans l'angle sud-est ; de façon logique, les langues de cette région sont celles qui ont le plus connu de contacts précoces et prolongés avec l'extérieur. Le territoire des langues les plus vivaces, comme le pitjantjatjara et le yankuntjatjara, est situé dans l'extrême Nord-Ouest.

Le Département de l'éducation et des services à l'enfance (DECS) de l'État soutient une série d'efforts de revitalisation linguistique, concernant notamment l'arabana. Selon l'estimation de la NILS, cette langue compte six locuteurs. Dans une grammaire de référence, Hercus (1994) l'a décrite à partir des informations fournies par ses derniers locuteurs. Plus récemment, le linguiste et enseignant Greg Wilson a travaillé avec Hercus pour élaborer un manuel pédagogique substantiel (500 pages) couvrant l'apprentissage de l'arabana de la maternelle à la dixième année (Wilson et Hercus, 2004). Un document électronique incluant des clips audio de tous les exemples écrits d'arabana figurant dans le texte a ensuite été produit. Nous avons là l'ébauche d'une solution au problème de l'apprentissage d'une langue lorsque sa communauté discursive est pratiquement inexistante.

Un projet similaire a été mené à bien pour l'adnymathanta (Tunstall, 2004) et un autre est en cours pour le diyari. En 2006, neuf langues étaient enseignées en cinquante-trois endroits de l'État. Parmi celles-ci figurent le pitjantjatjara et le yankuntjatjara, mais aussi des langues tombées au plus bas, telles que l'adnymathanta, l'arabana, le gugada, le ngarrindjeri et le wirangu.

Le kaurna, langue des plaines d'Adélaïde, est à citer comme exemple de ce qui peut être fait lorsque des circonstances favorables sont réunies : une solide base documentaire, un engagement

fort de la communauté et la contribution suivie d'un linguiste. Même dans les estimations les plus généreuses, le kurna était considéré comme disparu depuis les années 1950. Aujourd'hui, il est enseigné à tous les niveaux : scolaire, universitaire et éducation des adultes. Il y a dix ans, plus d'une centaine de conférences étaient déjà prononcées chaque année dans cette langue (Amery, 2000; voir également Amery, 2002).

■ ■ Nouvelle-Galles du Sud

La Nouvelle-Galles du Sud (New South Wales, NSW) a été le premier État d'Australie. Récemment encore, la plupart de ses langues étaient considérées comme éteintes ou du moins sérieusement en danger. En 2008, onze langues aborigènes y étaient enseignées dans une soixantaine d'écoles. La majorité des élèves qui les apprennent sont des descendants d'aborigènes et beaucoup de ces programmes sont destinés aux premières années d'école. Depuis quelques années cependant, certains jeunes suivent l'apprentissage de ces langues jusqu'à la fin de leur scolarité. Le NSW Board of Studies, autorité éducative de Nouvelle-Galles du Sud, met actuellement en place un programme d'enseignement de langues aborigènes en dix ans (NSW, 2003) et des discussions sont en cours pour le prolonger pendant les deux dernières années de scolarité.

L'une des raisons du succès de certains efforts de revitalisation des langues tient à la création de centres linguistiques communautaires. Ceux-ci coordonnent des activités telles que la production de documentations indispensables et l'organisation de formations à l'intention des aborigènes. Ainsi, la Muurrbay Aboriginal Language and Culture Co-operative (Coopérative de langue et culture aborigène muurrbay, <http://www.muurrbay.org.au>) s'attache depuis 1986 à promouvoir le

gumbaynggirr. Le Centre des langues aborigènes de Many Rivers (<http://www.muurrbay.org.au/mralc.html>) œuvre sous ses auspices depuis 2004. Cette organisation soutient les langues parlées sur une bande côtière allant de la frontière du Queensland au nord de Sydney. En peu de temps, elle a produit des grammaires et dictionnaires complets de la plupart de ces langues, ainsi qu'une bonne série de matériels pédagogiques. Il est intéressant de signaler que la majeure partie de ces langues auraient été décrites dans des études antérieures comme en situation critique ou éteintes.

Ces « langues émergentes » posent un problème en termes de classification courante du risque linguistique. S'agissant d'une langue en déclin, les locuteurs qui en possèdent la meilleure maîtrise sont les plus âgés et le risque est catégorisé. Si l'on regarde le cas du gumbaynggirr, des centaines de personnes au cours des vingt dernières années doivent avoir été en contact avec cette langue. Tous les ans apparaissent de nouvelles cohortes de semi-locuteurs, par exemple dans le cadre de la série de stages d'été Ngaawa-Garay Girambang Ngiyabalgarr, proposés pour les niveaux débutant et avancé. Le site web de l'organisation les annonce comme « cours intensifs pour développer les compétences linguistiques, d'un certain niveau de difficulté » (http://www.muurrbay.org.au/abor_lang_summer_school_2009.html).

Dès lors, comment classer le gumbaynggirr? À l'évidence, la langue n'a pas disparu : il est faux de dire qu'il « n'existe personne qui la parle ou s'en souviennent ». Elle n'est pas non plus en situation critique, ses locuteurs les plus récents étant de jeunes enfants et non des anciens de la génération de leurs grands-parents. Elle ne saurait être non plus sérieusement en danger. Est-elle totalement hors de danger? Je doute qu'elle soit « apprise comme langue maternelle par les enfants à la maison ». Néanmoins, je sais que quand des parents parlent à leurs

enfants en gumbaynggirr, ceux-ci sont capables de leur répondre dans la même langue. Avec quelque hésitation, j'ai catégorisé le gumbaynggirr comme étant en situation critique, aucune des autres catégories proposées ne décrivant la réalité du terrain pour cette langue et pour quelques autres langues australiennes.

Rôle des médias dans le maintien des langues

L'un des meilleurs supports du maintien des langues est le recours aux médias, y compris la radio et la télévision. Mis à part les outils électroniques comme ceux comportant des clips audio mentionnés pour l'arabana, on compte exagérément sur le matériel écrit pour sauvegarder les langues. Ce n'est pas vraiment un problème pour qui est immergé dans une communauté langagière active, mais moins efficace pour acquérir des compétences en expression et compréhension orales dans des situations de revitalisation linguistique. L'un des exemples les plus spectaculaires d'utilisation des médias est fourni par l'Australie centrale : depuis 1987, la série télévisée « Nganampa Anwernekenhe » a totalisé deux cents épisodes d'une demi-heure, présentés ainsi sur le site web de l'émission :

L'objectif premier de Nganampa Anwernekenhe est le maintien des langues et de la culture aborigènes. Nganampa Anwernekenhe est diffusé en langues aborigènes; c'est la seule émission produite par et pour les aborigènes. Illustrant la diversité de l'existence en Australie centrale, elle est soustraitée à l'intention des non-locuteurs de ces langues.

La démarche présidant à la production de la série est décrite sur le même site (<http://caama.com.au/category/productions/nganampaanwernekenhe>). L'initiative est parrainée par la Central Australian Aboriginal Media Association (CAAMA, <http://caama.com.au>), devenue en 1980 une organisation aborigène indépendante et considérant le maintien des langues aborigènes comme inhérent à sa mission. À ce titre, la CAAMA a commencé de produire des émissions radiodiffusées dans plusieurs langues d'Australie centrale : arrente, pintupi et warlpiri. Le contenu de ces émissions ne se limite pas aux préoccupations locales, mais aborde des questions nationales et parfois internationales dans ces langues.

Conclusion

Comme celles d'autres régions du monde, les langues autochtones australiennes risquent de disparaître. Néanmoins, depuis deux décennies, les efforts déployés — en particulier à l'égard des langues gravement menacées du sud-est du pays — commencent à inverser le courant. Des langues considérées comme éteintes ou en grave danger d'extinction resurgissent aujourd'hui. Comme on l'a vu, elles représentent un défi en termes de catégorisation du risque. Si l'on considère le nombre de locuteurs et l'étendue de la reconnaissance officielle, on est en droit d'affirmer qu'aucune langue autochtone d'Australie n'est hors danger. Toutefois, l'application des autres catégories est moins évidente. Le déclin linguistique « normal » a été interrompu par la revitalisation et un grand nombre de langues possèdent à présent des locuteurs partiels de tous âges, dont les meilleurs sont parfois les plus jeunes.

Amérique du Sud

Willem Adelaar

L'Amérique du Sud (y compris les îles Caraïbes) est un cas d'école en termes de diversité linguistique (cent dix-huit familles selon Kaufman, 1990) associée à un taux d'extinction extraordinairement élevé. La violence de la conquête, les épidémies, des destructions massives et une stratification socio-économique reléguant traditionnellement les groupes autochtones au bas de l'échelle se sont conjuguées pour effacer en grande partie la richesse linguistique originelle de ce sous-continent.

Plus de quatre cents langues autochtones survivent en Amérique du Sud (dont aucune dans les îles Caraïbes), mais leur répartition géographique est inégale. De vastes régions (la cordillère et les vallées centrales de Colombie, le centre du Venezuela, l'est du Brésil, le nord du Pérou, la Terre de Feu et la majeure partie de l'Argentine) ont perdu la quasi-totalité de leurs langues d'origine, la plupart du temps sans qu'il en reste de trace documentaire valable. En outre, la situation des langues survivantes est alarmante. Un grand nombre d'entre elles possèdent très peu de locuteurs (c'est le cas, par exemple, de presque toutes les langues du Brésil qui en compte cent cinquante). Les langues qui présentent un nombre significatif de locuteurs (quechua, aymara, mapuche, etc.) souffrent du manque de motivation des communautés langagières pour les transmettre aux jeunes générations. Le passage massif à une langue dominante européenne (espagnol, portugais) qui en résulte est difficile à contrer et fait peser une menace encore plus lourde sur la survie de ces langues que leur faible nombre de locuteurs. Malgré des exemples de reconnaissance officielle et certaines mesures publiques pour leur protection, toutes les langues autochtones d'Amérique du Sud sont instables, donc vulnérables.

En contrepartie, la recherche sur les langues autochtones d'Amérique du Sud a, en vingt ans, progressé de façon spectaculaire; des

méthodes ont été mises au point pour encourager leur maintien et leur renouveau, et l'intérêt des groupes autochtones pour leurs langues et pour les programmes visant à les préserver et les revitaliser a été éveillé. Simultanément, les gouvernements nationaux se sont de plus en plus attachés à reconnaître et à protéger l'existence des groupes autochtones et de leurs langues. À ce titre, le Brésil, pays dans lequel plus de dix universités et institutions contribuent activement à l'étude et à la préservation des langues, occupe dans la région une position de premier plan. Des programmes de financement privés, tels que le Dokumentation Bedrohter Sprachen/Documentation of Endangered Languages (DoBeS) de la Fondation Volkswagen en Allemagne et l'Endangered Languages Documentation Programme (ELDP) de l'École des études orientales et africaines (School of Oriental and African Studies, SOAS) de l'Université de Londres, ont fait beaucoup pour l'étude et la documentation des langues d'Amérique du Sud. En 2007, le DoBeS a mis en place des serveurs pour le stockage systématique des données linguistiques autochtones en Argentine, au Brésil et au Pérou.

Dans le même temps, de nombreuses langues d'Amérique du Sud ont atteint un point de non-retour. Certaines se sont récemment éteintes, d'autres ne comptent plus qu'un ou deux locuteurs (tinigua, uru, yahgan, etc.). Compte tenu de la rapidité avec laquelle des langues disparaissent, les « découvertes » de langues perdues ne sont pas inhabituelles. L'une des plus frappantes a été l'identification dans la province d'Entre Ríos, en Argentine, d'un locuteur du chaná, langue supposée éteinte depuis le milieu du XIX^e siècle.

Colombie

■ ■ Démographie

En 2005 a été mené à bien, en Colombie, un recensement général de la population qui, outre les questions sur le nombre d'habitants, les ménages, les lieux de résidence, les unités économiques et les exploitations agricoles, comportait une rubrique relative à « l'appartenance ethnique ». Selon les résultats de ce recensement, la population colombienne se répartissait comme suit (tableau 1).

**TABLEAU 1. « APPARTENANCE ETHNIQUE »
DE LA POPULATION COLOMBIENNE**

	Nombre total	Pourcentage
Population nationale	41 468 384	100,00
Population autochtone (nationale)	1 392 623	3,43
Population afro-colombienne	4 311 757	10,62
Population rom (tsigane)	4 858	0,01

Source : DANE, 2007, p. 34.

Au sein de ses minorités autochtones, la Colombie offre l'une des plus fortes diversités linguistiques de toute l'Amérique latine. Non seulement elle compte des représentants des familles arawak, barbacoa, chibcha, karib, chocó, tupi, saliba-piaroa, quechua, guahiba, maku et witoto, dont beaucoup s'étendent au-delà de ses frontières, mais elle est le foyer de la vaste famille des langues tucanoanes. De surcroît, il existe en Colombie sept isolats linguistiques présumés : camsá, páez, tinigua, andoque, tikuna, cofán et yaruro.

Le pays peut être décrit comme appartenant à la fois aux hautes et basses terres d'Amérique du Sud, ses langues autochtones se distribuant entre trois grandes régions : le littoral, la région andine¹ et la région de l'Amazone en frontière du Brésil et du Venezuela.

Depuis l'arrivée des Espagnols au XVI^e siècle, la population autochtone de Colombie a régulièrement cédé du terrain aux conquitateurs en premier lieu puis, plus tard, aux exploitants des importantes ressources naturelles locales. À une époque récente, elle s'est fortement resserrée dans la région côtière et, à l'intérieur des terres, sur les rives de la Putumayo, de la Caquetá, de l'Orénoque, de la Guaviare, de la Meta, de la Vaupés ou de l'Apaporis. Beaucoup d'autochtones, comme les locuteurs des langues chibchanes en déclin de l'arrière-pays, ont cherché à éviter tout contact avec des étrangers; d'autres ont vu leur nombre se restreindre par l'intermédiaire de l'assimilation.

Il y a quelques années, plusieurs organisations autochtones indépendantes ont commencé à défendre l'identité ethnique, les terres et les traditions des minorités colombiennes. L'Organisation régionale indigène Emberá Wounaan (OREWA), par exemple, a été créée avec l'appui de divers organismes autochtones déjà existants tels que le Conseil régional indigène du Cauca (CRIC) et des secteurs de la société civile. À ce jour, l'OREWA a étendu ses activités à presque deux cents communautés chocoanes.

Des groupes comme les Emberá, sur la côte nord, ont récemment demandé leur autonomie organisationnelle; en conséquence, ils s'efforcent de prendre en main leur éducation, au moins au niveau du primaire; ils ont produit des matériels scolaires et publié des grammaires.

1 La région andine est traitée en détail au chapitre suivant.

■ ■ Politique gouvernementale en faveur des autochtones

(Avec l'assistance éditoriale de Tulio Rojas Curieux)

Aux termes de la Constitution de 1991, l'État reconnaît et protège la diversité ethnique et culturelle de la nation; l'espagnol est la langue officielle de la Colombie, mais les langues et dialectes des groupes ethniques sont officiels sur leur territoire. L'enseignement dispensé dans les communautés possédant leurs propres traditions linguistiques doit être bilingue. La forme des entités territoriales est régie par une législation spécifique et leurs frontières sont fixées par le gouvernement avec la participation de représentants des communautés autochtones. Les réserves constituent une propriété collective inaliénable.

Le programme éducatif indigène, défendu par des organisations autochtones, soutient depuis trois décennies le droit à la terre et le droit de résidence des autochtones du pays.

En dépit de cette législation avancée et d'une politique favorable, les groupes autochtones colombiens ont subi des pertes sévères en raison de la guerre civile qui frappe le pays depuis quelques années. Cette situation aura sans aucun doute sur la survie de leurs langues des répercussions qu'il est impossible pour l'instant d'évaluer avec précision.

Brésil

Au Brésil, le pays le plus vaste d'Amérique du Sud, l'extinction des langues est un processus à l'œuvre depuis cinq siècles. Ce processus est lié à une réduction dramatique de la population autochtone par la guerre, les épidémies et l'assimilation. Dans le Nord-Est, autrefois caractérisé par sa considérable diversité linguistique, une seule langue a

été préservée (le yathê). Dans cette région, les derniers locuteurs de la famille kairi ont disparu au début du XX^e siècle. La plupart des langues encore parlées le sont dans l'ouest du pays, pour l'essentiel dans la zone appelée Amazonie légale. Selon Moore *et al.* (2008), le nombre de langues autochtones parlées aujourd'hui au Brésil est peut-être le quart de ce qu'il était en l'an 1500.

Le nombre total de langues autochtones encore parlées au Brésil est estimé à cent quatre-vingts; toutefois, Moore *et al.* (2008) font observer que certaines langues habituellement recensées à part peuvent être des variantes étroitement liées de l'une ou de l'autre, ce qui ramènerait le chiffre réel autour de cent cinquante (un cinquième au moins de ces cent cinquante langues étant considérées comme sérieusement en danger ou en situation critique). Cela signifie également que la perte actuelle de diversité linguistique pourrait être plus marquée que ne le suggère le nombre de langues survivantes, du fait que certaines des différences constatées aujourd'hui au sein des groupes linguistiques pourraient résulter de changements relativement récents.

Le Brésil est remarquable par son grand nombre de langues parlées par un très petit nombre de locuteurs. Certaines, qui ne comptent plus qu'un ou deux représentants (par exemple les langues tupiennes apiaká, guarasu et xipaya, les langues de la famille arawak kaixana et yawalapiti, l'isolat maku, etc.), sont probablement impossibles à sauver. Par ailleurs, le phénomène de l'apparition de nouveaux groupes ethniques (« identités émergentes ») qui progresse un peu partout dans le pays est porteur d'espoir quant à la possible redécouverte de langues classées comme éteintes. La langue autochtone brésilienne la plus parlée est le tikuna, qui possède plus de trente mille locuteurs dans la région limitrophe de la Colombie et du Pérou.

Les langues autochtones brésiliennes appartiennent à plusieurs fonds lexicaux subdivisés en familles de langues présentant une lointaine parenté ou en branches monolingustiques : macro-jê, tupi, karib, pano, tucano, arawá, katukina, maku, nambikwara, chapacuran, yanomami, mura-pirahã et guaicurua. Le nambikwara et le mura-pirahã, de même que la plupart des branches du macro-jê et du tupi, ne se trouvent qu'au Brésil, mais les autres familles s'étendent vers les pays voisins. Le bora et le zamucoa sont marginaux au Brésil. Les isolats et les langues non classées sont relativement peu représentés : aikaná, irantxe-mynky, kanoê, kwaza, maku, trumai et tikuna, toutes, à l'exception du tikuna, étant exclusivement brésiliennes.

Depuis deux décennies, l'étude des langues autochtones brésiliennes, bénéficiant de la coopération de centres universitaires nationaux et étrangers, a accompli un grand pas. Les descriptions grammaticales et les recueils de données détaillés et intégralement archivés se multiplient, mais le nombre de langues existantes ainsi que leur situation critique exigent de poursuivre les efforts.

Sur l'ensemble des langues autochtones du Brésil, 13 % ont été aussi complètement décrites que possible, 38 % ont reçu une description approfondie, 29 % une description assez scientifique et 19 % aucune description scientifique significative². Les années récentes ont vu se développer dans le pays le souci de la documentation des langues en danger. Dix-neuf langues ont été traitées par de grands programmes internationaux (DoBeS, ELDP et la National Science Foundation — NSF) et d'autres aides à la documentation ont été fournies par l'UNESCO,

2 Chiffres fournis par Denny Moore et Bruna Franchetto.

l'Agence des États-Unis pour le développement (USAID) et des organisations brésiliennes.

Plusieurs initiatives gouvernementales novatrices méritent d'être signalées. Le Groupe de travail pour la diversité linguistique de l'Institut pour le patrimoine national artistique et historique (Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional, IPHAN) brésilien est en train de planifier une enquête sur la situation de toutes les langues du pays; la méthodologie à appliquer est actuellement à l'étude et à l'essai. La Fondation nationale de l'Indien (Fundação Nacional do Índio, FUNAI) a recueilli des fonds importants (environ 2 millions de dollars américains) en vue d'un programme de documentation active des langues autochtones et de stockage des enregistrements réalisés. Deux institutions brésiliennes, le Musée de l'indien et le musée Goeldi, sont maintenant équipées de serveurs d'archives linguistiques numériques.

Le maintien de leurs langues est une préoccupation courante des groupes autochtones et leur documentation est hautement populaire. Le recensement national de 2010 comportera une question sur la langue habituellement utilisée au foyer de la personne interrogée. De telles mesures témoignent d'une évolution des attitudes plutôt encourageante, malgré le grand nombre des langues en danger.

La législation progressiste du Brésil et des organismes publics comme la FUNAI incitent les groupes autochtones à préserver leur identité et leur langue. Des archives numériques de données linguistiques sont créées à cet effet, parfois avec succès. Le lien entre identité ethnolinguistique et droit à la terre peut être un facteur motivant. En dépit de la situation critique de la plupart des langues autochtones brésiliennes, un optimisme mesuré est justifié.

Venezuela

Une trentaine de langues autochtones survivent au Venezuela, dont certaines vivaces, comme celle des Guajiros (Wayuu), l'un des groupes ethnolinguistiques d'Amérique du Sud montrant l'expansion la plus rapide. Ces langues sont présentes principalement dans la partie méridionale du pays (Amazonas, Apure, Bolívar), le long de ses frontières occidentales et à l'est (province de Delta Amacuro). Dans le centre du pays et sur la chaîne andine de l'Ouest, il ne reste aucune langue autochtone. Parmi ces langues perdues figurent deux familles des Andes vénézuéliennes et de leurs contreforts caribéens, timote-cuica et jirajaran, éteintes dans la première moitié du XX^e siècle. (L'*Ethnologue* mentionne, dans la zone timote-cuica, une langue non identifiée, dont l'existence n'a jamais été confirmée.)

La plupart des langues autochtones du Venezuela, y compris plusieurs langues éteintes historiquement importantes, appartiennent aux familles karib et arawak. Le salivan et le yanomami sont d'autres groupes de langues importants. Les deux familles s'étendent sur les pays voisins. Les isolats warao et yaruro se trouvent essentiellement au Venezuela, avec quelques locuteurs dans les pays voisins. Les autres isolats linguistiques présents sont le hodi, l'awaké-uruak et le sapekaliana.

Les langues des familles chibcha, guahibo maku-puinave et tucano apparaissent dans les régions frontalières. La *lingua franca* tupi-guarani nheengatú / yeral (de la *lingua geral* portugaise) a également atteint le territoire vénézuélien.

Plusieurs langues sont en voie d'extinction, telles que le mapoyo (karib) et les isolats awaké et kaliana. Le yavitero (arawak) a disparu au XX^e siècle avec l'extermination presque totale du groupe qui le parlait.

Selon la Constitution vénézuélienne de 1999, la langue nationale officielle est l'espagnol (castillan) et les langues indigènes sont officiellement employées par les populations autochtones. Néanmoins, celles-ci doivent être respectées au niveau national. Ainsi, les autochtones ont le droit de solliciter un enseignement bilingue interculturel (BID-IIDH, 2003).

Aux termes de la loi organique des peuples et communautés autochtones (2005), l'État est tenu de mettre en place des programmes de revitalisation linguistique et d'assurer l'existence de systèmes d'écriture pour toutes les langues (article 77). Les documents officiels et les textes juridiques doivent être traduits dans les langues autochtones et les locuteurs de celles-ci peuvent exiger un interprète durant les audiences en justice. La population autochtone a également le droit de bénéficier de programmes interculturels bilingues, de programmes de santé bilingues et de moyens de communication sociale bilingues (article 94).

La loi sur les langues autochtones (2008) non seulement reconnaît et encourage l'usage de ces langues aux niveaux local et national mais prévoit des programmes interculturels bilingues.

Guyanes (y compris Suriname)

Les trois Guyanes ont en commun une population autochtone assez acculturée vivant sur le littoral, composée pour l'essentiel de locuteurs de l'arawak lokono et de langues karib (karina, galibi), ainsi que l'existence de groupes plus traditionnels dans l'intérieur des terres. Les langues du littoral sont aujourd'hui sérieusement en danger, quoique le karib se montre plus résistant que l'arawak. Une petite poche de locuteurs du warao (voir « Venezuela » ci-dessus) perdure dans la région côtière septentrionale du Guyana.

On observe, parmi certaines des communautés autochtones de l'intérieur, un phénomène de fusion ethnolinguistique. Les Waiwai, groupe de locuteurs karib présent au sud du Guyana, étaient à l'origine une communauté mêlée, de même que les Trio (également karib) du sud du Suriname. On trouve parmi eux des locuteurs de tunayana et sikiyana (langues karib) et de mawayana (arawak). Il existe également des Akuriyo, dont la langue (karib) est considérée comme éteinte. Quelques représentants d'une langue historiquement importante, le taruma, isolat à racines brésiliennes, vivent dans le sud-ouest du Guyana avec les Wapishana, locuteurs arawak³.

Dans la partie occidentale du Guyana, les Arekuna (ou Pemón), les Akawayo et les Patamona (appelés aussi Kapón) ainsi que les Makushi sont des locuteurs karib. Des locuteurs d'oayana vivent dans la région frontalière du Suriname et de la Guyane française. Trois autres langues autochtones sont parlées en Guyane française : le palikur (arawak), le wayampi (tupi-guarani) et l'émérillon. De façon générale, les langues autochtones guyanaises s'étendent aux pays voisins, Brésil et Venezuela (ou le faisaient encore récemment); l'émérillon et le taruma constituent des exceptions.

Outre ces langues autochtones, plusieurs créoles d'origine mêlée sont parlés dans la région des Guyanes. Un exemple intéressant est le créole hollandais de Berlice employé au Guyana, qui contient des éléments de néerlandais, d'arawak et d'une langue d'Afrique occidentale.

Pour la documentation, la revitalisation et l'étude de leurs langues, les groupes autochtones guyanais dépendent beaucoup d'organisa-

3 Informations fournies par E. B. Carlin.

tions non gouvernementales (ONG) et d'institutions ou de programmes privés. À ce titre, l'Institut de recherche pour le développement (IRD) joue en Guyane française un grand rôle.

Paraguay

Le Paraguay est le seul pays latino-américain possédant une langue autochtone majoritaire, le guarani. Utilisé dans les missions jésuites aux XVII^e et XVIII^e siècles, le guarani est étroitement associé à la construction de l'identité culturelle et nationale paraguayenne. Il est reconnu comme langue officielle aux côtés de l'espagnol et il est parlé par presque toute la population, alors que de nombreux Paraguayens ne connaissent pas l'espagnol. Si le guarani paraguayen n'est pas en danger immédiat, son héritage indigène est quotidiennement menacé par des emprunts massifs à l'espagnol (lexique, syntaxe, idiosyncrasies, etc.). Le guarani familier fortement mêlé d'espagnol est appelé yopara.

La population guaranophone du Paraguay vit en majeure partie entre les fleuves Paraguay et Paraná. Dans cette zone, certains groupes de locuteurs traditionnels (Chiripá, Mbyá, Pai-Tavytera) conservent leur propre variante dialectale du guarani. Les Aché-Guayaki parlent une langue apparentée au guarani, bien qu'ils descendent sans doute d'un ancien peuple non guarani. Ils ont été sévèrement persécutés dans le passé et la survie de leur groupe est incertaine.

Les autres minorités linguistiques autochtones du pays ont leur origine dans la région du Gran Chaco, à l'ouest du fleuve Paraguay, même si certaines ont émigré vers la partie orientale, économiquement plus développée. Ces langues appartiennent à différentes familles : lengua-mascoi, matabo, zamuco, guaicuruan et tupi-guarani. Quoiqu'elles ne courent pas un danger d'extinction immédiat, les langues de la famille

lengua-mascoi et les langues minoritaires de la famille tupi-guarani sont extrêmement menacées.

Argentine

Les groupes autochtones et leurs langues ont totalement disparu de la plus grande partie du territoire national argentin en raison, principalement, d'une histoire conflictuelle entre immigrants et groupes indigènes et de la répression organisée à l'échelon de l'État. Plusieurs familles linguistiques entières ou isolats possibles se sont éteints à un stade précoce : diaguita, huarpe, comechingon, sanaviron, pehuenche et charrua, la plupart sans qu'il en reste de trace documentaire utile. Néanmoins, la découverte récente d'un semi-locuteur du chaná, langue charrua supposée éteinte depuis plus de cent cinquante ans, prouve qu'une extinction récente peut receler quelques surprises.

Les locuteurs de langues autochtones sont à présent essentiellement concentrés dans les régions frontalières et, avec les immigrations récentes, à Buenos Aires et dans d'autres villes. Certains locuteurs du mapuche, descendants des Araucans venus du Chili aux XVIII^e et XIX^e siècles, ainsi que des groupes locaux assimilés comme les Ranquelche et les Gününa Küne vivent dans le centre et l'ouest de l'Argentine. Leur langue est progressivement abandonnée.

Le gününa yajich et l'ona (de la famille chon) se sont récemment éteints. Les Ona, ou Selk'nam, de la grande île de Terre de Feu, ont été victimes de la répression au début du XX^e siècle. Après la disparition physique de leur groupe, les derniers locuteurs de l'ona sont morts dans les années 1980. Le gününa yajich était la langue des Gününa Küne, ou Gennaken, le groupe le plus septentrional du complexe des Tehuelche en Patagonie. Il a été parlé jusque dans les années 1960. À l'exception

du groupe le plus méridional situé au sud de la Patagonie, la plupart des langues tehuelche (tehuelche méridional, teushen, gñüna yajich) ont cédé la place au mapuche et ont ainsi disparu.

Le vilela était parlé dans la région du fleuve Bermejo, à l'est du Gran Chaco. Il appartient à la famille par ailleurs éteinte lule-vilela. Les descendants du dernier groupe vilela vivent dans le Chaco oriental, où ils se sont mélangés avec les Toba. Une documentation est en cours d'obtention auprès des derniers semi-locuteurs.

Il est attesté que des langues des familles arawak (chané) et jê (kaingang) ont été parlées en Argentine. Il n'en subsiste aucune.

Un nombre important de locuteurs des familles de langues mataco et guaicuruan demeurent par contre dans le nord du pays, avec des prolongements dans le Gran Chaco bolivien et paraguayen. Cependant, des groupes guaicuruan autrefois nombreux, comme les Abipón, ont aujourd'hui disparu.

On trouve, au nord-ouest et au nord-est de l'Argentine, bon nombre de locuteurs du tupi-guarani et du quechua. Le quechua (quichua) est parlé par quelque cent mille personnes dans la province de Santiago del Estero, où il a supplanté les langues de groupes locaux comme les Lule et les Tonocoté. Jusqu'à une époque récente, le quechua était toutefois beaucoup plus étendu dans le Nord-Ouest argentin, couvrant les provinces de Jujuy, Salta, Catamarca et La Rioja. Sa situation dans ces zones est très mal connue. Le guarani paraguayen s'étend sur le territoire argentin, mais la province de Corrientes a sa propre variété de guarani (le goyano). D'autres langues tupi-guarani sont parlées en Argentine : le mbyá, le tapieté et le chiriguano (ava-guarani, guarani de Bolivie). Les locuteurs du chiriguano sont nombreux. Il est à noter que quelques Boliviens parlant le quechua et quelques Paraguayens guaranophones se sont installés en Argentine.

Le chiffre total de six cent mille autochtones et descendants d'autochtones avancé pour l'Argentine (INDEC, 2005; Censabella, 1999) ne reflète sans doute pas exactement le nombre réel de locuteurs de langues indigènes.

La Constitution argentine reconnaît les différentes ethnies et cultures autochtones et garantit le respect de leur identité en tant que telles. La loi nationale sur l'éducation (n° 26.206/06) dispose que les autochtones ont le droit d'exiger des programmes d'enseignement interculturels bilingues adéquats, tandis que l'État s'engage non seulement à améliorer l'infrastructure éducative mais aussi à faciliter la formation permanente du personnel enseignant et à mettre en place des méthodologies, des recherches et des pratiques adaptées en matière éducative qui reflètent la diversité ethnique, sociale et culturelle du pays.

Chili

Du XVI^e au XIX^e siècle, l'histoire du Chili a été dominée par la lutte entre le pouvoir colonial espagnol et le peuple natif des Araucans, les Mapuche, qui forme la principale minorité ethnolinguistique du pays. Aujourd'hui, beaucoup de Mapuches, en particulier ceux vivant dans les communautés urbaines de Santiago et Concepción, ont abandonné leur langue ancestrale, le mapudungun. Le nombre de locuteurs du mapudungun a été estimé au maximum à quatre cent mille environ, mais le chiffre réel est probablement bien moindre. Le mapudungun survit dans les provinces de Cautín et Malleco (région de l'Araucanie) et les zones voisines. En dépit des menaces qui pèsent sur leur langue, les Mapuches lui sont attachés et elle est à présent enseignée dans les écoles rurales.

Toutes les autres langues autochtones du Chili sont gravement en péril ou éteintes. Les plus vivaces sont parlées dans le nord du pays par les Aymara et par la population polynésienne de l'île de Pâques (Rapa Nui). Le huilliche, étroitement apparenté au mapudungun, est toujours employé en certains endroits de l'île de Chiloé, ainsi que dans les provinces chiliennes méridionales d'Osorno et Valdivia.

L'atacameño, ou kunza, a été parlé dans les oasis du désert d'Atacama jusqu'en 1900. On en trouve des traces dans des endroits reculés jusque dans les années 1950. Aujourd'hui subsistent plusieurs traditions, des textes de chants et une connaissance fragmentaire de la langue et de sa prononciation.

Sur les îles méridionales et occidentales de la Terre de Feu, deux petits isolats linguistiques sont en voie d'extinction : le kawesqar (ou alakaluf) et le yahgan.

En 1993, la loi n° 19253 a mis en vigueur une série de mesures pour la protection et la valorisation des langues et cultures autochtones, en particulier par le truchement de la Corporation nationale pour le développement indigène (CONADI). Elle promeut également l'éducation interculturelle bilingue dans les régions habitées par des communautés ancestrales. Cette politique éducative a essentiellement pour but de permettre à la population autochtone d'être en harmonie à la fois avec ses communautés locales et avec la société planétaire.

Uruguay

Les groupes autochtones d'Uruguay, pour l'essentiel locuteurs de langues charrua, ont été éliminés au fil d'une série de conflits armés dans la première moitié du XIX^e siècle. Aujourd'hui, on trouve dans la région de Montevideo des locuteurs du mbyá (tupi-guarani) émigrés des

pays voisins⁴. La population guarani vivant en Uruguay a été entièrement assimilée.

Région des îles Caraïbes

Aucune langue autochtone n'a survécu à la colonisation dans les îles Caraïbes. Il existe néanmoins, sur l'île de la Dominique, une communauté de Karib (parlant à l'origine le caraïbe insulaire, une langue arawak). Les locuteurs du caraïbe insulaire vivant sur l'île voisine de Saint-Vincent ont été déportés en Amérique centrale par les Britanniques en 1797. Leurs descendants, établis à Belize, au Guatemala et au Honduras, continuent de parler leur langue, le garifuna.

4 Source : Instituto Socioambiental (ISA), Sao Paulo.

Amérique du Sud : région andine

Marleen Haboud

Durant des siècles, les langues autochtones ont reculé dans toute la région andine. Le degré de menace auquel ces langues sont exposées varie de l'une à l'autre et, compte tenu du manque de fiabilité des données disponibles, il est impossible de connaître la situation exacte de chacune. La tendance générale est celle d'une perte accélérée entraînée par une série de changements radicaux liés à la pénétration de modes de vie et d'une culture occidentalisés (missionnaires, tourisme, multinationales, etc.) dans les communautés andines traditionnelles. Des conflits internes de nature sociale, économique et politique ont également porté atteinte à la vitalité des langues et des peuples autochtones contraints de migrer.

Dans la plupart des pays latino-américains, le taux d'exode rural est élevé. Dans les pays andins, 70 % de la population vit maintenant en milieu urbain¹, tandis que les zones rurales perdent de 1 à 3 % de leur population par décennie au profit des villes (King et Haboud, 2009). Le nombre exact d'autochtones des pays andins n'est pas connu, les chiffres officiels sous-estimant habituellement leur part dans la population totale. Le tableau 1 ci-après indique la proportion de population autochtone en Bolivie, en Équateur et au Pérou.

TABLEAU 1. POPULATION AUTOCHTONE : BOLIVIE, ÉQUATEUR ET PÉROU

Pays	Population totale	Population autochtone totale	Population autochtone/ population totale (%)	Année du recensement
Bolivie	8 090 732	5 358 107	66,2	2001
Équateur	12 156 608	830 418	6,8	2001
Pérou	25 939 329	3 968 717	15,3	2000

Source : *Del Popolo et Oyarce, 2005.*

¹ Chiffre du CEPAR : www.cepar.org.ec

Équateur

L'Équateur, l'un des plus petits pays d'Amérique du Sud (272 045 km²), est connu pour sa diversité géographique, culturelle et linguistique. Outre l'espagnol, treize langues autochtones y sont parlées, toutes en danger. Cette menace est vraie aussi pour les langues comptant beaucoup de locuteurs comme le quichua, pratiqué par un million de personnes dans le pays et huit millions dans la région andine. Les langues autochtones équatoriennes sont présentes dans les trois régions naturelles du pays, littoral, sierra et bassin de l'Amazone, et illustrent la plupart des familles linguistiques existant en Amérique du Sud.

En Équateur, comme dans presque tous les pays latino-américains, les chiffres ne s'accordent pas sur le nombre de locuteurs des langues autochtones ni sur le nombre d'autochtones eux-mêmes, et les estimations démographiques diffèrent selon les sources. Le tableau 2 met en évidence de telles divergences, probablement dues à l'absence de données précises, aux méthodes employées pour les recueillir et au rejet par les populations autochtones des recensements nationaux.

■ ■ Quichua équatorien

Le quichua (kichwa, runashimi ou runa simi), appartenant à la branche septentrionale du quechua (quechua II) (Torero, 1964), est parlé à des degrés divers en Colombie, au Pérou, en Bolivie, au Chili et en Argentine (voir résumé ci-dessous). En Équateur, il est pratiqué dans neuf des dix provinces de la sierra et le long du bassin de l'Amazone jusqu'à l'est de la cordillère des Andes. Le mot quichua est généralement employé dans le pays, mais certains locuteurs du centre et du sud de la sierra l'appellent inga. Une dénomination similaire est employée en Colombie.

Il existe deux variétés du quichua équatorien, celui des hautes terres et celui des basses terres (amazonien). Le quichua est reconnu, implicitement et explicitement, comme la première langue autochtone du pays et son influence sur les autres langues de la région amazonienne est grande. Le nombre de ses locuteurs varie fortement d'une estimation à l'autre, selon le critère « d'indianité » et la méthodologie appliqués. Ce chiffre hautement fluctuant va de trois cent quarante mille à trois millions.

La situation linguistique et sociolinguistique du quichua varie également beaucoup d'une région à l'autre et présente de multiples strates, façonnées par un long contact avec l'espagnol mais aussi avec d'autres langues autochtones. Le quichua joue un rôle public important dans le pays. Il a démontré sa valeur en tant qu'instrument d'autonomisation à l'égard de la société dominante et il est utilisé de façon stratégique dans les insurrections nationales et locales (voir Haboud, 2005).

■ ■ Langues du littoral

Les langues parlées sur le littoral équatorien sont l'awapit (awa coaiquer), le chapalaa (chapalaache, cayapa), le tsa'fiki et le sia pedee (epera pedede). Les trois premières appartiennent à la famille barbacoa, mais le sia pedee est une langue chocone. L'awapit et le sia pedee sont des langues transnationales, dont les communautés les plus importantes se trouvent en Colombie. Du fait des migrations, ces langues ont perdu énormément de locuteurs.

■ ■ Langues amazoniennes

Selon le dernier recensement national, 20,8 % de la population totale de la région amazonienne (soit 120 000 personnes sur 576 748) sont autochtones. Les langues parlées par ces habitants représentent les

TABLEAU 2. ÉQUATEUR : POPULATION AUTOCHTONE DU BASSIN DE L'AMAZONE				
Nationalité	Langue	SOURCE		
		CODENPE¹ 2008	CONAIE² 1990-2008	<i>Ethnologue</i> 2000
LITTORAL				
Awa	Awapit	3 750	1 600	1 000
Chachi	Chapalaa (cayapa)	457 familles	4 000	3 450
Epera	Sia pedee	250	150	50
Tsachila	Tsa'fiki (tsafiqui)	2 640	2 000	2 300
SIERRA				
Quichua	Quichua (kichwa, runa simi, runashimi)	–	3 000 000	1 400 000
AMAZONIE				
A'í Cofan	A'ingae (cofan)	728	800	800
Achuar	Achuar chicham	830 familles	500	2 000
Andoa	Shimigae (andoa)	–	60	–
Quichua (Amazoniens)	Quichua (kichwa, runa simi, runashimi)	80 000	60 000	10 000
Secoya	Paicoca (secoya)	400	1 000 (avec Siona)	290
Shiwiar	Shiwiar chicham	–	700	–
Shuar	Shuar chicham	110 000	40 000	46 669
Siona	Paicoca (secoya)	360	–	250
Huaorani	Huaotodedo (huaotirio, huaorani)	3 000	2 000	1 650 [2004]
Zápara	Zaparo (sapara, kayapi)	114	100–200	170

1. Consejo de Desarrollo de las Nacionalidades y Pueblos del Ecuador (Conseil pour le développement des nationalités et peuples d'Équateur).

2. Confederación de Nacionalidades Indígenas del Ecuador (Confédération des nationalités indigènes de l'Équateur).

grandes familles linguistiques d'Amérique du Sud : tucano occidental, jivaro, quechuamaran et zaparo. Deux autres langues, l'a'ingae et le huaotodedo, ne sont pas classées. Toutes ces langues sont menacées à divers degrés par des facteurs externes tels que la présence de migrants d'autres régions, les multinationales, la guérilla, la militarisation, la colonisation et la dégradation de l'environnement.

Deux langues zaparoanes, le zaparo et l'andoa (shimigae), sont en situation critique. Les représentants de leurs nationalités parlent maintenant le quichua.

Des mobilisations permanentes ont poussé les gouvernements à accorder une reconnaissance officielle aux langues et cultures de ces peuples. En Équateur et dans toute la région andine, les langues autochtones sont devenues des symboles forts de pérennité et de résistance. La Constitution équatorienne de 2008 (article 2) reconnaît le quechua et le shuar comme langues officielles des relations interculturelles. Depuis quelques décennies, le gouvernement privilégie des politiques sociales à l'intention des groupes ruraux et urbains les plus vulnérables. Cependant, la plupart des politiques linguistiques et culturelles visant à préserver les langues et cultures ancestrales ne sont pas correctement mises en œuvre.

Tous les pays andins possèdent des programmes éducatifs officiels (interculturels et bilingues) pour sauvegarder leurs langues ancestrales. Néanmoins, l'impact de tels programmes sur le maintien de ces langues reste limité en Équateur et ils continuent de cibler la seule population autochtone et non l'ensemble de la population nationale. Actuellement, plusieurs organisations locales s'efforcent de sortir de la sphère éducative pour toucher le grand public avec des émissions radio-phoniques et télédiffusées, un affichage public, des panneaux de signalisation et tout autre moyen susceptible de contribuer à l'application

des mesures officielles en faveur des langues et peuples autochtones d'Équateur.

■ ■ Mesures de sauvegarde : vers un maintien des langues

Les organisations indigènes latino-américaines ont fait prendre conscience de l'existence des peuples autochtones dans chaque pays.

Pérou

Le dernier recensement national réalisé au Pérou (2007) ne reflète pas le caractère ethnique et multiculturel réel du pays, le nombre d'autochtones y étant déterminé par un critère linguistique et non ethnique (la langue parlée par le chef de famille et/ou le conjoint, hispanophones ou non hispanophones). La population totale recensée est de 27 472 557 habitants, pour une population autochtone de 4 045 713 (soit presque 15 %), alors que les estimations traditionnelles situent la proportion d'autochtones péruviens entre 25 et 48 %.

La plupart des autochtones du Pérou parlent le quechua (83 %), 11 % l'aymara, 2 % l'ashaninka et les 4 % restants d'autres langues amazoniennes. Le quechua et l'aymara sont également parlés dans les pays voisins.

Les langues autochtones du Pérou représentent vingt familles linguistiques différentes et quarante-quatre au moins sont vivaces (quarante dans la région amazonienne et quatre dans les hautes terres). Cette vitalité est toutefois relative, car elle se réfère à un *continuum* incluant des locuteurs monolingues et bilingues, ainsi que des locuteurs passifs qui ne sont plus à même de communiquer d'abord dans leur langue maternelle.

Selon Gustavo Solis, source de conseils inestimables sur la situation linguistique du Pérou (communication personnelle, décembre 2008), il est difficile de dire avec exactitude le nombre de langues autochtones parlées dans le pays. Si l'on entend par langue vivante une langue connue au moins par une personne en tant qu'objet de pensée (connaissance passive) et pas nécessairement en tant que moyen de communication sociale, il existe des langues amazoniennes comme le resigaro, le munichi, le taushiro et l'andoque, parlées uniquement par des individus isolés vivant parmi les locuteurs d'autres langues et donc sans communauté langagière active. Il est malaisé de déterminer si les noms de clans utilisés par les locuteurs renvoient à des langues ou à des variétés linguistiques. Par ailleurs, certains groupes autochtones de la région amazonienne continuent de vivre dans un isolement voulu et il est pratiquement impossible d'obtenir des informations fiables sur eux et leur langue. Ainsi, quatorze populations autochtones sont répertoriées comme vivant isolées dans la région amazonienne péruvienne (Vinding, 2003).

Toutes les langues et populations amérindiennes du Pérou sont menacées par un ensemble complexe de facteurs : le degré d'isolement social, les avantages sociaux et économiques offerts aux locuteurs des langues autochtones, le processus de colonisation, l'état de préservation du territoire et de l'environnement, la discrimination sociale, la cohésion interne du groupe ethnique, le niveau de pauvreté et les flux migratoires vers les régions hispanophones (en particulier pour la capitale Lima). Chirinos (s. d.) estime que dans un futur proche, un nombre beaucoup plus important qu'actuellement de bilingues apprendront l'espagnol au détriment de leur langue natale.

Il est important de souligner que la vitalité de certaines langues amazoniennes n'est pas directement liée à leur nombre élevé de locuteurs mais aux conditions de vie de ceux-ci. Dans les basses terres amazoniennes, certains groupes restreints ont réussi à préserver leur écosystème, assurant leur durabilité et leur continuité culturelle et linguistique.

TABLEAU 3. NOMBRE D'AUTOCHTONES DÉTERMINÉS PAR AUTO-IDENTIFICATION (RECENSEMENT DE 2001)							
ZONE	IDENTITÉ ETHNIQUE						Total
	Quechua	Aymara	Chiquitano	Guaraní	Moxeño	Autres	
Urbaine	790 436	761 712	76 808	45 709	34 028	37 736	1 746 429 (55,6 %)
Rurale	765 205	516 169	35 410	35 488	12 308	31 628	1 396 208 (44,4 %)
TOTAL	1 555 641 (49,5 %)	1 277 881 (40,6 %)	112 218 (3,6 %)	81 197 (2,6 %)	46 336 (1,5 %)	69 364 (2,2 %)	3 142 637 (100 %)

Source : INE, 2001.

En vertu de la Constitution péruvienne (articles 19, 48 et 89), toutes les langues autochtones ont un statut officiel, mais cette officialisation a des répercussions pratiques limitées. De fait, le processus de régionalisation semble plus important, en ce qu'il accroît les chances de survie des langues minoritaires. Tout dépend du nombre relatif de locuteurs par région et de leurs possibilités d'autonomisation vis-à-vis de la société dominante.

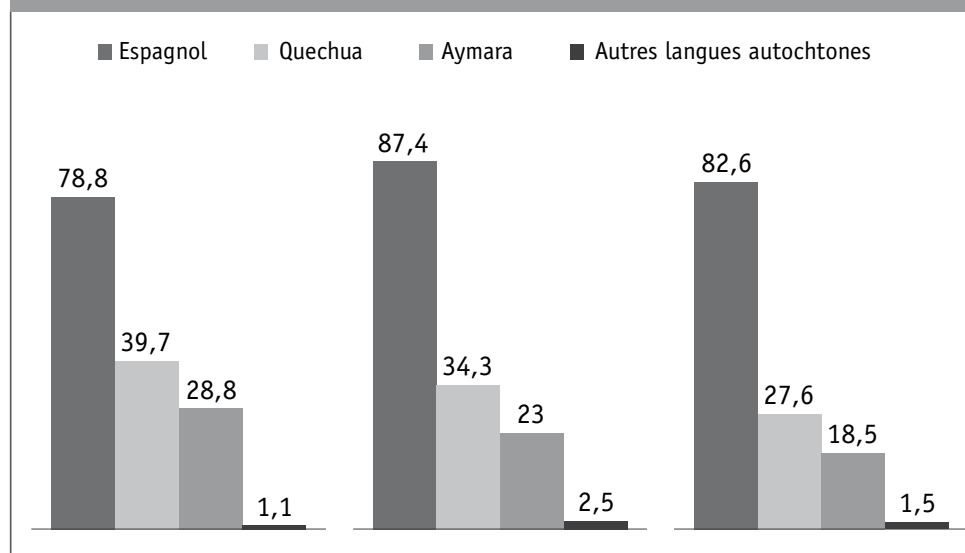
Bolivie

Bien que la Bolivie soit plus avancée que les autres pays de la région en matière de données démographiques sur les langues et peuples autochtones, des divergences persistent entre les statistiques officielles et les chiffres fournis par les organisations indigènes. Selon le dernier recensement national (INE, 2001), sur l'ensemble de la population âgée de 15 ans et plus (8 234 325 habitants), 62,05 % (soit 5 033 814) s'identifient eux-mêmes comme autochtones.

Les groupes linguistiques les plus représentés sont le quechua (49,5 %), l'aymara (40,7 %), le chiquitano (3,6 %) et le guarani (2,6 %). Toutes les autres langues comptent moins de locuteurs (voir tableau 3).

Une quarantaine de langues sont vivaces en Bolivie, mais à des degrés divers, certaines ne possédant que quelques locuteurs. Plusieurs langues sont en danger, même les plus répandues (quechua et aymara). La figure 1 illustre la montée du monolinguisme espagnol depuis trois décennies. Cette évolution va de pair avec le fait que la population urbaine a augmenté entre 1992 et 2001 de 40 %, principalement par suite de l'exode rural. En conséquence, 1,7 million

FIGURE 1. POURCENTAGES COMPARATIFS D'HISPANOPHONES ET DE LOCUTEURS DE LANGUES AUTOCHTONES EN BOLIVIE



Sources : INE, 2001; Haboud, 2008, d'après Sichra (à paraître); INE, www.ine.gov.bo.

d'autochtones sont maintenant des citoyens, alors que seulement 1,4 million environ vivent toujours en zone rurale. Beaucoup de grandes villes de Bolivie sont ainsi devenues des espaces multilingues où les langues autochtones sont encore largement parlées et où apparaissent de nouvelles variétés linguistiques au contact de l'espagnol et d'autres langues indigènes. Certains y voient une possibilité de moderniser avec succès les langues originelles en les adaptant à un mode de vie plutôt occidentalisé. Dans de telles conditions, des langues comme le quechua et l'aymara auraient de meilleures chances de survie.

■ Droits linguistiques et politiques gouvernementales

La Constitution bolivienne amendée de 1994 a reconnu le caractère multiethnique et plurilingue du pays, ainsi que les droits des autochtones. La même année, l'éducation interculturelle bilingue est devenue la base du système éducatif national (loi n° 1565). En vertu de cette législation sur l'éducation, les langues indigènes doivent être employées dans les écoles autochtones et enseignées dans les autres écoles. Les établissements d'enseignement installés dans des régions bilingues doivent se doter de programmes d'études bilingues. En 2000, trente-cinq langues autochtones ont reçu un statut officiel (décret n° 25894) et ont été promues en tant qu'outils éducatifs formels.

L'un des objectifs actuels de la Bolivie est de mettre en œuvre des politiques linguistiques partant de la base qui intègrent les projets politiques des populations autochtones elles-mêmes. La Bolivie est le seul pays andin dans lequel le quechua et l'aymara sont utilisés quotidiennement dans les espaces publics, à la radio et à la télévision. Cela devrait permettre à ces deux langues au moins de rester vivaces.

Résumé

■ Amérique du Sud et région andine centrale

Les pays d'Amérique du Sud montrent une grande diversité non seulement d'un point de vue géographique et écologique, mais également sous l'angle ethnique, culturel et linguistique. De nombreuses familles de langues sont représentées dans toute la région. Une centaine sont vivaces (toutes en danger) dans la zone andine centrale (Équateur, Pérou et Bolivie).

Le quechua et l'aymara sont les langues les plus parlées dans les hautes terres andines (voir tableau 4). Le quechua se subdivise en deux branches : les langues parlées dans le centre du Pérou (quechua I) et celles parlées ailleurs (quechua II), à la fois au nord et au sud du quechua I. Le quechua est appelé inga en Colombie, quichua en Équateur et en Argentine et quechua partout ailleurs. Il compte entre huit et douze millions de locuteurs dans toute l'Amérique du Sud (de la Colombie au Chili) et s'est répandu des zones rurales aux zones urbaines, supplantant des langues locales comme le zaparo et l'andoa en Équateur. Cependant, la population quechua souffre de la pauvreté, des migrations, des crises politiques locales, des inégalités sociales et économiques et de toute sorte de facteurs globalisants qui nuisent à la vitalité de sa langue. L'espagnol a été influencé par une série de traits phonologiques, syntaxiques, sémantiques et pragmatiques du quechua, et devenir hispanophone est le but de nombre de ses locuteurs. La vitalité du quechua varie beaucoup d'un pays, d'une région et d'une communauté langagière à l'autre.

D'autres langues transnationales sont présentes sur le littoral et dans la région amazonienne. Les familles linguistiques barbacoa et chocó ont des frontières communes avec l'Équateur et la Colombie, et les langues tucanoanes s'étendent à l'intérieur de la Colombie, de l'Équateur, du Pérou et du Brésil. La famille tupi-guarani possède des locuteurs en Argentine, en Bolivie, au Paraguay et au Pérou. De nombreux isolats linguistiques subsistent : la Bolivie en compte à elle seule une douzaine. Quelques groupes ethniques restent dans un isolement volontaire, leur langue étant de ce fait inconnue.

TABLEAU 4. TRANSNATIONALISME DU QUECHUA ET DE L'AYMARA EN AMÉRIQUE DU SUD

Pays	Langue et nombre de locuteurs	
	Quechua	Aymara
Argentine	(Quichua) 6 739 ¹	4 104
Bolivie	2 530 985	2 001 947
Chili	6 175	48 501
Colombie	(Inga) 19 079	
Équateur	(Quichua) 499 292	
Pérou	3 214 564	440 816
Total	6 276 834	2 495 368

1. Le chiffre des locuteurs du quechua en Argentine varie beaucoup selon les sources. Le chiffre qui apparaît sur ce tableau est celui de l'Encuesta complementaria de pueblos indígenas (ECPI, Enquête complémentaire sur les populations autochtones) ; il n'inclut pas les locuteurs de quechua non autochtones ou les locuteurs de quechua boliviens ayant émigré en Argentine (www.indec.gov.ar/webcenso/ECPI/pueblos/datos/W020601.xl).

Sources : INDEC (Argentine) ; INE (Bolivie) ; INEC (Équateur) ; Chirinos, 2001 ; Sichra, à paraître.

■ ■ Démographie et divergences

De nombreuses divergences demeurent concernant la démographie des populations et des langues autochtones de toute la région andine centrale. Cet état de choses est dû essentiellement à l'emploi de critères et de méthodes différents dans les recensements nationaux et locaux, aux conflits entre les intérêts nationaux et locaux et aux mouvements migratoires internes et externes actuels.

■ ■ Langues autochtones, discrimination et insécurité sociolinguistique

Historiquement, les langues autochtones ont été victimes de discrimination et leurs locuteurs déconsidérés, ce qui les a poussés à occulter leur langue natale pour bénéficier d'un meilleur statut social, économique et politique dans la société dominante.

L'impact de la modernisation et de la mondialisation sur les modes de vie les plus traditionnels doit être pris en compte au moment de prévoir de nouvelles initiatives en faveur des langues et peuples autochtones.

■ ■ Mesures de sauvegarde

Dans tous les pays andins centraux, une langue autochtone au moins a été reconnue comme langue officielle (ou d'emploi officiel) et des mesures ont été prises pour sauvegarder les langues et cultures ancestrales. Sur le plan concret, néanmoins, beaucoup reste à faire. Par ailleurs, tous ces pays ont adopté des programmes éducatifs interculturels bilingues. L'on escompte que toutes ces mesures seront bénéfiques aux locuteurs des langues autochtones comme à la société dans son ensemble.

Dans chaque pays étudié, des organisations indigènes nationales et locales ont su faire entendre leur voix pour demander l'égalité. Elles ont suscité de grands progrès sociaux à plusieurs échelons (services locaux, budgets consacrés aux questions indigènes, etc.) ; toutefois, les groupes autochtones les plus isolés ont encore besoin d'assistance et d'encouragement. Conserver les terres ancestrales est aujourd'hui l'une des conditions de la préservation des langues et des cultures.

De nombreuses langues autochtones d'Amérique du Sud ont fait l'objet de recherches universitaires approfondies ; d'autres doivent être mieux étudiées. Il importe que la documentation existante devienne un outil efficace de préservation et de revitalisation linguistiques.



Mexique et Amérique centrale

Yolanda Lastra

La mondialisation se manifeste à nous tous les jours un peu plus, chaque fois que nous trouvons dans nos magasins des fruits produits sur un autre continent ou que nous achetons des vêtements dont les matières premières proviennent d'un autre pays, qui sont confectionnés ailleurs et qui portent des étiquettes rédigées dans plusieurs des grandes langues mondiales. Nous nous félicitons de communiquer aussi rapidement grâce à Internet, mais nous sommes davantage informés de la violence et des souffrances infligées à l'humanité. Dans ce monde en mutation, les petites communautés peinent à survivre; l'urbanisation croissante efface des langues précieuses dont l'idiosyncrasie s'était développée au fil des siècles et qui étaient parfaitement adaptées à un environnement, une économie et une culture. La pression économique et sociale des groupes dominants encourage le bilinguisme à l'échelle locale et mondiale; le manque de travail pousse à migrer, c'est-à-dire à abandonner sa langue natale pour une autre qui permettra de vivre mieux.

Les linguistes se sont évidemment tous penchés sur la situation et certains se sont attachés à la décrire scientifiquement, en analysant la disparition des langues, leur remplacement et leurs contacts, ou en tentant par divers moyens de les revitaliser. Sensibiliser le profane à la perte que représentent pour l'humanité le remplacement et le risque d'extinction de langues permet de contribuer dans une modeste mesure à inverser la tendance. Le présent atlas, effort conjugué d'un petit groupe de spécialistes, est une façon d'éduquer le grand public dans l'espoir qu'il concoure à éviter la tragédie de l'homogénéisation linguistique planétaire.

L'histoire officielle du Mexique débute avec la conquête, au XVI^e siècle, de ce qui fut appelé la Nouvelle-Espagne, mais elle s'enracine dans l'époque précolombienne, où les locuteurs du náhuatl, de leur position centrale, dominaient nombre de groupes parlant d'autres

langues. Bien que moins peuplée, la zone septentrionale comptait de nombreuses langues. Dans le Chiapas et le Yucatán, les langues mayas prédominaient. Avec l'arrivée des conquistadores espagnols, le castillan devint la langue officielle, mais la plupart des langues autochtones survécurent en dépit de pertes démographiques sévères. À l'indépendance en 1821, l'espagnol resta la langue officielle et les langues autochtones subirent une discrimination et un affaiblissement graduel qui persistent aujourd'hui malgré les tentatives récentes pour les contrer.

L'Amérique centrale comprend sept États indépendants. Le Belize, ancien Honduras britannique, a suivi un parcours historique distinct et n'a obtenu son indépendance qu'en 1981. Le Panama faisait partie de la Colombie, dont il s'est séparé en 1903. Les cinq autres pays (Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua et Costa Rica) ont une histoire commune jusqu'à ce qu'ils deviennent des provinces séparées, puis des États indépendants, au XIX^e siècle. Certaines des différences existant entre ces pays et le Mexique central remontent aux temps préhispaniques, alors que l'isthme connaissait une culture autre que celle de la Méso-Amérique (Constenla Umaña, 1991 ; Lastra de Suárez, 2006). D'autres différences sont liées à la forte population africaine importée par les Espagnols pour travailler dans les mines et à la piraterie.

Mexique

Un changement majeur s'est produit au Mexique depuis la parution de la deuxième édition de *l'Atlas* : un amendement à la Constitution (août 2001) a reconnu la nature pluriculturelle du pays et a défini ses peuples autochtones comme étant ceux qui habitaient son territoire actuel au moment de la colonisation et qui ont préservé, au moins partiellement, leurs institutions sociales et culturelles. Les communautés

indigènes ont le droit de conserver et d'enrichir leur langue, leurs coutumes doivent être respectées et elles ont le droit d'être aidées et défendues par des officiers publics et des interprètes comprenant leur culture.

En 2003, une loi fédérale a reconnu les droits linguistiques des peuples autochtones, y compris les Amérindiens installés dans le pays après l'indépendance. Un institut des langues indigènes (Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, INALI) a été simultanément créé afin de promouvoir le développement des langues autochtones et de conseiller les trois échelons gouvernementaux sur les politiques de protection de ces langues à adopter.

En 2006, des modifications ont été introduites dans la loi sur l'éducation, donnant aux locuteurs de langues autochtones le droit de bénéficier d'un enseignement à la fois dans leur propre langue et en espagnol. Avant cette date, l'espagnol était la seule langue utilisée dans le système éducatif, même si les langues autochtones étaient enseignées à l'école primaire dans leurs zones de pratique.

En 2005, l'INALI a publié, sous le titre *Catálogo de lenguas indígenas mexicanas : cartografía contemporánea de sus asentamientos históricos* [Catalogue des langues indigènes du Mexique : cartographie contemporaine des implantations historiques], un inventaire cartographique de toutes les communautés parlant une langue ou une variété linguistique qui précise, entre autres statistiques, le nombre de locuteurs et leur pourcentage par rapport à celui des locuteurs de la langue dominante (espagnol). Cette publication a été complétée en janvier 2008 par l'ouvrage *Catálogo de lenguas indígenas nacionales : variantes lingüísticas de México con sus autodenominaciones* [Catalogue des langues indigènes nationales : les variantes linguistiques du Mexique et leur auto-désignation].

Les linguistes ont longtemps débattu du nombre de langues parlées au Mexique. Durant des années, des documents officiels ont reconnu l'existence de cinquante-six langues, alors que les linguistes penchaient pour quelque cent cinquante. L'éternel problème est de différencier langue et dialecte; la chose est particulièrement malaisée en l'absence de normalisation, ce qui est le cas pour les langues autochtones mexicaines. Le pays étant essentiellement montagneux, les villages et bourgades où vivent les locuteurs n'ont pas de contact avec d'autres communautés. Les habitants d'une ville auront du mal à comprendre les locuteurs d'une autre ville, de sorte que pour communiquer ils auront recours à l'espagnol, longtemps seule langue officielle et aujourd'hui encore *lingua franca*. En cas de conflits fonciers ou de rivalités pour le contrôle des points d'eau, par exemple, certains auront tendance à nier qu'ils parlent la même langue. Ainsi, tant que des études sociolinguistiques poussées n'auront pas été réalisées, il sera difficile de déterminer le nombre exact de langues, de même que le territoire qu'elles occupent.

De façon générale, ce que l'on considérait auparavant comme une langue portant une dénomination traditionnelle depuis l'époque coloniale, telle que mixtèque ou totonaque, est en réalité une famille de langues dont le nombre peut aller de deux (mazahua et pamé) à quarante (langues zapotèques). Souvent, il existe un nom pour ces familles mais pas pour les langues. La détermination de l'INALI à les défendre a parfois conduit à les surdifférencier et à classer comme langue ce que les linguistes appelleraient dialecte. Il conviendra de garder cela à l'esprit en consultant les cartes de cet atlas qui, dans de nombreux cas, suivent la nomenclature de l'Institut.

L'INALI applique la classification de Campbell (1997) mais adopte la dénomination « famille de langues » là où les linguistes parleraient de souche, celle de « groupe linguistique » pour ce que les linguistes

appellent généralement famille et celle de « langue ou variété linguistique » lorsque les linguistes disent langue ou dialecte fortement différencié. Au total, l'inventaire dénombre onze « familles de langues » (souches), soixante-huit « groupes linguistiques » (familles) et trois cent soixante-quatre « variétés linguistiques » (langues ou dialectes fortement différenciés).

Les recherches menées pour le présent atlas s'appuient en partie sur les publications susmentionnées de l'INALI ainsi que sur un document inédit de l'Institut indiquant le nombre de locuteurs et de locuteurs enfants par variété linguistique. Les chiffres renvoient généralement au recensement de 2000, quoique certains auteurs aient préféré utiliser des données de 2005 issues d'un recensement partiel réalisé par l'Institut national mexicain de statistique, géographie et informatique (Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática, INEGI). Les chiffres portent sur le nombre de locuteurs âgés de 5 ans et plus.

Dans les limites de cet atlas, il est à l'évidence impossible de confronter les statistiques de toutes les langues autochtones mexicaines. Quelques exemples suffiront. En moyenne, le nombre de locuteurs n'a pas changé de façon significative depuis 10 ans : il est passé de 11 955 à 25 568 pour les locuteurs du huave, de 5 700 à 7 736 pour le pamé, de 94 835 à 97 914 pour le purepecha, de 41 à 56 pour le kiliwa et de 136 à 206 pour le cucapá. Pour d'autres langues, le nombre de locuteurs a baissé, de 168 374 à 165 596 pour le mazatèque, de 127 826 à 115 935 pour le mazahua, de 1 582 à 1 362 pour le chichimèque, de 1 452 à 651 pour le matlatzinca et de 755 à 405 pour l'ocuiltèque. Aussi considérable que soit leur nombre de locuteurs, les langues sont en danger si de moins en moins d'enfants les apprennent.

En résumé, quarante-six langues mexicaines sont vulnérables, trente-cinq sont en danger, trente-trois sont sérieusement en danger et dix-neuf sont en situation critique.

Amérique centrale

Deux des sept États formant l'Amérique centrale, le Panama et le Belize, ont suivi une trajectoire historique distincte de celle des cinq autres dont le parcours est commun. Entre 1525 et 1535, des envahisseurs espagnols ont conquis la région et, vers la fin du siècle, la gouvernaient comme une entité territoriale unique, à l'exception de ce qui est aujourd'hui le Panama. À cette époque, les pirates ravageaient le littoral atlantique avec le soutien de populations autochtones, pour l'essentiel des Miskitos. Les colons espagnols importèrent des Africains pour travailler dans les mines. Beaucoup se métisèrent avec les autochtones et les Espagnols, donnant naissance à une culture afro-caribéenne présente du Belize au Panama. Ce chapitre de l'histoire est à l'origine des créoles à base anglaise encore parlés de nos jours sur toute la côte atlantique.

En 1821, les différentes provinces avaient accédé à l'autonomie et devinrent des États indépendants, conservant l'espagnol comme langue officielle. Le Panama, incorporé au Sud depuis 1570, accéda à l'indépendance en 1903 lors de la construction du canal. Le Belize fut occupé par des pirates, puis par des Jamaïcains; la Grande-Bretagne en fit une colonie en 1862 et lui accorda l'indépendance en 1981. L'anglais est la langue officielle et la langue d'enseignement, mais beaucoup de gens parlent un créole à base anglaise et on trouve également des locuteurs de maya et de garifuna ainsi que des hispanophones. Deux langues amérindiennes sont considérées comme vulnérables, une en danger et une autre sérieusement en danger.

■ ■ Guatemala

Depuis qu'il a accédé au statut de république en 1839, le Guatemala a connu une histoire mouvementée et, récemment encore, les droits des populations autochtones n'y étaient pas reconnus. Les révoltes, la guerre civile et les crises politiques constantes n'ont pas créé un climat propice à la défense des droits linguistiques. Même si les chiffres des locuteurs de langues autochtones sont élevés, de nombreux paysans cherchent du travail hors de leur communauté et deviennent bilingues, puis abandonnent leur langue maternelle au profit de l'espagnol. Beaucoup de ces personnes déracinées vivent dans des squats au Belize et d'autres cherchent à émigrer vers le nord, en passant clandestinement au Mexique.

Il n'existe pas de politique gouvernementale explicite en faveur d'une éducation interculturelle bilingue, bien que plus de la moitié des enfants d'âge scolaire parlent une langue maya et qu'une loi promouvant les langues autochtones ait été promulguée en 2003.

■ ■ El Salvador

El Salvador est le plus petit pays d'Amérique centrale et le seul à ne pas avoir de façade atlantique. On y parlait le lenca avant qu'il ne soit colonisé par des locuteurs du pipil, langue de la famille uto-aztèque. La plupart des locuteurs du pipil ont été accusés d'être communistes et ont été quasiment exterminés en 1932; les survivants n'ont pas transmis la langue à leurs enfants. Toutefois, un espoir de revitalisation est permis pour cette langue.

■ ■ Honduras

Avant la conquête espagnole, le Honduras était un foyer de civilisation maya florissant. Selon le dernier recensement linguistique (2001), 15 %

de la population sont des descendants d'Africains ou d'Amérindiens, dont la moitié parlent une langue autochtone. Les descendants des anciennes tribus semi-nomades habitent les forêts tropicales de l'est du pays. Ils ont conservé leur langue (miskito et garifuna) et ont été les premiers à revendiquer des droits politiques. En 1997, des mesures ont été prises pour développer l'éducation bilingue, mais leurs effets sont pour l'instant limités.

■ ■ Costa Rica

Les conquistadores espagnols sont arrivés au Costa Rica au XVI^e siècle, alors que la culture náhuatl restait prédominante dans le Nord-Ouest et les influences chibchanes manifestes dans le Sud-Est. Aujourd'hui, les locuteurs de langues autochtones ne représentent que 1 % de la population. L'Université du Costa Rica mène d'excellents travaux de recherche sur les langues amérindiennes et soutient plusieurs programmes de maintien de ces langues dans l'ensemble du pays.

■ ■ Nicaragua

Colonisé par les Espagnols en 1524, le Nicaragua a vu sa population autochtone être rapidement décimée par la guerre et les maladies. Seuls 5 % des habitants sont à présent amérindiens; ils vivent, pour l'essentiel, sur le littoral caraïbe. En 1979, la révolution populaire sandiniste a suscité des espoirs parmi les communautés autochtones marginalisées du littoral atlantique quant à leur reconnaissance politique au sein de la nation. L'autonomie a été accordée à deux territoires qui soutiennent des programmes d'éducation bilingue.

■ ■ Panama

Le Panama a été colonisé par les Espagnols en 1519, mais avait accueilli un flux continu de populations (Chibchans, Chocoans, Cueva) depuis au moins dix mille ans. Presque toutes les langues autochtones survivantes sont dûment orthographiées. Un enseignement interculturel bilingue est mis en place. En outre, il est prévu que l'Assemblée nationale déclare ces langues officielles au même titre que l'espagnol.

■ ■ Remerciements

Ces données sur la situation des langues autochtones des pays d'Amérique centrale ont été obtenues auprès des personnes suivantes : Adolfo Constenla (Costa Rica), dans le cadre de ses publications et de communications personnelles; Danilo Salamanca, en particulier pour les langues misumalpa et en général pour ses contacts pour la majeure partie de l'Amérique centrale; Lucía Verdugo, pour le Guatemala; Marcela Carías, pour le Honduras; Ana Montalván, pour le Panama; Colette Grinewald, pour le Nicaragua; Jorge Lemus, pour le Salvador. Anita Herzfeld a fourni des informations sur les créoles à base anglaise du littoral atlantique. La plupart des données démolinguistiques ont été recueillies sur Internet avec l'aide de Manuel Suárez. Leur concours généreux mérite notre sincère reconnaissance.

La présente étude a également bénéficié des connaissances de plusieurs spécialistes. Nous exprimons notre gratitude pour leur contribution, par langue ou famille linguistique constituant leur spécialité, à Steve Marlett (yuman, seri et algic), Zarina Estrada (yuto-aztèque septentrional), Carolyn MacKay et Frank Treschel (totonacan), Thomas Smith-Stark (mixtèque et zapotèque), Claudine Chamoreau (purepecha), Samuel Herrera (huave), Loretta O'Connor (chontal d'Oaxaca), Leopoldo Valiñas (muxe-zoque), Antonio García Zúñiga (maya).

États-Unis d'Amérique

Chris Rogers, Naomi Palosaari et Lyle Campbell

Nous traiterons, dans le présent chapitre, des langues autochtones en danger aux États-Unis continentaux, en examinant la situation de certaines d'entre elles et quelques-uns des efforts déployés pour les préserver et les revitaliser. En ce qui concerne les langues éteintes, nous nous bornerons à celles qui ont disparu depuis la création de l'UNESCO en 1945; le tableau serait très différent si notre étude portait sur toutes les langues éteintes connues (voir Golla *et al.*, 2007).

Dans certains cas, l'aire géographique de certaines langues est difficile à définir avec précision. De nombreuses langues sont ou étaient parlées dans une vaste zone, mais beaucoup n'ont pas fait l'objet d'une étude susceptible de nous faire connaître leur aire géographique exacte. D'autres sont parlées dans plusieurs aires non contiguës. Le shoshone (shoshoni), par exemple, est parlé dans diverses zones situées dans quatre États, notamment la réserve de Fort Hall (Idaho), la réserve de Wind River (Wyoming), Ibapah, Brigham City et la réserve de Goshute, à Skull Valley (Utah), enfin Ely, Duck Valley, Duck Water et Battle Mountain (Nevada), ce qui représente environ deux mille locuteurs répartis sur l'ensemble de ces communautés.

Contexte historique et géographique

La situation aux États-Unis continentaux constitue un cas extrême de perte linguistique, car une grande partie des langues qui y étaient parlées autrefois ont disparu et beaucoup d'autres sont sérieusement menacées. À l'arrivée des Européens, quelque deux cent quatre-vingts langues maternelles, représentant cinquante et une familles de langues distinctes, étaient parlées sur le territoire correspondant aux États-Unis continentaux d'aujourd'hui (y compris des isolats linguistiques, c'est-à-dire des familles de langues comptant une langue unique et

aucune langue apparentée connue). Près de la moitié d'entre elles sont maintenant éteintes et toutes celles qui survivent sont menacées à des degrés divers¹. Les cinquante et une familles de langues sont les suivantes :

- **quatorze grandes familles de langues**, comptant chacune plusieurs langues : algic, caddoan, cochimí-yuman, esquimau-aléoute, iroquois, kiowa-tanoan, muskogien, na-dene (au sens étroit), plateau, salishan, sioux-catawba, utian (miwok-costanoan), uto-aztèque et wakashan ;
- **seize petites familles de langues**, comprenant chacune un petit nombre de langues : atakapan, chimakuan, chinook, chumashan, coosan, kalapuyan, keresan, maiduan, palaihnihan, pomoan, salinan, shastan, timucuan, wintuan, yokuts et yukian ;
- **vingt et un isolats** : adai, alsean, aranama, calusa, cayuse, chimariko, chitimac ha, coahuilteco, esselen, karankawa, karuk, kutenai, natchez, siuslaw, takelma, tonkawa, tunica, washo, yuchi, yana et zuni (Campbell, 1997 ; Goddard, 1996 ; Mithun, 1999 ; Golla, 2007 ; Golla *et al.*, 2007).

Sur ces cinquante et une familles de langues, près de la moitié (vingt-quatre) sont déjà éteintes, dont douze depuis 1945. La moitié (soit huit sur seize) des petites familles est éteinte, tout comme la plupart des vingt et un isolats, dont cinq seulement sont encore parlés aujourd'hui. Plusieurs branches de grandes familles de langues ont aussi disparu : l'éyak du na-dene ; l'algonquien du sud-est de la Nouvelle-Angleterre et le wiyot, dans la famille des langues algiques ; le tsamosan, du groupe

salishan ; le costanoan, du groupe utien ; le catawba, du groupe sioux-catawba ; le klamath et le molala, de la famille des langues plateau ; et la branche cochimí, du groupe cochimí-yuman, entre autres. D'autres familles connaîtront bientôt le même sort, comme le chinookan, le maiduan, le palaihnihan, le wintuan et le yukian qui comptent tous moins de vingt locuteurs d'un certain âge. Sur les deux cent quatre-vingts langues parlées autrefois aux États-Unis continentaux, plus de cent quinze (soit plus de 40 %) sont déjà éteintes et, comme on l'a vu, ce sera bientôt le tour de beaucoup d'autres.

Les enfants apprennent très peu ces langues malgré de nombreux programmes de revitalisation. Parmi les nombreux facteurs contribuant à cette perte linguistique à grande échelle, nous en constatons trois à caractère général (voir Grinevald, 1998). Tout d'abord, en raison de leur faible nombre de locuteurs, certaines langues sont particulièrement vulnérables à la pression de la culture anglophone dominante. Ensuite, on observe parfois le passage d'une langue autochtone à une autre langue autochtone d'une autre famille, dû au fait que des tribus constituées en confédérations ont été contraintes de partager une même réserve. Enfin, des pressions s'exercent sur les locuteurs de tous âges et niveaux d'aptitude, les incitant à adopter l'anglais pour des raisons d'éducation et de débouchés économiques.

Ces problèmes sont accentués par l'attitude qui prévaut souvent aux États-Unis et qui consiste à s'opposer au bilinguisme et à mener des politiques favorisant l'emploi exclusif de l'anglais, ce qui se répercute sur les moyens dont disposent les communautés linguistiques pour préserver et utiliser leur langue maternelle (Hinton, 2001a). Ces pressions en faveur de l'adoption d'une autre langue entraînent une dévalorisation des langues maternelles et de la culture qui les accompagne.

1 Une grande partie des informations fournies ici provient de Golla (2007) et Golla *et al.* (2007).

Il est également à noter qu'une langue et une culture peuvent disparaître quel que soit le nombre de locuteurs de la langue concernée. Même lorsqu'elles en comptent un grand nombre (environ cent vingt mille dans le cas du navajo), le risque d'extinction dû au passage à la langue dominante reste considérable du fait que le nombre d'enfants parlant couramment le navajo diminue chaque année. Une étude récente a révélé que 45 % seulement des enfants navajo parlaient couramment leur langue au début de leur éducation préscolaire, c'est-à-dire entre 3 et 5 ans (Platero, 2001). La contribution de facteurs sociaux extérieurs à l'extinction des langues est maintenant bien connue² et il est clair qu'aucune langue minoritaire, quel que soit le nombre de ses locuteurs, n'est à l'abri du risque d'extinction si des politiques énergiques ne sont pas mises en place pour la promouvoir.

La situation en Californie est révélatrice. Lors de la ruée vers l'or de 1849, près de cent langues autochtones différentes étaient parlées dans cet État. Il en subsiste actuellement moins de cinquante parlées couramment par quelques locuteurs qui sont presque tous âgés et qui ne les utilisent jamais comme première langue. Si les attitudes prédominantes ne changent pas et si certains des efforts de revitalisation déployés actuellement n'aboutissent pas, on verra disparaître prochainement toutes les langues amérindiennes de Californie.

2 Voir Dorian (1989), pour une bonne introduction à la question, et England (1998) pour un examen de la situation des langues maya

Revitalisation des langues

On observe depuis quelques années un regain d'intérêt pour la préservation et la revitalisation des langues dans le monde entier, notamment aux États-Unis (Hinton et Hale, 2001). De nombreuses communautés linguistiques amérindiennes s'intéressent aux efforts de préservation et aux programmes de revitalisation de leurs langues mais, faute de soutien et de moyens suffisants, la plupart de ces programmes ne réussissent guère à susciter un changement. Certains ont pour but d'augmenter à la longue le nombre de locuteurs, tandis que d'autres s'efforcent de donner aux jeunes membres de la communauté davantage d'occasions d'entendre leur langue et de la parler; d'autres encore visent à préserver les traditions ou poursuivent d'autres objectifs culturels. Toutes les communautés dotées de programmes linguistiques craignent de perdre leur identité et leur patrimoine culturel, avec lesquels la langue est étroitement liée.

C'est ainsi que, dans le nord de la Californie, la communauté karuk a créé un comité chargé de la restauration de sa langue. Celui-ci s'est vu confier la tâche redoutable d'accroître le nombre de locuteurs. Il a opté pour une approche de l'enseignement de la langue « fondée sur la communication ». Cette méthode est estimée comme ayant « un effet réel, positif et — espérons-le — durable sur le rajeunissement de la langue karuk » (Supahan et Supahan, 2001, p. 197). Ce programme a pour but d'initier les élèves à la langue par le biais d'un nouveau vocabulaire, après quoi ceux-ci font des exercices dirigés, avant de pratiquer la langue par eux-mêmes (Supahan et Supahan, 2001, p. 196). Ils peuvent ainsi acquérir le vocabulaire nécessaire et l'utiliser au quotidien hors de l'école et de la salle de classe. Ce programme semble atteindre les objectifs fixés par le comité linguistique et répondre à ses attentes.

Un autre exemple fréquemment cité est celui de la communauté navajo de Fort Defiance (Arizona). Le navajo est la principale langue autochtone des États-Unis, mais sa survie est loin d'être assurée. Dans les années 1980, la communauté a réalisé une enquête sur la maîtrise du navajo par les élèves de deuxième année d'école maternelle et a relevé une tendance préoccupante, à savoir que la plupart des enfants d'âge scolaire n'avaient pas même une connaissance passive de cette langue. Inquiets du recul de la langue chez les jeunes, les membres de la communauté ont décidé d'organiser un programme d'immersion scolaire pour encourager l'utilisation du navajo. Depuis le jardin d'enfants jusqu'au cours préparatoire, ce programme fait du navajo la langue d'enseignement, utilisée de moins en moins à mesure que les enfants grandissent. La communauté signale que les enfants utilisent le navajo dans des contextes de plus en plus nombreux et que l'on observe d'une façon générale un regain d'intérêt pour la culture navajo de la part de l'ensemble de la communauté. Néanmoins, le navajo n'est pas encore sorti d'affaire et risque de s'éteindre (Arviso et Holm, 2001, p. 203-215).

Un certain nombre de méthodes et de programmes ont été adoptés pour préserver, revitaliser ou faire revivre des langues, notamment « les nids linguistiques » (par exemple, une éducation préscolaire sous l'égide d'une tribu), des classes occasionnelles où l'instruction en langue amérindienne suit le modèle d'acquisition d'une seconde langue, des stages d'immersion, des programmes d'immersion scolaire, des cours de langue et des programmes d'alphabétisation pour adultes, le recours à Internet (utilisé efficacement au sein des communautés dispersées, par exemple les Potawatami et les Choctaw), le programme maître-apprenti, le programme « souffle de vie », etc.

Le programme maître-apprenti, souvent cité et inauguré en Californie, passe pour donner des résultats remarquables. Il a été conçu

pour permettre aux « locuteurs natifs et aux jeunes adultes de collaborer activement afin que les jeunes parviennent à converser couramment dans la langue autochtone » (Hinton, 2001b, p. 217). Souvent efficace, ce programme a aussi ses limites en raison du temps et de l'énergie qu'il requiert. Il constitue cependant un pas dans la bonne direction, en ce sens qu'il adopte une approche proactive de la préservation de la langue.

Divers types de programmes de revitalisation et d'enseignement des langues sont mis en œuvre pour un grand nombre de langues³. D'une grande diversité, ils comprennent notamment l'enseignement du vocabulaire⁴, les nids linguistiques, l'éducation préscolaire⁵, les programmes maître-apprenti⁶, le programme Head Start⁷, les classes d'immersion⁸, les

3 *Alabama, arapaho, arikara, assiniboine, atsina (gros ventre), pied-noir, catawba, chemehuevi, cherokee, cheyenne, choctaw, chumash, cocopa, cœur d'Alene, creek, crow, delaware, dena'ina, diegueño, gwichin, hanis, hopi, kalispel, kansa, klallam, klamath, kutenai, laguna (acoma-laguna keresan), lakota sioux, luiseño, lushootseed, maliseet-passamaquoddy, mandan, maricopa, massachusetts-narragansett (wampanoag), menominee, miami-illinois, miluk, mohave, mohawk, mutsun, navajo, nez-percé, paiute du nord, ojibwe, omaha, pawnee, potawatomi, quechan, rumsen, sahapin, seneca, serrano, shawnee, shoshone, washo, winnebago (ho-chunk), wyandotte, yuchi (euchee), yup'ik, yurok et zuni, entre autres.*

4 *Par exemple le karuk, le quechan et le quileute.*

5 *Alabama, delaware, lakota sioux, maliseet-passamaquoddy et wukchumne (wikchamni) yokuts.*

6 *Chemehuevi, karuk, luiseño, menominee, paiute du nord, washo, wintu et wukchumne (wikchamni) yokuts.*

7 *Klallam, klamath et potawatomi.*

8 *Arapaho, choctaw du Mississippi, lushootseed, mohawk, navajo, pied-noir et washo.*

camps d'immersion⁹, les programmes scolaires¹⁰, les cours d'université et les collèges tribaux¹¹, l'enseignement par Internet et à distance¹², et divers programmes d'été, cours de langue pour adultes et programmes communautaires.

Certains efforts de revitalisation portent sur des langues qui n'ont plus de locuteurs natifs et s'appuient sur une documentation antérieure¹³. Plusieurs de ces programmes sont jugés efficaces¹⁴.

En ce qui concerne l'extinction et la mise en danger des langues, les États-Unis continentaux sont l'une des régions les plus sérieusement touchées du monde. Avec cinquante et une familles de langues (isolats compris), ce pays représente 15 % de la diversité linguistique totale de la planète, laquelle compte environ trois cent cinquante familles de langues (et isolats). Or, les États-Unis ont déjà perdu près de la moitié de leur diversité linguistique du fait de l'extinction de vingt-quatre de ces cinquante et une familles (soit plus de cent quinze langues distinctes). Beaucoup de celles qui restent ne survivront pas longtemps, car une vingtaine seulement sur les quelque cent cinquante-cinq langues encore

parlées sont apprises par les enfants suivant le mode de transmission classique d'une génération à l'autre. En outre, dans plusieurs cas, seule une partie des enfants (de moins en moins nombreux) apprend à les parler. Il est presque certain que, parmi les langues qui survivent, beaucoup cesseront d'être parlées dans un très proche avenir.

Pour un grand nombre de ces langues, il existe en revanche un grand nombre de programmes de revitalisation qui s'avèrent parfois très efficaces pour accroître leur nombre de locuteurs. Espérons que ceux-ci se multiplieront et que l'on redoublera d'efforts à l'avenir pour mettre en œuvre des initiatives de ce type.

9 *Acoma keresan, cheyenne, crow, karuk et ojibwe.*

10 *Cheyenne, cœur d'Alene, creek, diegueño, gwichin, hupa, keresan du Rio Grande, klallam, laguna keresan, navajo, paiute du nord, pawnee, ponca, miwok de la Sierra, washo et yup'ik.*

11 *Arikara, atsina (gros ventre), cherokee, cheyenne, choctaw, cocopa, cœur d'Alene (dans des cours de vulgarisation du deuxième cycle), comanche, creek, hopi, kutenai, lakota sioux, miami, michif, navajo, ojibwe, omaha, potawatomi, sahapin (yakima), shoshone, ojibwe du Sud-Ouest (anishinaabemowin), spokane, tohono o'odham et washo.*

12 *Choctaw, dena'ina, klallam, potawatomi et seneca.*

13 *Catawba, chumash, hanis, kansa, klamath, massachusetts-narragansett (wampanoag), miami, miluk, mutsun, rumsen, siuslaw, wiyot et wyandotte.*

14 *Par exemple le choctaw du Mississippi, le hualapai (yuman des hautes terres) et le mohawk.*

Canada et Groenland

Mary Jane Norris

Les langues autochtones en danger au Canada sont celles des peuples autochtones (Inuit, Premières nations et Métis). Ces langues témoignent d'une diversité d'histoires, de cultures et d'identités distinctes, liées de bien des façons à la famille, à la communauté, à la terre et aux savoirs traditionnels. La langue est au cœur même de l'identité de ces trois groupes — Inuit (qui vivent dans l'Arctique), Premières nations (Amérindiens du Nord) et Métis (d'origine mixte autochtone et non autochtone).

Les peuples autochtones risquent de voir disparaître la majorité de leurs langues. On a estimé qu'un tiers seulement des langues autochtones parlées initialement au Canada avaient une bonne chance de survie et que « moins de la moitié des langues qui subsistent ont des chances de survivre cinquante ans » (Kinkade, 1991). Kinkade indique qu'au moins cinq langues sont éteintes depuis plus de cent ans, tandis que d'autres ont eu le plus grand mal à survivre jusqu'au siècle actuel et qu'au moins deux se sont éteintes de mémoire d'homme. Aujourd'hui, les diverses langues et leurs communautés sont très variables par la taille, l'état et les niveaux de vitalité et de danger — certaines étant relativement bien portantes, d'autres en danger et d'autres encore au bord de l'extinction. Dans une perspective à plus long terme et plus internationale, même les langues autochtones les plus viables et les plus répandues du Canada peuvent être considérées comme potentiellement vulnérables, ce qui fait que toutes les langues autochtones sont incluses dans le présent atlas. D'après le recensement canadien de 2006, environ deux cent vingt-deux mille personnes ont déclaré avoir une langue autochtone comme langue maternelle, c'est-à-dire la première langue qu'ils ont apprise à la maison dans leur enfance et qu'ils comprenaient encore au moment du recensement.

Diversité et classifications linguistiques

La diversité des langues autochtones du Canada apparaît dans leur classification et leur répartition géographique. Leur nombre peut varier selon le système de classification linguistique utilisé. Toutes ces classifications sont hiérarchiques et les approches utilisées varient. C'est ainsi que certains linguistes estiment qu'une cinquantaine de langues autochtones sont parlées aujourd'hui au Canada (Kinkade, 1991). Le système de classification utilisé par Statistique Canada dans les recensements nationaux répartit les données sur les langues autochtones entre onze familles de langues ou isolats, comprenant la langue des Inuit et les langues « amérindiennes » parlées par les Premières nations et les peuples métis. Une classification plus poussée, effectuée sur la base des données de recensement, aboutit à environ trente-cinq langues distinctes. Le système de classification des recensements ne fournit cependant pas de détails complets, d'autant plus que les langues secondaires sont regroupées du fait de leur faible nombre de locuteurs. À la différence des données de recensement qui débouchent sur une classification en trente-cinq langues, la quinzième et dernière édition de l'*Ethnologue* estime que le Canada compte soixante-dix-huit langues autochtones vivantes (c'est-à-dire parlées comme première langue) (Gordon, 2005).

Il n'existe pas de classification définitive des langues autochtones au Canada. Alors qu'*Ethnologue* donne un total de soixante-dix-huit langues, la deuxième édition du présent atlas en a identifié cent quatre et sa troisième édition quatre-vingt-six (diminution due essentiellement à l'abandon de langues commerciales ou de pidgins et à l'extinction de certaines langues depuis plus d'un siècle). Le système de classification

utilisé ici pour les langues et les communautés autochtones du Canada est fondé sur trois sources principales, à savoir les données de recensement de Statistique Canada (complétées par certaines informations linguistiques fournies par le service des Affaires indiennes et du Nord Canada), la précédente édition de l'*Atlas* et l'*Ethnologue* (Gordon, 2005). Il est parfaitement compatible avec celui de l'*Ethnologue* (sans y être identique) et donne un total de quatre-vingt-six langues, plus deux connues pour s'être éteintes de mémoire d'homme. (Alors que l'inuktitut est traité par l'*Ethnologue* comme une langue unique, nous considérons ici qu'il en constitue plusieurs, ce qui explique pour l'essentiel la différence entre son décompte et le nôtre.) Il est reconnu qu'il existe des différences de classification, d'orthographe et d'appellation. De nombreuses langues et communautés autochtones ont plusieurs noms, parfois épelés de façon légèrement différente (par exemple ojibway, ojibwe ou ojibwa), mais dans d'autres cas, il s'agit de noms totalement différents (dene — chipewyan; nootka — nuuchahnulth).

■ ■ Langues des Inuit

Langue maternelle d'environ trente-trois mille personnes en 2006, l'inuktitut est, avec le cree et l'ojibway, l'une des principales langues autochtones du Canada et l'une des plus viables. Le terme inuktitut désigne les langues des Inuit du Canada et du Groenland. La langue inuit (terme maintenant utilisé par le Territoire du Nunavut dans sa législation pour désigner la langue dominante, plutôt que l'inuktitut) varie dans tout le nord du Canada, de telle sorte que de nombreux dialectes ou langues sont reconnus. Aux fins du présent atlas, on a identifié dix langues distinctes qui se répartissent entre les quatre principales régions inuit, à savoir le Territoire du Nunavut de création récente (1999), le Nunavik

dans le Québec du Nord, la région d'Inuvialuit dans les Territoires du Nord-Ouest et le Nunatsiavut dans le nord du Labrador.

Bien que ces dialectes ou langues puissent être liés entre eux ou se chevaucher, en particulier les dialectes voisins, ils deviennent de plus en plus distincts sur de grandes distances de telle sorte que le locuteur d'un dialecte aura des difficultés à communiquer avec celui d'un autre dialecte. Les différents dialectes peuvent avoir des systèmes d'écriture ou d'orthographe différents. Par exemple, dans l'ouest du Nunavut, la langue natsilingmiutut utilise un système d'écriture syllabique, tandis que l'inuinnaqtun utilise l'orthographe romaine, ce qui est également le cas du nunatsiavummiutut, plus à l'est au Labrador.

Le Groenland fait partie politiquement de l'Europe (par l'intermédiaire du Danemark), mais linguistiquement de l'Amérique du Nord. Ses trois langues autochtones appartiennent à la famille des langues inuit. Elles sont toutes les trois relativement bien portantes, mais la base démographique des langues du Nord (avansuarumiutut ou inuktun) et de la langue de l'Est (tunumiit oraasiat) est beaucoup plus limitée que celle de la langue de l'Ouest (kalaallisut). Le kalaallisut est, avec le danois, une des deux langues officielles du Groenland.

■ ■ Langues des Premières nations et des Métis

Les Premières nations parlent diverses langues et nous en recensons ici soixante-quatorze pour l'ensemble du Canada. Globalement, le cree est la langue la plus parlée par des peuples des Premières nations, suivi de l'ojibway, de l'oji-cree et du montagnais-naskapi. Les Métis parlent également un certain nombre de ces langues, principalement le cree, le dene, l'ojibway et d'autres langues algonquiennes, y compris le michif dans une moindre mesure (Statistique Canada, 2008). Mélange de cree et de français, le michif est la langue traditionnelle des Métis de la rivière

Rouge, au Manitoba et au Saskatchewan. Au total, d'après les catégories linguistiques de Statistique Canada, les langues qui comptaient le plus de locuteurs natifs en 2006 étaient le cree (quatre-vingt-cinq mille), l'ojibway (vingt-six mille), l'oji-cree (douze mille) et le montagnais-naskapi (onze mille).

La géographie influe sur la taille et la diversité des langues, de telle sorte que, le plus souvent, celles qui comptent le plus de locuteurs natifs couvrent aussi une aire géographique plus vaste — ce qui est particulièrement le cas des grandes familles de langues selon les catégories de Statistique Canada. Avec un total d'environ cent cinquante-deux mille locuteurs natifs en 2006, l'ensemble de la famille des langues algonquiennes s'étend de l'Atlantique aux montagnes Rocheuses et comprend des langues très variées allant du micmac dans l'est du Canada au pied-noir dans l'Ouest, ainsi que les langues majeures que sont le cree (quatre-vingt-cinq mille locuteurs) et l'ojibway (vingt-six mille). La famille des langues cree, la plus répandue, va du montagnais de l'est (innu-aimun), au Labrador, au cree des plaines parlé dans les contreforts des montagnes Rocheuses. La famille des langues ojibway comprend aussi bien l'ottawa du sud de l'Ontario que le saulteau des Grandes Plaines.

De même, la famille des langues athapaskan (langue maternelle d'environ vingt mille locuteurs en 2006) est largement répartie dans tout le Nord-Ouest et comprend notamment le han et le gwichin au Yukon, le dene, le dogrib et le slavey du sud dans les Territoires du Nord-Ouest, ainsi que le carrier et le chilcotin en Colombie-Britannique. La famille des langues sioux (stone, dakota et lakota), qui comptait au total six mille locuteurs de langue maternelle en 2006, est parlée essentiellement dans l'Alberta. Les langues iroquoises de l'Est, qui incluent le mohawk, sont parlées aussi bien au Canada qu'aux États-Unis, dans la vallée du

Saint-Laurent. Du fait que leurs réserves ont été insuffisamment prises en compte dans le recensement, le décompte des locuteurs des langues iroquoises est incomplet.

Les familles de langues de la Colombie-Britannique sont, au contraire, beaucoup plus petites et parlées par des populations qui n'ont jamais été dispersées comme l'ont été les locuteurs des langues algonquiennes et athapaskanés dans les plaines centrales plus ouvertes et les régions boisées de l'Est. Cela tient à la nature montagneuse de la province. On y trouve quelques-uns des groupes de langues autochtones les plus petits et les plus menacés du Canada, notamment les familles salish (trois mille sept cents locuteurs), tshimsian (deux mille quatre cents) et wakashan (mille deux cents), les isolats kutenai (cent cinquante-cinq locuteurs) et haida (cent trente), et le tlingit (quatre-vingt-dix locuteurs) (tous ces chiffres sont de 2006). La province de Colombie-Britannique est celle qui présente la plus grande diversité linguistique, puisqu'on y parle vingt-sept (soit près d'un tiers) des quatre-vingt-six langues autochtones du Canada, alors qu'elle ne compte que 7 % environ des populations ayant une langue autochtone comme langue maternelle du fait du faible nombre de locuteurs.

Contexte historique

La transmission intergénérationnelle est le principal facteur de survie et de préservation des langues autochtones. Comme pour d'autres langues minoritaires, le contact permanent avec les langues dominantes et la nécessité d'utiliser celles-ci dans la vie quotidienne constituent un puissant facteur de déclin pour les langues autochtones. Ces dernières peuvent en outre être d'autant plus menacées qu'il s'agit le plus souvent de langues à caractère essentiellement oral. De nombreuses langues

autochtones du Canada sont en danger et ont déjà subi des pertes et des revers majeurs, ce qui tient à des facteurs historiques liés à la colonisation et à l'héritage du système d'internat qui interdisait les langues et pratiques culturelles des Premières nations, des Inuit et des Métis (Castellano et Archibald, 2008). Le gouvernement canadien a reconnu ses torts le 11 juin 2008 en présentant des excuses officielles pour les conséquences du système d'internat auquel les Indiens étaient soumis (<http://pm.gc.ca/eng/media.asp?id=2149>). L'érosion à long terme de ces langues de génération en génération est manifeste aujourd'hui, puisque environ un cinquième seulement du million deux cent mille autochtones que compte le Canada ont signalé avoir pour langue maternelle une langue autochtone lors du recensement de 2006.

Situation actuelle et tendances récentes des dangers pesant sur les langues

Les enfants sont la principale source de croissance de la population canadienne ayant une langue autochtone comme langue maternelle. Or, leur proportion dans le pourcentage des Canadiens ayant une langue autochtone comme première langue diminue à long terme, ce qui entraîne un vieillissement de la population ayant une langue autochtone pour langue maternelle. Les données de recensement recueillies au cours des vingt-cinq dernières années, de 1981 à 2006, font apparaître une diminution à long terme de la transmission intergénérationnelle de nombreuses langues autochtones du Canada, en particulier celles qui sont en danger, ainsi qu'un déclin des populations ayant une langue autochtone comme langue maternelle (première langue), ce qui se

traduit par un vieillissement et une diminution de ces populations. L'utilisation de moins en moins fréquente de la langue traditionnelle à la maison réduit les possibilités qu'ont les jeunes de l'acquérir comme langue maternelle.

La viabilité à long terme d'une langue autochtone ou sa continuité dépendent de son utilisation quotidienne et, idéalement, du statut de langue « parlée le plus souvent » à la maison (Commission royale sur les peuples autochtones, 1996). La diminution du maintien de la langue et de son utilisation à la maison est liée au cycle de la vie et, en particulier, au passage à l'âge adulte, ce qui semble concerner tout particulièrement les jeunes femmes (Norris, 1998). Cela est important car c'est durant ces années de transition que les femmes quittent leur foyer, arrivent sur le marché du travail, vont s'installer dans une zone plus urbanisée que celle de leur communauté natale, se marient ou élèvent de jeunes enfants qui constituent potentiellement la génération suivante de locuteurs. Des facteurs comme les migrations croissantes entre les communautés autochtones et les villes, les mariages entre membres de groupes linguistiques différents (facteurs qui tendent à jouer davantage dans le cas des femmes que dans celui des hommes) et l'influence prédominante de l'anglais et du français dans la vie quotidienne se conjuguent pour réduire l'utilisation de la langue à la maison (Norris, 2007).

Les différences linguistiques entre les jeunes et les anciennes générations d'autochtones en 2006 font apparaître un déclin à long terme dans la transmission intergénérationnelle. Au total, parmi les personnes âgées de 65 ans et plus, 33 % avaient une langue autochtone comme langue maternelle, contre 15 % seulement dans le cas des enfants et des jeunes. Cette proportion globalement faible, parmi les jeunes générations, de locuteurs de langues autochtones en première

langue indique un certain niveau de danger, sachant qu'en général une langue peut être considérée comme menacée si elle n'est pas apprise par au moins 30 % des enfants d'une communauté (Wurm, 1996).

Niveaux de danger pour les langues

Les langues autochtones sont très variables du point de vue de leur situation, de leurs tendances et de leurs perspectives. Dans sa classification, Kinkade (1991) a divisé les langues autochtones du Canada en cinq groupes, à savoir les langues déjà éteintes, proches de l'extinction (ce qui signifie généralement qu'elles ne sont connues que d'un petit nombre de personnes âgées), en danger (encore parlées par un nombre suffisant de locuteurs pour avoir une chance de survie, viables mais avec une faible base démographique et, enfin, viables avec une forte base démographique (c'est-à-dire généralement parlées dans des communautés isolées ou bien organisées ayant un fort sentiment d'identité). Les langues viables ou saines et transmises à la génération suivante d'enfants se caractérisent par des locuteurs ayant un âge moyen inférieur à celui des locuteurs d'une langue en danger, quelle que soit la taille de la population.

La série de neuf facteurs d'évaluation principaux recommandée par l'UNESCO fournit un cadre détaillé pour évaluer le niveau de vitalité et de danger d'une langue (UNESCO, 2003), étant bien entendu qu'aucun facteur ne peut à lui seul définir la vitalité d'une langue. Le facteur principal qu'est la « transmission intergénérationnelle de la langue » sert ici de base pour déterminer les différents degrés de danger pesant sur une langue, allant de « vulnérable » à « éteinte » en passant par les catégories « en danger », « sérieusement en danger » et « en situation critique ».

Pour les langues autochtones du Canada, les données du recensement linguistique de 2001 recueillies par Statistique Canada ont constitué la source la plus complète pour évaluer le niveau de danger, y compris les mesures de développement et d'analyse au niveau communautaire. Pour la plupart des quatre-vingt-six langues du pays, des indicateurs tels que l'âge moyen des locuteurs d'une langue autochtone en première langue combiné au nombre absolu de locuteurs (facteur 2 de l'UNESCO) ont été utilisés pour attribuer un niveau de danger à chaque langue.

Il est à noter qu'un niveau de danger est attribué à une langue autochtone donnée en fonction des caractéristiques des locuteurs qui résident au sein des communautés autochtones parlant cette langue et l'utilisant comme première langue. (Par ailleurs, il n'a pas été possible de rattacher à des classifications linguistiques détaillées, fondées sur l'emplacement des communautés autochtones, les locuteurs vivant en dehors de ces communautés.) Bien que la plupart des locuteurs en première langue vivent généralement au sein de communautés à caractère essentiellement autochtone, d'autres vivent en dehors de ces communautés en milieu urbain ou rural. Le recensement de 2001 incluait des statistiques linguistiques concernant huit cent quatre-vingt-six communautés réparties sur l'ensemble du Canada et représentant cent quarante-neuf mille personnes ayant pour langue maternelle une langue autochtone (locuteurs de langue première). Cela correspond à près des trois quarts du nombre total de Canadiens (deux cent trois mille) ayant une langue autochtone pour langue maternelle. Parmi les locuteurs d'une langue autochtone en première langue vivant en dehors de communautés autochtones, près de trente-neuf mille habitaient des grandes villes du Canada, tandis que les quinze mille autres vivaient dans de petites villes ou en milieu rural.

Le tableau 1 présente succinctement la répartition générale de quatre-vingt-six langues différentes, des communautés autochtones qui les parlent et du nombre de locuteurs qui les utilisent en première langue (langue maternelle), selon le niveau de danger attribué aux différentes langues. Vingt-huit pour cent de ces langues sont considérées comme vulnérables, bien que plusieurs soient saines ou viables, car parlées par de jeunes générations de locuteurs. Les 72 % restants sont en danger et plus d'un tiers sont en situation critique. Les langues autochtones sont vulnérables au sein de la moitié des communautés analysées et en danger dans l'autre moitié. Dans près d'une communauté sur dix, les langues sont dans une situation critique. Bien que près de trois langues autochtones sur quatre soient en danger, elles ne représentent que 10 % des locuteurs. En d'autres termes, 90 % des locuteurs de langues autochtones les parlant en première langue parlent 28 % de ces langues (les plus viables).

■ ■ Niveau de danger pour les langues inuit

La famille des langues autochtones inuktitut est globalement l'une des plus viables du Canada et compte un nombre relativement important de locuteurs comprenant des enfants. La situation des langues inuit varie cependant d'une région à l'autre : c'est au Nunavut et au Nunavik (selon Statistique Canada, 2008) qu'elle est la plus favorable, tandis que le nunatsiavummiutut (parlé au Labrador), l'inuinnaqtun (parlé au Nunavut occidental) et l'inuvialuit font partie des langues en danger. Plus à l'ouest, l'inupiatun et le siglitun, parlés dans les Territoires du Nord-Ouest, sont sérieusement en danger. Un onzième dialecte inuktitut, le rigolet du Labrador qui compte très peu de locuteurs, est en situation critique.

■ Niveau de danger pour les langues des Premières nations et des Métis

La situation des soixante-seize langues parlées par les Premières nations et les Métis est très variable. Dans leur grande majorité (76 %), ces langues sont menacées et, sur les cinquante-huit langues en danger,

trente et une sont dans une situation critique, quinze sont sérieusement en danger et douze sont en danger. Les dix-huit langues restantes les moins menacées ou les mieux portantes sont classifiées comme vulnérables et sont caractérisées par le fait que des enfants les parlent encore (à des degrés divers). Cette dernière catégorie comprend

TABLEAU 1. LES LANGUES AUTOCHTONES AU CANADA : RÉPARTITION DES LANGUES, DES COMMUNAUTÉS							
Niveau de danger (2 ^e édition de l'Atlas entre parenthèses)	Description UNESCO de 2003	Répartition des langues autochtones au Canada		Communautés autochtones suivant le niveau de danger pesant sur la langue		Locuteurs en première langue dans les communautés autochtones	
		Nombre	%	Nombre	%	Nombre	%
Vulnérable (potentiellement en danger)	Langue utilisée par certains enfants dans tous les domaines et par tous les enfants dans un nombre limité de domaines	24	28	444	50	134 000	90
En danger certain (en danger)	Langue utilisée principalement par la génération des parents et les générations antérieures	14	16	132	15	8 200	5
Sérieusement en danger (sérieusement en danger)	Langue utilisée principalement par la génération des grands-parents et les générations antérieures	16	19	230	26	5 700	4
En situation critique (en situation critique)	Langue utilisée principalement par un nombre très faible de locuteurs de la génération des arrière-grands-parents	32	37	80	9	1 200	1
Éteinte (éteinte)	Langue n'ayant plus de locuteurs ¹						
Nombre total de langues/ communautés/locuteurs		86	100	886	100	149 100	100

1. Deux autres langues se sont éteintes de mémoire d'homme, vers 1930 et 1940.

Notes et sources :

- Classification de quatre-vingt-six langues et de leurs communautés fondée sur trois sources principales : données de Statistique Canada, recensements de 1996 et 2001; Wurm, 2001; Gordon, 2005; sites Web.

- Le niveau de danger pour chaque langue est fondé principalement sur l'analyse et le développement d'indicateurs linguistiques établis à partir de données de recensement sélectionnées provenant de Statistique Canada 2001 et produits par le Patrimoine canadien.
- L'aire géographique de chaque langue est établie principalement sur la base de données du recensement de 2001 relatives aux coordonnées géographiques (latitude et longitude) de la communauté comptant le plus grand nombre de locuteurs de la langue considérée.

certaines des langues viables les plus importantes des grandes familles de langues algonquiennes, athapaskiennes et sioux. Il s'agit de la totalité des six langues cree (dont les principales sont le cree des plaines et le swampy cree), du montagnais de l'est, du naskapi, de certaines langues ojibway (ojibwe du nord-ouest), de l'oji-cree, du dene et du stoney.

La catégorie des langues en danger comprend généralement des langues secondaires, parlées surtout par les générations des parents et les générations antérieures. Entrent dans cette catégorie plusieurs langues athapaskiennes (beaver, chilcotin, slavey du nord et du sud, tutchone du nord), le dakota, l'ojibwe central, le pied-noir, le malécite, le mohawk, l'okanagan et le shuswap. Les langues sérieusement en danger, caractérisées par le fait que ceux qui les parlent en première langue ont un certain âge et font essentiellement partie de la génération des grands-parents, comprennent certaines langues athapaskiennes (telles que le carrier, le gitskan, le gwichin et le kaska), le salish (halkomelem, lillooet, salish des détroits et thompson) et d'autres comme l'algonquin maniwak, l'ojibwe de l'est, l'ottawa, le nisga'a, le nootka et le kutenai.

La plupart des trente et une langues en situation critique, très peu parlées en première langue et/ou seulement par des locuteurs de la génération des arrière-grands-parents, appartiennent à diverses familles de langues. La majorité d'entre elles sont parlées par cent personnes au plus, tandis que d'autres n'ont pas de locuteurs connus au sein de la communauté. Pour ces dernières, il est difficile de déterminer si elles comptent éventuellement d'autres locuteurs en dehors de la communauté. Dans certains cas, des locuteurs ont peut-être été recensés, mais regroupés avec ceux d'autres langues du fait de leur petit nombre (le michif est rattaché au groupe des « langues algonquiennes non incluses ailleurs »).

Parmi les langues sans locuteurs vivant au sein d'une communauté particulière figurent le bungee, le cayuga, le han, le potawatomi, le squamish et le tagish. Les langues en situation critique sont notamment l'athapaskien (assiniboine, sarcee et sekani), le salish (sechelt, bella coola et comox/sliammon), le wakashan (haisla et kwak'wala), le tshimshian, l'haida, le tlingit et l'algonquien (abénaqui occidental).

Enfin, on sait que deux langues mentionnées ici se sont éteintes de mémoire d'homme : le pentlatch (1940) et le tsetsaut (vers 1930).

Tendances de la revitalisation

On constate des signes de revitalisation des langues en danger au Canada, en particulier chez les jeunes qui sont désireux d'apprendre en seconde langue la langue traditionnelle — mais en danger — de leurs parents ou grands-parents. La transmission d'une langue comme seconde langue est de plus en plus une réponse nécessaire pour les langues en danger, ce qui tient à deux phénomènes : au fait que de nombreuses populations parviennent à un âge trop avancé pour avoir des enfants et à celui que, pour la plupart des enfants, le contexte familial et communautaire idéal pour la transmission de la langue maternelle est en passe de devenir l'exception plutôt que la règle. Les données démographiques montrent que les enfants les plus enclins à apprendre une langue autochtone comme seconde langue appartiennent à des familles linguistiquement mixtes et vivent en milieu urbain (Norris, 2008; Norris et Jantzen, 2003).

Dans les deux recensements de 2001 et 2006, les apprenants d'une seconde langue représentaient un fort pourcentage des locuteurs de certaines des langues les plus menacées. Ils constituaient en 2001

plus de la moitié des locuteurs du tlingit, de l'haida et de la langue secondaire salish. Dans les groupes d'âge plus jeunes, les apprenants d'une seconde langue constituent la majorité des locuteurs de langues en danger. En 2001, parmi les enfants âgés de moins de 15 ans capables de parler une langue en danger, 71 % l'avaient apprise comme seconde langue (Norris, 2007).

L'évolution linguistique de la jeunesse autochtone d'aujourd'hui a de sérieuses incidences sur les perspectives d'avenir des langues autochtones du Canada, en particulier celles qui sont en danger. L'acquisition d'une seconde langue par les jeunes d'aujourd'hui témoigne de leur intérêt et de leur désir croissants d'apprendre leurs langues traditionnelles, ainsi que des occasions plus fréquentes de renouveau et de soutien qui leur sont offertes. Même dans le cas de langues à la situation relativement satisfaisante, comme l'inuktitut, les jeunes Inuit se déclarent désireux de continuer à bien parler leur langue et savent combien il est important pour eux de recevoir un appui de leur famille, de leur communauté et du système éducatif, et d'avoir des occasions d'apprendre, d'entendre et d'utiliser cette langue (Tulloch, 2005).

Sauvegarde des langues autochtones : évolutions, programmes et politiques

Les efforts déployés pour sauvegarder les langues autochtones sont indissociables de plusieurs des facteurs reconnus par l'UNESCO comme influant sur la vitalité d'une langue et le danger auquel elle est exposée, notamment les domaines d'utilisation de la langue, les nouveaux domaines et médias, les matériels d'apprentissage et d'enseignement

de la langue, les attitudes et les politiques linguistiques au niveau du gouvernement, la documentation relative à la langue (UNESCO, 2003).

Le Gouvernement canadien a lancé, en 1998, l'Initiative des langues autochtones (ILA) en vue de financer divers projets linguistiques communautaires tels que nids linguistiques, programmes maître-apprenti, moyens d'apprentissage de la langue, documentation et archivage, communications et médias. Les activités consistent notamment à enregistrer et transcrire des entretiens avec les anciens, à mettre au point l'orthographe, à produire des dictionnaires et des lexiques pour plus de vingt-cinq langues en danger et à promouvoir le michif au sein des communautés métisses. D'autres initiatives et programmes fédéraux fournissent des moyens d'apprentissage et d'enseignement des langues des Premières nations ainsi que des langues inuit et métisses sur tout le territoire canadien au sein des communautés et dans les écoles autochtones, dans les réserves, dans des endroits reculés et septentrionaux, ainsi que dans les zones urbaines (centres culturels des Premières nations et des Inuit, réseau scolaire des Premières nations et programme « Head Start » des communautés autochtones).

Diverses organisations, institutions et communautés de langues autochtones développent des compétences linguistiques et élaborent des moyens d'enseignement des langues, comme le programme de certificat de linguiste communautaire de l'Institut canadien des langues autochtones et de l'alphabétisation (Canadian Indigenous Languages and Literacy Development Institute, CILLDI) et le programme de certificat d'interprète inuktitut proposé par le Collège de l'Arctique du Nunavut. Parmi les autres organisations figurent le Patrimoine de Premières nations, le Conseil de la langue et de la culture et FirstVoices, qui fournit en ligne des ressources linguistiques électroniques aux Premières nations dans toute la province de Colombie-Britannique.

La radio et la télévision assurent également une meilleure connaissance des langues autochtones et en facilitent l'apprentissage dans tout le Canada, y compris au sein des communautés du Nord. Le Réseau de télévision des peuples autochtones (Aboriginal Peoples Television Network, APTN) diffuse au niveau national des émissions qui sont réalisées par les peuples autochtones, qui leur sont destinées ou qui parlent d'eux, et près de 30 % de celles-ci sont diffusées dans plusieurs langues autochtones.

Au Nunavut comme dans les Territoires du Nord-Ouest, les langues autochtones ont un statut officiel. La loi sur les langues officielles du Nunavut (2008) fait de l'inuit une langue officielle au même titre que l'anglais et le français, tandis que la loi relative à la protection de la langue inuit (2008) stipule que les Inuit du Nunavut ont le droit d'utiliser leur langue. Dans les Territoires du Nord-Ouest, les langues autochtones officielles comprennent le chipewyan, le cree, le gwichin, l'inuinnaqtun, l'inuktitut, l'inuvialuktun, le slavey du nord et du sud, et le tâtchô.

On pourrait citer bien d'autres exemples d'efforts de sauvegarde des langues autochtones en danger au Canada, ce qui témoigne d'une tendance globalement positive. On peut obtenir en ligne des informations complémentaires sur diverses réunions des Nations Unies telles que le Forum permanent sur les questions autochtones (http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/en/session_seventh.html) et la Réunion du Groupe d'experts internationaux sur les langues autochtones (http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/en/EGM_IL.html).

■ ■ Remerciements

L'auteur tient à remercier Shelley Tulloch de lui avoir fourni de précieuses observations et orientations concernant les langues et dialectes inuit; Lorna Jantzen, du Patrimoine canadien et de Statistique Canada, de

l'avoir aidé à accéder aux données de recensement de Statistique Canada pour ce projet; Dan Beavon, des Affaires indiennes et du Nord Canada, de lui avoir permis d'utiliser des analyses effectuées sur la base des données de recensements antérieurs; Stephen W. Adcock d'avoir établi une base de données et une documentation sur la classification des langues autochtones et des communautés qui les parlent.

Contributeurs

Christopher Moseley (University College, Londres) est spécialiste des langues baltes et rédacteur en chef du bulletin d'information de la Foundation for Endangered Languages. Depuis son départ de la BBC en 2005, il a dirigé la publication de *l'Encyclopedia of the world's endangered languages* (Londres/New York, Routledge 2007) et codirigé la publication de *l'Atlas of the world's languages* (Londres, Routledge 1994 et 2007).



Willem Adelaar (Université de Leyde, Pays-Bas) est spécialiste des langues amérindiennes d'Amérique latine. Il est l'auteur de *The Languages of the Andes* (Cambridge, Cambridge University Press, 2007).

Herman Batibo (Université du Botswana) est spécialiste des langues africaines. Il a codirigé la publication de *Botswana : the future of the minority languages* (Francfort, Peter Lang Publishers, 2000) et est l'auteur de *Language decline and death in Africa : causes, consequences and challenges* (Clevedon, Royaume-Uni, Multilingual Matters, 2005).

Stuart Blackburn (School of Oriental and African Studies, Université de Londres) est spécialiste des études sur l'Asie du Sud. Ses travaux portent essentiellement sur les récits oraux, en particulier les récits oraux et les textes rituels de l'Inde. Il est l'auteur de très nombreux écrits sur les traditions et récits oraux tamouls et himalayens.

David Bradley (Université La Trobe, Australie) est spécialiste des langues de l'Asie du Sud-Est, de l'Est et du Sud, appartenant en particulier au groupe tibéto-birman, et est l'auteur de nombreux articles et ouvrages parus au cours des dernières décennies. Il a également codirigé la publication de *Language endangerment and language maintenance* (Londres, Routledge-Curzon, 2002).

Matthias Brenzinger (Université de Cologne, Allemagne) est spécialiste des langues africaines et a codirigé la publication des AAP (*Afrikanistische Arbeitspapiere*). Il a également dirigé la publication d'ouvrages tels que *Endangered languages in Africa* (Cologne, Rüdiger Koeppel, 1998) et *Language diversity endangered* (Berlin/New York, Mouton de Gruyter, 2007).

Lyle Campbell (Université de l'Utah, États-Unis) est spécialiste des langues amérindiennes, notamment de Méso-Amérique. Il a reçu le Bloomfield Book Award décerné par la Linguistic Society of America pour son ouvrage *American Indian languages : the historical linguistics of native America* (Oxford, Oxford University Press, 1997).

Gérard Diffloth (ex-enseignant à l'Université de Chicago) est spécialiste des langues austro-asiatiques et a rédigé de très nombreux travaux sur les langues de la famille môn-khmer.

Yamina El Kirat El Allane (Université Mohamed-V, Rabat) est spécialiste des langues d'Afrique du Nord et a publié un certain nombre d'articles sur la langue amazighe au Maroc.

Hakim Elnazarov (The Institute of Ismaili Studies, Londres) est spécialiste des études relatives à l'Asie centrale. Il a publié des articles sur des sujets tels que le multilinguisme dans le Pamir, les langues en danger et l'éducation au Tadjikistan, et les Ismaéliens en Asie centrale.

Gustavo Solis Fonseca (Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima) est spécialiste des langues amérindiennes. Il est l'auteur de plusieurs ouvrages et articles sur les langues d'Amazonie péruvienne, la linguistique amérindienne et la diversité linguistique au Pérou.

Bruna Franchetto (Museu Nacional, Departamento de Antropologia, Rio de Janeiro) est spécialiste des langues autochtones du Brésil.

Elle a publié de nombreuses études sur les langues, cultures et systèmes éducatifs autochtones, tant du point de vue linguistique qu'anthropologique.

Tjeerd de Graaf (Mercator European Research Centre on Multilingualism and Language Learning) est spécialiste des langues et littératures slaves et d'Asie de l'Est. Il est l'auteur de travaux sur les langues en danger dans les zones frontalières du Japon et de la Russie.

Marleen Haboud (Pontificia Universidad Católica del Ecuador) est spécialiste des langues autochtones de l'Équateur. Elle est l'auteur de *Quichua y castellano en los Andes ecuatorianos : los efectos de un contacto prolongado* (Quito, Abya-Yala 1998).

Daniel Franck Idiata (Centre national de la recherche scientifique et technologique, Gabon) est essentiellement spécialiste de l'acquisition du langage et des politiques linguistiques. Il a publié de très nombreux travaux sur ces sujets, ainsi que sur la documentation et la préservation des langues du Gabon.

Juha Janhunen (Université d'Helsinki, Finlande) est spécialiste des langues sibériennes et de l'Asie du Nord-Est. Il est l'auteur de *Manchuria : an ethnic history* (Helsinki, Finno-Ugrian Society 1996).

Yolanda Lastra (UNAM, Mexique) est spécialiste des langues du Mexique et de l'Amérique centrale. Elle a codirigé la publication de *Panorama de los estudios de las lenguas indígenas de México*, I, II (Quito, Ediciones Abya-Yala, 1994, 1995).

Salem Mezhoud (King's College, Université de Londres) est spécialiste des langues nord-africaines et, en particulier, des droits linguistiques des minorités et des groupes autochtones. Il exerce actuellement des fonctions de consultant pour des ONG, des organismes du système des Nations Unies et des médias.

Denny Moore (Conseil national brésilien pour le développement scientifique et technologique) est spécialiste des langues indiennes d'Amazonie. Il travaille en étroite coopération avec des étudiants brésiliens afin de promouvoir l'alphabétisation dans la langue maternelle et utilise le langage pour conserver la mémoire des cultures et savoirs traditionnels.

Mary Jane Norris (Direction de la recherche stratégique et de l'analyse, Affaires indiennes et du Nord Canada) est spécialiste des langues autochtones du Canada. Elle a participé à la rédaction du chapitre intitulé « *Aboriginal peoples in Canada : demographic and linguistic perspectives* » dans l'ouvrage *Visions of the heart : Canadian aboriginal issues* (Toronto, Harcourt Canada, 2000).

Jean Robert Opgenort (ISM eCompany) est spécialiste des langues de la région du Grand Himalaya. Il est l'auteur de grammaires de deux langues kiranti différentes (le wambule et le jero au Népal oriental).

Naomi Palosaari (Center for American Indian Languages, Université de l'Utah, États-Unis) est une chercheuse dont les travaux sont essentiellement axés sur la documentation et la description des langues autochtones d'Amérique du Nord et du Mexique.

Suwilai Premsrirat (Université Mahidol, Thaïlande) est spécialiste des langues des minorités ethniques de Thaïlande et de la partie continentale de l'Asie du Sud-Est, en particulier des langues môn-khmer. Elle a codirigé la publication de *The thesaurus and dictionary series of khmu dialects in southeast Asia* (2002).

Chris Rogers (Université de l'Utah, États-Unis) est un étudiant de troisième cycle dont les travaux portent sur les langues amérindiennes, notamment les langues xinka, mixtèque et amazoniennes. Il travaille actuellement sur un projet d'étude comparative des langues xinka

et est l'auteur de *Una descripción de la gramática de los idiomas xinkas* (2008).

Tapani Salminen (Université d'Helsinki, Finlande) est spécialiste des études finno-ougriennes et a été rédacteur en chef du *Journal de la Société finno-ougrienne* de 1995 à 2004. Il est l'auteur de l'ouvrage *A morphological dictionary of tundra Nenets* (Helsinki, Lexica Societatis Fenno-Ugricae 26, 1998).

Udaya Narayan Singh (Central Institute of Indian Languages, Mysore, Inde) est un poète, dramaturge et essayiste renommé, travaillant en maithili et bengali. Il a publié des recueils de poèmes et des pièces de théâtre en maithili, ainsi que des essais littéraires et des ouvrages de poésie en bengali.

Bonnie Stalls (Université de Californie du Sud, États-Unis) est spécialiste du dialecte de Mascate (Oman) et a étudié la langue du Jabal Razih en 1979.

Darrell T. Tryon (Université nationale australienne) est spécialiste des langues austronésiennes, notamment de Mélanésie, et en particulier de Vanuatu et des îles Salomon. Il a codirigé la publication des ouvrages *Comparative Austronesian dictionary* (Berlin, Mouton de Gruyter, 1995) et *Atlas of the languages of intercultural communication* (Berlin, Mouton de Gruyter, 1997).

Michael Walsh (Université de Sydney) est spécialiste des langues autochtones d'Australie. Il a codirigé la publication de *Language and culture in aboriginal Australia* (Canberra, Aboriginal Studies Press, 1993, 2005).

Bibliographie

Introduction

- Fishman, J. 1991. *Reversing language shift : theory and practice of assistance to threatened languages*. Clevedon, Multilingual Matters.
- . 2000. *Can threatened languages be saved : reversing language shift, revisited : a 21st-century perspective*. Clevedon, Multilingual Matters.
- Lewis, M. P. (dir. publ.). 2009. *Ethnologue : languages of the world*. 16^e édition. Dallas, SIL International.
- Moseley, C. (dir. publ.). 2007. *Encyclopedia of the world's endangered languages*. Londres/New York, Routledge.
- UNESCO. 2003. Vitalité et disparition des langues. Document présenté à la Réunion internationale d'experts sur le programme Sauvegarde des langues en danger, Paris, 10-12 mars 2003. <http://www.unesco.org/culture/ich/doc/src/00120-FR.pdf> (consulté le 8 mars 2009).
- Wurm, S. (dir. publ.). 1996. *Atlas des langues en péril dans le monde*. 1^{re} édition. Paris, Éditions UNESCO.
- . 2001. *Atlas of the world's languages in danger*. 2^e édition. Paris, Éditions UNESCO.

Représentation cartographique des langues en danger dans le monde

- Lewis, M. P. (dir. publ.). 2009. *Ethnologue : languages of the world*. 16^e édition. Dallas, SIL International.
- Moseley, C. ; Asher, R. E. (dir. publ.). 1994. *Atlas of the world's languages*. Londres, Routledge.
- UNESCO. 1993. *Red book of languages in danger of disappearing*. Paris, Éditions UNESCO.

Afrique subsaharienne

- Batibo, H. M. 2005. *Language decline and death in Africa : causes, consequences, and challenges*. Clevedon, Multilingual Matters.
- Blench, R. ; Nyst, V. 2003. An unreported African sign language in northeast Nigeria. *Ogmios : Newsletter of the Foundation for Endangered Languages*, vol. 22.
- Brenzinger, M. (dir. publ.). 1992. *Language death. Factual and theoretical explorations with special reference to East Africa*. Berlin/New York, Mouton de Gruyter.
- . 1998. *Endangered languages in Africa*. Cologne, Ruediger Koeppel.
- . 2006. *Language maintenance and shift*. Dans : K. Brown (dir. publ.), *The encyclopedia of language and linguistics*, 2^e édition, vol. 6. Amsterdam, Elsevier Science.
- . (dir. publ.). 2007. *Language diversity endangered*. Berlin/New York, Mouton de Gruyter.
- Cronk, L. 2004. From Mukogodo to Maasai : ethnicity and cultural change in Kenya. Boulder, Westview.
- Dimmendaal, G. ; Voeltz, F. K. E. 2007. Africa. Dans : C. Moseley (dir. publ.), *Encyclopedia of the world's endangered languages*. Londres/New York, Routledge, p. 579-634.
- Greenberg, J. 1963. The languages of Africa. Part II. *The International Journal of American Linguistics*, vol. 29, n° 1.
- Kamei, N. 2006. The birth of langue des signes franco-africaine : Creole ASL in West and central French-speaking Africa. Languages and Education in Africa conference (LEA 2006). (Document de conférence.) Oslo, Université d'Oslo. http://www.pfi.uio.no/konferanse/LEA2006/assets/docs/kamei_paper.pdf (consulté le 10 février 2009.)
- Kastenholz, R. 1998. Language shift and language death among Mande blacksmiths and leatherworkers in the diaspora. Dans : M. Brenzinger (dir. publ.), *Mande languages and linguistics*, p. 253-266.
- Lewis, M. P. (dir. publ.). 2009. *Ethnologue : languages of the world*. 16^e édition. Dallas, SIL International.
- Mous, M. 2003. Loss of linguistic diversity in Africa. Dans : M. Janse et S. Tol (dir. publ.), *Language death and language maintenance : theoretical, practical and descriptive approaches*. Amsterdam/Philadelphie, John Benjamins, p. 157-170.
- Nettle, D. ; Romaine, S. 2000. *Vanishing voices : the extinction of the world's languages*. Oxford, Oxford University Press.
- Nyst, V. 2007. A descriptive analysis of adamorobe sign language. Ghana/Utrecht, LOT.
- Zealelem, L. 2004. The fate of endangered languages in Ethiopia. Dans : J. A. Argenter et R. M. Brown (dir. publ.), *On the margins of nations : endangered languages and linguistic rights*. Actes de la 8^e Conférence de la FEL, Barcelone (Catalogne), Espagne, 1^{er}-3 octobre 2004. Bath, Foundation for Endangered Languages, p. 35-45.

Afrique du Nord et Moyen-Orient

- Basset, A. 1952. *La langue berbère*. Londres/New York, Oxford University Press.
- Chaker, S. 1989. *Berbères aujourd'hui*. Paris, L'Harmattan.
- . 1995. *Linguistique berbère : études de syntaxe et de diachronie*. Paris/Louvain, Éditions Peeters.
- Cohen, D. 1975. *Le parler arabe des juifs de Tunis*. Paris/La Haye, Mouton.

- Doutté, E.; Gautier, E.-F. 1913. *Enquête sur la dispersion de la langue berbère en Algérie*. Alger, A. Jourdan.
- El Kirat El Allame, Y. 2003. *Language endangerment in Morocco : the case of the Beni Iznassen Amazigh language*. Communication présentée à la Réunion internationale d'experts sur le programme Sauvegarde des langues en danger, Siège de l'UNESCO, Paris, 10-12 mars 2003.
- . 2008. Bilingualism, language teaching, language transmission and language endangerment : the case of Amazigh in Morocco. Dans : T. De Graaf, N. Ostler et R. Salverda (dir. publ.), *Endangered languages and language learning*. Actes de la 12^e Conférence de la FEL, Fryske Akademy, It Aljemint, Ljouwert/Leeuwarden, Pays-Bas, 24-27 septembre 2008. Bath, Foundation for Endangered Languages.
- Gordon, R. G. (dir. publ.). 2005. *Ethnologue : languages of the world*. 15^e édition. Dallas, SIL International. Version en ligne : <http://www.ethnologue.com> (consultée le 10 février 2009).
- Greenberg, J. 1963. The languages of Africa. Part II. *The International Journal of American Linguistics*, vol. 29, n° 1.
- Hagège, C. 2000. *Halte à la mort des langues*. Paris, Odile Jacob.
- Lewis, M. P. (dir. publ.). 2009. *Ethnologue : languages of the world*. 16^e édition. Dallas, SIL International.
- Mammeri, M. 1984. *L'ahellil du gourara*. Paris, Éditions de la Maison des sciences de l'homme.
- Mezhoud, S. 2004. Endangered languages and linguistic rights : an overview of linguistic research and international law. Dans : J. A. Argenter et R. M. Brown (dir. publ.), *On the margins of nations : endangered languages and linguistic rights*. Actes de la 8^e Conférence de la FEL, Barcelone (Catalogne), Espagne, 1^{er}-3 octobre 2004. Bath, Foundation for Endangered Languages.
- . 2005. Salvation through migration : immigrant communities as engine rooms for the survival and revival of the Tamazight (Berber) language. Dans : N. Crawhall et N. Ostler (dir. publ.), *Creating outsiders : endangered languages, migration and marginalisation*. Actes de la 9^e Conférence de la FEL, Stellenbosch, Afrique du Sud, 18-20 novembre 2005. Bath, Foundation for Endangered Languages.
- UNCERO. 1999. Report of an inter-agency assessment mission to the Nuba mountains of South Kordofan, Sudan. Coordonnateur des Nations Unies pour les opérations de secours d'urgence au Soudan. [http://www.reliefweb.int/rw/RWFiles1999.nsf/FilesByRWDocUNIDFileName/OCHA-64C4NF-sudan.pdf/\\$File/sudan.pdf](http://www.reliefweb.int/rw/RWFiles1999.nsf/FilesByRWDocUNIDFileName/OCHA-64C4NF-sudan.pdf/$File/sudan.pdf) (consulté le 10 février 2009).

Europe et Caucase

- Cerquiglini, B; Alessio, M.; Sibille, J. 2003. *Les langues de la France*. Paris, Presses universitaires de France.
- Gordon, R. G. (dir. publ.). 2005. *Ethnologue : languages of the world*. 15^e édition. Dallas, SIL International. Version en ligne : <http://www.ethnologue.com> (consulté le 10 février 2009).
- Institut Jazykoznanija RAN. 1997, 2001, 2005. *Jazyki Rossijskoj Federacii i sosednih gosudarstv : enciklopedija* [Langues de la Fédération de Russie et des États voisins : encyclopédie]. Moscou, Nauka.
- Krenn, G.; Okuka, M. 2004. *Lexikon der Sprachen des europäischen Ostens*. Klagenfurt, Wieser.

- Lewis, M. P. (dir. publ.). 2009. *Ethnologue : languages of the world*. 16^e édition. Dallas, SIL International.
- Moseley, C. (dir. publ.) 2007. *Encyclopedia of the world's endangered languages*. Londres/New York, Routledge.
- Neroznak, V. (dir. publ.). 1994, 2002. *Krasnaya kniga yazykov narodov Rossii* [Livre rouge des langues de Russie]. Moscou, Academia.
- . 2002. *Gosudarstvennye i titul'nye jazyki Rossii* [Langues d'État et titulaires de Russie]. Moscou, Academia.

Asie occidentale et centrale

- Backstrom, P. C.; Radloff, C. F. 1992. *Languages of northern areas*. Islamabad, National Institute of Pakistan Studies, Université Quaid-i-Azam et SIL International. (Sociolinguistic Survey of northern Pakistan, vol. 2). http://www.sil.org/sociolx/pubs/32840_SSNP02.pdf (consulté le 10 février 2009).
- Clifton, J. M. (dir. publ.). 2005. *Studies in languages of Tajikistan*. Dushanbe/Saint-Pétersbourg, Université nationale d'État du Tadjikistan/north Eurasia Group de SIL International.
- Decker, K. D. 1992. *Languages of Chitral*. Islamabad, National Institute of Pakistan Studies, Université Quaid-i-Azam et SIL International. (Sociolinguistic Survey of northern Pakistan, vol. 5). http://www.sil.org/sociolx/pubs/32850_SSNP05.pdf (consulté le 10 février 2009).
- Elnazarov, A. 2007. Multilingualism in Pamir : challenges of preservation and revitalization. Dans : E. Elangaiyan (dir. publ.), *Vital voices : endangered languages and multilingualism*. Actes de la 10^e Conférence de la FEL, CIIL, Mysore, Inde, 25-27 octobre 2006. Mysore, Central Institute of Indian Languages, p. 153-158.

- Morgenstierne, G. 1974. Languages of Nuristan and surrounding regions. Dans : K. Jettmar et L. Edelberg (dir. publ.), *Cultures of the Hindukush : selected papers from the Hindu-Kush cultural Conference held at Moesgård 1970*. Wiesbaden, F. Steiner, p. 1-10.
- van Driem, G. 2007. South Asia and the Middle East. Dans : C. Moseley (dir. publ.), *Encyclopedia of the world's endangered languages*. Londres/New York, Routledge, p. 283-348.

Asie du Nord-Est

- Georg, S. 2003. Monguor. Dans : J. Janhunen (dir. publ.), *The Mongolic languages*. Londres, Routledge.
- Janhunen, J. 1996. Ethnic implications of the Sino-Russian border. Dans : S. Minagawa et O. Ieda (dir. publ.), *Socio-economic dimensions of the changes in the Slavic-Eurasian world*. Sapporo, Slavic Research Center, Université de Hokkaido, p. 199-220.
- . 2005. Tungusic : an endangered language family in northeast Asia. Dans : D. Bradley (dir. publ.), *Language endangerment in the sinosphere. International Journal of the Sociology of Language*, vol. 173. Berlin, Mouton de Gruyter, p. 37-54.
- Johanson, L. 2001. *Discoveries on the Turkic linguistic map*. Stockholm, Svenska forskningsinstitutet i Istanbul.
- Shoji, H.; Janhunen, J. (dir. publ.). 1997. *Northern minority languages : problems of survival*. Osaka, Musée national d'éthnologie (Senri Ethnological Studies, vol. 44).

Inde et chaîne himalayenne

- Burling, R. 2003. The Tibeto-Burman languages of northeastern India. Dans : G. Thurgood et R. J. LaPolla (dir. publ.), *The Sino-Tibetan languages*. Londres, Routledge, p. 169-191.
- Gordon, R. G. (dir. publ.). 2005. *Ethnologue : languages of the world*. 15^e édition. Dallas, SIL International. Version en ligne : <http://www.ethnologue.com> (consultée le 10 février 2009).
- King, J. T. 2008. *A grammar of Dhimal*. Thèse de doctorat. Leyde, Université de Leyde.
- Krauss, M. 2007. Classification and terminology for degrees of language endangerment. Dans : C. Moseley (dir. publ.). *Encyclopedia of the world's endangered languages*. Londres/New York, Routledge, p. 1-8.
- Lewis, M. P. (dir. publ.). 2009. *Ethnologue : languages of the world*. 16^e édition. Dallas, SIL International.
- Opgenort, J. R. 2004. *A grammar of Wambule : grammar, lexicon, texts and cultural survey of a Kiranti tribe of eastern Nepal*. Leyde, Brill (Brill's Tibetan studies library, vol. 5/2, Languages of the greater Himalayan region).
- . 2005. *A grammar of Jero : with a historical comparative study of the Kiranti languages*. Leyde, Brill (Brill's Tibetan studies library, vol. 5/3, Languages of the greater Himalayan region).
- Plaisier, H. 2007. *A grammar of Lepcha*. Leyde, Brill.
- Post, M. W. 2007. *A grammar of Galo*. Thèse de doctorat. Melbourne, La Trobe University.
- Turin, M. 2006. *A grammar of the Thangmi language*. Leyde, Brill (Brill's Tibetan studies library, vol. 5/6, Languages of the greater Himalayan region).

- . *Linguistic diversity and the preservation of endangered languages. A case study from Nepal*. Kathmandou, Centre international de mise en valeur intégrée des montagnes (ICIMOD).
- van Driem, G. 1991. *Report on the first linguistic survey of Bhoutan*. Thimphu, Gouvernement royal du Bhoutan.
- . 2001. *Languages of the Himalayas : an ethnolinguistic handbook of the greater Himalayan region containing an introduction to the symbiotic theory of language*. Leyde/New York, Brill.
- . 2007a. South Asia and the Middle East. Dans : C. Moseley (dir. publ.), *Encyclopedia of the world's endangered languages*. Londres/New York, Routledge, p. 283-347.
- . 2007b. Endangered languages of South Asia. Dans : M. Brenzinger (dir. publ.). *Language diversity endangered*. Berlin, Mouton de Gruyter, p. 303-341.

Asie du Sud-Est, Chine du Sud et Taiwan

- Bradley, D. 2002. Language attitudes : the key factor in language maintenance. Dans : D. Bradley et M. Bradley (dir. publ.), *Language endangerment and language maintenance*. Londres, Routledge-Curzon, p. 1-10.
- . 2005. Sanie and language loss in China. Dans : D. Bradley (dir. publ.), *Language endangerment in the sinosphere. International Journal of the Sociology of Language*, vol. 173, p. 159-176. Berlin/New York, Mouton de Gruyter.
- . [dir. section]. 2007a. East and South-East Asia. Dans : R. E. Asher et C. Moseley (dir. publ.), *Atlas of the world's languages*, 2^e édition. Londres/New York, Routledge, p. 157-209.

- . 2007b. Language endangerment in China and mainland southeast Asia. Dans : M. Brenzinger (dir. publ.), *Language diversity endangered*. Berlin, Mouton de Gruyter, p. 278-303.
- . 2007c. East and Southeast Asia. Dans : C. Moseley (dir. publ.), *Encyclopedia of the world's endangered languages*. Londres/New York, Routledge, p. 349-422.
- Brassett, P. R.; Brassett, C. 2005. Diachronic and synchronic overview of the Tujia language of Central South China. Dans : D. Bradley (dir. publ.), *Language endangerment in the sinosphere. International Journal of the Sociology of Language*, vol. 173, p. 75-97. Berlin/New York, Mouton de Gruyter.
- Jacquesson, F. 2001. Person-marking in TB languages, northeastern India. *Linguistics of the Tibeto-Burman Area*, vol. 24, p. 113-144.
- Lewis, M. P. (dir. publ.). 2009. *Ethnologue : languages of the world*. 16^e édition. Dallas, SIL International.
- Pelkey, J. 2005. Puzzling over Phula : toward the synthesis and statement of a sub-branch. *Linguistics of the Tibeto-Burman Area*, vol. 28, p. 43-78.
- . 2007. Muji's mirrored merger : correlative redistribution of checked tone classes in a newly defined Burmic cluster. *Mon-Khmer Studies Journal*, vol. 37, n° 1, p. 179-196.
- Person, K. 2005. Language revitalization or dying gasp? Language preservation efforts among the Bisu of northern Thailand. Dans : D. Bradley (dir. publ.), *Language endangerment in the sinosphere. International Journal of the Sociology of Language*, vol. 173, p. 117-141. Berlin/New York, Mouton de Gruyter.
- Shearer, W.; Sun, H. 2002. *Speakers of the non-Han languages and dialects of China*. Lewiston/Queenston/Lampeter, Edwin Mellen.

- Wurm, S. 2007a. Australasia and the Pacific. Dans : C. Moseley (dir. publ.), *Encyclopedia of the world's endangered languages*. Londres/New York, Routledge, p. 425-577.
- . 2007b. Threatened languages in the western Pacific area from Taiwan to, and including, Papua New Guinea. Dans : M. Brenzinger (dir. publ.), *Language diversity endangered*. Berlin, Mouton de Gruyter, p. 374-390.

Zone du Grand Pacifique

- Foley, W. A. 1986. *The Papuan languages of New Guinea*. Cambridge, Cambridge University Press.
- Wurm, S. A.; Hattori, S. (dir. publ.). 1981-1983. *Language atlas of the Pacific area*. Canberra/Stuttgart, Australian Academy of the Humanities in collaboration with the Japan Academy/Geocenter Publications.
- Wurm, S. A.; Mühlhäusler, P.; Tryon, D. T. (dir. publ.). 1996. *Atlas of languages of intercultural communication in the Pacific, Asia and the Americas*. Berlin, Mouton de Gruyter.

Australie

- AIATSIS (Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander Studies). 2005. *National indigenous languages survey (NILS) report*. Canberra, Dept of Communications, Information Technology and the Arts. http://www.arts.gov.au/indigenous/national_indigenous_languages_survey_report_2005 (consulté le 8 mars 2009).
- Amery, R. 2000. *Warrabarna Kurna! Reclaiming an Australian language*. Lisse, Exton, Swets & Zeitlinger.
- . 2002. *Indigenous language programs in South Australian schools : issues, dilemmas and solutions*. Paper commissioned by

- the NSW Office of the Board of Studies. http://www.boardofstudies.nsw.edu.au/aboriginal_research/pdf_doc/indig_lang_sa_amery.pdf (consulté le 8 mars 2009).
- Hercus, L. A. 1994. *A grammar of the Arabana-Wangkangurru language, Lake Eyre Basin, South Australia*. Canberra, Australian National University.
- Hosking, D. F; Lonsdale, T. J; Troy, J. F; Walsh, M. J. 2000. *Strong language, strong culture : New South Wales strategic language study : final report and strategy action plan*. Canberra, Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander Studies (AIATSIS).
- James, B. 2009. *Time and tide in the Crocodile Islands : Yan-nhangu history, society and marine identity*. Thèse de doctorat. Canberra, Australian National University.
- Krauss, M. 2007. Classification and terminology for degrees of language endangerment. Dans : C. Moseley (dir. publ.), *Encyclopedia of the world's endangered languages*. Londres/New York, Routledge.
- McConvell, P.; Thieberger, N. 2002. *State of indigenous languages in Australia-2001 (SOIL)*. Canberra, Department of the Environment and Heritage. <http://www.environment.gov.au/soe/2001/publications/technical/pubs/indigenous-languages.pdf> (consulté le 8 mars 2009).
- McKay, G. 2007. Language maintenance, shift-and planning. Dans : G. Leitner et I. Malcolm (dir. publ.), *The habitat of Australia's aboriginal languages : past, present and future*. Berlin, Mouton de Gruyter, p. 101-130.
- Miyaoka, O. 2007. Mass language extinction and documentation : the race against time. Dans : O. Miyaoka, O. Sakiyama et M. E. Krauss (dir. publ.), *The vanishing languages of the Pacific rim*. Oxford, Oxford University Press, p. 3-24.
- Mühlhäusler, P.; Damania, R. 2004. *Economic costs and benefits of Australian indigenous languages : discussion paper*. Adélaïde, Aboriginal and Torres Strait Islander Services.
- NT. 2005. *Indigenous languages and culture in Northern Territory schools report 2004-2005*. Northern Territory.
- NSW. 2003. *Aboriginal languages. Mandatory and elective courses. K-10 syllabus*. Sydney, Board of Studies New South Wales. http://www.boardofstudies.nsw.edu.au/syllabus_sc/pdf_doc/ab_language_k10_syl.doc (consulté le 8 mars 2009).
- Souter, H. 2004. The Michif master-apprentice program (MAP) and community language revitalization. *Capmerville's Community Newsletter*, novembre 2004.
- Troy, J.; Walsh, M. 2005. A linguistic renaissance in the South East of Australia (avec Jakelin Troy). Dans : G. Senft (dir. publ.), *Actes de la 6^e Conférence de la Société européenne des océanistes (ESfO), Marseille, France, 6-8 juillet 2005*. Canberra, Pacific Linguistics.
- Tunstill, G. 2004. *Adnyamathanha years R-10 : a teaching framework for revival and second language learning in years reception to ten*. Hindmarsh, DECS Publishing.
- Walsh, M. 2002. Language ownership : a key issue for native title. Dans : J. Henderson et D. Nash (dir. publ.), *Language and native title*. Canberra, Aboriginal Studies Press, p. 230-244.
- . 2007. Indigenous languages : transitions from the past to the present. Dans : G. Leitner et I. Malcolm (dir. publ.), *The habitat of Australia's aboriginal languages : past, present and future*. Berlin, Mouton de Gruyter, p. 79-99.

Wilson, G.; Hercus, L. 2004. *Arabana, years R to 10 : an Arabana teaching framework for language revitalization and second language learning from reception to year ten*. Hindmarsh, DECS Publishing.

Amérique du Sud

Brenzinger, M. (dir. publ.). 2007. *Language diversity endangered*. Berlin, Mouton de Gruyter.

Censabella, M. 1999. *Las lenguas indígenas de la Argentina : una mirada actual*. Buenos Aires, EUDEBA.

Crevels, M. 2007. South America. Dans : C. Moseley (dir. publ.). *Encyclopedia of the world's endangered languages*. Londres/New York, Routledge.

DANE. 2007. El censo general 2005 (<http://www.dane.gov.co/censo/>)/ Bogotá, Departamento Administrativo Nacional de Estadística.

Dixon, R. M. W.; Aikhenvald, A. Y. (dir. publ.). 1999. *The Amazonian languages*. Cambridge, Cambridge University Press.

INDEC. 2005. *Encuesta complementaria de pueblos indígenas (ECPI), 2004-2005. Primeros resultados provisionales*. Buenos Aires, Instituto Nacional de Estadística y Censos.

Kaufman, T. 1990. Language history in South America : what we know and how to know more. Dans : Doris L. Payne (dir. publ.), *Amazonian linguistics : studies in lowland South American languages*. Austin, University of Texas Press.

Lewis, M. P. (dir. publ.). 2009. *Ethnologue : languages of the world*. 16^e édition. Dallas, SIL International.

Moore, D; Vilacy Galucio, A.; Gabas, N. 2008. O desafio de documentar e preservar as línguas amazônicas. *Scientific American (Brazil)*, n° 3.

Amérique du Sud : région andine

Adelaar, W. F. H.; Muysken, P. 2004. *The languages of the Andes*. Cambridge, Cambridge University Press.

Censabella, M. 1999. *Las lenguas indígenas de la Argentina : una mirada actual*. Buenos Aires, EUDEBA.

CEPAR. *Distribución especial y urbanización. Componentes del cambio demográfico-Encuesta demográfica y de salud materna e infantil*. Quito, Centro de Población y Desarrollo Social. http://www.cepar.org.ec/endemain_04/nuevo05/inicio.htm (consulté en janvier 2009).

Chirinos, A. 2001. *Atlas lingüístico del Perú*. Lima/Cuzco, ministère de l'Éducation/Centro Bartolomé de las Casas.

———. s. d. *Las lenguas indígenas peruanas mas allá del 2000. Una panorámica histórica*. Cuzco, Centro Bartolomé de Las Casas. <http://revistandina.perucultural.org.pe/textos/chiri.doc> (consulté en juillet 2008).

CODENPE. *Nacionalidades y pueblos indígenas del Ecuador*. Quito, Consejo de Nacionalidades y Pueblos del Ecuador. <http://www.codenpe.gov.ec/htm.htm> (consulté en novembre 2008).

Del Popolo, F.; Oyarce, A. M. 2005. Población indígena de América Latina : perfil sociodemográfico en el marco de la Conferencia internacional sobre la población y el desarrollo y de las metas del milenio. *Pueblos indígenas y afrodescendientes de América Latina y el Caribe : información sociodemográfica para políticas y programas*. Santiago du Chili, Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraïbes (CEPALC), p. 35-62.

Haboud, M. 2005. Quichua ecuatoriano : entre el poder simbólico y el poder real. Dans : H. Olbertz et P. Muysken (dir. publ.), *Encuentros y conflictos : bilingüismo y contacto de lenguas en el mundo*

- andino. Madrid/Francfort-sur-le-Main, Iberoamericana/Vervuert, p. 7-37.
- INDEC. 2004-2005. *Encuesta complementaria de pueblos indígenas 2004-2005*. Buenos Aires, Instituto Nacional de Estadística y Censos. <http://www.indec.gov.ar/webcenso/ECPI/> (consulté en décembre 2008).
- INE. 2001. *Censo nacional de población y vivienda*. La Paz, Instituto Nacional de Estadística. <http://www.ine.gov.bo> (consulté en décembre 2008).
- INEC (Instituto Nacional de Estadística y Censos). <http://www.inec.gov.ec> (consulté en janvier 2009).
- King et Haboud, M. 2009. International migration and Quichua language shift in the Ecuadorian Andes. Dans : T. McCarty (dir. publ.), *Ethnography and language policy*. New York, Routledge.
- Lopez, C. 2002. *Participación indígena en la implementación de políticas lingüísticas en la educación : una experiencia con comunidades Gauraníes Bolivianas*. Communication présentée lors du Congrès mondial sur les politiques linguistiques, Barcelone, 16-20 avril 2002. Cochabamba, PROEIB Andes-Universidad Mayor de San Simón.
- Sichra, I. (sous presse). *Atlas sociolingüístico de los pueblos indígenas de América Latina*. UNICEF-PROEIB. http://fundacion.proeibandes.org/p_atlas.php (consulté en mars 2009).
- SIISE (Sistema Integrado de Indicadores Sociales del Ecuador). <http://www.siise.gov.ec> (consulté en décembre 2008).
- Stidsen, S. (dir. publ.). 2006. *The indigenous world 2006*. Danemark, Groupe de travail international pour les affaires autochtones. <http://www.iwgia.org/sw29940.asp> (consulté en mars 2009).
- Torero, A. 1964. Los dialectos quechuas. *Anales Científicos de la Universidad Agraria*, vol. 2, n° 4, p. 446-478.
- Vinding, D. (dir. publ.). 2003. *The indigenous world 2002-2003*. Danemark, Groupe de travail international pour les affaires autochtones. <http://www.iwgia.org/sw29940.asp> (consulté en mars 2009).
- Wessendorf, K. 2008. *The indigenous world 2008*. Danemark, Groupe de travail international pour les affaires autochtones. <http://www.iwgia.org/sw29940.asp> (consulté en mars 2009).

Mexique et Amérique centrale

- Aceto, M. J. 1996. *Variation in a variety of Panamanian creole English*. Thèse de doctorat. Austin, University of Texas.
- Belize, Central Statistical Office. 2000. *National population and housing census, 2000*. San José, Université du Costa Rica (Centro Centroamericano de Población).
- Campbell, L. 1997. *American Indian languages : the historical linguistics of native America*. New York, Oxford University Press.
- Constenla Umaña, A. 1991. *Las lenguas del área intermedia : introducción a su estudio areal*. San José, Université du Costa Rica.
- Costa Rica. 2000. *Censo de población y vivienda*. San José, Université du Costa Rica (Centro Centroamericano de Población).
- Hekking, E.; Andrés de Jesús, S. 1984. *Gramática otomí*. Querétaro, Universidad Autónoma de Querétaro.
- Hekking, E.; Andrés de Jesús, S. 1989. *Diccionario español-otomí de Santiago Mexquititlán*. Querétaro, Universidad Autónoma de Querétaro.
- Herzfeld, A. 2002. *Mekaytelyuw : la lengua criolla*. San José, Université du Costa Rica.

- INEGI. 2005. *XII censo general de población y vivienda 2000*. Mexico, Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática. <http://cuentame.inegi.gob.mx>
- INALI. 2005. *Catálogo de lenguas indígenas mexicanas : cartografía contemporánea de sus asentamientos históricos*. Mexico, Instituto Nacional de Lenguas Indígenas et Universidad Autónoma Metropolitana-Iztapalapa.
- . 2008. *Catálogo de lenguas indígenas nacionales : variantes lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas*. Mexico, Instituto Nacional de Lenguas Indígenas. Diario oficial de la Federación, vol. 652, n° 9 : 1^{re} section, p. 31-78; 2^e section, p. 1-96; 3^e section, p. 1-112.
- Lastra de Suárez, Y. 1986. *Las áreas dialectales del náhuatl moderno*. Mexico, Universidad Nacional Autónoma de México.
- . 2006. *Mexico and Central America. Sociolinguistics : an international handbook of the science of language and society*. Berlin, Walter de Gruyter.
- Montalván, A. 1997, 2006. *Modelo metodológico para la alfabetización de adultos indígenas en la modalidad bilingüe intercultural*. Panama, ministère de l'Éducation.
- Nicaragua. [diverses dates]. *Censos nacionales de población y vivienda*. San José, Université du Costa Rica (Centro Centroamericano de Población).
- Panama. 2000. *Censo 2000*. San José, Université du Costa Rica (Centro Centroamericano de Población).

États-Unis d'Amérique

- Arviso, M.; Holm, W. 2001. Tséhootsooídi Olta'gi Diné Bizaad B'hoo'aah : a Navajo immersion program at Fort Defiance, Arizona. Dans : L. Hinton et K. Hale (dir. publ.), *The green book of language revitalization in practice*. San Diego, Elsevier, p. 203-216.
- Campbell, L. 1997. *American Indian languages : the historical linguistics of native America*. Oxford, Oxford University Press.
- Dorian, N. (dir. publ.). 1989. *Investigating obsolescence : studies in language contraction and death*. Cambridge, Cambridge University Press.
- England, N. C. 1998. Mayan efforts toward language preservation. Dans : L. Grenoble et L. Whaley (dir. publ.), *Endangered languages : language loss and community response*. Cambridge, Cambridge University Press, p. 99-116.
- Goddard, I. 1996. The classification of the native languages of North America. Dans : *Handbook of North American Indians*. Vol. 17, p. 290-323. Washington, Smithsonian Institution.
- Golla, V. 2007. North America. Dans : C. Moseley (dir. publ.), *Encyclopedia of the world's endangered languages*. Londres/New York, Routledge, p. 1-96.
- Golla, V.; Goddard, I.; Campbell, L.; Mithun, M.; Mixco, M. 2007. North America. Dans : R. E. Asher et C. J. Moseley (dir. publ.), *Atlas of the world's languages*, 2^e édition. Londres/New York, Routledge, p. 7-44.
- Grinevald, C. 1998. Language endangerment in South America : a programmatic approach. Dans : L. Grenoble et L. Whaley (dir. publ.), *Endangered languages : language loss and community response*. Cambridge, Cambridge University Press, p. 124-159.

- Hinton, L. 2001a. Federal language policy and indigenous languages in the United States. Dans : L. Hinton et K. Hale (dir. publ.), *The green book of language revitalization in practice*. San Diego, Elsevier, p. 39-44.
- . 2001b. The master-apprentice language learning program. Dans : L. Hinton and K. Hale (dir. publ.), *The green book of language revitalization in practice*. San Diego, Elsevier, p. 217-226.
- Hinton, L.; Hale, K. (dir. publ.). 2001. *The green book of language revitalization in practice*. San Diego, Elsevier.
- Mithun, M. 1999. *The languages of native North America*. Cambridge/ New York, Cambridge University Press.
- Platero, P. 2001. Navajo Head Start language study. Dans : L. Hinton et K. Hale (dir. publ.), *The green book of language revitalization in practice*. San Diego, Elsevier, p. 87-100.
- Supahan, T.; Supahan, S. E. 2001. Teaching well, learning quickly : communication-based language instruction. Dans : L. Hinton et K. Hale (dir. publ.), *The green book of language revitalization in practice*. San Diego, Elsevier, p. 195-198.
- Canada et Groenland**
- Castellano, M. B.; Archibald, L. 2007. Healing historic trauma : a report from the Aboriginal Healing Foundation. Dans : J. P. White, P. Maxim et D. Beavon (dir. publ.), *Aboriginal policy research : moving forward, making a difference*. Vol. 4. Toronto, Thompson Educational Publishing.
- . 2008. *De la vérité à la réconciliation. Transformer l'héritage des pensionnats*. Ottawa, Fondation autochtone de guérison.
- Gordon, R. G. (dir. publ.). 2005. *Ethnologue : languages of the world*. 15^e édition. Dallas, SIL International. Version en ligne : <http://www.ethnologue.com> (consultée le 10 février 2009).
- Kinkade, M. D. 1991. The decline of native languages in Canada. Dans : R. H. Robins et E. M. Uhlenbeck (dir. publ.), *Endangered languages*. Oxford/New York, Berg.
- Lewis, M. P. (dir. publ.). 2009. *Ethnologue : languages of the world*. 16^e édition. Dallas, SIL International.
- Norris, M. J. 1998. Les langues autochtones du Canada. *Tendances sociales canadiennes*, vol. 51 (hiver). Statistique Canada, n° 11-008 au catalogue.
- . 2003. From generation to generation : survival and maintenance of Canada's aboriginal languages within families, communities and cities. Dans : J. Blythe et R. M. Brown (dir. publ.), *Maintaining the links : language, identity and the land*. Actes de la 7^e Conférence de la FEL, Broome, Australie occidentale, 22-24 septembre 2003. Bath, Foundation for Endangered Languages, p. 22-24.
- . 2007. Langues autochtones au Canada : nouvelles tendances et perspectives sur l'acquisition d'une langue seconde. *Tendances sociales canadiennes*, vol. 83 (été), p. 21-29. Ottawa, Statistique Canada. http://dsp-psd.pwgsc.gc.ca/collection_2007/statcan/11-008-X/11-008-XIF2007003.pdf (consulté le 8 mars 2009).
- . 2008. La voix des jeunes autochtones d'aujourd'hui : maintenir les langues autochtones vivantes pour les générations futures. *Horizons*, vol. 10, n° 1 (mars 2008), p. 60-67. Ottawa, Projet de recherche sur les politiques. http://www.policyresearch.gc.ca/doctlib/HOR_v10n1_200803_f.pdf (consulté le 8 mars 2009).

- Norris, M. J.; Jantzen, L. 2003. Les langues autochtones en milieu urbain au Canada : caractéristiques, considérations et conséquences. Dans : E. J. Peters et D. Newhouse (dir. publ.), *Des gens d'ici : les autochtones en milieu urbain*. Ottawa, Projet de recherche sur les politiques, p. 101-127. http://recherchepolitique.gc.ca/doclib/AboriginalBook_f.pdf (consulté le 8 mars 2009).
- Commission royale sur les peuples autochtones. 1996. *Rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones*. http://www.collectionscanada.gc.ca/webarchives/20071115211319/http://www.ainc-inac.gc.ca/ch/rcap/sg/sgmm_f.html (consulté le 8 mars 2009).
- Statistique Canada. 2008. *Peuples autochtones du Canada en 2006 : Inuits, Métis et Premières nations, Recensement de 2006*. <http://www12.statcan.gc.ca/francais/census06/analysis/aboriginal/pdf/97-558-XIF2006001.pdf> (consulté le 8 mars 2009).
- Tulloch, S. 2005. Inuit youth : the future of inuktitut. Dans : R. O. van Everdingen (rédacteur), *Actes du 14^e Congrès d'études inuit, Institut arctique de l'Amérique du Nord, Université de Calgary, Alberta, Canada, 11-15 août 2004*. Alberta, Institut arctique de l'Amérique du Nord, Université de Calgary, p. 285-300. <http://pubs.aina.ucalgary.ca/aina/14thISCProceedings.pdf> (consulté le 8 mars 2009).
- UNESCO. 2003. *Vitalité et disparition des langues*. Document présenté à la Réunion internationale d'experts sur le programme de l'UNESCO Sauvegarde des langues en danger, Paris, 10-12 mars 2003. <http://www.unesco.org/culture/ich/doc/src/00120-FR.pdf> (consulté le 8 mars 2009).
- Wurm, S. (dir. publ.). 1996. *Atlas des langues en péril dans le monde*. 1^{re} édition. Paris, Éditions UNESCO.
- . 2001. *Atlas of the world's languages in danger*. 2^e édition. Paris, Éditions UNESCO.

Index

- !gan!ne 16
 |'auni 16
 |gui 16
 |xaise 16
 |xam 16
 a'tong 20
 a'ingae 06 106, 107
 aasax 16
 abaga 25
 abai sungai 23, 24
 abaza 11 46
 abénaqui occidental 02 129
 abénaqui oriental 02
 abkhaze 11 45, 46
 acatameño 09
 acatèque 04
 achagua 06
 aché 09
 acheron 15
 achí' 04
 achuar chicham 06 106
 achumawi 03
 acoma-laguna 03 120
 adabe 24
 adi 20
 adnymathanta 26 92
 adyguéen 11 37, 45, 46
 afitti 15
 agta d'Isarog 23
 agta de Cagayan central 23
 agta de Cagayan oriental 23
 agta de Camarines-nord 23
 agta de Dicamay 23
 agta de l'île d'Alabat 23
 agta du Mont Iraya 23
 agul 11
 aheu 23
 ahom 20
 ahtna 01
 aikaná 07 98
 aimol 20
 ainba 25
 ainou 01, 17, 22 54, 55, 56,
 58, 59, 65
 aiton 20
 aivilingmiut 01
 aja 15
 ak 25
 aka 20, 15
 akawaio 06
 akeu 23 73, 75, 76, 77
 akhvakh 11
 akie 16
 akum 14
 akuntsu 07
 akuriyo 06
 akwáwa 06, 08
 alabama 03 120
 alawa 26
 alémanique 10 41
 aleut 01, 17
 aleut de l'île Copper 01, 17
 algonquin du nord 02
 algonquin maniwaki 02 129
 alta du nord 23
 altaï méridional 17, 18, 22
 altaï septentrional 17, 18, 22
 alune 25
 aluo 23
 alutor 01, 17 58
 amahai 25
 amahuaca 07

- amanayé **06, 08**
 amani **22**
 amba **15**
 amblong **29**
 amis **23**
 amok **23**
 ampibabo-lauje **24**
 anal **20**
 anambé **06, 08**
 andi **11**
 andio **24**
 andoa **06** 106, 107, 110
 andoque, 'Gens de la
 Hache' **06** 96, 108
 andro **20**
 anfillo **15**
 angami **20**
 angika **20**
 angku **23**
 animere **14**
 anindilyakwa **26**
 anong **22** 75, 79
 antakirinya **26**
 antoniano **03**
 anuki **25**
 anun **06**
 anus **25**
 ao **20**
 aore **29**
 apache jicarilla **03**
 apache mescalero-chiricahua **03**
 apache occidental **03**
 apalai **06**
 apatani **20**
 apiaká **07, 08** 98
 apinajé **08**
 apolista **07**
 apurinā **06, 07**
 aputai **24**
 arabana **26** 92, 94
 arabe chypriote **12** 45
 arabe d'Asie centrale **18, 19**
 arabela **06**
 aragonais **10** 42
 araki **29**
 araona **07**
 arapaho **03** 120
 arapáso **06**
 arara du Pará **06, 08**
 arara-shawanawa **07**
 araweté **06, 08**
 arawum **25**
 arbanasi **10**
 arbërerisht **10**
 arbore **15**
 archi **11**
 arem **23** 77
 argobba **15**
 arguni **25**
 arha **29**
 arho **29**
 ari **25**
 aribwatsa **25**
 arikapu **07**
 arikara **02** 120, 121
 arman **01, 17** 58
 arménien occidental **12,**
10 44
 aroumain **10** 44
 arrernte **26** 91, 94
 arta **23** 75
 aruá **07**
 aruaco **04, 06**
 arvanitika **10, 13**
 as **25**
 ashaninca **07**
 ashkun **19** 51
 ashtiani **12** 51
 assiniboine **02** 120, 129
 asturien-léonais **10** 42
 asumboa **28**
 asuri **21**
 asuriní du Xingu **06, 08**
 ata **23** 75
 atemple **25**
 athabaskan d'Eel River **03**
 athpahariya **20**
 atikamekw **02**
 atsina **02** 120, 121
 atsugewi **03**
 atta faire **23**
 auishiri **06**
 aurê-aurá **08**
 auregnais **10**
 auvergnat **10**
 auye **25**
 avá-canoeiro **08**
 ava-guarani **09** 102
 avanersuarmitut **01** 124
 avar **11**
 aveteian **29**
 awa-cuaiquer **06**
 awacatèque **04**
 awajun **06, 07**
 awaké-uruak **06** 99
 awapit **06** 105, 106
 awera **25**
 aweti **08**
 awjila **13**
 awyi **25**
 ayapanec **04**
 ayizi **23**
 aymara **07** 95, 107, 109, 110,
 111
 ayoreo **07**
 ayta du Bataan **23**
 ayta du sud **23**
 ayuru **07**
 baagandji **26**
 babuza **23**
 bachkir **17, 18** 47
 badaga **21**
 badala **26**
 bade **13, 14**
 badiaranké **14**
 бага kaloum **14**
 бага manduri **14**
 бага mboteni **14**
 бага sitemou **14**
 baghati **19**
 bagupi **25**
 bagvalal **11**
 baheng **22, 23** 78, 81
 bahing **20**
 bahonsuai **24**
 bai **15** 79
 baima **22** 79
 bainouk-gunyaamolo **14**
 bainouk-samik **14**
 bakairi **08**
 baki **29**
 bakole **14**
 bakpinka **14**
 baldamou **14**

- baleasang 24
 balti 19
 bambassi 15
 bana 23 73
 banawá yafi 07
 bandial 14
 bandjalang 26
 bangani 19
 bangni 20
 bangsa 29
 baniva 06
 baniwa de l'Içana 06
 banjima 26
 banka 14
 bantawa 20
 bará 06
 barām 20
 baras 24
 barasana 06
 barbareño 03
 bardi 26
 baré 06
 barí 04, 06
 bartangi 18, 19 49
 bas mixe 05
 bas otomí du nord-est 04
 bas-chehalis 03
 bas-pima de Sonora 02
 bas-pima du Chihuahua 02
 bas-saxon 10 36, 41
 basay 23
 bashkardi 12 51
 bashkarik 19
 basque 10 16, 36, 39
 bassari 14
 batak 23 75
 batek 24
 bateri 19 52
 bathari 12
 bati 14
 bats 11 46
 bauré 07
 bavarois 10 41
 bawm 21, 23
 baygo 15
 bayotte 14
 bayso 15 25
 beaver 02 129
 bedoanas 25
 beeke 15
 beezen 14
 behoa 24
 belanda bor 15
 beli 15
 bella coola 02 129
 bellari 21
 belom, mapor 24
 bengal 14
 benggoi 25
 bepour 25
 berakou 13, 14
 berti 13, 15
 besme 14
 bezhta 11
 bhadravahi 19
 bhalesi 19
 bharmauri 19
 bhumji 21
 biak 25
 biélorusse 10 41
 bierebo 29
 bieria 29
 biete 20
 bikaru 25
 bikya 14
 bilakura 25
 bina 25
 birgid 13, 15
 birhor 21
 birri 15
 bishuo 14
 bisu 23 73, 75, 76, 77, 78
 blablanga 28
 boano 24
 bodo 20 67, 69
 boguru 15
 bokar 20
 bola 23 79
 bolo 16
 bom 14
 bonan 22 63, 64
 bonerif 25
 bong'om 15
 bonggo 25
 bongo 15
 boni 15
 bonjo 14, 15
 boor 14
 bora 06 98
 bori 20
 boro 15, 14
 bororo 08
 boruca 04
 bosilewa 25
 bothar 25
 botlikh 11
 boudoukh 11
 boukharique 18 50
 bourguignon 10 43
 bouriate 17, 22 57, 58, 59, 63
 bourouchaski 19 48
 bowili 14
 brahui 19
 brao 23
 breton 10 42
 bribri 04
 brokkat 20
 brokpa 19, 20
 bru 23
 bubia 14
 budibud 25, 28
 budong-budong 24
 buga 15
 buglé 04
 bukiyip 25
 bulgare de Banat 10
 bulgebi 25
 bumbita arapesh 25
 bumthangkha 20
 bunan 19
 bung 14
 bungee 02 129
 bunu jiongnai 23
 bunu numao 23
 bunu wunai 23
 bunu younuo 23
 bunuba 26
 bunun 23
 burate 25
 burji 15
 buru 25
 burunge 16
 busoa 24
 bussa 15

busuu 14
 buyang 23 80
 bwisi 14
 byangsi 19, 20
 caac 29
 cabecar 04
 cabiyarí 06
 cacaopera 04
 caddo 03
 cahuilla 03
 cambap 14
 campidanien 10, 13 37, 43
 camsá 06 96
 candoshi 06
 canela apaniekra 08
 canela rankokamekra 08
 canichana 07
 capanahua 07
 caquinte campa 07
 carabayo 06
 caraïbe 06 103
 carapana 06
 carélien 10 39
 carijona 06
 carrier 01, 02 124, 129
 cashibo-cacataibo 07
 cashinahua 07
 catalan alguerai 10
 catawba 02 118, 120, 121
 cavineña 07
 cayuga 02, 03 129
 cayuse 03 118
 cayuvava 07
 ch'orti' 04
 chácobo 07
 chalikha 20

cham de l'est 23 73, 78
 cham de l'ouest 23 73
 chamacoco 09
 chamalal 11
 chambeali 19
 chamicuro 06, 07
 chamling 20
 chamorro 27 87
 champenois 10 43
 chaná 09 96, 101
 chang 20
 chantyal 19, 20
 chapalaa 06 105, 106
 chara 15
 chatino de Zacatepec 05
 chatino des basses-terres
 occidentales 05
 chatong 23
 chawte 20 75
 chayahuita 06, 07
 che wong 24
 chemehuevi 03 120
 chepang 20
 chepya 23
 cherokee 03, 02 120, 121
 chesu 23
 cheyenne 03 120, 121
 chichimèque 04 114
 chickasaw 03
 chilcotin 02 124, 129
 chilisso 19 52
 chimané 07
 chimila 04, 06
 chinantèque de Valle
 Nacional 05
 chintang 20

chintaw 23 79
 chipaya 07
 chiquitano 07, 08
 chiwere 03
 Chiling 20
 chocangacakha 20
 chocho méridional 05
 chocho occidental 05
 chocho oriental 05
 choctaw 02, 03 120, 121
 chokri 20
 cholon 07
 chong 23 78
 choni 22
 chontal des basses terres 05
 chontal des hautes terres 05
 chontal du Tabasco 04
 chor 17, 18, 22 57
 chorotega 04
 choroti iyojwa'ja 09
 choyi 22
 chrau 23
 chru 23 78
 chuang 23
 chuj 04
 chumash 03 120, 121
 chung 23, 21
 churahi 19
 cimbre 10
 cinta larga 07
 cocama-cocamilla 06, 07
 cœur d'Alene 03 120, 121
 columbian 02
 comanche 03 121
 comox/sliammon 02 129
 công 23 73, 77

copte 12, 13
 cornique* 10 36, 42
 corse 10 43, 44
 cosung 23 77
 cowlitz 03
 cree de Moose 02
 cree des bois 02
 cree des plaines 02 124, 129
 cree du nord-est 02
 cree du sud-est 02
 creek 03 120, 121
 créole bishnupriya manipuri 20
 créole de Limón 04
 créole de Mosquitia 04
 créole de Ngatik 27
 créole de Palenque 04, 06
 créole de Rama Cay 04
 créole de San Andrés 04, 06
 créole des Iles-de-la-Baie 04
 créole javindo 24
 créole néerlandais de
 Berbice 06 100
 créole panaméen 04
 créole pecok 24
 croate de Molise 10
 croate du Burgenland 10
 crow 03 120, 121
 cubeo 06
 cucapá 03 114
 cuiba 06
 cuicatèque central 05
 cuicatèque oriental 05
 cuicatèque septentrional 05
 culina 07
 culle 07
 cuona menba 20

- cupeno **03**
 dabra **25**
 dagour **22, 17** 59, 60, 61, 62, 65
 dagour du Sinkiang **18**
 dahalo **15**
 dahlik **12**
 dair **15**
 dakka **24**
 dakkang **23**
 dakota **02** 124, 129
 dakpakha **20**
 dalécarlien **10**
 dalmate **10** 42
 damal **25**
 damana **04, 06**
 dameli **19** 52
 dampal **24**
 dampelas **24**
 danaw **21, 23** 75
 danisi **16**
 darai **20** 67
 arang deng **20**
 dargwa **11** 46
 dari **12** 51
 darma **19, 20** 67
 dâw **06**
 defaka **14**
 delaware **02** 120
 demisa **25**
 dena'ina **01** 120, 121
 dene **02** 123, 124, 129
 dengalu **25**
 dení **07**
 deori **20**
 desano **06**
 deti **16**
 dhaiso **16**
 dhanwar **20** 67
 dharawal **26**
 dharug **26**
 dhimal **20** 139
 dhurga **26**
 diahói **07**
 dialectes de Voh-Koné **29**
 dialectes des îles Australes **27** 87
 diegueño **03** 120, 121
 diegueño du nord **03**
 dilling **15**
 dimasa **20**
 dimbong **14**
 dime **15**
 djamindjung **26**
 djauan **26**
 djeoromitxi **07**
 djinang **26**
 djonkor de Bourmataguil **15**
 doga **25**
 dogrib **01** 124
 dolgane **01, 17** 55, 57
 dolpo **19, 20**
 domaaki **19** 52
 domari **12** 32
 dondo **24**
 dongotono **15**
 dongxiang **22** 63
 dorig **28**
 dororo **28**
 dorro **25**
 doungane **18** 50
 doutai **25**
 dubu **25**
 duguza **14**
 dulbu **14**
 duli **14**
 dumi **20** 67
 dumun **25**
 dungidjau **26**
 dungmali **20**
 dura **20** 67
 duriankere **25**
 dusner **25**
 duwet **25**
 dyirbal **26**
 dzalakha **20**
 dzhidi **12** 51
 dzongkha **20** 68
 ebang **15**
 ediamat **14**
 ega **14**
 el hugeirat **15**
 eleuthe mandchou **22** 59, 61
 eliri **15**
 elmolo **15** 25
 emae **29**
 eman **14**
 embera **04, 06**
 émérillon **06** 100
 émilien-romagnol **10** 43
 emplawas **25**
 En **23**
 enawenê-nawê **07**
 enets de la toundra **01, 17** 58
 enets des forêts **01, 17**
 enggano **24**
 éotilé **14**
 erokwanas **25**
 ersu **22** 79
 erzya **10** 39, 40
 ese ejja **07**
 évène **01, 17** 55, 57, 58
 évenki **17, 22, 01** 55, 57, 58, 60, 61, 62, 65
 eyak **01** 118
 faetar **10**
 fagauvea **29**
 faghani **28**
 feita **25**
 fania **14, 15**
 fayu **25**
 feroge **15**
 féroïen **10** 36, 41
 figuig **13**
 flamand occidental **10** 38, 41
 fongoro **15**
 foya **25**
 franc-comtois **10** 43
 francique mosellan **10** 36, 41
 francique oriental **10** 41
 francique rhéna **10** 41
 francique ripuaire -limbourgeois **10**
 francoprovençal **10** 43
 frioulan **10** 43, 44
 frison du nord **10** 41
 frison occidental **10** 36, 41
 frison oriental **10** 41
 fwâi **29**
 fyem **14**
 gaagudju **26**
 gadaba **21**
 gadang **14**
 gaélique écossais **10** 42

- gafat 15
 gagaouze 10 46
 galibi 06 100
 galibi-marworno 06
 gallo 10 43
 gallo-sicilien 10, 13
 gallois 10 42
 gallong 20
 gallurien 10 43
 gambiri 19 51
 ganan 20
 ganggalida 26
 gangou 22
 gangte 20
 gao 28
 garawa 26
 gardiol 10, 13 43
 garhwali 19
 garifuna 04 103, 115, 116
 garuwahi 25
 gascon 10 36, 37, 42, 43
 gavião du Pará 06, 08
 gavião du Rondônia 07
 gawar-bati 19 52
 gazhuo 23
 gazi 12 51
 Ge'ez 15
 gebe 25
 gelao aqaw 22
 gelao blanc 22, 23 77
 gelao rouge 23 77
 gelao vert 22, 23 77
 gemé 15
 gera 14
 geta? 21
 getmata 25
- gey 14
 ghadamès 13 31
 ghale 20
 ghomara 10, 13
 gitskan 01, 02 129
 godoberi 11
 gondi 21
 gong 23 76, 78
 gongduk 20
 gooniyandi 26
 gorap 25
 gorovu 25
 gorum 21
 gottscheerish 10 38
 goundo 14
 goutob 21
 gowro 19 52
 grand andamanais 21
 grass koiari 25
 grec cappadocien 10, 12
 grec de Marioupol 10
 grec pontique 11
 griko 10, 13
 groupe geji 14
 groupe Polci 14
 guajá 08
 guajajára 08
 guajiro 06
 guambiano 06
 guaná 09
 guarani de Bolivie 07, 09 102
 guarani-kaiowá 09
 guarani-ñandeva 09
 guarasu 07 98
 guarayu 07
 guarijío du nord 02
- guarijío du sud 02
 guató 07, 08
 guatuso 04
 guayabero 06
 guernesiais 10
 guiqiong 22 79
 gule 15
 gumbaynggirr 26 93, 94
 gününa yajich 09 101, 102
 gupapuyngu 26
 gura 14
 guranalum 25
 gurdjar 26
 gurdu-mbaaru 14
 gurindji 26
 gurrgoni 26
 gurung 20
 gusilay 14
 gutnisk 10 42
 guugu yimidhirr 26
 gweno 15, 16
 gwichin 01 120, 121, 124, 129, 131
 gyasumdo 19, 20
 gyele 14
 gyem 14
 habu 24
 hachijō 22
 hadza 15 26
 haida méridional 01
 haida septentrional 01
 haisla 01, 02 129
 halkomelem 02 129
 han 01 124, 129
 handuri 19
 hanis 03 120, 121
- harakmbet 07
 harro 15 25
 harsusi 12
 haut-chehalis 03
 haut-kuskokwim 01
 haut-tanana 01
 haut-umpqua 03
 havasupai 03
 hawaiien 27 87
 hawrami 12 51
 hayu 20 67
 heiban 15
 heiltsuk 02
 helong 24, 26
 hermit 25
 hértevin 12 45
 hidatsa 02
 hijuk 14
 hinukh 11
 hiw 28
 hixkaryána 06
 hlersu 23
 hmar 20
 ho 21 67
 hoanya 23
 hoava 28
 hobyot 12
 hodi 06 99
 holikachuk 01
 homa 15
 homshetsma 11 44
 hongrois csángó 10
 hopi 03 17, 120, 121
 horo 14, 15
 hoti 25
 hozo 15

- hpun 23
 hrangkhól 20
 hu 23 81
 huambisa 06
 huaotededo 06 106, 107
 huave de San Dionisio 05
 huave de San Francisco del
 Mar 05
 huave de San Mateo del
 Mar 05
 huave de Santa María del
 Mar 05
 huichol 04
 huilliche 09 103
 huitoto 06
 hukumina 24
 hulaula 12 51
 hulung 25
 hung 23
 hunzib 11
 hupa 03 121
 hupda 06
 huron-wyandot 02, 03
 haya 14
 ibu 24
 idu 20
 iduh 23 73, 77
 ifo 29
 ik 15
 ikpeng 08
 ili turki 18
 ilue 14
 imeraguen 13
 iñapari 07
 indri 15
 ineseño 03
 inga 06 105, 110, 111
 ingalik 01
 ingouche 11 37, 46
 ingrien 10 39
 inkhokvari 11
 inuinnaqtun 01 124, 128, 131
 inuktitut rigolet 01
 inupiaq de la péninsule de
 Seward 01, 17
 inupiaq du nord de l'Alaska 01,
 17
 iquito 06
 irantxe-mynky 07, 08 98
 iredim 25
 irlandais 10 42
 irula 21
 ishkâshimi 18, 19 49
 isirawa 25
 istriot 10 44
 istro-roumain 10 44
 isu 14
 italien du sud 10
 italkien de Corfou 10, 13 38
 itelmen 01, 17 55, 58
 iteri 25
 itik 25
 itonama 07
 itzá 04
 iwaidja 25
 ixatèque 05
 ixil 04
 iyive 14
 jacaltèque 04
 jad 19
 jah hut 24
 jahai 23, 24
 jamanadí 07
 jangshung 19
 jaqaru 07
 jarawa 21
 jarawára 07
 jargon chinook 03
 jaunsari 19
 javaé 08
 jawe 29
 jaya 14, 15
 jebero 06, 07
 jemez 03
 jeri kuo 14
 jero 20
 jersiais 10
 jibbali 12
 jilbe 14
 jingulu 26
 jinuo 23
 jirel 20
 jitnu 06
 jola-kassa 13, 14
 jorá 07
 juang 21
 judéo-arabe du Maroc 12,
 13 34
 judeo-arabe tunisien 12,
 13 34
 judéo-araméen barszani 12
 judéo-berbère 12, 13 34
 judéo-espagnol 10, 12 38, 42
 juhuri 11, 12 38, 45
 juk 23
 juma 07
 jute méridional 10 42
 ka'apór 08
 kaande 14
 kabarde-tcherkesse 11 37, 46
 kabui 20
 kachari 20
 kachoube 10 36, 40
 kadai 24 77, 80
 kadamu 15
 kadiwéu 09
 kadjerong 26
 kadu 20
 kagate 20
 kaibobo 25
 kaiep 25
 kaïke 19, 20
 kaingang 09 102
 kairui-midiki 24
 kaixana 06 98
 kaiy 25 98
 kaki ae 25
 kakwa 06
 kalaallisut 01
 kalamo 25
 kalao 24
 kalapalo 08
 kalapuya central 03
 kalasha 19 52
 kalaw lagaw ya 25
 kalispel 02 120
 kallawaya 07
 kalmouk 11 47, 63
 kamaiurá 08
 kamara 14
 kamarian 25
 kamasa 25
 kamasse 17 58
 kami 16

- kamilaroi **26**
 kanakanabu **23**
 kanashi **19**
 kandas **25**
 kanga **15**
 Kangdi **19**
 kangjia **22** 64
 kaniet **25**
 kaningara **25**
 kanoê **07** 98
 kanowit **24**
 kansa **03** 120, 121
 kao **24**
 kaparajá **08**
 kapauri **25**
 kapingamarangi **27**
 kaqchikel **04**
 karadjeri **26**
 karagash **10, 18**
 karaïm **10** 46, 47
 karajá **08**
 karami **25**
 karanga **14**
 karas **25**
 karata **11** 46
 karatchai-balkar **11** 46
 karbi **20**
 kari **15**
 karipuna **07**
 karipuna de l'Amapá **06**
 karitiána **07**
 karko **15**
 káro **07, 15**
 karone **14**
 karore **25**
 karuk **03** 118, 119, 120, 121
- kasanga **14**
 kashaya **03**
 kaska **01** 129
 kasong **23**
 katabaga **23**
 katawixí **07**
 kati **19** 51
 katla **15**
 kato **03**
 katou **23**
 katukina de l'Acre **07**
 katukína-kanamarí **06, 07**
 kaurna **26** 92, 93
 kavalan **23**
 kawacha **25**
 kawaiisu **03**
 kawesqar **09** 103
 kaxarari **07**
 kaxuiâna-xikuyána **06**
 kayabi **08**
 kayardild **26**
 kayeli **24**
 kayupulau **25**
 kazukuru **28**
 kede **16**
 kedendje **13, 15**
 keder **25**
 keiga **15**
 kelo **15**
 k'emant **15**
 kembra **25**
 kenaboi **24** 74
 kendem **14**
 kensiw **23, 24**
 kentak **23, 24**
 kerek **01, 17** 58
- keresan du Rio Grande **03** 121
 ket **17** 55, 57, 59
 ketangalan **23**
 khakasse **17, 22** 57, 58, 59, 61
 khalaj **12** 51
 khaling **20**
 kham **19, 20**
 khamba **20**
 khamnigan mongol **17, 22** 57, 61
 khampti **22** 69
 khang quang lam **23** 77
 khanty méridional **17**
 khanty oriental **17**
 khanty septentrional **17** 55, 57
 kharia **21**
 khasali **19**
 khasi **20** 67, 69
 khengkha **20**
 kheza **20**
 khamngan **20**
 khinalough **11**
 khmin **23**
 khoekhoe du Cap **16**
 khoirao **20**
 khojki **12**
 howa **20**
 khowar **19** 52
 khunsari **12** 51
 khvarshi **11**
 khwe **16**
 k'iche' **04**
 kickapoo **03, 02**
 kiksht **03**
 kilen **17, 22** 61
- kili **01, 17, 22** 61
 kilit **12** 45
 kiliwa **03** 114
 kim **14**
 kinare **15**
 kinikinau **09**
 kinnauri **19**
 kiong **14**
 kiowa **03**
 kiowa apache **03**
 kirghiz de Mandchourie **22** 61, 65
 kisédjê **08**
 kitja **26**
 kivalirmiut **01**
 klallam **02** 120, 121
 klamath **03** 118, 120, 121
 ko **15**
 koasati **03**
 kobiana **14**
 koch **20**
 koda **21**
 kodagu **21**
 kodeoha **24**
 kofei **25**
 kogui **04, 06**
 kohi **20**
 koireng **20**
 koitabu **25**
 kokborok **20, 21** 69
 koké **14, 15**
 koko-bera **26**
 kokota **28**
 kolami **12, 21**
 kom **20**
 koma **14**

komi 10, 17 37, 40
komi yazva 17 40
komo 15
kona 14
konda 21
koneraw 25
konkow 03
konomihu 03
konyak 20
koraga 21
korana 16
korandje 13 32
Kore 15
koreguaje 06
korku 21
koro 28
koroni 24
koroshi 12 51
korúbo 06, 07
korwa 21
koryak 01, 17 55, 58
kosrae 27
Kota 21
koulfa 15
koumyk 11 46, 47
kovi 21
kowaki 25
kowiäi 25
koyukon 01
kraco' 23
krahô 08
kraol 23
kravet 23
krenák 08
krenjê 08
kreung 23

kri 23
krikati 08
kristang 24
kriz 11
krongo 15
kua 16
kuay 23
kudu-camo 14
kui 21
kuikuro 08
kujarge 15
kujubim 07
kuk 14
kukatja 26
kuku-yalanji 26
kulina páno 06, 07
kului 19
kulun 23
kulung 20
kumak 29
kumäle 20
kumaoni 19, 20
kumzari 12
kuna 04, 06
kunbarlang 26
kundal shahi 19
kung 14
kunigami 22
kunjen 26
kunwinjku 26
kuot 25
kurrama 26
kurripako 06
kurru 21
kurtöp 20
kuruáya 06, 08

kuruba 21
kurux 20, 21
kusunda 20
kutenai 02 118, 120, 121, 125,
129
kuuku-ya'u 26
kw'adza 16
kwadi 16 26
kwak'wala 02
kwama 15
Kwansu 25
kwatay 14
kwaza 07 98
kwegu 15 25
Kwerisa 25
kwisi 16
laal 14, 15 26
labo 29
lacandon 04
lachi 23 80
ladakhi 19
ladin 10 43, 44
lae 25
laemae 23 79
lafofa 15
laghu 28
laghuu 23 77, 80
laha 23
Laiyolo 24
laji 23 80
lajia 23 80
lak 11 46
lakha 20
lakon 28
lakota 02 120, 121, 124
lalo 23

lamgang 20
lamongse 21, 23
lamu 23
langa 14
langrong 20
languedocien 10 43
lanoh 23, 24
laomian 23
lardil 26
lari 12 51
Laru 15
latgalien 10 38, 41
laua 25
Lauje 24
lavua 21, 23
laxudumau 25
laze 11 45
leco 07
legenyem 25
lehali 28
lemerig 28
lemolang 24
lenca 04 115
Lengilu 24
lengua 09
lepcha 20
lezghien 11
lhokpu 20 68
lhomi 20
lhota 20
Liangmai 20
ligurien 10
liki 25
likum 25
liliali 24
lillooet 02 129

limbu 20
limousin 10 43
lipan 03
lisela 24
lishan didan 12 45, 51
lishana deni 12
lishanid noshan 12
live* 10 39
logol 15
logorik 15
logoudorien 10, 13 37, 43
lohorung 20
lokono 06 100
lolak 24
lombard 10 43
lorediakarkar 29
lorkoti 15
lorrain 10 43
loun 25
löyöp 28
lua 23
lude 10 39
luiseño 03 120
lule saami 01 39
lumun 15
luri 14
luro 21
lushootseed 02 120
mabire 14, 15
macaguaaje 06
machiguenga 07
macuna 06
macushi 06
madnegele 26
mafea 29
magar 20

magori 25
mah meri 24
mahasui 19
mahigi 25
mahongwe 14
maidu 03
maiya 19
majera 14
majhi 20 67
mak 23 80
maká 09
makah 02
mako 06
makolkol 25
maku 06 96, 98
maku'a 24
makurap 07
malais de patani 23, 24
malak-malak 26
malécite 02 129
maleng 23
malin 20
maliseet-
 passamaquoddy 02 120
malmariv 29
malto 20, 21
mam 04
mambay 14
mancagne 14
manchad 19
manda 21
mandan 02 120
mandchou 22, 17 59, 60, 61,
 62, 65
mandeali 19
mandéen 12 33, 51

mander 25
mang 23 77, 81
mangala 26
mangarayi 26
mangareva 27
mani 14
manihiki 27
maniq 23, 24
manjui 09
mannois* 10 42
mansi du Nord 17 55
mansi du Sud 17 39
mansi occidental 17
mansi oriental 17
mansim 25
mao 20
maonan 23 80
maori 27 85, 87
mapia 25
mapuche 09 17, 95, 101, 102
mara 20, 21
maragus 29
maram 20
marengi 25
margu 25
mari 25 39, 40
mari occidental 10, 18 40
mari oriental 10, 18 40
maricopa 03 120
maridjabin 26
maring 20
maringarr 26
marithiel 26
martu wangka 26
marubo 07
maslam 14

massalat 13, 15
massep 25
matagalpa 04
matanvat 29
matipu 08
matis 07
matlatzinca 04 114
mattole 03
maung 26
mawak 25
mawayana 06 100
mawé 06, 08
maxakali 08
maxineri 07
may 23
mayo 02
mayoruna 06, 07
mazahua occidental 04
mazahua oriental 04
mazatèque d'Acatepec 05
mazatèque d'Ayautla 05
mazatèque d'Eloxochitlán 05
mazatèque d'Ixcatlán 05
mazatèque d'Ocopetatillo 05
mazatèque de Chilchotla 05
mazatèque de Chiquihuitlán 05
mazatèque de Huehuetlán 05
mazatèque de la Presa 05
mazatèque de Mazatlán 05
mazatèque de Puebla 05
mazatèque de Soyaltepec 05
mazatèque de Tecoaatl 05
mazatèque des basses
 terres 05
mazatèque des hautes
 terres 05

- mazatèque occidentale 05
 mbara 14
 mbyá guarani 09
 mebengokre 08
 mech 20
 mégléno-roumain 10
 mehináku 08
 mehri 12
 meitei 20 69
 menba de Motuo 20 79
 ménik 13, 14
 menominee 02 120
 menri' 24
 meriam mir 25
 mewahang 20
 miami-illinois 03 120
 michif 01, 02 121, 124, 129, 130
 micmac 02 124
 migueleño 03
 miji 20
 miju 20, 22
 mikasuki 02
 milang 20
 miltou 14
 mindiri 25
 mingrélien 11 45
 minhe monguor 22
 minyong 20
 miraña 06
 miri 20
 mirití-tapuia 06
 miriwung 26
 mising 20
 miskito 04 116
 miwok de la Sierra centrale 03
 miwok de la Sierra du nord 03
 miwok de la Sierra méridionale 03
 miwok du lac 03
 mixtèque de Cañada Central 05
 mixtèque de la frontière Puebla-Oaxaca 05
 mixtèque de San Miguel Piedras 05
 mixtèque de San Pedro Tidaá 05
 mixtèque de Santa Cruz Itundujia 05
 mixtèque de Santa Inés de Zaragoza 05
 mixtèque de Tlaltémpan 05
 mixtèque de Villa de Tutatepec 05
 mixtèque de Zapotitlán 05
 mixtèque des basses terres du nord-est 05
 mixtèque du sud-est de Puebla 05
 miyako 23
 mizo 20, 21 69
 mlabri 23 74, 76
 mlahso 12 45
 mlomp 14
 mo-peng 14
 mo'da 15
 mo'ang 23 77
 mocheno 10
 mocoví 09
 moere 25
 moghol 12
 mohave 03 120
 mohawk 02 120, 121, 124, 129
 mohica 07
 mok 23 74, 75, 76, 81
 mokcha 10 39, 40
 mokil 27
 moklen 21, 23 75, 76
 mokselá 24
 molala 03 118
 molo 15
 momuna 25
 môn 21, 23 75, 76
 mondé 07
 monguor de Huzhu 22
 mono 03, 14
 monpa 20
 montagnais de l'est 02 124, 129
 montagnais de l'ouest 02
 mopán 04
 mor 25
 moraori 25
 moré 07
 mores 29
 moro 15
 morokodo 15
 mortlock 27
 mosetén 07
 mosimo 25
 motocintèque 04
 movima 07
 moxo 07
 moyon 20
 mpi 23 76, 77
 mra 20
 mru 21, 23 71, 75
 muda 23
 mudbura 26
 muiname 06
 muji 23 79
 mulaha 25
 mulam 23 80
 mulao 22 80
 mundari 21
 mundurukú 07, 08
 munichi 06, 07 108
 munji 19 49
 munsee 02
 muot 21
 múra 06
 murik 25
 mursi 15 25
 musan 25
 musom 25
 mussau-emira 25
 muya 22 79
 mvanip 14
 mwatebu 25
 mwesen 28
 myky 07
 mzieme 20
 n|uu 16
 na 20
 nââ drubea 29
 naati 29
 nachiring 20
 nadëb 06
 nafi 25
 nagumi 14
 nahali 12, 21
 náhuatl central 04
 náhuatl de l'Isthme 05

- náhuatl de la Sierra de Puebla **04**
náhuatl de Tabasco **04**
náhuatl du Huasteca **04**
náhuatl occidental **04**
nahukwa **08**
naiki **12, 21**
naka'ela **25**
nakara **26**
nalu **14**
naluo **22**
naman **29**
nambikwara du nord **07**
nambikwara du sud **07**
namonuito **27**
namuyi **22** 79
nanai **01, 17, 22** 55, 57, 58, 61
nanti **07**
napore **15**
napu **24**
narau **25**
narim **15**
narpa **19, 20**
nasarian **29**
naskapi **01, 02** 124, 129
natanzi **12** 51
nataoran **23**
natchez **02** 118
natsilingmiutut **01** 124
naueti **24**
nauna **25**
nauruan **27**
navajo **03** 17, 119, 120, 121
navvien **29**
nayi **15**
nayini **12** 51
ndai **14**
nding **15**
ndunda **14**
nefousi **13**
negidal **01, 17, 22** 58
neku **29**
nemadi **13** 32
nemi **29**
nénètse de la toundra **01,**
17 39, 55, 57, 58
nénètse des forêts **17** 55
néo-araméen du Bhotan **11**
newar **20** 67
nez-percé **03** 120
ngaanyatjarra **26**
ngaatjatjara **26**
ngäbere **04**
ngalakan **26**
ngaliwuru **26**
ngalkbun **26**
nganassan **01, 17** 57
ngandi **26**
ngangikurunggurr **26**
ngardi **26**
ngarinman **26**
ngarinyin **26**
ngarla **26**
ngarluma **26**
Ngbee **15**
ngbinda **15**
ngile **15**
ngombé **14**
ngong **14**
nguon **23**
ngwaba **14**
nheengatú / yeral **06** 99
nigiani de Qikiqtaaluk **01**
nihali **12, 21**
nila **25**
ninam **06**
ningalami **19** 52
nisenan **03**
nisga'a **01, 02**
nisvai **29**
niue **27**
nivacilé **09**
nivat **29**
niviari **29**
nivkhe **01, 17, 22** 55, 56, 57,
58, 59
njalgulgule **15**
njerep **14**
nocte **20**
nogai **11, 10** 47
nomatsiguenga **07**
nonuya **06**
nooksack **02**
noon **13, 14**
nootka **02** 123, 129
normand **10** 43
noy **14, 15**
nubaca **14**
nukak **06**
nukuoro **27**
numbani **25**
nunatsiavummiutut **01,**
02 124, 128
nunavimmiutit **01, 02**
nung ven **23** 77
nunggubuyu **26**
nupbikha **20**
nupri **19, 20**
nusa laut **25**
nyahkur **23** 76
nyamal **26**
nyang'i **15**
nyangumarta **26**
nyenkha **20**
nyigina **26**
nyishangba **19, 20**
nyishi **20**
nyoe **23**
o'odham **03** 121
obispeño **03**
obokuitai **25**
ocaina **06**
odut **14**
ofayé **09**
oirat **18, 22** 59, 63, 64, 65
oirata **24**
oji-cree **02** 124, 129
ojibwe **03** 120, 121, 123
ojibwe central **02**
ojibwe de l'est **02**
ojibwe du nord-ouest **02** 129
okanagan **02** 129
okinawaien **23**
olekha **20**
olonetsien **10** 39
olrat **28**
olultecan **05**
omagua **06, 07**
omaha **03** 120, 121
omotik **15**
ona **09** 101
oneida **02**
ongamo **15**

- onge 21
 ongota 15 25, 26
 onin 25
 onjob 25
 onondaga 02
 opon-carare 04, 06
 opuo 15
 orang hulu 24 74
 orang kanaq 24 74
 orang seletar 24 74, 76
 ordos 22 63
 orejón 06
 ormu 25 51
 ormuri 19 51
 oro win 07
 oroch 01, 22 58
 ôrôê 29
 oroha 28
 orok 01, 17, 22 56, 58
 osage 03
 ossète 11 45
 otomí central 04
 otomí de la Sierra 04
 otomí de Mezquital 04
 otomí de Tilapa 04
 otomí d'Ixtenco 04
 otomí d'Ocoyoacac 04
 otomí nord-occidental 04
 otomí occidental 04
 otoro 15
 ottawa 02 124, 129
 oubi 14, 15
 oubykh 11, 10, 13 38, 45
 oudi 11
 oudmourte 17, 18 40
 ouïghour uryangkhai 17,
 22 58, 64
 ouma 25
 oyda 15
 paafang 27
 pacawara 07
 padam 20
 padari 19
 padoe 24
 páéz 06 96
 paipai 02
 paite 20
 paiute du nord 03 120, 121
 paiute du sud 03
 paiwan 23
 pakan 23 81
 palaung 21, 23
 pale 21, 23
 palikur 06 100
 paliu 23 81
 paloor 13, 14
 palu'e 24
 palumata 24
 pamé central 04
 pamé septentrional 04
 pana 13, 14
 panamahka 04
 panamint 03
 panará 08
 panare 06
 panasuan 24
 pangvali 19
 panobo 07
 papapana 28
 papi 25
 papora 23
 parachi 19 51
 pareci 07, 08
 parintintin 07
 parji 21
 parya 18, 19 49, 50
 pashai 19 52
 pasi 20
 pasing 23 74
 patamona 06
 patua 23
 patwin 03
 paulohi 25
 paumarí 07
 paunaca 07
 pauwi 25
 pawnee 03 120, 121
 pazeh 23 82
 pear 23
 pech 04
 pemon 06
 pémono 06
 pendau 24
 pengo 21
 penrhyn 27
 pentlatch 02 129
 permiak 17 37, 40
 phalok 21, 23 76
 phalura 19 52, 53
 phnong 23
 phom 20
 phong 23
 phula 23 77, 79, 80
 phunoi 23 73, 77
 phuthi 16
 piame 25
 piapoko 06
 piaroa 06 96
 picard 10 43
 picuris 03
 pied-noir 02 120, 124, 129
 piémontais 10 43
 pijao 06
 pije 29
 pilagá 09
 pingelap 27
 pintupi 26 94
 pipil 04 115
 pirahã 07 98
 piratapuya 06
 piru 25
 pisamira 06
 pite saami 01 39
 pitjantjatjara 26 92
 pitkern-norfolk 27
 piu 25
 plautdietsch 10 19, 38, 41
 pochuri 20
 poitevin-saintongeais 10 43
 pokomam 04
 polésien 10 41
 polonombauk 29
 pomo central 03
 pomo du nord 03
 pomo du nord-est 03
 pomo du sud 03
 pomo du sud-est 03
 pomo oriental 03
 pong 23
 popoloc central 05
 popoloc occidental 05
 popoloc oriental 05
 popoloc septentrional 05

- populaca de la Sierra **05**
 poqomchi' **04**
 potawatomi **02, 03** 120, 121, 129
 poyanawa **07**
 prasun **19** 51
 provençal **10** 43
 provençal alpin **10** 43
 pu **21**
 puari **25**
 puinave **06** 99
 pukapuka **27**
 pukobyê **08**
 pukur **14**
 puluwat **27**
 puma **20**
 punan batu **24**
 pupeo **23** 80
 purepecha **04** 114, 116
 purik **19**
 purisimeño **03**
 puruborá **07**
 purum **20**
 pwaamèi **29**
 pwapwa **29**
 pyu **25, 21, 23**
 pyuma **23**
 q'aanjob'al **04**
 q'eqchi' **04**
 quapaw **03**
 quechan **03** 120
 quechua **06** 16, 17, 95, 96, 102, 105, 107, 109, 110, 111
 quechua bolivien du nord **07**
 quechua bolivien du sud **07**
 quechua d'Ancash et Huánuco **07**
 quechua d'Ayacucho **07**
 quechua de Cajamarca **07**
 quechua de Chachapoyas **07**
 quechua de Cuzco **07**
 quechua de l'Amazonie péruvienne **06**
 quechua de Pacaraos **07**
 quechua de San Martín **07**
 quechua de Santiago del Estero **09**
 quechua de Yauyos **07**
 quechua wanka **07**
 quechua de Cajatambo Pasco et du Junín nord **07**
 quichua **06** 16, 102, 105, 106, 107, 110, 111
 quileute **02** 120
 quinault **02**
 qwarenya **15**
 rabha **20**
 rahambuu **24**
 raji **20**
 rama **04**
 rangkas **19, 20**
 rao **23** 80
 rapa **27**
 raporui **27** 87
 rarotongien **27**
 ratahan **24**
 raute **19, 20**
 razihî **12**
 rembaranga **26**
 remo **21**
 Rengma **20**
 repanbitip **29**
 reshe **14**
 résien **10**
 resigaro **06** 108
 reyesano **07**
 riang **21, 23**
 rikbaktsa **07, 08**
 ririo **28**
 ritarungo **26**
 romanche **10** 43
 romani **10** 19, 38, 44
 rongmei **20**
 rongpo **19**
 roshorvi **18, 19**
 rotuman **27**
 routoul **11**
 ruc **23**
 ruga **20**
 rukai **23**
 rumai **21, 23**
 rushâni **18, 19** 49
 ruthène **10** 41
 ruthène de Voïvodine **10** 41
 saami akkala **01** 39
 saami inari **01, 17** 39
 saami Kildin **01, 17** 39
 saami méridional **10** 39
 saami nord **01, 17** 39
 saami skolt **01, 17** 39
 saami ter **01, 17** 39
 saami ume **01** 39
 saaroa **23**
 saba **14, 15**
 sabanê **07**
 sach **23**
 saek **23** 74, 77
 sahaptin **03** 120, 121
 saisiyat **23**
 sak **21, 23** 71, 75
 sakapultèque **04**
 saké **14**
 sakirabiát **07**
 salar **22** 64
 salas **25**
 sáliba **06**
 salish du Montana **02**
 salish straits **02**
 salish straits du nord **02**
 saluan kahumamahon **24**
 sām **20**
 samatao **23**
 samatu **23**
 sambe **14**
 samosa **25**
 sampang **20**
 samrai **23**
 samre **23**
 sanapaná **09**
 sanema **06**
 sanenyo **21**
 sangkong **23** 73
 sanglîchi **18, 19** 49
 sangtam **20**
 sani **23** 79, 80
 sanyi **23**
 saparua **25**
 sape-kaliana **06**
 saponi **25**
 sarcee **02** 129
 sari yougour **22** 64
 sarikoli **18, 19** 65
 sarwa **14**

- sassarien 10 43
 satār 20
 satawal 27
 sauk-fox 02
 saulteau 02 124
 sause 25
 savi 19 53
 savo 28
 sawkna 13
 saxon transylvanien 10
 sayultec 05
 scanien 10 42
 scots 10 41
 sechelt 02 129
 segeju 16
 sei 14
 sekani 02 129
 seke 19, 20
 selkoupe meridional 17
 selkoupe septentrional 01,
 17 55
 selkup central 17
 semai 24
 semaq beri 24
 semelai 24
 semnani 12 51
 senaya 12
 sene 25
 seneca 02 120, 121
 sened 10, 13
 senggi 25
 sengmai 20
 sengseng 25
 senhaja de Srair 10, 13
 sentinelese 21 9
 sepa 25
 sera 25
 seri 02 116
 serili 25
 serrano 03 120
 seru 24
 shabo 15 25, 26
 shanenawa 07
 sharanahua 07
 shark Bay 29
 shasta de New River 03
 shatt 15
 shawnee 03 120
 she 23 81
 sherdukpen 20
 sherpa 20
 shipibo-conibo 07
 shira yougur 22 64
 shiwiar chicham 06 106
 shixing 22 79
 shompen 21
 shoshone 03 117, 120, 121
 shuar chicham 06 106
 shughni 18, 19 49
 shumashti 19 52
 shuswap 02 129
 shwai 15
 sia pedee 06 105, 106
 sian 24
 sicilien 10, 13 44
 sighu 14
 siglitun 01 128
 sikiyana 06 100
 sikuani 06
 sila 23 73
 simi 20
 singa 15
 singpho 22
 siona / secoya 06 106
 sioux 03 124, 129
 sipakapense 04
 siraya 23
 siriano 06
 sirionó 07
 sirmauri 19
 sishee 29
 sissano 25
 siuslaw 03 118, 121
 sivandi 12 51
 siwi 13
 ske 29
 slavey du nord 01 129, 131
 slavey du sud 01 124, 129,
 131
 slovaque oriental 10
 slovince 10
 so-ng 23
 sobei 25
 sogoo 15
 soi 12 51
 solon 22 61, 65
 solon d'Ongkor 18 65
 som 25
 somray 23
 somyewe 14
 onsorol 27
 soo 15
 soqotri 12
 sora 21
 sorbien 10 19, 37, 40
 sorsorian 29
 soureth 12
 sowa 29
 soyote 17, 22
 spiti 19
 spokane 02 121
 squamish 02 129
 stieng 23
 stoney 02 124, 129
 suarmin 25
 suba 15
 subtiaba 04
 sulung 20
 sumariup 25
 sunwar 20
 surel 20
 suruahá 07
 suruí 07
 susuami 25
 svane 11 45
 swampy cree 02 129
 swoeng 23
 taa 16
 taap 25
 taba 24
 tabassaran 11
 tacana 07
 tacenwit 10, 13
 tafi 14
 tagargrent 13
 tagin 20
 tagish 01 129
 tagoi 15
 tahltan 01
 tai daeng 23 73, 77
 tai nora 20
 tai nüa 23 73, 74, 77
 tai phake 20
 tai-rong 20

- taiap 25
 taikat 25
 taje 24
 tajio 24
 takahanyilang 21
 talodi 15
 taloki 24
 talondo 24
 talu 22
 talysh 12, 18 45
 tamaceq 13 32
 tamahaq 13 32
 tamajeq 13 29, 32
 taman 20
 tamang 20 67
 tamang du nord-ouest 23
 tamazight 13, 10 28, 29, 30, 31, 32
 tambotalo 29
 tamzabit 13 32
 tanacross 01
 tanana 01
 tandia 25
 tanema 28
 tangam 20
 tangkhul 20
 tanglang 23
 tangsa 20
 tangwang 22
 tanimbili 28
 tanimuca-letuama 06
 taokas 23
 taos 03
 tapayuna 08
 tape 29
 tapieté 09 102
- tapirapé 08
 tarahumara du sud-est 02
 tarahumara nord-occidental 02
 tarahumara occidental 02
 tarao 20
 tariana 06
 taroko 23 82
 tarpia 25
 taruma 06 100
 tasnusit 13
 tat 11 45
 tatar alabugat 11
 tatar baraba 01, 17, 18
 tatar de Crimée 10 46, 47
 tatar de Sibérie 17, 18 47, 57
 tatar yurt 10, 18
 tati 12, 18
 tatuyo 06
 taulil 25
 tause 25
 taushiro 06 108
 tawahka 04
 taworta 25
 tayal 23
 tayurayt 10, 13
 taz 17, 22
 taznatit 13 32
 tchéthène 11 37, 46
 tchitchege 14
 tchouktche 01, 17 54, 55, 58
 tchoulim turcique 01, 17 58
 tchouvache 10, 18 46
 tchumbuli 14
 te'un 25
 teanu 28
 tehuelche 09 102
- teko 04
 tekitèque 04
 tembé 08
 temein 15
 temiar 24
 temki 14, 15
 tempuan 23
 temuan 24 74
 tench 25
 tenharím 07
 tennet 15
 tepehua de Huehuetla 04
 tepehua de Pisaflores 04
 tepehua de Tlachichilco 04
 tepehuan septentrional 02
 tepehuan sud-occidental 04
 terêna 08, 09
 teribe 04
 tese 15
 tetete 06
 tetserret 13, 14 32
 tewa 03
 texistepèque 05
 thado 20
 thaï loi 23
 thakali 19, 20
 thangmi 20
 thao 23
 tharkarri 26
 thavung 23 76, 78
 thayore 26
 theen 23
 thompson 02 129
 thulung 20
 thuri 15
 tialo 24
- tibétain d'âne 20
 tibétain de Limirong 19, 20
 tibétain de Loke 19, 20
 tibétain du Langthang 20
 tidikelt 13
 tikuna 06, 07 96, 98
 tillamook 03
 tilung 20
 tima 15
 tinan 19
 tindi 11
 tingal 15
 tinigua 06 96
 tirahi 19
 tîrî 29
 tirma 15
 tiwa 20
 tiwa méridional 03
 tiwi 25
 tlahuica 04
 tlapanèque cental 05
 tlapanèque de Malinaltepec 05
 tlapanèque méridional 05
 tlapanèque nord-occidental 05
 tlapanèque occidentale 04
 tlapanèque orientale 05
 tlapanèque septentrional 05
 tlapanèque sud-occidental 04
 tlingit 01 125, 129, 130
 toba 09
 toba-maskoy 09
 tobada 24
 tobati 25
 tobien 25
 tocho 15
 toda 21

- tofa **17, 22** 58, 64
 tofanma **25**
 togoyo **15**
 töitschu **10**
 tokelau **27**
 tolcha **19, 20**
 tolomako **29**
 tolowa **03**
 tolupan **04**
 tomadino **24**
 tombelala **24**
 tonjon **14**
 torá **07**
 toram **15**
 torlak **10** 40
 torwali **19**
 toto **20**
 tototali **24**
 totonaque d'Ozomatlán **04**
 totonaque de Filomeno
 Mata **04**
 totonaque de la Sierra **04**
 totonaque de Misantla **04**
 totonaque de Papantla **04**
 totonaque de Patla-
 Chicontla **04**
 totonaque septentrional **04**
 totoró **06**
 touggourt **13**
 touroyo **12** 45
 touvain **17, 22** 56, 64
 trio **06**
 triw **23**
 trukhmen **11**
 trumai **08** 98
 ts'amakko **15** 25
 ts'ixa **16**
 tsa'fiki **06** 105, 106
 tsakhour **11**
 tsakonien **10, 13** 36, 44
 tsetsaut **01** 129
 tsez **11** 46
 tshangla **20** 68
 tshimsian **01** 125, 129
 tsou **23**
 tsum **19, 20**
 tuahka **04**
 tuamotuan **27** 87
 tubatulabal **03**
 tucano **06** 98, 99, 107
 tujia du nord **22** 79, 81
 tujia du sud **22** 79, 81
 tukha **17, 22** 58, 64
 tulishi **15**
 tulu **21**
 tumtum **15**
 tunebo **06**
 tunica **02** 118
 tunumiit oraasiat **01** 124
 tuotomb **14**
 tuparí **07**
 turaka **25**
 turc de Crimée **10**
 turc du Khorassan **12, 18**
 turc kamasse **17**
 turi **21**
 tuscarora **02**
 tutchone du nord **01** 129
 tutchone du sud **01**
 tutuba **29**
 tututni **03**
 tuvalu **27**
 tuyaca **06**
 tuzantec **04**
 twana **02**
 tz'utujil **04**
 u **23**
 uannangani de Qikiqtaaluk **01**
 udihe **01, 17, 22** 55, 58, 61
 uhunduni **25**
 ujir **25**
 ukhwejo **14**
 ulcha **01, 17, 22** 58
 ulithi **27**
 ulwa **04**
 umpila **26**
 umutina **07, 08**
 Upland Yuman **03**
 ura **29**
 urak lawoi' **23, 24, 21** 74
 urarina **06, 07**
 uru **07** 96
 uru-eu-wau-wau **07**
 uruava **28**
 urum **10**
 urupá **07**
 ushojo **19** 52, 53
 usku **25**
 uspantèque **04**
 usu **25**
 ute **03**
 utsat **23** 80
 vafsi **12** 51
 vano **28**
 vedda **21** 71
 vehes **25**
 vénitien **10** 38, 43
 ventureño **03**
 veps **10** 39
 vera'a **28**
 vidunda **16**
 vieux sirenik **01, 17**
 vilela **09** 102
 volow **28**
 vōro-seto **10** 39
 vote **10** 39
 vumba **14**
 wa **23** 81
 waanji **26**
 wab **25**
 wadjari **26**
 wagiman **26**
 waigali **19** 51
 waima'a **24**
 waimiri-atroarí **06**
 waiwai **06**
 wakhi **18, 19** 49, 65
 walapai **03**
 wali **15**
 wallon **10** 43
 walmatjari **26**
 walung **20**
 wambaya **26**
 wambule **20**
 wanai **06** 82
 wanano / kotirya **06**
 wancho **20**
 Wangaaybuwan **26**
 wangkumara **26**
 wano **25**
 wapishana **06**
 wappo **03**
 warao **06** 99, 100
 warapu **25**

- wardaman 26
 warekana 06
 wari 07, 25
 warlpiri 26 91, 94
 warnang 15
 warnman 26
 waru 24
 warumungu 26
 washo 03 118, 120, 121
 wauja 08
 waunana 06, 04
 waxiang 22
 wayana 06
 wayāpi 06
 wichi 09 17
 wichita 03
 wik mungkan 26
 wik-ngathana 26
 wik-ngenchera 26
 wilamowicien 10
 winnebago 03, 02 120
 wintu-nomlaki 03
 wiradjuri 26
 wiyot 03 118, 121
 woleai 27
 woria 25
 wororra 26
 wotapuri-katarqalai 19
 wotu 24
 wunambal 26
 wuse 23 81
 wutun 22
 xakriabá 08
 xârâgurè 29
 xavante 08
 xerente 08
- xetá 09
 xibe 18 60, 65
 xinka 04
 xipaya 06, 08 98
 xiri 16
 xokleng 09
 yaaku 15
 yaeyama 23
 yagnobi 18, 19 49, 50
 yagua 06
 yahgan 09 96, 103
 yakkha 20 67
 yakoute 01, 17 57, 58
 yameo 06, 07
 yami 23 82
 yaminawa 07
 yamphu 20
 yan-nhangu 26 90
 yanesha 07
 yangkam 14
 yankuntjatjara 26 92
 yanomam 06
 yanomami 06 98, 99
 yanyuwa 26
 yapunda 25
 yaqui 02, 03
 yarawata 25
 yarawi 25
 yaruro 06 96, 99
 yasa 14
 yathê 08 98
 yavapai 03
 yaw 21, 23
 yawalapiti 08 98
 yawanawá 07
 yawarana 06
- yazgulâmi 18, 19 49
 yecuana 06
 yem 15
 yerong 23 80
 yeyi 16
 yi de miqie 22
 yiddish 10, 12 19, 38, 41
 yidgha 19
 yiiji 26
 yimas 25
 yimchungru 20
 yine 07
 yir yoront 26
 yoba 25
 yoki 25
 yokuts de la vallée 03
 yokuts de Tule-Kaweah 03
 yokuts kings river 03
 yonaguni 23
 youkaguire de la toundra 01,
 17 58
 youkaguire des forêts 01,
 17 58
 yucatèque 04
 yuchi 03 118, 120
 yucuna 06
 yudja 08
 yug 17 58
 yuhup 06
 yuki 07, 03 118
 yukpa 06
 yulu 15
 yupik d'Alaska centrale 01
 yupik de Sibérie 01, 17 55
 yupik du cap est 01, 17
 yupik du golfe du Pacifique 01
- yuracaré 07
 yurok 03 120
 yurutí 06
 zaiwa 22 79
 zangskari 19
 zaozou 23
 zaparo 06 106, 107, 110
 zapotèque d'Asunción
 Tlacolulita 05
 zapotèque de Mixtepe 05
 zapotèque de Petapa 05
 zapotèque de San Antonio el
 Alto 05
 zapotèque de San Bartolo
 Yautepec 05
 zapotèque de San Felipe
 Tejalapan 05
 zapotèque de Zimatlán de
 Álvarez 05
 zapotèque des montagnes du
 sud, basses terres nord-
 occidentales 05
 zapotèque des montagnes
 du sud, basses terres
 orientales 05
 zapotèque des montagnes du
 sud, nord-est 05
 zapotèque des vallées,
 centre 05
 zapotèque des vallées,
 nord 05
 zapotèque des vallées, nord-
 ouest central 05
 zapotèque des vallées,
 ouest 05
 zaramo 16 21

zay **15** 25
zazaki **12** 45
zazao **28**
zeem **14**
zemi **20**
zenaga **13** 31, 32
zenatiya **10, 13**
zhaba **22** 79
zidgali **12**
zirenkel **14, 15**
zo'é **06**
zoque central **04**
zoque méridional **04**
zoque occidental **04**
zoró **07**
zumaya **14**
zuni **03** 118, 120
||ani **16**
||gana **16**
||ku ||'e **16**
||kx'au **16**
||xegwi **16**
#hoa **16**

